叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 批评与小说(criticism And Fiction) 000001

2. 批评与小说(criticism And Fiction) 000002

3. 批评与小说(criticism And Fiction) 000003

4. 批评与小说(criticism And Fiction) 000004

5. 批评与小说(criticism And Fiction) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

批评与小说(Criticism and Fiction)
第1/5页

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n]
CRITICISM AND FICTION
批评 和 小说

批评与小说

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kraɪ'tɪəriən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪz][wʌn] [ðæt]
The question of a final criterion for the appreciation of art is one that
这 问题 的 一个 最终的 标准 为了 这 欣赏 的 艺术 是 一 那
[pə'petʃuəli] [ri'kə:z] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [i:s'θetɪk] [ɪn'devə(r)] .
perpetually recurs to those interested in any sort of aesthetic endeavor .
永恒地 递归 到 那些 感兴趣的 在 任何 种类 的 审美的 努力 .

对于任何对审美追求感兴趣的人来说，艺术鉴赏的最终标准这个问题总是反复出现。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'simənd z] ,
Mr . John Addington Symonds ,
先生 . 约翰 阿丁顿 西蒙兹 ,

约翰·艾丁顿·西蒙兹先生

[ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪn] ['ɪtəli] - ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒlə'neɪz] [sku:l] [ɒv; əv]
in a chapter of ' The Renaissance in Italy ' treating of the Bolognese school of
在 一个 章 的 - 这 复兴 在 意大利 - 治疗 的 这 博洛尼亚 学校 的
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

在《意大利文艺复兴》一书中，有一章专门论述博洛尼亚画派，

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɔ:ntɪd] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪg'zemplɑ:(r)]
which once had so great cry , and was vaunted the supreme exemplar
哪个 一次 有 所以 伟大的 哭 , 和 曾是 吹嘘 这 最高 范例
[ɒv; əv][ðə; ði][greɪnd] [staɪl] ,
of the grand style ,
的 这 盛大 风格 ,

它曾发出过如此巨大的呐喊，并被誉为宏伟风格的至高典范，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'li:vz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['lɑ:stɪŋ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['emptinəs] [ænd; ənd]
but which he now believes fallen into lasting contempt for its emptiness and
但 哪个 他 现在 相信 倒下 进入 持久 鄙视 为了 它是 空虚 和
['soʊlləsnɪs] ,
soullessness ,
无魂 ,

但他现在认为，这种空洞和缺乏灵魂的本质，让他从此对它充满了鄙夷。

[si:k] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [kraɪ'tɪəriən][ɔ:(r)][nɒt] ;
seeks to determine whether there can be an enduring criterion or not ;
寻找 到 决定 无论 那里 能 是 一个 持久 标准 或者 不是 ;

旨在确定是否存在持久的标准；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aːts] .

and	his	conclusion	is	applicable	to	literature	as	to	the	other	arts	.
和	他的	结论	是	适用的	到	文学	作为	到	这	其他	艺术	.

他的结论不仅适用于其他艺术门类，也适用于文学门类。

" ['aʊə(r)][həʊp] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnətɪ][ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðen]

"	Our	hope	,	"	he	says	,	"	with	regard	to	the	unity	of	taste	in	the	future	then
"	我们的	希望	,	"	他	说道	,	"	和	看待	到	这	统一	的	品尝	在	这	未来	然后

[ɪz] ,

is	,
是	,

“我们对未来口味统一的希望，”他说，“是这样的：

[ðæt] [ɔːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔː(r)][ˌækə'demɪk(ə)l] [siːkɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'bændənd] ,

that	all	sentimental	or	academical	seekings	after	the	ideal	having	been	abandoned	,
那	全部	感伤的	或者	学术的	寻求	后	这	理想的	拥有	到过	弃	,

所有对理想的感性或学术追求都被放弃了，

['məʊmənt(ə)rɪ] ['θɪərɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ˌɪdɪəsɪŋ'krætɪk] [ɔː(r)] ['temprərɪ] [ˌpɑːʃɪ'æliti] [ɪk'spləʊdɪd] ,

momentary	theories	founded	upon	idiosyncratic	or	temporary	partialities	exploded	,
瞬间	理论	创立	之上	特立独行的	或者	暂时的	偏袒	爆炸了	,

基于个人或暂时性偏见而建立的瞬时理论迅速瓦解。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ək'septɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ,

and	nothing	accepted	but	what	is	solid	and	positive	,
和	没有什么	公认	但	什么	是	坚硬的	和	积极的	,

只接受坚实可靠、积极向上的事物。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [men] [prə'gresɪvlɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz]

the	scientific	spirit	shall	make	men	progressively	more	and	more	conscious	of	these
这	科学	精神	将	制作	男人	逐步	更多的	和	更多的	有意识的	的	这些

- [blaɪbɛnd] - ,

'	bleibende	Verhaltnisse	,
-	bleibende	-	,

科学精神将使人们逐渐越来越意识到这些“bleibende Verhaltnisse”。

- [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ; ['ɔːlsəʊ] ,

'	more	and	more	capable	of	living	in	the	whole	;	also	,
-	更多的	和	更多的	有能力的	的	活的	在	这	所有的	;	还	,

越来越能够融入整体；此外，

[ðæt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [geɪn] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][həʊld][ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

that	in	proportion	as	we	gain	a	firmer	hold	upon	our	own	place	in	the	world	,
那	在	部分	作为	我们	获得	一个	更坚固	抓住	之上	我们的	自己的	地方	在	这	世界	,

随着我们在世界上的地位越来越稳固，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɜːtɪtjuːd] [wɒt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl]

we	shall	come	to	comprehend	with	more	instinctive	certitude	what	is	simple	,	natural
我们	将	来	到	理解	和	更多的	本能	确定性	什么	是	简单的	,	自然的

,

,
,

我们将更加凭直觉确信什么是简单、自然的，

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] , ['welkəmɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] [ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] ['prɒdʌkts] [ðæt] [ɪg'zɪbɪt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] .

and	honest	,	welcoming	with	gladness	all	artistic	products	that	exhibit	these	qualities	.
和	诚实的	,	欢迎	和	欢乐	全部	艺术	产品	那	展览	这些	品质	.

真诚地欢迎所有展现这些品质的艺术作品。

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi]
The perception of the enlightened man will then be the task of a healthy
这 洞察力 的 这 开明 男人 将要 然后 是 这 任务 的 一个 健康
['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn][ɑːt][ænd; ənd]
person who has made himself acquainted with the laws of evolution in art and
人 WHO 有 制成 他自己 熟人 和 这 法律 的 进化 在 艺术 和
[ɪn][sə'saɪəti] ,
in society ,
在 社会 ,

那么，对于一个开明之人而言，感知艺术和社会的发展规律，就将成为一位身心健康之人的任务。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] ['eni] [steɪdʒ][frɒm; frəm] [ˌɪmə'tjʊərəti]
and is able to test the excellence of work in any stage from immaturity
和 是 有能力的 到 测试 这 卓越 的 工作 在 任何 阶段 从 不成熟
[tuː; tə] ['dekədəns] [baɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [truːθ] ,
to decadence by discerning what there is of truth ,
到 颓废 经过 有洞察力 什么 那里 是 的 真相 ,

并且能够通过辨别真理来检验作品在任何阶段（从不成熟到颓废）的优劣。

[sɪn'serəti] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['vɪgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
sincerity , and natural vigor in it .
诚意 , 和 自然的 活力 在 它 .

真诚，以及其中蕴含的自然活力。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [muːdz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [tʃeɪndʒ]
That is to say , as I understand , that moods and tastes and fashions change
那 是 到 说 , 作为 我 理解 , 那 情绪 和 口味 和 时尚 改变
;
;
;

也就是说，据我所知，人的情绪、品味和时尚都会改变；

['piːp(ə)l] ['fænsi] [naʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ;
people fancy now this and now that ;
人们 想要 现在 这 和 现在 那 ;

人们现在喜欢这个，现在喜欢那个；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,
but what is unpretentious and what is true is always beautiful and good ,
但 什么 是 朴实无华 和 什么 是 真的 是 总是 美丽的 和 好的 ,

但朴实无华、真诚的事物总是美好而善良的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][səʊ] .
and nothing else is so .
和 没有什么 别的 是 所以 .

除此之外，别无其他。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt]
This is not saying that fantastic and monstrous and artificial things do not
这 是 不是 说 那 极好的 和 滔天 和 人造的 事物 做 不是
[pliːz] ;
please ;
请 ;

这并不是说奇幻的、怪诞的、人造的事物不令人愉悦；

['evribɒdi]	[nəʊz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː; də]	[pliːz]	[ɪ'mensli]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
everybody	**knows**	**that**	**they**	**do**	**please**	**immensely**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**then**	**,**
大家	知道	那	他们	做	请	非常	为了	一个	时间	,	和	然后	,

大家都知道，它们确实能带来一时的极大快乐，然后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]	[læps]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	[taɪm]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv][ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv][ðə; ði][rə'kəʊkəʊ]
after	**the**	**lapse**	**of**	**a**	**much**	**longer**	**time**	**,**	**they**	**have**	**the**	**charm**	**of**	**the**	**rococo**
后	这	失效	的	一个	很多	更长	时间	,	他们	有	这	魅力	的	这	洛可可

.

:

.

经过漫长的岁月洗礼，它们散发出洛可可式的魅力。

['nʌθɪŋ]	[ɪz][mɔː(r)]	['kjʊəriəs]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ðæt]	['fæʃ(ə)n]	[hæz; həz]	.
Nothing	**is**	**more**	**curious**	**than**	**the**	**charm**	**that**	**fashion**	**has**	**.**
没有什么	是	更多的	好奇的	比	这	魅力	那	时尚	有	.

时尚的魅力是世间最奇妙的事物。

['fæʃ(ə)n]	[ɪn]	['wɪmɪnz]	[dres]	,	['ɔːlməʊst]	['evri]	['fæʃ(ə)n]	,	[ɪz]	['sʌmhaʊ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	,
Fashion	**in**	**women's**	**dress**	**,**	**almost**	**every**	**fashion**	**,**	**is**	**somehow**	**delightful**	**,**
时尚	在	女性的	裙子	,	几乎	每一个	时尚	,	是	不知何故	愉快	,

女性服饰的时尚，几乎每一种时尚，都令人赏心悦目。

[els]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevə(r)][hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	;
else	**it**	**would**	**never**	**have**	**been**	**the**	**fashion**	**;**
别的	它	会	绝不	有	到过	这	时尚	;

否则它就不会成为一种时尚；

[bʌt; bət]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[wɪl]	[lʊk]	[θruː]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv][əʊld]	['fæʃ(ə)n]	[pleɪts]	,
but	**if**	**any**	**one**	**will**	**look**	**through**	**a**	**collection**	**of**	**old**	**fashion**	**plates**	**,**
但	如果	任何	一	将要	看	通过	一个	收藏	的	老的	时尚	盘子	,

但如果有人翻阅一下老式餐盘集，

[hiː; hi][mʌst; məst]	[əʊn]	[ðæt]	[məʊst]	['fæʃnz]	[hæv; həv]	[biːn]	['ʌgli]	.
he	**must**	**own**	**that**	**most**	**fashions**	**have**	**been**	**ugly**	**.**
他	必须	自己的	那	最多	时尚	有	到过	丑陋的	.

他必须承认，大多数时尚都很丑。

[ə; eɪ]	[fjuː]	,	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd][biː; bi]	['redɪli]	['ɪnstənst]	,	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	['prɪti]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]
A	**few**	**,**	**which**	**could**	**be**	**readily**	**instanced**	**,**	**have**	**been**	**very**	**pretty**	**,**	**and**	**even**
一个	很少	,	哪个	可以	是	容易	实例	,	有	到过	非常	漂亮的	,	和	甚至

['bjuːtɪf(ə)l]	,
beautiful	**,**
美丽的	,

其中一些，比如很容易举出的例子，非常漂亮，甚至很美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['daʊtf(ə)l]	[ɪf]	[ðiːz]	[hæv; həv]	[pliːzd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['nʌmbə(r)][ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	.
but	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**these**	**have**	**pleased**	**the**	**greatest**	**number**	**of**	**people**	**.**
但	它	是	疑	如果	这些	有	高兴	这	最	数字	的	人们	.

但这些是否让最多的人感到满意，还很难说。

[ðə; ði]	['ʌgli]	[dɪ'laɪts]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
The	**ugly**	**delights**	**as**	**well**	**as**	**the**	**beautiful**	**,**
这	丑陋的	美味	作为	出色地	作为	这	美丽的	,

丑陋的乐趣，以及美丽的乐趣，

[ænd; ənd]	[nɒt]	['mɪəli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]	['ʌgli]	[ɪn]	['fæʃ(ə)n]	[ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
and	**not**	**merely**	**because**	**the**	**ugly**	**in**	**fashion**	**is**	**associated**	**with**	**the**	**young**
和	不是	仅仅	因为	这	丑陋的	在	时尚	是	联系	和	这	年轻的

['lʌvlinəs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huː]	[weə(r)][ðə; ði]	['ʌgli]	['fæʃnz]	,
loveliness	**of**	**the**	**women**	**who**	**wear**	**the**	**ugly**	**fashions**	**,**
可爱	的	这	女性	WHO	穿	这	丑陋的	时尚	,

不仅仅是因为丑陋的时尚与穿着这些丑陋服饰的女性的年轻貌美联系在一起，

[ænd; ənd] [wɪnz] [ə; eɪ] [greɪs] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]

and	wins	a	grace	from	them	,	not	because	the	vast	majority	of
和	胜利	一个	优雅	从	他们	,	不是	因为	这	广阔的	多数	的

[mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstləs] ,

mankind	are	tasteless	,
人类	是	无味	,

他赢得了他们的喜爱，并非因为绝大多数人缺乏品味。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kɔːz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pə'hæps] [ˌæsə'teɪnəbl] .

but	for	some	cause	that	is	not	perhaps	ascertainable	.
但	为了	一些	原因	那	是	不是	也许	可确定的	.

但出于某种无法确定的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]

It	is	quite	as	likely	to	return	in	the	fashions	of	our	clothes	and	houses
它	是	相当	作为	可能	到	返回	在	这	时尚	的	我们的	衣服	和	房屋

[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

and	furniture	,
和	家具	,

它很有可能再次出现在我们的服装、房屋和家具的时尚潮流中。

[ænd; ənd] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	poetry	and	fiction	and	painting	,	as	the	beautiful	,
和	诗	和	小说	和	绘画	,	作为	这	美丽的	,

诗歌、小说和绘画，作为美的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['riːzənd] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt]

and	it	may	be	from	an	instinctive	or	a	reasoned	sense	of	this	that
和	它	可能	是	从	一个	本能	或者	一个	有理智的	感觉	的	这	那

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn]

some	of	the	extreme	naturalists	have	refused	to	make	the	old	discrimination
一些	的	这	极端	自然学家	有	拒绝	到	制作	这	老的	歧视

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

或许正是出于本能或理性的认识，一些极端自然主义者拒绝像过去那样对自然进行歧视。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['ʌgli] [æz; əz] ['eni] [les] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] [ɑːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

or	to	regard	the	ugly	as	any	less	worthy	of	celebration	in	art	than	the
或者	到	看待	这	丑陋的	作为	任何	较少的	值得	的	庆典	在	艺术	比	这

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

或者认为丑陋的事物在艺术中不如美丽的事物值得赞美；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [fækt] , [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] , [ɪf]

some	of	them	,	in	fact	,	seem	to	regard	it	as	rather	more	worthy	,	if
一些	的	他们	,	在	事实	,	似乎	到	看待	它	作为	相当	更多的	值得	,	如果

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

事实上，他们中的一些人似乎认为它更有价值，甚至可以说是更有价值的。

['pɒsəbli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['ʌgli] , [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Possibly	there	is	no	absolutely	ugly	,	no	absolutely	beautiful	;
可能	那里	是	不	绝对地	丑陋的	,	不	绝对地	美丽的	;

或许世上没有绝对的丑陋，也没有绝对的美丽；

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ʌgli] [kən'teɪnz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betə(r)] [ə'dæptɪd]

or	possibly	the	ugly	contains	always	an	element	of	the	beautiful	better	adapted
或者	可能	这	丑陋的	包含	总是	一个	元素	的	这	美丽的	更好的	改编

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

to	the	general	appreciation	than	the	more	perfectly	beautiful	.
到	这	一般的	欣赏	比	这	更多的	完美	美丽的	.

或许丑陋的事物总是包含着美的元素，这种美比完美无瑕的美更能被大众所欣赏。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)] , [bʌt; bət][ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

This	is	a	somewhat	discouraging	conjecture	,	but	I	offer	it	for	no	more
这	是	一个	有些	令人沮丧	推测	,	但	我	提供	它	为了	不	更多的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ;

than	it	is	worth	;
比	它	是	值得	;

这是一个令人有些沮丧的推测，但我提出它只是出于其价值考虑；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [ai] [hɜːd] [di'naiŋ] ,

and	I	do	not	pin	my	faith	to	the	saying	of	one	whom	I	heard	denying	,
和	我	做	不是	别针	我的	信仰	到	这	说	的	一	谁	我	听到	否认	,

我不会把我的信仰寄托于我亲耳听到否认的人所说的话上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] .

the	other	day	,	that	a	thing	of	beauty	was	a	joy	forever	.
这	其他	天	,	那	一个	事物	的	美丽	曾是	一个	喜悦	永远	.

前几天，我意识到，美好的事物会永远带给我快乐。

[hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [kiːtsɪz] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] , " [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)]

He	contended	that	Keats's	line	should	have	read	,	"	Some	things	of	beauty	are
他	有争议	那	济慈的	线	应该	有	读	,	"	一些	事物	的	美丽	是

['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪz][fər'evə(r)] ,

sometimes	joys	forever	,
有时	喜悦	永远	,

他认为济慈的诗句应该是：“有些美好的事物有时会带来永恒的快乐，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'sɜːʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæzədəs] .

"	and	that	any	assertion	beyond	this	was	too	hazardous	.
"	和	那	任何	断言	超过	这	曾是	也	危险	.

任何超出此范围的断言都过于危险。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [prɪ'fɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [kiːtsɪz] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'fes] ['eni]

I	should	,	indeed	,	prefer	another	line	of	Keats's	,	if	I	were	to	profess	any
我	应该	,	的确	,	更喜欢	其他	线	的	济慈的	,	如果	我	是	到	宣称	任何

['fɔːmjuleitid] [kriːd] ,

formulated	creed	,
配方	信条	,

如果要我信奉某种既定的信条，我确实更倾向于济慈的另一句诗。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [sefə] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['bjuːti] [ɪz] [truːθ] , [truːθ] ['bjuːti] ,

and	should	feel	much	safer	with	his	"	Beauty	is	Truth	,	Truth	Beauty	,
和	应该	感觉	很多	更安全	和	他的	"	美丽	是	真相	,	真相	美丽	,

并且应该会因为他的“美即真理，真理即美”而感到更加安全。

" [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] [frɛndz] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [kwəʊtid] [vɜːs] .

"	than	even	with	my	friend's	reformation	of	the	more	quoted	verse	.
"	比	甚至	和	我的	朋友们	改革	的	这	更多的	引	诗	.

“甚至比我朋友对那首被引用较多的诗句的改编还要好。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] ['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . ['saimændz, 'simændz] ,

It	brings	us	back	to	the	solid	ground	taken	by	Mr	.	Symonds	,
它	带来	我们	后退	到	这	坚硬的	地面	已采取	经过	先生	.	西蒙兹	,

这让我们回到了西蒙兹先生所奠定的坚实基础上来。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . [bɜːrks] ['eseɪ]

which	is	not	essentially	different	from	that	taken	in	the	great	Mr	.	Burke's	Essay
哪个	是	不是	本质上	不同的	从	那	已采取	在	这	伟大的	先生	.	伯克的	散文

[ɒn][ðə; ði] [sə'bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['mɒd(ə)n] [bʊk] ,

on	the	Sublime	and	the	Beautiful	—	a	singularly	modern	book	,
在	这	升华	和	这	美丽的	—	一个	单独地	现代的	书	,

这与伟大的伯克先生的《论崇高与美》一书中的观点并无本质区别——这是一部非常现代的著作。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊt] ([æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [wʊd]

considering	how	long	ago	it	was	wrote	(	as	the	great	Mr	.	Steele	would
考虑	如何	长的	前	它	曾是	写道	(	作为	这	伟大的	先生	.	斯蒂尔	会

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ]) ,

have	written	the	participle	a	little	longer	ago	)	,
有	书面	这	分词	一个	小的	更长	前	)	,

考虑到它写于很久以前（伟大的斯蒂尔先生写这篇分词时可能更早），

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wel] - ['mænəd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	full	of	a	certain	well	-	mannered	and	agreeable	instruction	.
和	满的	的	一个	肯定	出色地	-	有礼貌的	和	同意	操作说明	.

而且充满了某种彬彬有礼、令人愉悦的教诲。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [drəʊl]['lɪt(ə)l] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːld] ,

In	some	things	it	is	of	that	droll	little	eighteenth	-	century	world	,
在	一些	事物	它	是	的	那	滑稽	小的	第十八	-	世纪	世界	,

在某些方面，它带有十八世纪那种滑稽小世界的气息。

[wen] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ɪts][hænd] ,

when	philosophy	had	got	the	neat	little	universe	into	the	hollow	of	its	hand	,
什么时候	哲学	有	得到	这	整洁的	小的	宇宙	进入	这	空洞的	的	它是	手	,

当哲学将这精巧的小宇宙握在手中时，

[ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	knew	just	what	it	was	,	and	what	it	was	for	;	but	it	is
和	知道	只是	什么	它	曾是	,	和	什么	它	曾是	为了	;	但	它	是

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ærəgəns] .

quite	without	arrogance	.
相当	没有	傲慢	.

它清楚地知道它是什么，以及它的用途；但它一点也不傲慢。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kɔːld] ['krɪtɪks] , " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] ,

"	As	for	those	called	critics	,	"	the	author	says	,
"	作为	为了	那些	称为	评论家	,	"	这	作者	说道	,

“至于那些被称为批评家的人，”作者说道，

" [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [sɔːt] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ;

"	they	have	generally	sought	the	rule	of	the	arts	in	the	wrong	place	;
"	他们	有	一般来说	寻求	这	规则	的	这	艺术	在	这	错误的	地方	;

“他们通常把艺术的统治放在了错误的地方；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ə'mʌŋ] ['pɒʊəmz] , ['pɪktʃəz] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ;

they	have	sought	among	poems	,	pictures	,	engravings	,	statues	,	and	buildings	;
他们	有	寻求	之中	诗歌	,	图片	,	雕刻	,	雕像	,	和	建筑物	;

他们曾在诗歌、绘画、版画、雕像和建筑物中寻找答案；

[bʌt; bət][ɑːt][kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [meɪk] [æn; ən][ɑːt] .

but	art	can	never	give	the	rules	that	make	an	art	.
但	艺术	能	绝不	给	这	规则	那	制作	一个	艺术	.

但艺术永远无法给出构成艺术的规则。

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɑːtɪsts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['poʊəts] ['prɪnsəplɪ] ,

This	is	,	I	believe	,	the	reason	why	artists	in	general	,	and	poets	principally	,
这	是	,	我	相信	,	这	原因	为什么	艺术家	在	一般的	,	和	诗人	主要	,

我认为，这正是艺术家，尤其是诗人，普遍如此的原因。

[hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [ɪn][səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ;

have	been	confined	in	so	narrow	a	circle	;
有	到过	受限	在	所以	狭窄的	一个	圆圈	;

一直被限制在如此狭窄的范围内；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

they	have	been	rather	imitators	of	one	another	than	of	nature	.
他们	有	到过	相当	模仿者	的	一	其他	比	的	自然	.

它们与其说是模仿自然，不如说是互相模仿。

['krɪtɪks] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l][æz; əz] [gaɪdz] .

Critics	follow	them	,	and	therefore	can	do	little	as	guides	.
评论家	跟随	他们	,	和	所以	能	做	小的	作为	指南	.

评论家们追随他们，因此他们作为指导者的作用微乎其微。

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪ] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]

I	can	judge	but	poorly	of	anything	while	I	measure	it	by	no	other
我	能	法官	但	差	的	任何事物	尽管	我	措施	它	经过	不	其他

['stændəd] [ðæn; ðən] [ɪt'self] .

standard	than	itself	.
标准	比	本身	.

如果我衡量任何事物的标准都仅限于它本身，那么我对它的判断就会很糟糕。

[ðə; ði] [truː] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɪz][ɪn] ['evri] [mænz]['paʊə(r)] ;

The	true	standard	of	the	arts	is	in	every	man's	power	;
这	真的	标准	的	这	艺术	是	在	每一个	男人的	力量	;

艺术的真正标准掌握在每个人手中；

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst]

and	an	easy	observation	of	the	most	common	,	sometimes	of	the	meanest
和	一个	简单的	观察	的	这	最多	常见的	,	有时	的	这	最卑鄙的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

以及对最常见、有时甚至是最卑鄙的事物的简单观察。

[ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [truːist] [laɪts] ,

in	nature	will	give	the	truest	lights	,
在	自然	将要	给	这	最真实的	灯	,

自然界会展现最真实的光芒，

[weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [slaɪt] [sʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [liːv]

where	the	greatest	sagacity	and	industry	that	slights	such	observation	must	leave
在哪里	这	最	睿智	和	行业	那	轻蔑	这样的	观察	必须	离开

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

us	in	the	dark	,
我们	在	这	黑暗的	,

即使是最睿智、最勤奋的人，如果忽视这种观察，也必然会让我们陷入黑暗之中。

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es][baɪ] [fɔːls] [laɪts] .

or	,	what	is	worse	,	amuse	and	mislead	us	by	false	lights	.
或者	,	什么	是	更糟	,	娱乐	和	误导	我们	经过	错误的	灯	.

或者更糟的是，用虚假的表象来取悦和误导我们。

" [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]

"	If	this	should	happen	to	be	true	and	it	certainly	commends	itself	to
"	如果	这	应该	发生	到	是	真的	和	它	当然	赞扬	本身	到

[ək'septəns] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɔː'tend] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts]

acceptance	—	it	might	portend	an	immediate	danger	to	the	vested	interests
验收	—	它	可能	预兆	一个	即时	危险	到	这	既得权益	兴趣

[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

of	criticism	,
的	批评	,

“如果这不幸成真（而且这确实值得接受），这可能预示着批评界的既得利益将面临直接危险，

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

only	that	it	was	written	a	hundred	years	ago	;
仅有的	那	它	曾是	书面	一个	百	年	前	;

只是它写于一百年前；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] " [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [slaɪt] [ðə; ði]

and	we	shall	probably	have	the	"	sagacity	and	industry	that	slights	the
和	我们	将	大概	有	这	"	睿智	和	行业	那	轻蔑	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [ə'laʊ] [məʊst]['krɪtɪks][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn]

observation	"	of	nature	long	enough	yet	to	allow	most	critics	the	time	to	learn
观察	"	的	自然	长的	足够的	然而	到	允许	最多	评论家	这	时间	到	学习

[sʌm; səm][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [treɪd] [ðæn; ðən]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] [ðeɪ] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

some	more	useful	trade	than	criticism	as	they	pursue	it	.
一些	更多的	有用	贸易	比	批评	作为	他们	追求	它	.

我们或许还能拥有“轻视自然观察的智慧和勤奋”，让大多数批评家有时间学习一些比批评更有用的技能。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ['ɪərə][ɪn] [teɪst] ['fɔːʃædəu] [baɪ] [bɜːk]

Nevertheless	,	I	am	in	hopes	that	the	communistic	era	in	taste	foreshadowed	by	Burke
尽管如此	,	我	是	在	希望	那	这	共产主义	时代	在	品尝	预兆	经过	伯克

[ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

is	approaching	,
是	接近	,

然而，我仍然希望伯克所预言的共产主义品味时代正在临近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men] [naʊ] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ]

and	that	it	will	occur	within	the	lives	of	men	now	overawed	by	the	foolish
和	那	它	将要	发生	之内	这	生活	的	男人	现在	敬畏	经过	这	愚蠢

[əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

old	superstition	that	literature	and	art	are	anything	but	the	expression
老的	迷信	那	文学	和	艺术	是	任何事物	但	这	表达

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

而且，这种现象将发生在那些如今被愚蠢的古老迷信所蒙蔽的人们的生活中，他们认为文学和艺术根本不是生活的表达。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [test] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə]

and	are	to	be	judged	by	any	other	test	than	that	of	their	fidelity	to
和	是	到	是	评判	经过	任何	其他	测试	比	那	的	他们的	忠诚	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

评判一个人，不应以他对教义的忠诚度为标准，而应以其他任何标准为标准。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [həʊp] , [wen] [iːtʃ] [njuː] ['ɔːθə(r)] , [iːtʃ] [njuː] ['ɑːtɪst] ,

The	time	is	coming	,	I	hope	,	when	each	new	author	,	each	new	artist	,
这	时间	是	未来	,	我	希望	,	什么时候	每个	新的	作者	,	每个	新的	艺术家	,

我希望，这一天终会到来，每一位新作家，每一位新艺术家，

[wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] ['ɑːtɪst] ,

will	be	considered	,	not	in	his	proportion	to	any	other	author	or	artist	,
将要	是	经过考虑的	,	不是	在	他的	部分	到	任何	其他	作者	或者	艺术家	,

不会以他与其他任何作家或艺术家的比例来衡量他的地位。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

but	in	his	relation	to	the	human	nature	,	known	to	us	all	,	which	it	is
但	在	他的	关系	到	这	人类	自然	,	已知	到	我们	全部	,	哪个	它	是

[hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

his	privilege	,
他的	特权	,

但就他与人性的关系而言，我们所有人都了解人性，而了解人性是他的特权，

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['djuːti] , [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .

his	high	duty	,	to	interpret	.
他的	高的	责任	,	到	解释	.

他的崇高职责是翻译。

" [ðə; ði] [truː] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] [ɪn] ['evri] [mænz] ['paʊə(r)] " [ɔːl'redi] , [æz; əz] [bɜːk] [sez] ;

"	The	true	standard	of	the	artist	is	in	every	man's	power	"	already	,	as	Burke	says	;
"	这	真的	标准	的	这	艺术家	是	在	每一个	男人的	力量	"	已经	,	作为	伯克	说道	;

正如伯克所说，“艺术家的真正标准已经掌握在每个人手中”。

[ˌmaɪkəl'ændʒələʊz] " [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piː'ætsə] , " [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] ,

Michelangelo's	"	light	of	the	piazza	,	"	the	glance	of	the	common	eye	,
米开朗基罗的	"	光	的	这	广场	,	"	这	瞥一眼	的	这	常见的	眼睛	,

米开朗基罗的“广场之光”，普通人的目光，

[ɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ;

is	and	always	was	the	best	light	on	a	statue	;
是	和	总是	曾是	这	最好的	光	在	一个	雕像	;

过去是、现在仍然是雕像上最好的光线；

['gɜːtəz] " [bɔɪz] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] " [hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [biːn] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌkɔnə'sə:] [ɒv; əv]

Goethe's	"	boys	and	blackbirds	"	have	in	all	ages	been	the	real	connoisseurs	of
歌德的	"	男孩们	和	黑鸟	"	有	在	全部	年龄	到过	这	真实的	鉴赏家	的

['beriz] ;

berries	;
浆果	;

歌德笔下的“男孩和黑鸟”在各个时代都是真正的浆果鉴赏家；

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðeə(r)] [əʊn]

but	hitherto	the	mass	of	common	men	have	been	afraid	to	apply	their	own
但	迄今为止	这	大量的	的	常见的	男人	有	到过	害怕的	到	申请	他们的	自己的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

但迄今为止，大多数普通民众一直不敢运用他们自身的朴素智慧。

['nætʃrəlnəs] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

naturalness	,	and	honesty	to	the	appreciation	of	the	beautiful	.
自然	,	和	诚实	到	这	欣赏	的	这	美丽的	.

自然而真诚地欣赏美。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [prə'fest]

They	have	always	cast	about	for	the	instruction	of	some	one	who	professed
他们	有	总是	投掷	关于	为了	这	操作说明	的	一些	一	WHO	声称

[tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,

to	know	better	,
到	知道	更好的	,

他们总是四处寻求那些自称比他们懂得多的人的指导。

[ænd; ənd] [huː] ['braʊbiːt] ['həʊlsəm] ['kɒmən] - [sens] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][self] - [dɪs'trʌst] [ðæt] [endz][ɪn]

and	who	browbeat	wholesome	common	-	sense	into	the	self	-	distrust	that	ends	in
和	WHO	威逼利诱	健康	常见的	-	感觉	进入	这	自己	-	怀疑	那	结束	在

[səˌfɪstɪ'keɪʃn] .

sophistication	.
复杂	.

他们强迫人们摒弃健康的常识，最终形成自我怀疑，走向世故老练。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæd] ['spiːʃiːz] ,

They	have	fallen	generally	to	the	worst	of	this	bad	species	,
他们	有	倒下	一般来说	到	这	最差	的	这	坏的	物种	,

它们普遍堕落成了这种邪恶物种中最恶劣的一种。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] " [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][ˌmɪs'led] " ([haʊ] ['prɪti] [ðæt] [kweɪnt] [əʊld][juːz][ɒv; əv]

and	have	been	"	amused	and	misled	"	(	how	pretty	that	quaint	old	use	of
和	有	到过	"	觉得好笑	和	被误导	"	(	如何	漂亮的	那	古雅	老的	使用	的

[ə'mjuːz][ɪz] !)

amuse	is	!	)
娱乐	是	!	)

并且“感到有趣和受误导”(amuse 这个词古老的用法多么优美啊！)

" [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːls] [laɪts] " [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['vænəti][ænd; ənd][self] - ['raɪtʃəsnəs] .

"	by	the	false	lights	"	of	critical	vanity	and	self	-	righteousness	.
"	经过	这	错误的	灯	"	的	批判的	虚荣	和	自己	-	义	.

“透过”批判的虚荣心和自以为是的虚假光芒。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] ,

They	have	been	taught	to	compare	what	they	see	and	what	they	read	,
他们	有	到过	教授	到	比较	什么	他们	看	和	什么	他们	读	,

他们被教导要将所看到的和所读到的进行比较。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [nəʊn] ,

not	with	the	things	that	they	have	observed	and	known	,
不是	和	这	事物	那	他们	有	观察到	和	已知	,

并非基于他们所观察和了解的事物，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪst][ɔː(r)]['raɪtə(r)][hæz; həz] [dʌn] .

but	with	the	things	that	some	other	artist	or	writer	has	done	.
但	和	这	事物	那	一些	其他	艺术家	或者	作家	有	完毕	.

但要融入其他艺术家或作家创作的作品。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Especially	if	they	have	themselves	the	artistic	impulse	in	any	direction	they	are
尤其	如果	他们	有	他们自己	这	艺术	冲动	在	任何	方向	他们	是

[tɔːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðəm'selvz] ,

taught	to	form	themselves	,
教授	到	形式	他们自己	,

尤其是当他们自身具有任何方向的艺术冲动时，他们会被教导去形成这种冲动。

[nɒt] [ə'pɒn] [laɪf] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [huː] [bɪ'keɪm] ['mɑːstəz] ['əʊnli][baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz]

not	upon	life	,	but	upon	the	masters	who	became	masters	only	by	forming	themselves
不是	之上	生活	,	但	之上	这	大师	WHO	成为	大师	仅有的	经过	成型	他们自己

[ə'pɒn] [laɪf] .

upon	life	.
之上	生活	.

不是生活本身，而是那些通过生活磨砺而成为大师的人。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'djuːs] ['əʊnli][ðə; ði]

The	seeds	of	death	are	planted	in	them	,	and	they	can	produce	only	the
这	种子	的	死亡	是	已种植	在	他们	,	和	他们	能	生产	仅有的	这

[stɪl] - [bɔːn] , [ðə; ði][ˌækə'demɪk] .

still	-	born	,	the	academic	.
仍然	-	出生	,	这	学术的	.

死亡的种子已经种在他们身上，他们只能孕育出死胎，也就是学者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

They	are	not	told	to	take	their	work	into	the	public	square	and	see	if	it
他们	是	不是	讲述	到	拿	他们的	工作	进入	这	民众	正方形	和	看	如果	它

[siːm] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] ['pɑːsə(r)] ,

seems	true	to	the	chance	passer	,
似乎	真的	到	这	机会	过路人	,

他们并没有被告知要把自己的作品带到公共广场，看看路过的行人是否觉得真实可信。

[bʌt; bət][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [di'krai] ['eni]

but	to	test	it	by	the	work	of	the	very	men	who	refused	and	decried	any
但	到	测试	它	经过	这	工作	的	这	非常	男人	WHO	拒绝	和	谴责	任何

['ʌðə(r)] [test] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

other	test	of	their	own	work	.
其他	测试	的	他们的	自己的	工作	.

但要用那些拒绝并谴责任何其他检验自己作品的方法的人的作品来检验它。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ]

The	young	writer	who	attempts	to	report	the	phrase	and	carriage	of	every	-	day
这	年轻的	作家	WHO	尝试	到	报告	这	短语	和	运输	的	每一个	-	天

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这位年轻作家试图记录日常生活中的言行举止，

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [men] [tɔːk] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] ,

who	tries	to	tell	just	how	he	has	heard	men	talk	and	seen	them	look	,
WHO	尝试	到	告诉	只是	如何	他	有	听到	男人	讲话	和	已见	他们	看	,

他试图描述他所听到的男人们的谈话方式和所看到的他们的外貌，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk]

is	made	to	feel	guilty	of	something	low	and	unworthy	by	people	who	would	like
是	制成	到	感觉	有罪的	的	某物	低的	和	不配	经过	人们	WHO	会	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ʃəʊ] [haʊ] ['ʃeɪkˌspɪərz] [men] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

to	have	him	show	how	Shakespeare's	men	talked	and	looked	,
到	有	他	展示	如何	莎士比亚的	男人	谈话	和	看起来	,

那些想让他展示莎士比亚笔下人物的言谈举止的人，让他觉得自己做了件低级无耻的事，这让他感到内疚。

[ɔː(r)] [skɑːts] , [ɔː(r)] ['θækəˌreɪz] , [ɔː(r)]['bɔːlˌzæks] , [ɔː(r)] ['hɔːˌθɔːrnz] , [ɔː(r)] ['dɪkənzɪz] ; [hiː; hi][ɪz]

or	Scott's	,	or	Thackeray's	,	or	Balzac's	,	or	Hawthorne's	,	or	Dickens's	;	he	is
或者	斯科特的	,	或者	萨克雷的	,	或者	巴尔扎克的	,	或者	霍桑的	,	或者	狄更斯的	;	他	是

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][aɪ'diːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] ,

instructed	to	idealize	his	personages	,
指示	到	理想化	他的	人物	,

或者斯科特、萨克雷、巴尔扎克、霍桑或狄更斯笔下的人物；他被要求将笔下的人物理想化。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] - ['laɪknəs] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] - ['laɪknəs]

that	is	,	to	take	the	life	-	likeness	out	of	them	,	and	put	the	book	-	likeness
那	是	,	到	拿	这	生活	-	相似	出去	的	他们	,	和	放	这	书	-	相似

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

也就是说，去掉它们栩栩如生的质感，赋予它们书本般的质感。

[hiː; hi][ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ped(ə)ntri]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['lɜːnɪŋ] , [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ,

He	is	approached	in	the	spirit	of	the	pedantry	into	which	learning	,	much	or	little	,
他	是	接近	在	这	精神	的	这	迂腐	进入	哪个	学习	,	很多	或者	小的	,

人们以迂腐的态度对待他，无论学识多少，都抱着一种学究气的态度。

['ɔːlweɪz] [di'kei] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wið'drɔːz] [ɪt'self][ænd; ənd][stændz][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

always	decays	when	it	withdraws	itself	and	stands	apart	from	experience	in
总是	衰变	什么时候	它	撤回	本身	和	站立	除	从	经验	在

[æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnd][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

an	attitude	of	imagined	superiority	,
一个	态度	的	想象	优势	,

当它退缩并以一种自以为是的优越感脱离经验时，它总是会衰败的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪəntɪst] :

and	which	would	say	with	the	same	confidence	to	the	scientist	:
和	哪个	会	说	和	这	相同的	信心	到	这	科学家	:

并且会以同样的自信对科学家说：

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]

"	I	see	that	you	are	looking	at	a	grasshopper	there	which	you	have	found	in
"	我	看	那	你	是	寻找	在	一个	蚱蜢	那里	哪个	你	有	成立	在

[ðə; ði] [grɑːs] ,

the	grass	,
这	草	,

“我看到你正在看一只你在草丛里发现的蚱蜢，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suppose	you	intend	to	describe	it	.
和	我	认为	你	打算	到	描述	它	.

我想你是打算描述它的。

[naʊ] [doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][sɪn] [ə'genst] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Now	don't	waste	your	time	and	sin	against	culture	in	that	way	.
现在	不	浪费	你的	时间	和	罪	反对	文化	在	那	方式	.

现在，别浪费时间，也别以这种方式违背文化。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [hɪə(r)] ,

I've	got	a	grasshopper	here	,
我已经	得到	一个	蚱蜢	这里	,

我这里有一只蚱蜢。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪnz][ænd; ənd] [ɪk'spens] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

which	has	been	evolved	at	considerable	pains	and	expense	out	of	the
哪个	有	到过	进化	在	大量	疼痛	和	费用	出去	的	这

['grɑːshɒpə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

grasshopper	in	general	;
蚱蜢	在	一般的	;

它是经过相当大的努力和成本从蚱蜢进化而来的；

[ɪn][fækt] , [ɪts] [ə; eɪ] [taɪp] .

in	fact	,	it's	a	type	.
在	事实	,	它是	一个	类型	.

事实上，它是一种类型。

[ɪts] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd][kɑːd] - [bɔːd] , ['veri] ['prɪtɪli] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l]

It's	made	up	of	wire	and	card	-	board	,	very	prettily	painted	in	a	conventional
它是	制成	向上	的	金属丝	和	卡片	-	木板	,	非常	漂亮	绘	在	一个	传统的

[tɪnt] ,

tint	,
着色	,

它由铁丝和纸板制成，涂上了非常漂亮的传统颜色。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

and	it's	perfectly	indestructible	.
和	它是	完美	坚不可摧	.

而且它坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['grɑːshɒpə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə] ,

It	isn't	very	much	like	a	real	grasshopper	,	but	it's	a	great	deal	nicer	,
它	不是	非常	很多	喜欢	一个	真实的	蚱蜢	,	但	它是	一个	伟大的	交易	更漂亮	,

它虽然不太像真正的蚱蜢，但比真正的蚱蜢可爱多了。

[ænd; ənd] [ɪts] [sɜːvd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [mæn]

and	it's	served	to	represent	the	notion	of	a	grasshopper	ever	since	man
和	它是	服务	到	代表	这	概念	的	一个	蚱蜢	曾经	自从	男人

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['bɑːbərɪzəm] .

emerged	from	barbarism	.
出现	从	野蛮	.

自从人类摆脱野蛮状态以来，它就一直被用来代表蚱蜢的概念。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

You	may	say	that	it's	artificial	.
你	可能	说	那	它是	人造的	.

你可能会说它是人为的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [aɪ'diːəl] [tuː] ;

Well	,	it	is	artificial	;	but	then	it's	ideal	too	;
出色地	,	它	是	人造的	;	但	然后	它是	理想的	也	;

嗯，它是人造的；但从某种意义上说，它也是理想的；

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] .

and	what	you	want	to	do	is	to	cultivate	the	ideal	.
和	什么	你	想	到	做	是	到	培育	这	理想的	.

而你所做的，就是培养理想。

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [bʊks] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['grɑːshɒpə(r)] ,

You'll	find	the	books	full	of	my	kind	of	grasshopper	,
你会	寻找	这	图书	满的	的	我的	种类	的	蚱蜢	,

你会发现书里全是我的同类，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	scarcely	a	trace	of	yours	in	any	of	them	.
和	几乎	一个	痕迹	的	你的	在	任何	的	他们	.

而且在这些作品中几乎找不到你的任何痕迹。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz] ['kɒmənpleɪs] ;

The	thing	that	you	are	proposing	to	do	is	commonplace	;
这	事物	那	你	是	提议	到	做	是	平凡	;

你打算做的事情很普通；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kɒmənpleɪs] ,

but	if	you	say	that	it	isn't	commonplace	,
但	如果	你	说	那	它	不是	平凡	,

但如果你说这并不常见，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt]

for	the	very	reason	that	it	hasn't	been	done	before	,	you'll	have	to	admit
为了	这	非常	原因	那	它	还没有	到过	完毕	前	,	你会	有	到	承认

[ðæt] [ɪts] [ˌfəʊtə'græfɪk] .

that	it's	photographic	.
那	它是	摄影	.

正因为以前没有人这样做过，你不得不承认这是摄影作品。

" [æz; əz][ai] [sed] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

"	As	I	said	,	I	hope	the	time	is	coming	when	not	only	the	artist	,
"	作为	我	说	,	我	希望	这	时间	是	未来	什么时候	不是	仅有的	这	艺术家	,

正如我所说，我希望有一天，不仅艺术家，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] , ['ævərɪdʒ] [mæn] , [huː] ['ɔːlweɪz] " [hæz; həz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɪn]

but	the	common	,	average	man	,	who	always	"	has	the	standard	of	the	arts	in
但	这	常见的	,	平均的	男人	,	WHO	总是	"	有	这	标准	的	这	艺术	在

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

his	power	,
他的	力量	,

但是，普通人，总是“掌握着艺术的标准”，

" [wɪl] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	will	have	also	the	courage	to	apply	it	,
"	将要	有	还	这	勇气	到	申请	它	,

“也将有勇气去运用它”，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['grɑːshɒpə(r)] [weər'evə(r)][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['saɪəns] , [ɪn]

and	will	reject	the	ideal	grasshopper	wherever	he	finds	it	,	in	science	,	in
和	将要	拒绝	这	理想的	蚱蜢	无论	他	发现	它	,	在	科学	,	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

他会拒绝任何他发现的理想化的蚱蜢形象，无论是在科学领域还是文学领域。

[ɪn] [ɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] " ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

in	art	,	because	it	is	not	"	simple	,	natural	,	and	honest	,
在	艺术	,	因为	它	是	不是	"	简单的	,	自然的	,	和	诚实的	,

在艺术领域，因为它并不“简单、自然和诚实”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['grɑːshɒpə(r)] .

"	because	it	is	not	like	a	real	grasshopper	.
"	因为	它	是	不是	喜欢	一个	真实的	蚱蜢	.

因为它不像真正的蚱蜢。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [jet] [fɑː(r)] [ɒf] ,

But	I	will	own	that	I	think	the	time	is	yet	far	off	,
但	我	将要	自己的	那	我	思考	这	时间	是	然而	远的	离开	,

但我认为，时机还很遥远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['grɑːshɒpə(r)] ,

and	that	the	people	who	have	been	brought	up	on	the	ideal	grasshopper	,
和	那	这	人们	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	理想的	蚱蜢	,

而那些从小就被灌输理想蚱蜢观念的人们，

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['grɑːshɒpə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['grɑːshɒpə(r)] , [ðə; ði] [self] - [dɪ'vəʊtɪd] , [əd'ventʃərfəl]

the	heroic	grasshopper	,	the	impassioned	grasshopper	,	the	self	-	devoted	,	adventureful
这	英勇	蚱蜢	,	这	热情洋溢	蚱蜢	,	这	自己	-	奉献	,	冒险的

, [gʊd] [əʊld][rəʊ'mæntɪk][kɑːd] - [bɔːd] ['grɑːshɒpə(r)] ,

,	good	old	romantic	card	-	board	grasshopper	,
,	好的	老的	浪漫的	卡片	-	木板	蚱蜢	,

英勇的蚱蜢，充满激情的蚱蜢，自我奉献、充满冒险精神、善良浪漫的老式纸板蚱蜢

[mʌst; məst][daɪ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['grɑːshɒpə(r)] [kæn; kən]

must	die	out	before	the	simple	,	honest	,	and	natural	grasshopper	can
必须	死	出去	前	这	简单的	,	诚实的	,	和	自然的	蚱蜢	能

[hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] .

have	a	fair	field	.
有	一个	公平的	场地	.

在淳朴、诚实、自然的蚱蜢能够拥有公平的生存空间之前，那些曾经的蚱蜢必须灭绝。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

I	am	in	no	haste	to	compass	the	end	of	these	good	people	,
我	是	在	不	匆忙	到	罗盘	这	结尾	的	这些	好的	人们	,

我并不急于终结这些好人的命运。

[huːm] [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

whom	I	find	in	the	mean	time	very	amusing	.
谁	我	寻找	在	这	意思是	时间	非常	有趣	.

与此同时，我觉得他非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	is	delightful	to	meet	one	of	them	,
它	是	愉快	到	见面	一	的	他们	,

很高兴能见到他们中的一位。

['aɪðə(r)][ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [swiːt] ['eldəli] ['leɪdi][ɔː(r)] ['eksələnt] ['dʒentlmən]

either	in	print	or	out	of	it	—	some	sweet	elderly	lady	or	excellent	gentleman
任何一个	在	打印	或者	出去	的	它	—	一些	甜的	老年	女士	或者	出色的	绅士

[huːz] [juːθ] [wɒz; wəz] [p'ɑːstʃəd] [ɒn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] —

whose	youth	was	pastured	on	the	literature	of	thirty	or	forty	years	ago	—
谁	青年	曾是	牧场	在	这	文学	的	三十	或者	四十	年	前	—

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [priːtʃ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [æz; əz]

and	to	witness	the	confidence	with	which	they	preach	their	favorite	authors	as
和	到	证人	这	信心	和	哪个	他们	布道	他们的	最喜欢的	作者	作为

[ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] .

all	the	law	and	the	prophets	.
全部	这	法律	和	这	先知	.

无论是印刷品还是非印刷品——一些和蔼可亲的老太太或优秀的绅士，他们的青春是在三四十年前的文学作品中度过的——并亲眼见证他们充满信心地宣扬自己最喜欢的作家，就像宣扬律法和先知一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒmənli] [riːd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [sɪns] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

They	have	commonly	read	little	or	nothing	since	,	or	,	if	they	have	,
他们	有	通常	读	小的	或者	没有什么	自从	,	或者	,	如果	他们	有	,

他们通常此后很少或根本不读书，或者，即使读过，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['stændəd] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɔːθəz] ,

they	have	judged	it	by	a	standard	taken	from	these	authors	,
他们	有	评判	它	经过	一个	标准	已采取	从	这些	作者	,

他们以这些作者提出的标准来评判它。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['neɪtʃə(r)] ;

and	never	dreamed	of	judging	it	by	nature	;
和	绝不	梦见	的	评判	它	经过	自然	;

从未想过要根据自然规律来评判它；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['raɪtər] ;

they	are	destitute	of	the	documents	in	the	case	of	the	later	writers	;
他们	是	贫困	的	这	文件	在	这	案件	的	这	之后	作家	;

后世作家的著作缺乏相关文献资料；

[ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['bælzæk][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['zəulə][ɪz][ɪts]

they	suppose	that	Balzac	was	the	beginning	of	realism	,	and	that	Zola	is	its
他们	认为	那	巴尔扎克	曾是	这	开始	的	现实主义	,	和	那	佐拉	是	它是

['wɪkɪd] [end] ;

wicked	end	;
邪恶	结尾	;

他们认为巴尔扎克是现实主义的开端，而左拉则是现实主义的邪恶终结；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪfə(r)]

they	are	quite	ignorant	,	but	they	are	ready	to	talk	you	down	,	if	you	differ
他们	是	相当	无知	,	但	他们	是	准备好	到	讲话	你	向下	,	如果	你	不同

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

他们相当无知，但如果你与他们意见相左，他们就会毫不留情地贬低你。

[wɪð] [æn; ən] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

with	an	assumption	of	knowledge	sufficient	for	any	occasion	.
和	一个	假设	的	知识	充足的	为了	任何	场合	.

假定具备足以应对任何情况的知识。

[ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlɪtərəri]

The	horror	,	the	resentment	,	with	which	they	receive	any	question	of	their	literary
这	恐怖	,	这	怨恨	,	和	哪个	他们	收到	任何	问题	的	他们的	文学

[seɪnts] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] ;

saints	is	genuine	;
圣徒	是	真的	;

他们对任何有关其文学圣人的提问都表现出恐惧和愤慨，这种情绪是真实的；

[juː; jʊ] [dɪˈsend] [æt; ət] [wʌns] [ˈveri] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ˈsəʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

you	descend	at	once	very	far	in	the	moral	and	social	scale	,
你	下降	在	一次	非常	远的	在	这	道德	和	社会的	规模	,

你的道德和社会地位一下子下降了很多。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [əˈfensɪv] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

and	anything	short	of	offensive	personality	is	too	good	for	you	;
和	任何事物	短的	的	进攻	性格	是	也	好的	为了	你	;

任何不具攻击性的人格都配不上你；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,

it	is	expressed	to	you	that	you	are	one	to	be	avoided	,
它	是	表达	到	你	那	你	是	一	到	是	避免	,

有人告诉你，你是一个应该避而远之的人。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɔːlən] .

and	put	down	even	a	little	lower	than	you	have	naturally	fallen	.
和	放	向下	甚至	一个	小的	降低	比	你	有	自然	倒下	.

甚至比你自然下落的距离还要低一些。

[ðiːz] [ˈwɜːðɪ] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] ;

These	worthy	persons	are	not	to	blame	;
这些	值得	人	是	不是	到	责备	;

这些正直的人不应受到指责；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˌpetrɪˈfækʃən] [ɒv; əv] [teɪst] ,

it	is	part	of	their	intellectual	mission	to	represent	the	petrifaction	of	taste	,
它	是	部分	的	他们的	知识分子	使命	到	代表	这	石化	的	品尝	,

展现品味的僵化是他们学术使命的一部分。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ˈkruːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈem(p)tɪə]

and	to	preserve	an	image	of	a	smaller	and	cruder	and	emptier
和	到	保存	一个	图像	的	一个	较小的	和	粗略	和	更空

[wɜːld] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

world	than	we	now	live	in	,
世界	比	我们	现在	居住	在	,

为了保留一个比我们现在所生活的更狭小、更粗糙、更空虚的世界的形象，

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈɒnɪst] ,

a	world	which	was	feeling	its	way	towards	the	simple	,	the	natural	,	the	honest	,
一个	世界	哪个	曾是	感觉	它是	方式	向	这	简单的	,	这	自然的	,	这	诚实的	,

一个正在摸索着走向简单、自然、诚实的世界，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] " [əˈmjuːzd][ænd; ənd][ˌmɪsˈled] " [baɪ] [laɪts] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

but	was	a	good	deal	"	amused	and	misled	"	by	lights	now	no	longer
但	曾是	一个	好的	交易	"	觉得好笑	和	被误导	"	经过	灯	现在	不	更长

[mɪˈsteɪkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈlʊməˌneri] .

mistakable	for	heavenly	luminaries	.
容易混淆的	为了	天上	杰出人物	.

但他却被那些如今已不再被误认为是天体光芒的光芒“逗乐和误导”了不少。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] , [dʒʌst] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd]

They	belong	to	a	time	,	just	passing	away	,	when	certain	authors	were	considered
他们	属于	到	一个	时间	,	只是	通过	离开	,	什么时候	肯定	作者	是	经过考虑的

[ɔːˈθɒrətiz] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪndz] ,

authorities	in	certain	kinds	,
当局	在	肯定	种类	,

它们属于一个即将逝去的时代，在那个时代，某些作家被认为是某些领域的权威。

[wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɪnˈtaɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] .

when	they	must	be	accepted	entire	and	not	questioned	in	any	particular	.
什么时候	他们	必须	是	公认	全部的	和	不是	被质问	在	任何	特别的	.

必须全盘接受，不得对任何细节提出质疑。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [ˈɔːθə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti]

Now	we	are	beginning	to	see	and	to	say	that	no	author	is	an	authority
现在	我们	是	开始	到	看	和	到	说	那	不	作者	是	一个	权威

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðəʊz] [ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈneɪtʃərz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɔːt]

except	in	those	moments	when	he	held	his	ear	close	to	Nature's	lips	and	caught
除了	在	那些	时刻	什么时候	他	握住	他的	耳朵	关闭	到	自然的	嘴唇	和	捕捉

[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈæksent] .

her	very	accent	.
她	非常	口音	.

现在我们开始明白，也开始明白，只有当一位作家将耳朵贴近大自然的嘴唇，捕捉到大自然的口音时，他才能成为权威。

[ðiːz] [ˈmoʊmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kənˈtɪnjuəs] [wɪð] [ˈeni] [ˈɔːθəz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

These	moments	are	not	continuous	with	any	authors	in	the	past	,	and	they	are
这些	时刻	是	不是	连续的	和	任何	作者	在	这	过去的	,	和	他们	是

[reə(r)] [wɪð] [ɔːl] .

rare	with	all	.
稀有的	和	全部	.

这些时刻在以往任何一位作家的作品中都不曾出现过，而且在所有作家的作品中也极为罕见。

[ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈklæsɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz]

Therefore	I	am	not	afraid	to	say	now	that	the	greatest	classics	are	sometimes
所以	我	是	不是	害怕的	到	说	现在	那	这	最	经典	是	有时

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [greɪt] ,

not	at	all	great	,
不是	在	全部	伟大的	,

因此，我现在不怕说，最伟大的经典作品有时其实根本算不上伟大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈprɒfɪt] [baɪ][ðem; ðəm][ˈəʊnli] [wen] [wiː; wi][həʊld][ðem; ðəm] , [laɪk] [ˈaʊə(r)]

and	that	we	can	profit	by	them	only	when	we	hold	them	,	like	our
和	那	我们	能	利润	经过	他们	仅有的	什么时候	我们	抓住	他们	,	喜欢	我们的

[ˈmiːnɪst] [kənˈtempəɹəɹiz] ,

meanest	contemporaries	,
最卑鄙的	同时代人	,

只有像我们最卑鄙的同代人那样持有它们，我们才能从中获利。

[tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [əˈkaʊntɪŋ] ,

to	a	strict	accounting	,
到	一个	严格的	会计	,

严格按照会计准则，

[ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)]

and	verify	their	work	by	the	standard	of	the	arts	which	we	all	have	in	our
和	核实	他们的	工作	经过	这	标准	的	这	艺术	哪个	我们	全部	有	在	我们的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

并以我们所有人所掌握的艺术标准来检验他们的作品，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] .

the	simple	,	the	natural	,	and	the	honest	.
这	简单的	,	这	自然的	,	和	这	诚实的	.

简单、自然、真诚。

[ðəʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

Those	good	people	must	always	have	a	hero	,	an	idol	of	some	sort	,
那些	好的	人们	必须	总是	有	一个	英雄	,	一个	偶像	的	一些	种类	,

那些善良的人们总是需要一个英雄，一个偶像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][drəʊl][tuː; tə][faɪnd]['bælzæk] ,

and	it	is	droll	to	find	Balzac	,
和	它	是	滑稽	到	寻找	巴尔扎克	,

发现巴尔扎克真是件滑稽的事。

[huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɔːt] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [skɔːn] [ænd; ənd] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːəlɪzəm] [waɪl]

who	suffered	from	their	sort	such	bitter	scorn	and	hate	for	his	realism	while
WHO	遭受	从	他们的	种类	这样的	苦的	轻蔑	和	恨	为了	他的	现实主义	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

he	was	alive	,
他	曾是	活	,

他生前曾因他的现实主义而遭受过这类人的残酷蔑视和憎恨。

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fiːtɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

now	become	a	fetich	in	his	turn	,
现在	变得	一个	恋物癖	在	他的	转动	,

现在他自己也成了某种迷恋的对象。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt]['blaɪndli] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .

to	be	shaken	in	the	faces	of	those	who	will	not	blindly	worship	him	.
到	是	摇晃	在	这	面孔	的	那些	WHO	将要	不是	盲目地	崇拜	他	.

让那些不愿盲目崇拜他的人脸上感到震撼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

But	it	is	no	new	thing	in	the	history	of	literature	:
但	它	是	不	新的	事物	在	这	历史	的	文学	:

但这在文学史上并非新鲜事：

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz]['seɪkrɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] .

whatever	is	established	is	sacred	with	those	who	do	not	think	.
任何	是	已确立的	是	神圣	和	那些	WHO	做	不是	思考	.

那些不思考的人，把一切既定的规则都奉为神圣。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

At	the	beginning	of	the	century	,
在	这	开始	的	这	世纪	,

世纪之初，

[wen] [rəʊ'mæns][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [faɪt] [ə'genst] [ɪ'fiːt] ['klæsɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['riːəlɪzəm][ɪz]

when	romance	was	making	the	same	fight	against	effete	classicism	which	realism	is
什么时候	浪漫	曾是	制作	这	相同的	斗争	反对	颓废的	古典主义	哪个	现实主义	是

['meɪkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'genst] [ɪ'fiːt] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,

making	to	-	day	against	effete	romanticism	,
制作	到	-	天	反对	颓废的	浪漫主义	,

当浪漫主义与颓废的古典主义作斗争时，正如今天现实主义与颓废的浪漫主义作斗争一样。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pəʊɪt] ['mɔːnti] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊld] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Italian	poet	Monti	declared	that	"	the	romantic	was	the	cold	grave	of	the
这	意大利语	诗人	蒙蒂	声明	那	"	这	浪漫的	曾是	这	寒冷的	严重	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

Beautiful	,
美丽的	,

意大利诗人蒙蒂宣称："浪漫主义者是美的冰冷坟墓。"

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪz] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	just	as	the	realistic	is	now	supposed	to	be	.
"	只是	作为	这	实际的	是	现在	据称	到	是	.

"正如现在人们所期望的那样，现实主义就是这样。"

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ðə; ði]

The	romantic	of	that	day	and	the	real	of	this	are	in	certain	degree	the
这	浪漫的	的	那	天	和	这	真实的	的	这	是	在	肯定	程度	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

那天的浪漫情怀和今天的现实在某种程度上是相同的。

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ðen] [sɔːt] , [æz; əz] ['riːəlɪzəm] [siːk] [naʊ] , [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]

Romanticism	then	sought	,	as	realism	seeks	now	,	to	widen	the	bounds	of
浪漫主义	然后	寻求	,	作为	现实主义	寻找	现在	,	到	扩大	这	界限	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

当时的浪漫主义试图拓宽同情心的边界，正如现在的现实主义所寻求的那样。

[tuː; tə] ['lev(ə)l] ['evri] ['bæriə(r)] [ə'genst] [iːs'θetɪk] ['friːdəm] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs]

to	level	every	barrier	against	aesthetic	freedom	,	to	escape	from	the	paralysis
到	等级	每一个	障碍	反对	审美的	自由	,	到	逃脱	从	这	麻痹

[ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	tradition	.
的	传统	.

消除一切阻碍审美自由的障碍，摆脱传统的束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmpʌls] ;

It	exhausted	itself	in	this	impulse	;
它	筋疲力尽的	本身	在	这	冲动	;

它在这一冲动中耗尽了自身能量；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəlɪzəm] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]

and	it	remained	for	realism	to	assert	that	fidelity	to	experience	and
和	它	剩余	为了	现实主义	到	断言	那	忠诚	到	经验	和

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

probability	of	motive	are	essential	conditions	of	a	great	imaginative
可能性	的	动机	是	基本的	状况	的	一个	伟大的	富有想象力的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

现实主义则坚持认为，忠实于经验和动机的可能性是伟大想象文学的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['kærəktəˌraɪzd]

It	is	not	a	new	theory	,	but	it	has	never	before	universally	characterized
它	是	不是	一个	新的	理论	,	但	它	有	绝不	前	普遍地	特征化的

['lɪtərəri] [ɪn'devə(r)] .

literary	endeavor	.
文学	努力	.

这虽然不是一种新理论，但它以前从未对文学创作进行过普遍的描述。

[wen] ['riːəlɪzəm] [bɪ'kʌmz] [fɔːls] [tuː; tə] [ɪt'self] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hiːps] [ʌp] [fækts] ['mɪəli] ,

When	realism	becomes	false	to	itself	,	when	it	heaps	up	facts	merely	,
什么时候	现实主义	变成	错误的	到	本身	,	什么时候	它	堆积如山	向上	事实	仅仅	,

当现实主义背离自身，仅仅堆砌事实时，

[ænd; ənd] [mæps] [laɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəlɪzəm] [wɪl] ['perɪʃ] [tuː] .

and	maps	life	instead	of	picturing	it	,	realism	will	perish	too	.
和	地图	生活	反而	的	想象	它	,	现实主义	将要	沦	也	.

如果用地图来描绘生活而不是描绘生活，现实主义也将消亡。

['evri] [truː] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nəʊz] [ðɪs] ,

Every	true	realist	instinctively	knows	this	,
每一个	真的	现实主义者	本能地	知道	这	,

每个真正的现实主义者都本能地明白这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [fækt] ,

and	it	is	perhaps	the	reason	why	he	is	careful	of	every	fact	,
和	它	是	也许	这	原因	为什么	他	是	小心	的	每一个	事实	,

或许正因如此，他才对每一个细节都格外谨慎。

[ænd; ənd] [fiːlz] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk]

and	feels	himself	bound	to	express	or	to	indicate	its	meaning	at	the	risk
和	感觉	他自己	边界	到	表达	或者	到	表明	它是	意义	在	这	风险

[ɒv; əv] ['oʊvər'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] .

of	overmoralizing	.
的	过度道德说教	.

他觉得自己有义务表达或指出它的含义，即使这意味着过度说教。

[ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [faɪndz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [ɔːl] [telz] [fɔː(r); fə(r)] ['destəni] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ;

In	life	he	finds	nothing	insignificant	;	all	tells	for	destiny	and	character	;
在	生活	他	发现	没有什么	微不足道	;	全部	讲述	为了	命运	和	特点	;

他认为生活中没有什么是微不足道的；一切都预示着命运和性格；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ɪz] [kən'temptəbl] .

nothing	that	God	has	made	is	contemptible	.
没有什么	那	上帝	有	制成	是	可鄙	.

上帝所造的，没有一样是可轻视的。

[hiː; hi] ['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn] ['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

He	cannot	look	upon	human	life	and	declare	this	thing	or	that	thing	unworthy	of
他	不能	看	之上	人类	生活	和	宣布	这	事物	或者	那	事物	不配	的

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

他不能审视人类生活，然后断言某件事或另一件事不值得关注。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kæn; kən] [dɪ'kleə(r)] [ə; eɪ] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [wɜːld] [bɪ'niːθ]

any	more	than	the	scientist	can	declare	a	fact	of	the	material	world	beneath
任何	更多的	比	这	科学家	能	宣布	一个	事实	的	这	材料	世界	下面

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] .

the	dignity	of	his	inquiry	.
这	尊严	的	他的	询问	.

正如科学家不能以有损其研究尊严的方式宣称物质世界的事实一样。

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] ['evri] [nɜːv] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [men] ;

He	feels	in	every	nerve	the	equality	of	things	and	the	unity	of	men	;
他	感觉	在	每一个	神经	这	平等	的	事物	和	这	统一	的	男人	;

他内心深处感受到万物平等和人类团结；

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] , [nɒt] [baɪ] [veɪn] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] , [bʌt; bət] [baɪ]

his	soul	is	exalted	,	not	by	vain	shows	and	shadows	and	ideals	,	but	by
他的	灵魂	是	崇高	,	不是	经过	徒劳	演出	和	阴影	和	理想	,	但	经过

[ri'ælitiz] ,

realities	,
现实	,

他的灵魂之所以得到提升，不是因为虚荣的表象、虚幻的形象和理想，而是因为现实。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [truːθ] [laɪvz; lɪvz] .

in	which	alone	the	truth	lives	.
在	哪个	独自的	这	真相	生活	.

唯有其中蕴藏着真理。

[ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fɔːls] [gɒdz] [ænd; ənd]

In	criticism	it	is	his	business	to	break	the	images	of	false	gods	and
在	批评	它	是	他的	商业	到	休息	这	图片	的	错误的	神	和

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['hɪərəʊz] ,

misshapen	heroes	,
畸形	英雄	,

在评论领域，他的职责是打破虚假的神明和畸形的英雄形象。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] , [tɒɪz] [ðæt] ['meni] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə]

to	take	away	the	poor	silly	,	toys	that	many	grown	people	would	still	like	to
到	拿	离开	这	贫穷的	愚蠢的	,	玩具	那	许多	生长	人们	会	仍然	喜欢	到

[pleɪ] [wɪð] .

play	with	.
玩	和	.

把那些可怜的、傻乎乎的玩具拿走，而很多成年人仍然想玩这些玩具。

[hiː; hi] ['kænɒt] [kiːp] [tɜːmz] [wɪð] " [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] " [ɔː(r)] " [pʊs] - [ɪn] - [buːts] ,

He	cannot	keep	terms	with	"	Jack	the	Giant	-	killer	"	or	"	Puss	-	in	-	Boots	,
他	不能	保持	条款	和	"	杰克	这	巨大的	-	杀手	"	或者	"	猫	-	在	-	靴子	,

他无法与“杰克与巨人”或“穿靴子的猫”达成协议，

" ['ʌndə(r)] ['eni] [neɪm] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'vɪkt] - ,

"	under	any	name	or	in	any	place	,	even	when	they	reappear	as	the	convict	Vautrec	,
"	在下面	任何	姓名	或者	在	任何	地方	,	甚至	什么时候	他们	再现	作为	这	定罪	-	,

“无论以何种名义或在任何地方，即使他们以罪犯沃特雷克的身份再次出现，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] [swɔːn] [ˌθɜː'tiːn] ['nəʊblmən] .

or	the	Marquis	de	Montrivaut	,	or	the	Sworn	Thirteen	Noblemen	.
或者	这	侯爵	德	-	,	或者	这	宣誓	十三	贵族	.

或者蒙特里沃侯爵，或者十三位宣誓贵族。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['bælzæk] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðiːz] ['mɒnstəz] , [wɒz; wəz]

He	must	say	to	himself	that	Balzac	,	when	he	imagined	these	monsters	,	was
他	必须	说	到	他自己	那	巴尔扎克	,	什么时候	他	想象	这些	怪物	,	曾是

[nɒt] ['bælzæk] ,

not	Balzac	,
不是	巴尔扎克	,

他必须告诉自己，巴尔扎克在想象这些怪物的时候，并不是真正的巴尔扎克。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dju'maː] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːə'lɪstɪk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [roʊˌmæntɪ'sɪstɪk] .

he	was	Dumas	;	he	was	not	realistic	,	he	was	romanticistic	.
他	曾是	大仲马	;	他	曾是	不是	实际的	,	他	曾是	浪漫主义	.

他是大仲马；他不现实，他是浪漫主义者。

[θriː]

III
三、

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [wɪl] [nɒt] [rɪ'spekt] ['bɔːlˌzæks] [gʊd] [wɜːk] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tem] [hɪz; ɪz][bæd]

Such	a	critic	will	not	respect	Balzac's	good	work	the	less	for	contemning	his	bad
这样的	一个	评论家	将要	不是	尊重	巴尔扎克的	好的	工作	这	较少的	为了	藐视	他的	坏的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这样的评论家不会因为鄙视巴尔扎克的劣作就减少对他的优秀作品的尊重。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd] [wɜːk] [hɪ'stɒrɪkli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

He	will	easily	account	for	the	bad	work	historically	,	and	when	he	has
他	将要	容易地	帐户	为了	这	坏的	工作	历史	,	和	什么时候	他	有

['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

recognized	it	,
认可	它	,

他很容易就能从历史的角度解释自己的错误行为，而且一旦他意识到这一点，

[wɪl] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

will	trouble	himself	no	further	with	it	.
将要	麻烦	他自己	不	更远	和	它	.

他不会再为此事烦恼了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ; [naʊ] ['nəʊb(ə)l] ,

In	his	view	no	living	man	is	a	type	,	but	a	character	;	now	noble	,
在	他的	看法	不	活的	男人	是	一个	类型	,	但	一个	特点	;	现在	高贵	,

在他看来，没有哪个活着的人是类型，而是一个角色；如今，高贵的，

[naʊ] [ɪg'nəʊb(ə)l] ; [naʊ] [grænd] , [naʊ] ['lɪt(ə)l] ; ['kɒmpleks] , [fʊl] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtjuːd] .

now	ignoble	;	now	grand	,	now	little	;	complex	,	full	of	vicissitude	.
现在	卑鄙的	;	现在	盛大	,	现在	小的	;	复杂的	,	满的	的	变迁	.

时而卑微；时而辉煌，时而渺小；复杂多变。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spekt]['bælzæk][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['bælzæk] ,

He	will	not	expect	Balzac	to	be	always	Balzac	,
他	将要	不是	预计	巴尔扎克	到	是	总是	巴尔扎克	,

他不会期望巴尔扎克永远是巴尔扎克。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi]

and	will	be	perhaps	even	more	attracted	to	the	study	of	him	when	he
和	将要	是	也许	甚至	更多的	吸引	到	这	学习	的	他	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['bælzæk][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] .

was	trying	to	be	Balzac	than	when	he	had	become	so	.
曾是	尝试	到	是	巴尔扎克	比	什么时候	他	有	变得	所以	.

人们或许会对研究巴尔扎克试图成为巴尔扎克时的作品，比研究他成为巴尔扎克之后的作品更感兴趣。

[ɪn] - ['siːzɑːr] - , - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	'	Cesar	Birotteau	,	'	for	instance	,
在	-	凯撒	-	,	-	为了	实例	,

例如，在《塞萨尔·比罗托》中，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['bælzæk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

he	will	be	interested	to	note	how	Balzac	stood	at	the	beginning	of	the	great
他	将要	是	感兴趣的	到	笔记	如何	巴尔扎克	站立	在	这	开始	的	这	伟大的

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [sɪns] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

things	that	have	followed	since	in	fiction	.
事物	那	有	随后	自从	在	小说	.

他会很感兴趣地注意到，巴尔扎克是如何开启了此后小说领域诸多伟大成就的开端。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['goʊgɔ:lz][ɪn] -
There **is** **an** **interesting** **likeness** **between** **his** **work** **in** **this** **and** **Nicolas** **Gogol's** **in** **'**
那里 是 一个 有趣的 相似 之间 他的 工作 在 这 和 尼古拉斯 果戈理的 在 -
[ded] [səʊlz] ,
Dead **Souls** **,**
死的 灵魂 ,

他在这部作品中的表现与尼古拉斯·果戈理在《死魂灵》中的表现有着有趣的相似之处。

- [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌsɪmltə'neɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mu:vmənt] [ɪn] [men] [ɒv; əv]
' **which** **serves** **to** **illustrate** **the** **simultaneity** **of** **the** **literary** **movement** **in** **men** **of**
- 哪个 服务 到 阐明 这 同时性 的 这 文学 移动 在 男人 的
[sʌtʃ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
such **widely** **separated** **civilizations** **and** **conditions** **.**
这样的 广泛 分开 文明 和 状况 .

这表明，在文明和条件如此迥异的人们之间，文学运动是同时发生的。

[bəuθ] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tipifai] ;
Both **represent** **their** **characters** **with** **the** **touch** **of** **exaggeration** **which** **typifies** **;**
两个都 代表 他们的 人物 和 这 触碰 的 夸张 哪个 典型 ;

两者都以夸张的手法来刻画人物，这正是他们的典型特征；

[bʌt; bət][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , ['bælzæk] [im'plɔi] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ˌʌn'nəʊn]
but **in** **bringing** **his** **story** **to** **a** **close** **,** **Balzac** **employs** **a** **beneficence** **unknown**
但 在 带来 他的 故事 到 一个 关闭 , 巴尔扎克 雇佣 一个 行善 未知
[tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
to **the** **Russian** **,**
到 这 俄语 ,

但在故事结尾，巴尔扎克运用了一种俄罗斯人所不了解的仁慈手法。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][æpt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [smaɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði]
and **almost** **as** **universal** **and** **as** **apt** **as** **that** **which** **smiles** **upon** **the**
和 几乎 作为 普遍的 和 作为 易于 作为 那 哪个 微笑 之上 这
['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] .
fortunes **of** **the** **good** **in** **the** **Vicar** **of** **Wakefield** **.**
财富 的 这 好的 在 这 牧师 的 韦克菲尔德 .

几乎和《威克菲尔德的牧师》中眷顾善良之人的命运一样普遍和贴切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌri:ə'bɪlɪteɪtɪd] - [pɪ'kjʊnɪˌerɪli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] ; [hi:; hi]
It **is** **not** **enough** **to** **have** **rehabilitated** **Birotteau** **pecuniarily** **and** **socially** **;** **he**
它 是 不是 足够的 到 有 康复 - 经济上 和 社会 ; 他
[mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [daɪ] [traɪ'ʌmfəntli] ,
must **make** **him** **die** **triumphantly** **,**
必须 制作 他 死 凯旋而归 ,

仅仅在经济和社会层面恢复比罗托的地位是不够的；他必须让他死得其所。

[spek'tækjələli] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpətju:n] ['hemərɪdʒ] ,
spectacularly **,** **of** **an** **opportune** **hemorrhage** **,**
壮观地 , 的 一个 适时的 出血 ,

出人意料地，一次恰逢其时的出血，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] [wɪtʃ] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .
in **the** **midst** **of** **the** **festivities** **which** **celebrate** **his** **restoration** **to** **his** **old** **home** **.**
在 这 中间 的 这 庆祝活动 哪个 庆祝 他的 恢复 到 他的 老的 家 .

在庆祝他重返故居的庆祝活动中。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['hæpənz] ,
Before **this** **happens** **,**
前 这 发生 ,

在此之前，

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [leɪd]['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [raɪt] [ænd; ənd][left][fɔː(r); fə(r)][ækts][ɒv; əv]

human	nature	has	been	laid	under	contribution	right	and	left	for	acts	of
人类	自然	有	到过	铺设	在下面	贡献	正确的	和	左边	为了	行为	的

[ˌdʒenə'rɒsəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] ['bæŋkrʌpt] ;

generosity	towards	the	righteous	bankrupt	;
慷慨	向	这	正义	破产	;

人类天性使然，人们乐于向正直的破产者慷慨解囊；

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sendz] [hɪm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

even	the	king	sends	him	six	thousand	francs	.
甚至	这	国王	发送	他	六	千	法郎	.

就连国王也送了他六千法郎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [lʌmp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['riːdərz] [θrəʊt] ;

It	is	very	pretty	;	it	is	touching	,	and	brings	the	lump	into	the	reader's	throat	;
它	是	非常	漂亮的	;	它	是	接触	,	和	带来	这	块	进入	这	读者的	喉	;

它非常优美，令人感动，读来令人哽咽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [pə'siːv] [ðæt] ['bælzæk][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [suːn] [tuː; tə]['prɒfɪt]

but	it	is	too	much	,	and	one	perceives	that	Balzac	lived	too	soon	to	profit
但	它	是	也	很多	,	和	一	感知	那	巴尔扎克	居住地	也	很快	到	利润

[baɪ]['bælzæk] .

by	Balzac	.
经过	巴尔扎克	.

但这太多了，人们会觉得巴尔扎克生不逢时，没能从巴尔扎克的作品中获益。

[ðə; ðɪ]['leɪtə(r)][men] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] , [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][fɔː'beə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪz]

The	later	men	,	especially	the	Russians	,	have	known	how	to	forbear	the	excesses
这	之后	男人	,	尤其	这	俄罗斯人	,	有	已知	如何	到	忍耐	这	过剩

[ɒv; əv][ə'næləsɪs] ,

of	analysis	,
的	分析	,

后世的人，尤其是俄国人，懂得如何克制过度分析。

[tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ðɪ] ['wiːkli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['epəˌθets] , [tuː; tə][let][ðə; ðɪ]

to	withhold	the	weakly	recurring	descriptive	and	caressing	epithets	,	to	let	the
到	扣压	这	弱	再次发生的	描述性的	和	爱抚	绰号	,	到	让	这

['kærəktəz] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

characters	suffice	for	themselves	.
人物	足够了	为了	他们自己	.

克制那些反复出现的、轻描淡写的描述性和爱抚性的形容词，让人物本身来说话。

[ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] - ['siːzɑːr] - - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['stɔːri] ,

All	this	does	not	mean	that	'	Cesar	Birotteau	'	is	not	a	beautiful	and	pathetic	story	,
全部	这	做	不是	意思是	那	-	凯撒	-	-	是	不是	一个	美丽的	和	可怜的	故事	,

这一切并不意味着《塞萨尔·比罗托》不是一个美丽而又令人心碎的故事。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ʃruːdli] [kən'sɪdəd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men] ,

full	of	shrewdly	considered	knowledge	of	men	,
满的	的	精明地	经过考虑的	知识	的	男人	,

充满了对男性精辟而深刻的了解，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɑːt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][frɒm; frəm][self] - ['kɒnʃəsnəs] .

and	of	a	good	art	struggling	to	free	itself	from	self	-	consciousness	.
和	的	一个	好的	艺术	挣扎	到	自由的	本身	从	自己	-	意识	.

以及一种努力摆脱自我意识的优秀艺术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [ðæt] ['bælzæk] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	does	mean	that	Balzac	,	when	he	wrote	it	,
但	它	做	意思是	那	巴尔扎克	,	什么时候	他	写道	它	,

但这意味着巴尔扎克在创作这部作品时，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [helpt] ['fɪkʃ(ə)n]

was	under	the	burden	of	the	very	traditions	which	he	has	helped	fiction
曾是	在下面	这	负担	的	这	非常	传统	哪个	他	有	帮助	小说

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] .

to	throw	off	.
到	扔	离开	.

他自己却背负着他曾帮助小说摆脱的传统重担。

[hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [plɒt] , [tuː; tə] ['sɜːtʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

He	felt	obliged	to	construct	a	mechanical	plot	,	to	surcharge	his	characters	,
他	毛毡	有义务	到	构造	一个	机械的	阴谋	,	到	附加费	他的	人物	,

[tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] ['əʊpənli][ænd; ənd] ['bɔːldli] ;

to	moralize	openly	and	baldly	;
到	道德说教	公然	和	光秃秃地	;

他觉得有义务构建一个机械的情节，赋予人物过分的情感，公开而直白地进行道德说教；

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] " ['sɪmpəθaɪz] " [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

he	permitted	himself	to	"	sympathize	"	with	certain	of	his	people	,
他	允许	他自己	到	"	同情	"	和	肯定	的	他的	人们	,

他允许自己"同情"他的一些同胞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] .

and	to	point	out	others	for	the	abhorrence	of	his	readers	.
和	到	观点	出去	其他的	为了	这	厌恶	的	他的	读者	.

并指出其他一些令读者厌恶的行为。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ][bæd][ɪn][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

This	is	not	so	bad	in	him	as	it	would	be	in	a	novelist	of	our	day	.
这	是	不是	所以	坏的	在	他	作为	它	会	是	在	一个	小说家	的	我们的	天	.

在他身上，这不算什么大问题，但对我们这个时代的作家来说，这就不算什么大问题了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	simply	primitive	and	inevitable	,	and	he	is	not	to	be	judged	by	it	.
它	是	简单地	原始	和	不可避免的	,	和	他	是	不是	到	是	评判	经过	它	.

这纯粹是原始的、不可避免的，不应该因此而评判他。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] ['wɜːkə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kruːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	the	beginning	of	any	art	even	the	most	gifted	worker	must	be	crude	in	his
在	这	开始	的	任何	艺术	甚至	这	最多	天才	工人	必须	是	原油	在	他的

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

任何艺术的初期，即使是最有天赋的艺术家，其技法也必然是粗糙的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fækt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪnd] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] ,

and	we	ought	to	keep	this	fact	always	in	mind	when	we	turn	,
和	我们	应该	到	保持	这	事实	总是	在	头脑	什么时候	我们	转动	,

我们应当在转变时始终牢记这一事实。

[seɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːblaɪnd] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [skɒt] [tuː; tə] [skɒt] [hɪm'self] ,

say	,	from	the	purblind	worshippers	of	Scott	to	Scott	himself	,
说	,	从	这	盲人	信徒	的	斯科特	到	斯科特	他自己	,

比如说，从那些盲目崇拜斯科特的人到斯科特本人，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rəʊt] [ə; eɪ] [staɪl] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] ;

and	recognize	that	he	often	wrote	a	style	cumbrous	and	diffuse	;
和	认出	那	他	经常	写道	一个	风格	笨重的	和	扩散	;

并且要认识到，他的写作风格常常冗长而繁琐；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːdiəsli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['nɒvəlɪst] [ɪz][drə'mætɪk] ,

that	he	was	tediously	analytical	where	the	modern	novelist	is	dramatic	,
那	他	曾是	乏味地	分析	在哪里	这	现代的	小说家	是	戏剧性	,

他过于注重分析，而现代小说家则更注重戏剧性。

[ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	evolved	his	characters	by	means	of	long	-	winded	explanation	and
和	进化	他的	人物	经过	方法	的	长的	-	喘息	解释	和

['kɒmənt(ə)ri] ; [ðæt] ,

commentary	;	that	,
评论	;	那	,

他通过冗长的解释和评论来塑造人物形象；也就是说，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] - [klɑːs] ['pɜːsənɪdʒz] ,

except	in	the	case	of	his	lower	-	class	personages	,
除了	在	这	案件	的	他的	降低	-	班级	人物	,

除了他手下那些下层阶级的人物之外，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [æz; əz] ['seldəm] [mæn][ænd; ənd]['nevə(r)] ['wʊmən] [tɔːkt] ; [ðæt] [hiː; hi]

he	made	them	talk	as	seldom	man	and	never	woman	talked	;	that	he
他	制成	他们	讲话	作为	很少	男人	和	绝不	女士	谈话	;	那	他

[wɒz; wəz] ['taɪəsəmli] [dɪ'skrɪptɪv] ;

was	tiresomely	descriptive	;
曾是	令人厌烦地	描述性的	;

他让他们开口说话，而男人很少说话，女人更是从不说话；他的描述令人厌烦；

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [θɔːt]

that	on	the	simplest	occasions	he	went	about	half	a	mile	to	express	a	thought
那	在	这	最简单的	场合	他	去	关于	一半	一个	英里	到	表达	一个	想法

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtə] [ɪn] [ten] ['peɪsɪz] [ə'krɒs] [lɒts] ;

that	could	be	uttered	in	ten	paces	across	lots	;
那	可以	是	说出	在	十	步幅	穿过	很多	;

即使在最简单的情况下，他也会走半英里去表达一个十步就能说完的想法；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['ridər] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [rʌb]

and	that	he	trusted	his	readers	'	intuitions	so	little	that	he	was	apt	to	rub
和	那	他	可信	他的	读者	-	直觉	所以	小的	那	他	曾是	易于	到	擦

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	his	appeals	to	them	.
在	他的	上诉	到	他们	.

而且他非常不信任读者的直觉，以至于他经常不遗余力地向读者诉诸直觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] : [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['dʌlə(r)]

He	was	probably	right	:	the	generation	which	he	wrote	for	was	duller
他	曾是	大概	正确的	:	这	一代	哪个	他	写道	为了	曾是	更暗淡

[ðæn; ðən] [ðɪs] ; ['sləʊə] - ['wɪtɪd] , [iːs'θetɪkli] [ˌʌn'treɪnd] ,

than	this	;	slower	-	witted	,	aesthetically	untrained	,
比	这	;	慢点	-	机智的	,	美学上	未经训练的	,

他或许是对的：他所处的时代比这一代人更乏味；反应迟钝，缺乏审美训练。

[ænd; ənd][ɪn][mə'tʃʊərəti][nɒt][səʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	in	maturity	not	so	apprehensive	of	an	artistic	intention	as	the	children
和	在	到期	不是	所以	忧虑	的	一个	艺术	意图	作为	这	孩子们

[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

成年后的他们不像现在的孩子们那样对艺术意图感到畏惧。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['seɪɪŋ] [skɒt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

All	this	is	not	saying	Scott	was	not	a	great	man	;	he	was	a	great	man	,
全部	这	是	不是	说	斯科特	曾是	不是	一个	伟大的	男人	;	他	曾是	一个	伟大的	男人	,

这一切并不是说斯科特不是一位伟大的人；他是一位伟大的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nɒvəlɪst] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['nɑːvəlɪsts] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	a	very	great	novelist	as	compared	with	the	novelists	who	went	before	him	.
和	一个	非常	伟大的	小说家	作为	比较的	和	这	小说家	WHO	去	前	他	.

与他之前的那些小说家相比，他是一位非常伟大的小说家。

[hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [ə'mjuːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

He	can	still	amuse	young	people	,
他	能	仍然	娱乐	年轻的	人们	,

他仍然能逗年轻人开心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [haʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][ɪz] ,

but	they	ought	to	be	instructed	how	false	and	how	mistaken	he	often	is	,
但	他们	应该	到	是	指示	如何	错误的	和	如何	错误	他	经常	是	,

但他们应该被告知他经常犯错、说谎的程度。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmedi'iːvl] [aɪ'diəl] , [hɪz; ɪz][blaɪnd]['dʒækəˌbaɪˌtɪzəm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

with	his	mediaeval	ideals	,	his	blind	Jacobitism	,	his	intense	devotion	to
和	他的	中世纪	理想	,	他的	瞎的	詹姆斯党	,	他的	激烈的	虔诚	到

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] ;

aristocracy	and	royalty	;
贵族	和	皇室	;

他怀有中世纪的理想，盲目地支持詹姆斯党，对贵族和皇室无比忠诚；

[hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][men]['ɪntuː]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] , [pə'trɪʃn]

his	acquiescence	in	the	division	of	men	into	noble	and	ignoble	,	patrician
他的	默认	在	这	分配	的	男人	进入	高贵	和	卑鄙的	,	贵族

[ænd; ənd] [plə'biːən] ,

and	plebeian	,
和	平民	,

他默许将人划分为贵族和平民、上层阶级和下层阶级，

['sɒvrɪn] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪtʃ] ,

sovereign	and	subject	,	as	if	it	were	the	law	of	God	;	for	all	which	,
主权	和	主题	,	作为	如果	它	是	这	法律	的	上帝	;	为了	全部	哪个	,

主权者和臣民，仿佛这是上帝的律法；因为这一切，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

indeed	,	he	is	not	to	blame	as	he	would	be	if	he	were	one	of	our
的确	,	他	是	不是	到	责备	作为	他	会	是	如果	他	是	一	的	我们的

[kənt'ɛmpərəriz] .

contemporaries	.
同时代人	.

的确，他不应该受到指责，如果他是我们的同代人，他就会受到指责。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːstə(r)] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [skɒt] [ɪn] ['biːɪŋ] [les]

Something	of	this	is	true	of	another	master	,	greater	than	Scott	in	being	less
某物	的	这	是	真的	的	其他	掌握	,	更大的	比	斯科特	在	存在	较少的

[rəʊ'mæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

另一位大师也具有类似的特质，他比斯科特更伟大，因为他不那么浪漫。

[ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['dʒɜːmən] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [greɪt] ['gɜːtə] [hɪm'self] .

and	inferior	in	being	more	German	,	namely	,	the	great	Goethe	himself	.
和	下	在	存在	更多的	德语	,	即	,	这	伟大的	歌德	他自己	.

并且不如德国人，即伟大的歌德本人。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [ɪn]['nɒv(ə)lz] ['ʌðəwaɪz] [naʊ] ['æntɪkweɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]

He	taught	us	,	in	novels	otherwise	now	antiquated	,	and	always	full	of	German
他	教授	我们	,	在	小说	否则	现在	过时的	,	和	总是	满的	的	德语

['klʌmzinəs] ,

clumsiness	,
笨拙	,

他通过那些如今已过时、且总是充满德国式笨拙的小说教导我们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə] [gʊd] [ɑːt] — [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

that	it	was	false	to	good	art	—	which	is	never	anything	but	the	reflection
那	它	曾是	错误的	到	好的	艺术	—	哪个	是	绝不	任何事物	但	这	反射

[ɒv; əv][laɪf] — [tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

of	life	—	to	pursue	and	round	the	career	of	the	persons	introduced	,
的	生活	—	到	追求	和	圆形的	这	职业	的	这	人	介绍	,

这样做违背了好的艺术——好的艺术永远是生活的反映——去追求和围绕书中人物的职业生涯展开。

[huːm] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] ['piːp(ə)l]

whom	he	often	allowed	to	appear	and	disappear	in	our	knowledge	as	people
谁	他	经常	允许	到	出现	和	消失	在	我们的	知识	作为	人们

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] [duː; də] .

in	the	actual	world	do	.
在	这	实际的	世界	做	.

他经常允许这些人像现实世界中的人一样，在我们的认知中出现和消失。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː]

This	is	a	lesson	which	the	writers	able	to	profit	by	it	can	never	be	too
这	是	一个	课	哪个	这	作家	有能力的	到	利润	经过	它	能	绝不	是	也

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ;

grateful	for	;
感激的	为了	;

对于那些能够从中受益的作家来说，这是一个他们永远不会感激不尽的教训；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] [tuː; tə] ['ridər] ;

and	it	is	equally	a	benefaction	to	readers	;
和	它	是	同样地	一个	慈善	到	读者	;

这对读者来说也同样是一种福祉；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['^\\:tiən] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

but	there	is	very	little	else	in	the	conduct	of	the	Goethean	novels	which	is	in
但	那里	是	非常	小的	别的	在	这	执行	的	这	歌德	小说	哪个	是	在

[əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ;

advance	of	their	time	;
进步	的	他们的	时间	;

但歌德小说在情节描写方面，几乎没有什么超越时代的。

[ðɪs] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] [səʊl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

this	remains	almost	their	sole	contribution	to	the	science	of	fiction	.
这	遗迹	几乎	他们的	唯一	贡献	到	这	科学	的	小说	.

这几乎是他们对科幻小说的唯一贡献。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪmətɪv] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd][ju'naɪt] [wɪð] [ðeə(r)][kʌm] , [diːp]

They	are	very	primitive	in	certain	characteristics	,	and	unite	with	their	calm	,	deep
他们	是	非常	原始	在	肯定	特征	,	和	团结	和	他们的	冷静的	,	深的

['ɪnsaɪt] ,

insight	,
洞察力	,

它们在某些特征上非常原始，并与其冷静、深刻的洞察力相结合。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['helpləsnəs] [ɪn] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] .

an	amusing	helplessness	in	dramatization	.
一个	有趣	无助	在	戏剧化	.

戏剧化中一种滑稽的无助感。

" ['wɪlhelm] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
" **Wilhelm retired to his room , and indulged in the following reflections ,**
" 威廉 退休 到 他的 房间 , 和 沉溺其中 在 这 下列的 反思 ,

威廉回到房间，陷入了沉思。

" [ɪz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['præktɪst] ['naʊədeɪz] ;
" **is a mode of analysis which would not be practised nowadays ;**
" 是 一个 模式 的 分析 哪个 会 不是 是 已实践 如今 ;

“这是一种如今已不再采用的分析方法；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˊfænsifulnis] [ɒv; əv] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɪn] ['wɪlhelm] [maɪstə(r)][ɪz] ['veri] ['droʊlli]
and all that fancifulness of nomenclature in Wilhelm Meister is very drolly
和 全部 那 奇思妙想 的 命名法 在 威廉 大师 是 非常 滑稽的
[ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .
sentimental and feeble .
感伤的 和 微弱 .

威廉·迈斯特作品中所有那些奇特的命名方式都非常滑稽感伤且苍白无力。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['rɔbəz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [driːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
The adventures with robbers seem as if dreamed out of books of chivalry ,
这 冒险 和 强盗 似乎 作为 如果 梦见 出去 的 图书 的 骑士精神 ,

这些与强盗的冒险经历，仿佛是从骑士小说中走出来的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌælɪgəraɪ'zeɪʃən] [ə'fekts] [wʌn] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːθərz]
and the tendency to allegorization affects one like an endeavor on the author's
和 这 趋势 到 寓言化 影响 一 喜欢 一个 努力 在 这 作者的
[pɑːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [hə'ræsɪŋli] ,
part to escape from the unrealities which he must have felt harassingly ,
部分 到 逃脱 从 这 不现实 哪个 他 必须 有 毛毡 骚扰地 ,

寓言化的倾向让人感觉像是作者试图逃避他所感受到的那种令人烦恼的不现实感。

['dʒɜːmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
German as he was .
德语 作为 他 曾是 .

尽管他是德国人。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ɪ'ljʊʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , ['həʊlsəm] , ['evri] - [deɪ]
Mixed up with the shadows and illusions are honest , wholesome , every - day
混合 向上 和 这 阴影 和 幻觉 是 诚实的 , 健康 , 每一个 - 天
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在阴影和幻象之中，也混杂着诚实、善良、平凡的普通人。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['həumlis] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət]
who have the air of wandering homelessly about among them , without definite
WHO 有 这 空气 的 漫游 无家可归 关于 之中 他们 , 没有 定
[də'rekʃ(ə)n] ;
direction ;
方向 ;

他们看起来像是无家可归地在他们中间游荡，没有明确的方向；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌluːmɪ'nɒsəti] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and the mists are full of a luminosity which , in spite of them ,
和 这 薄雾 是 满的 的 一个 亮度 哪个 , 在 尽管如此 的 他们 ,

尽管有雾气，但雾中仍然充满了光芒，

[wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd]['pəʊətri] .
we know for common - sense and poetry .
我们 知道 为了 常见的 - 感觉 和 诗 .

我们以常识和诗意著称。

[wɒt] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['eni] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['gɜːtəz] ['meθədz] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

What	**is**	**useful**	**in**	**any**	**review**	**of**	**Goethe's**	**methods**	**is**	**the**	**recognition**	**of**	**the**	**fact**	**,**
什么	是	有用	在	任何	审查	的	歌德的	方法	是	这	认出	的	这	事实	,

对歌德的创作方法进行任何评述时，最重要的是认识到以下事实：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [brɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪn]

which	**it**	**must**	**bring**	**,**	**that**	**the**	**greatest**	**master**	**cannot**	**produce**	**a**	**masterpiece**	**in**
哪个	它	必须	带来	,	那	这	最	掌握	不能	生产	一个	杰作	在

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] .

a	**new**	**kind**	**.**
一个	新的	种类	.

它必然会带来这样的结果：最伟大的大师也无法创作出一种全新的杰作。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['gɜːtəz] [deɪ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

The	**novel**	**was**	**too**	**recently**	**invented**	**in**	**Goethe's**	**day**	**not**	**to**	**be**	**,**	**even**	**in**	**his**
这	小说	曾是	也	最近	发明	在	歌德的	天	不是	到	是	,	甚至	在	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

小说在歌德的时代出现的时间还很短，即使在他手中，也难免会受到小说的影响。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ə'prentɪs] [wɜːk] .

full	**of**	**the**	**faults**	**of**	**apprentice**	**work**	**.**
满的	的	这	故障	的	学徒	工作	.

充满了学徒作品的缺点。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [meɪ] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] " ['mɒdəsti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] " [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

In	**fact**	**,**	**a**	**great**	**master**	**may**	**sin**	**against**	**the**	**"**	**modesty**	**of**	**nature**	**"**	**in**	**many**	**ways**	**,**
在	事实	,	一个	伟大的	掌握	可能	罪	反对	这	"	谦逊	的	自然	"	在	许多	方式	,

事实上，一位伟大的大师可能会在许多方面违背“自然的谦逊”。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][felt] [ðɪs] ['peɪnfəli] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['bɔːlˌzæks][rəʊ'mæns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ðə; ði]

and	**I**	**have**	**felt**	**this**	**painfully**	**in**	**reading**	**Balzac's**	**romance**	**—**	**it**	**is**	**not**	**worthy**	**the**
和	我	有	毛毡	这	痛苦地	在	阅读	巴尔扎克的	浪漫	—	它	是	不是	值得	这

[neɪm] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] — - [ˌel'iː] [pɛr] ['gɔːrioʊ] ,

name	**of**	**novel**	**—**	**'**	**Le**	**Pere**	**Goriot**	**,**
姓名	的	小说	—	-	乐	佩雷	高里奥	,

我在阅读巴尔扎克的爱情小说——它不配被称为小说——《高老头》时，对此深有体会。

- [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'leərɪəl] ['restləsnəs] , ['həʊlli] ['eɪliən][tuː; tə] ['helθf(ə)l] [ɑːt] .

'	**which**	**is**	**full**	**of**	**a**	**malarial**	**restlessness**	**,**	**wholly**	**alien**	**to**	**healthful**	**art**	**.**
-	哪个	是	满的	的	一个	疟疾	躁动不安	,	完全	外星人	到	健康的	艺术	.

“它充满了疟疾般的躁动不安，与健康的艺术完全格格不入。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]

After	**that**	**exquisitely**	**careful**	**and**	**truthful**	**setting**	**of**	**his**	**story**	**in**	**the**
后	那	精美绝伦	小心	和	真实	环境	的	他的	故事	在	这

['ʃæbi] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

shabby	**boarding**	**-**	**house**	**,**
破旧	登机	-	房子	,

在将故事背景设定在破旧的寄宿公寓之后，他展现了精湛的技艺和对细节的真实刻画。

[hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['fɪgəz] [dʒɜːk] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

he	fills	the	scene	with	figures	jerked	about	by	the	exaggerated	passions	and
他	填充	这	场景	和	数据	猛地一抖	关于	经过	这	夸张的	激情	和

['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

motives	of	the	stage	.
动机	的	这	阶段	.

他用舞台上夸张的激情和动机所驱使的人物，填满了整个场景。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ['riːz(ə)nəbli] ['wɪkɪd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ˌiːgəʊ'ɪstɪk] ; [wiː; wi][mʌst; məst]

We	cannot	have	a	cynic	reasonably	wicked	,	disagreeable	,	egoistic	;	we	must
我们	不能	有	一个	犬儒	合理	邪恶	,	令人不快的	,	利己主义	;	我们	必须

[hæv; həv][ə; eɪ]['lʊərɪd] ['vɪlən] [ɒv; əv] ['meləʊdrɑːmə] ,

have	a	lurid	villain	of	melodrama	,
有	一个	骇人的	恶棍	的	情节剧	,

我们不能塑造一个愤世嫉俗、邪恶、令人讨厌、自私自利的反派；我们必须塑造一个情节剧中耸人听闻的反派角色。

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [kən'vɪkt] , [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst]['krɪmɪn(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]

a	disguised	convict	,	with	a	vast	criminal	organization	at	his	command	,	and
一个	伪装	定罪	,	和	一个	广阔的	刑事	组织	在	他的	命令	,	和

一个伪装成囚犯的罪犯，统领着一个庞大的犯罪组织，

" [səʊ] [daɪd] ['dʌb(ə)l] [red]

"	So	dyed	double	red
"	所以	染色	双倍的	红色的

所以染成了双倍的红色

" [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] [laɪts] [ʌp][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [spek'tetər]

"	in	deed	and	purpose	that	he	lights	up	the	faces	of	the	horrified	spectators
"	在	契据	和	目的	那	他	灯	向上	这	面孔	的	这	惊恐万分	观众

[wɪð] [hɪz; ɪz][gleə(r)] .

with	his	glare	.
和	他的	强光	.

“他用目光照亮了惊恐的旁观者们的脸庞，这既是行动也是目的。”

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [ʌn'wɜːðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl]

A	father	fond	of	unworthy	children	,	and	leading	a	life	of	self	-	denial
一个	父亲	喜爱	的	不配	孩子们	,	和	领导	一个	生活	的	自己	-	拒绝

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] ,

for	their	sake	,
为了	他们的	清酒	,

一位父亲，喜爱那些不成器的孩子，并为了他们过着自我克制的生活。

[æz; əz] [meɪ] ['prɒbəbli] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [biː; bi] , [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

as	may	probably	and	pathetically	be	,	is	not	enough	;	there	must	be	an
作为	可能	大概	和	可悲地	是	,	是	不是	足够的	;	那里	必须	是	一个

['ɪmbəsiːl] , [tremblɪŋ] ['dəʊtəd] ,

imbecile	,	trembling	dotard	,
白痴	,	发抖	老糊涂	,

即便可能（而且可悲地）如此，也还不够；必须有一个白痴，一个颤抖的老糊涂，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɪ'eɪznz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['hæpinəs]

willing	to	promote	even	the	liaisons	of	his	daughters	to	give	them	happiness
愿意的	到	推动	甚至	这	联络	的	他的	女儿们	到	给	他们	幸福

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['ɪnstɪŋkt] .

and	to	teach	the	sublimity	of	the	paternal	instinct	.
和	到	教	这	崇高	的	这	父系	本能	.

他甚至愿意促成女儿们的恋情，以博得她们的幸福，并教导她们父爱的崇高品质。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['ɪmpʌls]

The	hero	cannot	sufficiently	be	a	selfish	young	fellow	,	with	alternating	impulses
这	英雄	不能	足够	是	一个	自私	年轻的	同伴	,	和	交替	冲动

[ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ;

of	greed	and	generosity	;
的	贪婪	和	慷慨	;

英雄不能仅仅是一个自私的年轻人，在贪婪和慷慨之间摇摆不定；

[hiː; hi][mʌst; məst][suː'pɜːfluəsli; sjuː'pɜːfluəsli] [ɪn'tend] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['splendə(r)] ,

he	must	superfluously	intend	a	career	of	iniquitous	splendor	,
他	必须	多余的	打算	一个	职业	的	不义的	辉煌	,

他一定是刻意追求一种罪恶辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd][biː; bi] [swəːv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˌkætə'klɪzəml] [ˌɪntəpə'zɪʃən]

and	be	swerved	from	it	by	nothing	but	the	most	cataclysmal	interpositions
和	是	急转弯	从	它	经过	没有什么	但	这	最多	灾难性的	插曲

.

:

.

只有最灾难性的干预才能使之偏离正轨。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['pɜːsənɪdʒz] [ðə; ði] [plɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [træn'zæktɪd] ;

It	can	be	said	that	without	such	personages	the	plot	could	not	be	transacted	;
它	能	是	说	那	没有	这样的	人物	这	阴谋	可以	不是	是	已交易	;

可以说，如果没有这些人，这个阴谋就无法进行；

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plɒt] .

but	so	much	the	worse	for	the	plot	.
但	所以	很多	这	更糟	为了	这	阴谋	.

但这样一来，剧情就糟糕多了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [plɒt] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['ækʃ(ə)nz][səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ɑː(r); ə(r)]

Such	a	plot	had	no	business	to	be	;	and	while	actions	so	unnatural	are
这样的	一个	阴谋	有	不	商业	到	是	;	和	尽管	行动	所以	不自然	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

这样的阴谋本不应该发生；而如此反常的行为却是人们臆想出来的。

[nəʊ] ['mɑːstəri] [kæn; kən] [seɪv] ['fɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [kən'tempt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

no	mastery	can	save	fiction	from	contempt	with	those	who	really	think	about	it
不	精通	能	节省	小说	从	鄙视	和	那些	WHO	真的	思考	关于	它

.

:

.

任何高超的技艺都无法拯救小说免于那些真正思考过它的人的鄙夷。

[tuː; tə]['bælzæk][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [fə'gɪvn] ,

To	Balzac	it	can	be	forgiven	,
到	巴尔扎克	它	能	是	已原谅	,

对巴尔扎克来说，这是可以原谅的。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz]['betə(r)] [muːd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [baɪ'ɑːgrəfiz] [æz; əz] - [juː'ʒeɪni]

not	only	because	in	his	better	mood	he	gave	us	such	biographies	as	-	Eugenie
不是	仅有的	因为	在	他的	更好的	情绪	他	给予	我们	这样的	传记	作为	-	尤金妮

[grɑːn'deɪ] ,

Grandet	,
格兰特	,

不仅因为他心情好的时候给我们带来了像《欧仁妮·格兰黛》这样的传记，

- [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['fɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

-	but	because	he	wrote	at	a	time	when	fiction	was	just	beginning	to
-	但	因为	他	写道	在	一个	时间	什么时候	小说	曾是	只是	开始	到

['verɪfaɪ][ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] [ɒv; əv][laɪf] ,

verify	the	externals	of	life	,
核实	这	外部	的	生活	,

但因为他写作的时代，小说才刚刚开始验证生活的外在表现，

[tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['feɪθfəli] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] .

to	portray	faithfully	the	outside	of	men	and	things	.
到	写真	忠实	这	外部	的	男人	和	事物	.

忠实地描绘人和事物的外在面貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [held] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [mʌst; məst]

It	was	still	held	that	in	order	to	interest	the	reader	the	characters	must
它	曾是	仍然	握住	那	在	命令	到	兴趣	这	读者	这	人物	必须

[biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæntɪk] [aɪ'diəl] ;

be	moved	by	the	old	romantic	ideals	;
是	已搬	经过	这	老的	浪漫的	理想	;

人们仍然认为，为了引起读者的兴趣，人物必须受到旧式浪漫主义理想的感动；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] " ['hɪərəʊz] " [ænd; ənd] " ['herəʊɪnz] " [ɪg'zɪstɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd]

we	were	to	be	taught	that	"	heroes	"	and	"	heroines	"	existed	all	around
我们	是	到	是	教授	那	"	英雄	"	和	"	女英雄们	"	存在	全部	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们被教导说，“英雄”和“女英雄”无处不在，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [æb'nɔːm(ə)l] ['biːɪŋs] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl]

and	that	these	abnormal	beings	needed	only	to	be	discovered	in	their	several
和	那	这些	异常	生物	需要	仅有的	到	是	发现	在	他们的	一些

['hʌmb(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] ,

humble	disguises	,
谦逊的	伪装	,

而这些异常生物只需要被发现他们各种不起眼的伪装即可。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evri] - [deɪ] ['piːp(ə)l]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][faɪn] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	we	should	see	every	-	day	people	actuated	by	the	fine	frenzy	of	the
和	然后	我们	应该	看	每一个	-	天	人们	驱动	经过	这	美好的	狂热	的	这

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

creatures	of	the	poets	.
生物	的	这	诗人	.

然后我们就会看到普通人被诗人笔下人物的那种美妙的狂热所感染。

[haʊ] [fɔːls] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]

How	false	that	notion	was	,	few	but	the	critics	,	who	are	apt	to	be	rather
如何	错误的	那	概念	曾是	,	很少	但	这	评论家	,	WHO	是	易于	到	是	相当

[bɪ'leɪtɪd] ,

belated	,
迟到的	,

这种想法是多么错误，除了那些往往反应迟钝的批评家之外，很少有人知道。

[niːd] [naʊ] [biː; bi][təʊld] .

need	now	be	told	.
需要	现在	是	讲述	.

现在无需告知。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Some	of	these	poor	fellows	,	however	,	still	contend	that	it	ought	to	be
一些	的	这些	贫穷的	伙伴们	,	然而	,	仍然	抗衡	那	它	应该	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

然而，这些可怜的人中有些人仍然坚持认为应该这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] , [æz; əz] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [men]

and	that	human	feelings	and	motives	,	as	God	made	them	and	as	men
和	那	人类	情怀	和	动机	,	作为	上帝	制成	他们	和	作为	男人

[nəʊ] [ðem; ðəm] ,

know	them	,
知道	他们	,

以及上帝创造的、人类所理解的人类情感和动机，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)l] - ['ridər] .

are	not	good	enough	for	novel	-	readers	.
是	不是	好的	足够的	为了	小说	-	读者	.

对于小说读者来说，这还不够好。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ɪk'splɪkəb(ə)l][ðæn; ðən] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] .

This	is	more	explicable	than	would	appear	at	first	glance	.
这	是	更多的	可解释的	比	会	出现	在	第一的	瞥一眼	.

这其实比乍看之下更容易解释。

[ðə; ði]['krɪtɪks] — [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn] ['ɔːlweɪz] ['mɒdɪstli] [liːvz] [wʌnz] [self] [aʊt]

The	critics	—	and	in	speaking	of	them	one	always	modestly	leaves	one's	self	out
这	评论家	—	和	在	请讲	的	他们	一	总是	谦虚地	树叶	一个人的	自己	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

of	the	count	,
的	这	数数	,

评论家们——在谈到他们时，人们总是谦虚地将自己排除在外——

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eldəz] ['ɒsɪfaɪd] [ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][æpt]

for	some	reason	—	when	they	are	not	elders	ossified	in	tradition	,	are	apt
为了	一些	原因	—	什么时候	他们	是	不是	长者	骨化的	在	传统	,	是	易于

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

to	be	young	people	,
到	是	年轻的	人们	,

不知何故，当他们不是墨守成规的长者时，往往是年轻人。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn][ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

and	young	people	are	necessarily	conservative	in	their	tastes	and	theories	.
和	年轻的	人们	是	一定	保守的	在	他们的	口味	和	理论	.

年轻人的品味和理论必然是保守的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'strʌktəz] , [huː] [pə'hæps] [kɔːt] [ðə; ði]

They	have	the	tastes	and	theories	of	their	instructors	,	who	perhaps	caught	the
他们	有	这	口味	和	理论	的	他们的	教师	,	WHO	也许	捕捉	这

[truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] ,

truth	of	their	day	,
真相	的	他们的	天	,

他们继承了老师们的品味和理论，而他们的老师或许捕捉到了他们那个时代的真理。

[bʌt; bət] [huːz] [ruː'tiːn] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['eɪliən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [truːθ] .

but	whose	routine	life	has	been	alien	to	any	other	truth	.
但	谁	常规	生活	有	到过	外星人	到	任何	其他	真相	.

但他的日常生活却与任何其他真相都格格不入。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	is	probably	no	chair	of	literature	in	this	country	from	which	the
那里	是	大概	不	椅子	的	文学	在	这	国家	从	哪个	这

['prɪnsəp(ə)lz] [naʊ] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

principles	now	shaping	the	literary	expression	of	every	civilized	people	are	not
原则	现在	成型	这	文学	表达	的	每一个	文明	人们	是	不是

[dɪ'naʊnst] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [əb'dʒekʃənəbl] [frentʃ] ['nɒv(ə)lz] ,

denounced	and	confounded	with	certain	objectionable	French	novels	,
谴责	和	令人困惑	和	肯定	令人反感的	法语	小说	,

在这个国家，恐怕没有哪个文学教席不谴责并把如今塑造所有文明民族文学表达的原则与某些令人反感的法国小说混为一谈了。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [jʌŋ] [men] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

or	which	teaches	young	men	anything	of	the	universal	impulse	which	has	given
或者	哪个	教导	年轻的	男人	任何事物	的	这	普遍的	冲动	哪个	有	给定

[ˌju: 'es][ðə; ði] [wɜ:k] ,

us	the	work	,
我们	这	工作	,

或者说，它教导年轻人任何关于赋予我们这项工作的普遍动力的东西，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['zəulə] , [bʌt; bət][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] [ɪn] ['rʌʃə] , [ɒv; əv] ['bjɔ:rnsən]

not	only	of	Zola	,	but	of	Tourguenief	and	Tolstoy	in	Russia	,	of	Bjornson
不是	仅有的	的	佐拉	,	但	的	-	和	托尔斯泰	在	俄罗斯	,	的	比约恩森

[ænd; ənd]['ɪbsən][ɪn] ['nɔ:weɪ] ,

and	Ibsen	in	Norway	,
和	易卜生	在	挪威	,

不仅是左拉，还有俄罗斯的图尔古涅夫和托尔斯泰，挪威的比约恩松和易卜生。

[ɒv; əv]['vældɛs][ænd; ənd][gɔ:l'doʊs][ɪn][speɪn] , [ɒv; əv]['vɜ:rgə][ɪn] ['ɪtəli] .

of	Valdes	and	Galdos	in	Spain	,	of	Verga	in	Italy	.
的	瓦尔德斯	和	加尔多斯	在	西班牙	,	的	verga	在	意大利	.

西班牙的瓦尔德斯和加尔多斯，意大利的韦尔加。

[tɪl] [ði:z] ['jʌŋgə] ['krɪtɪks][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

Till	these	younger	critics	have	learned	to	think	as	well	as	to	write	for
直到	这些	年轻	评论家	有	学习	到	思考	作为	出色地	作为	到	写	为了

[ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

themselves	they	will	persist	in	heaving	a	sigh	,
他们自己	他们	将要	坚持	在	起伏	一个	叹	,

除非这些年轻的评论家学会独立思考和写作，否则他们会一直叹息下去。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'fʌŋktəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ,

more	and	more	perfunctory	,	for	the	truth	as	it	was	in	Sir	Walter	,
更多的	和	更多的	敷衍了事	,	为了	这	真相	作为	它	曾是	在	先生	沃尔特	,

越来越敷衍了事，因为真相正如沃尔特爵士所说的那样。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][ɪn] ['hɔ:ˌθɔ:rn] .

and	as	it	was	in	Dickens	and	in	Hawthorne	.
和	作为	它	曾是	在	狄更斯	和	在	霍桑	.

正如狄更斯和霍桑的作品中所描述的那样。

['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] ;

Presently	all	will	have	been	changed	;
目前	全部	将要	有	到过	已更改	;

现在一切都将改变；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [nju:] [tru:θ] [ɪn]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] [dɪ'gri:] ;

they	will	have	seen	the	new	truth	in	larger	and	larger	degree	;
他们	将要	有	已见	这	新的	真相	在	更大的	和	更大的	程度	;

他们会越来越深刻地认识到新的真相；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][əʊld] [truːθ] , [ðeɪ] [wɪl] [pə'hæps] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	when	it	shall	have	become	the	old	truth	,	they	will	perhaps	see	it	all	.
和	什么时候	它	将	有	变得	这	老的	真相	,	他们	将要	也许	看	它	全部	.

当它成为古老的真理时，他们或许就会明白这一切。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [bæd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

In	the	mean	time	the	average	of	criticism	is	not	wholly	bad	with	us	.
在	这	意思是	时间	这	平均的	的	批评	是	不是	完全	坏的	和	我们	.

与此同时，我们收到的批评意见平均而言并不算太差。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði]['krɪtɪk] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

the	critic	sometimes	appears	in	the	panoply	of	the	savages	whom	we	have
这	评论家	有时	出现	在	这	全套装备	的	这	野蛮人	谁	我们	有

[sə'plɑːnt, -'plænt][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ;

supplanted	on	this	continent	;
取代	在	这	大陆	;

评论家有时也会出现在我们在这个大陆上取代的野蛮人的行列中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	is	hard	to	believe	that	his	use	of	the	tomahawk	and	the
和	它	是	难的	到	相信	那	他的	使用	的	这	钺	和	这

['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪv] ['sɜːdʒəri] .

scalping	-	knife	is	a	form	of	conservative	surgery	.
短线交易	-	刀	是	一个	形式	的	保守的	外科手术	.

很难相信他使用战斧和头皮刀是一种保守的手术方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'seɪl] [ðəʊz] [huː] ['dɪfə(r)] [wɪð]

It	is	still	his	conception	of	his	office	that	he	should	assail	those	who	differ	with
它	是	仍然	他的	概念	的	他的	办公室	那	他	应该	攻击	那些	WHO	不同	和

[hɪm][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] ;

him	in	matters	of	taste	or	opinion	;
他	在	事情	的	品尝	或者	观点	;

他仍然认为，他应该攻击那些在品味或观点上与他意见相左的人；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ruːd] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] .

that	he	must	be	rude	with	those	he	does	not	like	.
那	他	必须	是	粗鲁的	和	那些	他	做	不是	喜欢	.

他必须对不喜欢的人无礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lɑːdʒli] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,

It	is	too	largely	his	superstition	that	because	he	likes	a	thing	it	is	good	,
它	是	也	很大程度上	他的	迷信	那	因为	他	点赞	一个	事物	它	是	好的	,

他迷信地认为，自己喜欢的东西就是好东西。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪs'laɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ; [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [ðə; ði]

and	because	he	dislikes	a	thing	it	is	bad	;	the	reverse	is	quite	possibly	the
和	因为	他	不喜欢	一个	事物	它	是	坏的	;	这	撤销	是	相当	可能	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

因为他不喜欢某样东西，所以那样东西就不好；反过来也很有可能。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [jet] [ɪn'defɪnətli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [teɪst] [hɪz; ɪz]

but	he	is	yet	indefinitely	far	from	knowing	that	in	affairs	of	taste	his
但	他	是	然而	无限期	远的	从	会心	那	在	事务	的	品尝	他的

['pɜːsən(ə)l] ['prefrəns] ['entəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

personal	preference	enters	very	little	.
个人的	偏爱	进入	非常	小的	.

但他离明白在品味方面，他的个人喜好几乎无关紧要这一点还远远没有概念。

['kɒmənli] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][,priːpə'zeʃən, -'se-]

Commonly	he	has	no	principles	,	but	only	an	assortment	of	prepossessions
通常	他	有	不	原则	,	但	仅有的	一个	品种	的	预感

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] ;

for	and	against	;
为了	和	反对	;

他通常没有原则，只有各种各样的赞成和反对的先入之见；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] ['veri] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'kændid][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

and	this	otherwise	very	perfect	character	is	sometimes	uncandid	to	the	verge	of
和	这	否则	非常	完美的	特点	是	有时	坦率的	到	这	边缘	的

[dɪs'ɒnɪsti] .

dishonesty	.
不诚实	.

而这个其他方面都非常完美的人物，有时却不够坦诚，甚至到了不诚实的地步。

[hiː; hi] [siːm] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] [ˌmis'steit] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][wʌn][hiː; hi] [sə'pəuz] [hɪm'self]

He	seems	not	to	mind	misstating	the	position	of	any	one	he	supposes	himself
他	似乎	不是	到	头脑	误述	这	位置	的	任何	一	他	假设	他自己

[tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ,

to	disagree	with	,
到	不同意	和	,

他似乎并不介意曲解任何他认为与自己意见相左的人的观点。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tækɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪm'plaɪd] ; [hiː; hi] [θɪŋks]

and	then	attacking	him	for	what	he	never	said	,	or	even	implied	;	he	thinks
和	然后	攻击	他	为了	什么	他	绝不	说	,	或者	甚至	暗示	;	他	思考

[ðɪs] [ɪz][drəʊl] ,

this	is	droll	,
这	是	滑稽	,

然后又攻击他从未说过甚至暗示过的话；他觉得这很滑稽。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [nɒt][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɒrəl] .

and	appears	not	to	suspect	that	it	is	immoral	.
和	出现	不是	到	怀疑	那	它	是	不道德	.

而且似乎并不认为这是不道德的。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['tɒlərənt] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɒlərənt] ;

He	is	not	tolerant	;	he	thinks	it	a	virtue	to	be	intolerant	;
他	是	不是	宽容	;	他	思考	它	一个	美德	到	是	不宽容	;

他并不宽容；他认为不宽容是一种美德；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l][æt; ət]

it	is	hard	for	him	to	understand	that	the	same	thing	may	be	admirable	at
它	是	难的	为了	他	到	理解	那	这	相同的	事物	可能	是	令人钦佩的	在

[wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ;

one	time	and	deplorable	at	another	;
一	时间	和	可悲的	在	其他	;

他很难理解，同一件事有时可能令人钦佩，有时又令人厌恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]

and	that	it	is	really	his	business	to	classify	and	analyze	the	fruits	of
和	那	它	是	真的	他的	商业	到	分类	和	分析	这	水果	的

[ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [/'klæsifai/] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi]

the	human	mind	very	much	as	the	naturalist	classifies	the	objects	of	his	study
这	人类	头脑	非常	很多	作为	这	博物学家	分类	这	对象	的	他的	学习

,

,

,

而他的真正职责，正是对人类智力成果进行分类和分析，就像博物学家对其研究对象进行分类一样。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] [ðem; ðəm] ;

rather	than	to	praise	or	blame	them	;
相当	比	到	称赞	或者	责备	他们	;

而不是表扬或责备他们;

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əb'sɜːdəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [ə; eɪ]

that	there	is	a	measure	of	the	same	absurdity	in	his	trampling	on	a	poem	,	a
那	那里	是	一个	措施	的	这	相同的	荒谬	在	他的	践踏	在	一个	诗	,	一个

['nɒv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

他践踏诗歌、小说的行为，同样也存在某种程度的荒谬之处。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['eseɪ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [hɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtənɪsts] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ] [plɑːnt]

or	an	essay	that	does	not	please	him	as	in	the	botanist's	grinding	a	plant
或者	一个	散文	那	做	不是	请	他	作为	在	这	植物学家的	研磨	一个	植物

[ˌʌndə'fʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] .

underfoot	because	he	does	not	find	it	pretty	.
脚下	因为	他	做	不是	寻找	它	漂亮的	.

或者像植物学家因为觉得植物不好看而将其踩在脚下那样，一篇让他不满意的文章。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz]

He	does	not	conceive	that	it	is	his	business	rather	to	identify	the	species
他	做	不是	构想	那	它	是	他的	商业	相当	到	确认	这	物种

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] .

and	then	explain	how	and	where	the	specimen	is	imperfect	and	irregular	.
和	然后	解释	如何	和	在哪里	这	标本	是	不完善	和	不规律的	.

他认为自己的职责不是鉴定物种，而是解释标本的缺陷和不规则之处。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wʌns] [ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

If	he	could	once	acquire	this	simple	idea	of	his	duty	he	would	be	much	more
如果	他	可以	一次	获得	这	简单的	主意	的	他的	责任	他	会	是	很多	更多的

[ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,

agreeable	company	than	he	now	is	,
同意	公司	比	他	现在	是	,

如果他能领悟到自己职责的这个简单道理，他就会比现在更讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ; [ðəʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	a	more	useful	member	of	society	;	though	considering	the	hard	conditions
和	一个	更多的	有用	成员	的	社会	;	尽管	考虑	这	难的	状况

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːks] ,

under	which	he	works	,
在下面	哪个	他	作品	,

并且是一位对社会更有用的人；尽管考虑到他所处的艰苦工作环境，

[hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɑː(r)]

his	necessity	of	writing	hurriedly	from	an	imperfect	examination	of	far
他的	必要性	的	写作	匆匆	从	一个	不完善	考试	的	远的

[mɔː(r)] [bʊks] ,

more	books	,
更多的	图书	,

他之所以不得不匆忙写作，是因为他阅读的书籍数量远超他的阅读能力，而且阅读量也不尽如人意。

[ɒn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] [riːd] ,

on	a	greater	variety	of	subjects	,	than	he	can	even	hope	to	read	,
在	一个	更大的	种类	的	主题	,	比	他	能	甚至	希望	到	读	,

涵盖的主题范围之广，甚至超出了他所能阅读的范围。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] — [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['krɪtɪk][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ɪz]

the	average	American	critic	—	the	ordinary	critic	of	commerce	,	so	to	speak	—	is
这	平均的	美国人	评论家	—	这	普通的	评论家	的	商业	,	所以	到	说话	—	是

['iːv(ə)n] [naʊ] ['veri] , [wel] [ɪn'diːd] .

even	now	very	,	well	indeed	.
甚至	现在	非常	,	出色地	的确	.

普通的美国评论家——或者说，普通的商业评论家——现在依然非常、非常优秀。

[kə'lektɪvli] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Collectively	he	is	more	than	this	;
集体	他	是	更多的	比	这	;

总而言之，他远不止于此；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['prɪti] ['θʌrə] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

for	the	joint	effect	of	our	criticism	is	the	pretty	thorough	appreciation	of
为了	这	联合的	影响	的	我们的	批评	是	这	漂亮的	彻底	欣赏	的

['eni] [bʊk] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

any	book	submitted	to	it	.
任何	书	提交	到	它	.

因为我们批评的共同效果是对任何提交给我们的书籍都给予相当彻底的评价。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['krɪtɪk][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

The	misfortune	rather	than	the	fault	of	our	individual	critic	is	that	he	is	the
这	不幸	相当	比	这	过错	的	我们的	个人	评论家	是	那	他	是	这

[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['θɪəri] [ænd; ənd][bæd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] .

heir	of	the	false	theory	and	bad	manners	of	the	English	school	.
继承人	的	这	错误的	理论	和	坏的	礼仪	的	这	英语	学校	.

这位批评家的不幸之处不在于他的过错，而在于他继承了英国学派的错误理论和不良风气。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [glɪb]

The	theory	of	that	school	has	apparently	been	that	almost	any	person	of	glib
这	理论	的	那	学校	有	显然	到过	那	几乎	任何	人	的	油嘴滑舌

[ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [pə'laɪt]

and	lively	expression	is	competent	to	write	of	almost	any	branch	of	polite
和	热闹	表达	是	胜任的	到	写	的	几乎	任何	分支	的	有礼貌的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

该学派的理论显然是，几乎任何能言善辩、表达生动的人都有能力撰写几乎任何文体文学作品；

[ɪts] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] .

its	manners	are	what	we	know	.
它是	礼仪	是	什么	我们	知道	.

我们所了解的是它的礼仪。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɑːdʒli] [fɔːmd] , [ɪz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['veri] [glɪb] [ænd; ənd] ['veri]

The	American	,	whom	it	has	largely	formed	,	is	by	nature	very	glib	and	very
这	美国人	,	谁	它	有	很大程度上	形成	,	是	经过	自然	非常	油嘴滑舌	和	非常

['laɪvli] ,

lively	,
热闹	,

受其影响的美国人，天性伶俐、活泼好动。

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , [vjuː] [æz; əz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] , [ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l]

and	commonly	his	criticism	,	viewed	as	imaginative	work	,	is	more	agreeable
和	通常	他的	批评	,	已查看	作为	富有想象力的	工作	,	是	更多的	同意

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ;

than	that	of	the	Englishman	;
比	那	的	这	英国人	;

而且，人们通常认为他的批评是富有想象力的作品，比英国人的批评更令人愉悦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] , [æpt][tuː; tə][biː; bi]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] .

but	it	is	,	like	the	art	of	both	countries	,	apt	to	be	amateurish	.
但	它	是	,	喜欢	这	艺术	的	两个都	国家	,	易于	到	是	业余的	.

但它和两国的艺术一样，都容易显得业余。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [friːd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒdlz] ;

In	some	degree	our	authors	have	freed	themselves	from	English	models	;
在	一些	程度	我们的	作者	有	自由	他们自己	从	英语	模型	;

在某种程度上，我们的作者已经摆脱了英国模式的束缚；

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] :

they	have	gained	some	notion	of	the	more	serious	work	of	the	Continent	:
他们	有	获得	一些	概念	的	这	更多的	严肃的	工作	的	这	大陆	:

他们对欧洲大陆更严肃的工作有了一些了解：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk][tuː; tə] [raɪt] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	it	is	still	the	ambition	of	the	American	critic	to	write	like	the	English
但	它	是	仍然	这	志向	的	这	美国人	评论家	到	写	喜欢	这	英语

['krɪtɪk] ,

critic	,
评论家	,

但美国评论家的抱负仍然是像英国评论家那样写作。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪf] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,

to	show	his	wit	if	not	his	learning	,
到	展示	他的	有	如果	不是	他的	学习	,

即使不展现学识，也要展现他的机智。

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ɪləstreɪt] [hɪm] .

to	strive	to	eclipse	the	author	under	review	rather	than	illustrate	him	.
到	努力	到	蚀	这	作者	在下面	审查	相当	比	阐明	他	.

力求盖过被评论的作者，而不是阐明他。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	has	not	yet	caught	on	to	the	fact	that	it	is	really	no	part	of	his
他	有	不是	然而	捕捉	在	到	这	事实	那	它	是	真的	不	部分	的	他的

['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪm'self] ,

business	to	display	himself	,
商业	到	展示	他自己	,

他还没意识到，露面其实并不是他的职责所在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['djuːti][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ðə; ði]

but	that	it	is	altogether	his	duty	to	place	a	book	in	such	a	light	that	the
但	那	它	是	共	他的	责任	到	地方	一个	书	在	这样的	一个	光	那	这

['riːdə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪts] [klɑːs] ,

reader	shall	know	its	class	,
读者	将	知道	它是	班级	,

但将一本书置于合适的位置，使读者能够了解它的类别，完全是他的职责所在。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ɪts] ['kærəktə(r)] .

its	function	,	its	character	.
它是	功能	,	它是	特点	.

它的功能，它的特性。

[ðə; ði][vɑːst] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [prɪ'zɜːvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːst] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

The	vast	good	-	nature	of	our	people	preserves	us	from	the	worst	effects	of
这	广阔的	好的	-	自然	的	我们的	人们	果酱	我们	从	这	最差	效果	的

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

this	criticism	without	principles	.
这	批评	没有	原则	.

我们人民普遍善良的本性使我们免受这种毫无原则的批评的最严重影响。

['aʊə(r)]['krɪtɪk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ləʊɪst] , [ɪz] ['reəli] [mə'lɪgnənt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ruːd] [ɔː(r)]

Our	critic	,	at	his	lowest	,	is	rarely	malignant	;	and	when	he	is	rude	or
我们的	评论家	,	在	他的	最低	,	是	很少	恶性	;	和	什么时候	他	是	粗鲁的	或者

[ʌn'truːθfl] ,

untruthful	,
不真实的	,

我们的批评者，即便在最不恰当的时候，也很少是恶意的；即使他粗鲁无礼或说谎，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli] [wɪ'ðaʊt] ['trʌkjələns] ;

it	is	mostly	without	truculence	;
它	是	大多	没有	暴戾	;

它大多时候都很温顺；

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'fensɪv] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] .

I	suspect	that	he	is	often	offensive	without	knowing	that	he	is	so	.
我	怀疑	那	他	是	经常	进攻	没有	会心	那	他	是	所以	.

我怀疑他经常在不知情的情况下说出冒犯别人的话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ækts] ['sɪmpli] ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

Now	and	then	he	acts	simply	under	instruction	from	higher	authority	,
现在	和	然后	他	行为	简单地	在下面	操作说明	从	更高	权威	,

他有时只是奉上级指示行事。

[ænd; ənd] [di'nauns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	denounces	because	it	is	the	tradition	of	his	publication	to	do	so	.
和	谴责	因为	它	是	这	传统	的	他的	发布	到	做	所以	.

并予以谴责，因为这是他所在刊物的传统。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnəlz] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'verəti] ,

In	other	cases	the	critic	is	obliged	to	support	his	journal's	repute	for	severity	,
在	其他	案例	这	评论家	是	有义务	到	支持	他的	期刊的	声誉	为了	严重性	,

在其他情况下，评论家有义务维护其期刊严苛的声誉。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪt] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [mə'rælətɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['eɪmiəb(ə)l] ,

or	for	wit	,	or	for	morality	,	though	he	may	himself	be	entirely	amiable	,
或者	为了	有	,	或者	为了	道德	,	尽管	他	可能	他自己	是	完全	可亲	,

或许是因为他机智，或许是因为他品德高尚，尽管他本人可能非常和蔼可亲。

[dʌl] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ; [ðɪs] [nə'sesətɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɔːrps][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkts] .

dull	,	and	wicked	;	this	necessity	more	or	less	warps	his	verdicts	.
乏味的	,	和	邪恶	;	这	必要性	更多的	或者	较少的	扭曲	他的	判决	.

迟钝，邪恶；这种必然性或多或少扭曲了他的判决。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['pɜːsən(ə)l] ,

The	worst	is	that	he	is	personal	,
这	最差	是	那	他	是	个人的	,

最糟糕的是他这个人很敏感。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]

perhaps	because	it	is	so	easy	and	so	natural	to	be	personal	,	and	so
也许	因为	它	是	所以	简单的	和	所以	自然的	到	是	个人的	,	和	所以

['ɪnstəntli] [ə'træktɪv] .

instantly	attractive	.
即刻	吸引人的	.

或许是因为展现个性如此容易、如此自然，而且如此具有吸引力。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɒt] [ɪm'pruːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbəz]

In	this	respect	our	criticism	has	not	improved	from	the	accession	of	numbers
在	这	尊重	我们的	批评	有	不是	改进	从	这	加入	的	数字

[ɒv; əv] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ɪts] [ræŋks] ,

of	ladies	to	its	ranks	,
的	女士们	到	它是	排名	,

在这方面，随着越来越多的女性加入批评队伍，我们的批评并没有得到改善。

[ðəʊ] [wiː; wi] [stɪl] [həʊp] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊə(r)]['pɒlətɪks] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

though	we	still	hope	so	much	from	women	in	our	politics	when	they	shall	come
尽管	我们	仍然	希望	所以	很多	从	女性	在	我们的	政治	什么时候	他们	将	来

[tuː; tə] [vəʊt] .

to	vote	.
到	投票	.

尽管我们仍然对女性参政寄予厚望，希望她们能在投票时参与政治。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

They	have	come	to	write	,	and	with	the	effect	to	increase	the	amount	of
他们	有	来	到	写	,	和	和	这	影响	到	增加	这	数量	的

['lɪt(ə)l] - ['dɪgɪŋ] ,

little	-	digging	,
小的	-	挖掘	,

他们开始写作，结果却增加了小规模挖掘的数量。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [bɪ'fɔː(r)] .

which	rather	superabounded	in	our	literary	criticism	before	.
哪个	相当	超边界	在	我们的	文学	批评	前	.

这在我们之前的文学批评中相当普遍。

[ðeɪ] " [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] " — [ðæt] [pə'nɪʃəs] ['mæksɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ]

They	"	know	what	they	like	"	—	that	pernicious	maxim	of	those	who	do	not	know
他们	"	知道	什么	他们	喜欢	"	—	那	有害	格言	的	那些	WHO	做	不是	知道

[wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːs] ['redɪli] [frɒm; frəm] ['senʃərɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθərz]

what	they	ought	to	like	and	they	pass	readily	from	censuring	an	author's
什么	他们	应该	到	喜欢	和	他们	经过	容易	从	谴责	一个	作者的

[pə'fɔːməns] [tuː; tə] ['senʃərɪŋ] [hɪm] .

performance	to	censuring	him	.
表现	到	谴责	他	.

他们“知道自己喜欢什么”——这是那些不知道自己应该喜欢什么的人奉行的有害格言，他们很容易从批评作者的表演转向批评作者本人。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['laɪvli] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ;

They	bring	a	stock	of	lively	misapprehensions	and	prejudices	to	their	work	;
他们	带来	一个	库存	的	热闹	误解	和	偏见	到	他们的	工作	;

他们将一系列生动的误解和偏见带入工作中；

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][ðæn; ðən] [nəʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊk] ;

they	would	rather	have	heard	about	than	known	about	a	book	;
他们	会	相当	有	听到	关于	比	已知	关于	一个	书	;

他们宁愿听说过一本书，也不愿真正了解这本书；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['edifai] .

and	they	take	kindly	to	the	public	wish	to	be	amused	rather	than	edified	.
和	他们	拿	亲切地	到	这	民众	希望	到	是	觉得好笑	相当	比	受启发	.

他们乐于接受公众希望获得娱乐而非启迪的愿望。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm][ɪn][ðem; ðəm] : [ðeɪ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪgnərənt]

But	neither	have	they	so	much	harm	in	them	:	they	,	too	,	are	more	ignorant
但	两者都不	有	他们	所以	很多	伤害	在	他们	:	他们	,	也	,	是	更多的	无知

[ðæn; ðən] [mə'levələnt] .

than	malevolent	.
比	恶意的	.

但他们身上也没有多少恶意：他们更多的是无知而非恶意。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['aʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]

Our	criticism	is	disabled	by	the	unwillingness	of	the	critic	to	learn	from
我们的	批评	是	已禁用	经过	这	不情愿	的	这	评论家	到	学习	从

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

an	author	,
一个	作者	,

我们的批评之所以无效，是因为批评者不愿意向作者学习。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm] .

and	his	readiness	to	mistrust	him	.
和	他的	准备就绪	到	不信任	他	.

以及他随时准备对他抱有怀疑的态度。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ɪn] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv]

A	writer	passes	his	whole	life	in	fitting	himself	for	a	certain	kind	of
一个	作家	通过	他的	所有的	生活	在	配件	他自己	为了	一个	肯定	种类	的

[pə'fɔːməns] ;

performance	;
表现	;

作家一生都在为某种特定的表演方式做准备；

[ðə; ði]['krɪtɪk] [dʌz] [nɒt][ɑːsk] [waɪ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

the	critic	does	not	ask	why	,	or	whether	the	performance	is	good	or	bad	,
这	评论家	做	不是	问	为什么	,	或者	无论	这	表现	是	好的	或者	坏的	,

评论家不会追问原因，也不会评判表演的好坏。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd] ,

but	if	he	does	not	like	the	kind	,
但	如果	他	做	不是	喜欢	这	种类	,

但如果他不喜欢这种类型，

[hiː; hi] [ɪn'strʌkts] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] —

he	instructs	the	writer	to	go	off	and	do	some	other	sort	of	thing	—
他	指示	这	作家	到	去	离开	和	做	一些	其他	种类	的	事物	—

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] ,

usually	the	sort	that	has	been	done	already	,
通常	这	种类	那	有	到过	完毕	已经	,

他指示作者去做其他事情——通常是已经有人做过的事情。

[ænd; ənd] [dʌn] [sə'fɪʃntli] .

and	done	sufficiently	.
和	完毕	足够	.

并且做得足够好了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [dɪs'laɪks]

If	he	could	once	understand	that	a	man	who	has	written	the	book	he	dislikes
如果	他	可以	一次	理解	那	一个	男人	WHO	有	书面	这	书	他	不喜欢

,

,

,

如果他能理解，一个写了他不喜欢的书的人，

['prɒbəbli] [nəʊz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪts][kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

probably	knows	infinitely	more	about	its	kind	and	his	own	fitness	for	doing	it
大概	知道	无限地	更多的	关于	它是	种类	和	他的	自己的	健康	为了	正在做	它

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

than	any	one	else	,
比	任何	一	别的	,

他可能比任何人都更了解这类工作以及自己是否适合做这件事。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [maɪt] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [help] [ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ;

the	critic	might	learn	something	,	and	might	help	the	reader	to	learn	;
这	评论家	可能	学习	某物	,	和	可能	帮助	这	读者	到	学习	;

评论家或许能从中有所收获，也可能有助于读者学习；

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv]

but	by	putting	himself	in	a	false	position	,	a	position	of	superiority	,	he	is	of
但	经过	推杆	他自己	在	一个	错误的	位置	,	一个	位置	的	优势	,	他	是	的

[nəʊ][juːz] .

no	use	.
不	使用	.

但他把自己置于一个虚假的、优越的地位上，这样反而对他没有任何用处。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [hɪm]

He	is	not	to	suppose	that	an	author	has	committed	an	offence	against	him
他	是	不是	到	认为	那	一个	作者	有	坚定的	一个	罪行	反对	他

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ;

by	writing	the	kind	of	book	he	does	not	like	;
经过	写作	这	种类	的	书	他	做	不是	喜欢	;

他不应该认为作者写了他不喜欢的书就冒犯了他；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt]

he	will	be	far	more	profitably	employed	on	behalf	of	the	reader	in	finding	out
他	将要	是	远的	更多的	盈利	受雇	在	代表	的	这	读者	在	寻找	出去

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [bəuθ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	they	had	better	not	both	like	it	.
无论	他们	有	更好的	不是	两个都	喜欢	它	.

他若能代表读者去探究他们最好不要都喜欢它，将会更有意义。

[let] [hɪm] [kən'siːv] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ɒn]['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Let	him	conceive	of	an	author	as	not	in	any	wise	on	trial	before	him	,
让	他	构想	的	一个	作者	作为	不是	在	任何	明智的	在	审判	前	他	,

让他把作者想象成并非在他面前受审的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv] [laɪf] ,

but	as	a	reflection	of	this	or	that	aspect	of	life	,
但	作为	一个	反射	的	这	或者	那	方面	的	生活	,

但作为对生活某些方面的反映，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [hɪm][ɔː(r)] ['bʊli] [hɪm] .

and	he	will	not	be	tempted	to	browbeat	him	or	bully	him	.
和	他	将要	不是	是	受诱惑	到	威逼利诱	他	或者	欺负	他	.

他不会忍不住去恐吓或欺负他。

[ðə; ðɪ]['krɪtɪk] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['wiːkɪst] ['ɔːθə(r)] .

The	critic	need	not	be	impolite	even	to	the	youngest	and	weakest	author	.
这	评论家	需要	不是	是	不礼貌	甚至	到	这	最小的	和	最弱	作者	.

评论家即使对最年轻、最弱小的作者也不必无礼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtəsi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

A	little	courtesy	,	or	a	good	deal	,
一个	小的	礼貌	,	或者	一个	好的	交易	,

一点礼貌，或者一笔划算的交易

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

a	constant	perception	of	the	fact	that	a	book	is	not	a	misdemeanor	,
一个	持续的	洞察力	的	这	事实	那	一个	书	是	不是	一个	轻罪	,

人们始终认为，读书并非轻罪。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [self] - [rɪ'spekt] [ðæt] [mʌst; məst] [fə'bɪd] [ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

a	decent	self	-	respect	that	must	forbid	the	civilized	man	the	savage	pleasure	of
一个	体面的	自己	-	尊重	那	必须	禁止	这	文明	男人	这	野蛮的	乐趣	的

['wuːndɪŋ] ,

wounding	,
受伤	,

一种体面的自尊心，必须阻止文明人享受伤害他人的野蛮快感。

[ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm] ,

are	what	I	would	ask	for	our	criticism	,
是	什么	我	会	问	为了	我们的	批评	,

这就是我希望大家提出的批评意见。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['sensəbli] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]['lʌstə(r)] .

as	something	which	will	add	sensibly	to	its	present	lustre	.
作为	某物	哪个	将要	添加	明智地	到	它是	展示	光泽	.

这将为它目前的光彩增添光彩。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['feləʊ] - ['krɪtɪks][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

I	would	have	my	fellow	-	critics	consider	what	they	are	really	in	the	world	for
我	会	有	我的	同伴	-	评论家	考虑	什么	他们	是	真的	在	这	世界	为了

.

:
.

我希望我的同行评论家们思考一下，他们来到这个世界的真正目的是什么。

[ðə; ðɪ]['krɪtɪk][mʌst; məst] [pə'siːv] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['keəfəli] ,

The	critic	must	perceive	,	if	he	will	question	himself	more	carefully	,
这	评论家	必须	感知	,	如果	他	将要	问题	他自己	更多的	小心	,

评论家如果更仔细地审视自己，就必须意识到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [fækts][ænd; ənd] [treɪts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

that	his	office	is	mainly	to	ascertain	facts	and	traits	of	literature	,
那	他的	办公室	是	主要	到	探明	事实	和	特征	的	文学	,

他的职责主要是查明文学作品的事实和特征。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɔː(r)] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

not	to	invent	or	denounce	them	;	to	discover	principles	,	not	to	establish
不是	到	发明	或者	声讨	他们	;	到	发现	原则	,	不是	到	建立

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

不发明也不否定它们；发现原则，而不是确立它们；

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [nɒt] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

to	report	,	not	to	create	.
到	报告	,	不是	到	创造	.

报道，而非创作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [ðæt] ,

It	is	so	much	easier	to	say	that	you	like	this	or	dislike	that	,
它	是	所以	很多	更轻松	到	说	那	你	喜欢	这	或者	不喜欢	那	,

说你喜欢这个或不喜欢那个要容易得多。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ,

than	to	tell	why	one	thing	is	,	or	where	another	thing	comes	from	,
比	到	告诉	为什么	一	事物	是	,	或者	在哪里	其他	事物	来	从	,

与其说是解释某件事物为什么存在，或者另一件事物从何而来，不如说是解释……

[ðæt] ['meni] ['flʌrɪʃɪŋ] ['krɪtɪks] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [ðə; ði]

that	many	flourishing	critics	will	have	to	go	out	of	business	altogether	if	the
那	许多	茕茕	评论家	将要	有	到	去	出去	的	商业	共	如果	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ['kɒmz] [ɪn] ,

scientific	method	comes	in	,
科学	方法	来	在	,

如果科学方法被引入，许多蓬勃发展的评论家将不得不彻底退出市场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

for	then	the	critic	will	have	to	know	something	besides	his	own	mind	.
为了	然后	这	评论家	将要	有	到	知道	某物	除了	他的	自己的	头脑	.

这样一来，评论家就必须了解除了自己想法之外的其他东西。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts]

He	will	have	to	know	something	of	the	laws	of	that	mind	,	and	of	its
他	将要	有	到	知道	某物	的	这	法律	的	那	头脑	,	和	的	它是

[dʒə'nerɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

generic	history	.
通用的	历史	.

他必须了解这种思维的规律及其发展史。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd]

The	history	of	all	literature	shows	that	even	with	the	youngest	and
这	历史	的	全部	文学	演出	那	甚至	和	这	最小的	和

['wiːkɪst] ['ɔːθə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [kwaɪt] ['paʊələs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ɪn]

weakest	author	criticism	is	quite	powerless	against	his	will	to	do	his	own	work	in
最弱	作者	批评	是	相当	无力	反对	他的	将要	到	做	他的	自己的	工作	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;

his	own	way	;
他的	自己的	方式	;

文学史表明，即使是最年轻、最弱小的作家，批评也无法阻止他按照自己的方式进行创作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] !

and	if	this	is	the	case	in	the	green	wood	,	how	much	more	in	the	dry	!
和	如果	这	是	这	案件	在	这	绿色的	木头	,	如何	很多	更多的	在	这	干燥	!

如果新鲜木材都是如此，那么干燥木材岂不更是如此！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kjʊə(r)] ,

It	has	been	thought	by	the	sentimentalist	that	criticism	,	if	it	cannot	cure	,
它	有	到过	想法	经过	这	感伤主义者	那	批评	,	如果	它	不能	治愈	,

感伤主义者认为，批评如果不能治愈，

[kæn; kən][æt; ət] [liːst] [kɪl] , [ænd; ənd] [kiːts] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'ledʒd] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] .

can	at	least	kill	,	and	Keats	was	long	alleged	in	proof	of	its	efficacy	in	this	sort	.
能	在	至少	杀	,	和	济慈	曾是	长的	据称	在	证明	的	它是	功效	在	这	种类	.

至少可以致人死亡，而济慈长期以来被认为是这种功效的证明。

[bʌt; bət]['krɪtɪsɪzəm]['naɪðə(r)] [kjʊəd] [nɔː(r)] [kɪld] [kiːts] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [naʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] .

But	criticism	neither	cured	nor	killed	Keats	,	as	we	all	now	very	well	know	.
但	批评	两者都不	治愈	也不	被杀	济慈	,	作为	我们	全部	现在	非常	出色地	知道	.

但正如我们现在都非常清楚的那样，批评既没有治愈也没有杀死济慈。

[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] [hɜːt] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ;

It	wounded	,	it	cruelly	hurt	him	,	no	doubt	;
它	受伤	,	它	残酷地	伤害	他	,	不	怀疑	;

毫无疑问，这给他造成了伤害，让他痛苦不堪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [gɪv] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] — [ðə; ði] ['miːnɪst] ['krɪtɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔːθə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːdnəs] .

and	it	is	always	in	the	power	of	the	critic	to	give	pain	to	the	author	—	the	meanest	critic	to	the	greatest	author	—	for	no	one	can	help	feeling	a	rudeness	.
和	它	是	总是	在	这	力量	的	这	评论家	到	给	疼痛	到	这	作者	—	这	最卑鄙的	评论家	到	这	最	作者	—	为了	不	一	能	帮助	感觉	一个	粗鲁	.

评论家总有能力让作者感到痛苦——即使是最刻薄的评论家也能让最伟大的作者感到痛苦——因为没有人能避免感到粗鲁。

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] [hæz; həz] [biːn] ['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,

But	every	literary	movement	has	been	violently	opposed	at	the	start	,
但	每一个	文学	移动	有	到过	暴力	反对	在	这	开始	,

但每一个文学运动在初期都遭到了激烈的反对。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɔː(r)] [ə'restɪd] , [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] ;

and	yet	never	stayed	in	the	least	,	or	arrested	,	by	criticism	;
和	然而	绝不	入住	在	这	至少	,	或者	被捕	,	经过	批评	;

然而，他从未因批评而停滞不前，也从未被批评所束缚；

['evri] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ][waɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

every	author	has	been	condemned	for	his	virtues	,	but	in	no	wise	changed	by	it	.
每一个	作者	有	到过	谴责	为了	他的	美德	,	但	在	不	明智的	已更改	经过	它	.

每个作家都曾因其美德而受到谴责，但这丝毫没有改变他。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði]['krɪtɪks] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn] [meɪks] [ɔː(r)] [mɑːz] [hɪm'self] ,

In	the	beginning	he	reads	the	critics	;	but	presently	perceiving	that	he	alone	makes	or	mars	himself	,
在	这	开始	他	阅读	这	评论家	;	但	目前	感知	那	他	独自的	制作	或者	火星	他自己	,

起初他会阅读评论家的评论；但很快他意识到，最终成就或毁掉自己的，只有他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi]['məʊstli] [liːvz] [ɒf] ['riːdɪŋ]

and	that	they	have	no	instruction	for	him	,	he	mostly	leaves	off	reading
和	那	他们	有	不	操作说明	为了	他	,	他	大多	树叶	离开	阅读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且他们没有给他任何指示，所以他大多时候都不看。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] [griːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['hɑːʃnəs] [wen] [hiː; hi]

though	he	is	always	glad	of	their	kindness	or	grieved	by	their	harshness	when	he
尽管	他	是	总是	高兴的	的	他们的	仁慈	或者	伤心	经过	他们的	严厉	什么时候	他

[tʃɑːnsiz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

chances	upon	it	.
机会	之上	它	.

虽然他总是对他们的友善感到高兴，或者当他偶然遇到他们的冷酷无情时感到难过。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪəriəns] , ['mɒdɪfaɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [ɪk'sepʃnz] .

This	,	I	believe	,	is	the	general	experience	,	modified	,	of	course	,	by	exceptions	.
这	,	我	相信	,	是	这	一般的	经验	,	修改的	,	的	课程	,	经过	例外情况	.

我认为，这大致是普遍情况，当然也有例外。

[ðen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['krɪtɪks][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ?

Then	,	are	we	critics	of	no	use	in	the	world	?
然后	,	是	我们	评论家	的	不	使用	在	这	世界	?

那么，我们这些批评家在世界上就毫无用处了吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['aʊə(r)][juːz] .

I	should	not	like	to	think	that	,	though	I	am	not	quite	ready	to	define	our	use	.
我	应该	不是	喜欢	到	思考	那	,	尽管	我	是	不是	相当	准备好	到	定义	我们的	使用	.

我不愿这样想，尽管我还没有完全准备好定义我们的用途。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['səʊbə(r)] ['θɪŋkə(r)] [ɪz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [iːs'θetɪkli]

More	than	one	sober	thinker	is	inclining	at	present	to	suspect	that	aesthetically
更多的	比	一	清醒	思想家	是	倾斜	在	展示	到	怀疑	那	美学上

[ɔː(r)] [spə'sɪfɪkli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

or	specifically	we	are	of	no	use	,
或者	具体来说	我们	是	的	不	使用	,

目前，不止一位冷静的思考者倾向于怀疑，无论从美学角度还是具体方面来看，我们都毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['juːsf(ə)l] [hɪ'stɒrɪkli] ; [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['redʒɪstə(r)] [lɔːz] , [bʌt; bət]

and	that	we	are	only	useful	historically	;	that	we	may	register	laws	,	but
和	那	我们	是	仅有的	有用	历史	;	那	我们	可能	登记	法律	,	但

[nɒt] [ɪ'nækt][ðem; ðəm] .

not	enact	them	.
不是	制定	他们	.

我们只能在历史上发挥作用；我们可以登记法律，但不能颁布法律。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [iːs'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['juːsləs] ,

I	am	not	quite	prepared	to	admit	that	aesthetic	criticism	is	useless	,
我	是	不是	相当	准备	到	承认	那	审美的	批评	是	无用	,

我还没准备好承认审美批评毫无用处。

[ðəʊ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts][fjuː'tɪləti][ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

though	in	view	of	its	futility	in	any	given	instance	it	is	hard	to	deny	that	it	is
尽管	在	看法	的	它是	无用	在	任何	给定	实例	它	是	难的	到	否定	那	它	是

[səʊ] .

so	.
所以	.

虽然在任何具体情况下它都是徒劳的，但很难否认事实如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [æz; əz] ['juːsləs] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['fænsi] ,

It	certainly	seems	as	useless	against	a	book	that	strikes	the	popular	fancy	,
它	当然	似乎	作为	无用	反对	一个	书	那	罢工	这	受欢迎的	想要	,

对于那些迎合大众口味的书籍来说，这种方法似乎也同样无效。

[ænd; ənd] ['prɔspə] [ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] ,

and	prospers	on	in	spite	of	condemnation	by	the	best	critics	,
和	繁荣	在	在	尽管如此	的	谴责	经过	这	最好的	评论家	,

即使遭到最严厉的评论家的谴责，它依然蓬勃发展。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [pliːz] ,

as	it	is	against	a	book	which	does	not	generally	please	,
作为	它	是	反对	一个	书	哪个	做	不是	一般来说	请	,

因为它反对的是一本通常不讨人喜欢的书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ]['krɪtɪk(ə)l]['feɪvə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ək'septəb(ə)l] .

and	which	no	critical	favor	can	make	acceptable	.
和	哪个	不	批判的	偏爱	能	制作	可接受	.

任何批评性的赞扬都无法使之变得可以接受。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [aɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [sə'dʒestɪd]

This	is	so	common	a	phenomenon	that	I	wonder	it	has	never	hitherto	suggested
这	是	所以	常见的	一个	现象	那	我	想知道	它	有	绝不	迄今为止	建议

[tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɪ'steɪkən] ,

to	criticism	that	its	point	of	view	was	altogether	mistaken	,
到	批评	那	它是	观点	的	看法	曾是	共	错误	,

这种现象如此普遍，以至于我感到奇怪，它为何从未向批评者提出过其观点完全错误的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bʊks] [nɒt] [æz; əz] [ded] [θɪŋz] ,

and	that	it	was	really	necessary	to	judge	books	not	as	dead	things	,
和	那	它	曾是	真的	必要的	到	法官	图书	不是	作为	死的	事物	,

而且，我们真的有必要不把书当作死物来评判。

[bʌt; bət][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)]

but	as	living	things	—	things	which	have	an	influence	and	a	power
但	作为	活的	事物	—	事物	哪个	有	一个	影响	和	一个	力量

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

irrespective	of	beauty	and	wisdom	,
无论如何	的	美丽	和	智慧	,

但作为生命体——无论美貌和智慧如何，它们都拥有影响力和力量——

[ænd; ənd] ['mɪəli] [æz; əz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

and	merely	as	expressions	of	actuality	in	thought	and	feeling	.
和	仅仅	作为	表达式	的	现实	在	想法	和	感觉	.

仅仅作为思想和情感中现实的表达。

[pə'hæps] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjuːmjələtɪv] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] ;

Perhaps	criticism	has	a	cumulative	and	final	effect	;
也许	批评	有	一个	累计	和	最终的	影响	;

或许批评会产生累积性的最终影响；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sʌm; səm] [gʊd] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] .

perhaps	it	does	some	good	we	do	not	know	of	.
也许	它	做	一些	好的	我们	做	不是	知道	的	.

或许它有一些我们不知道的好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [də'rektli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] [hɪm] [θruː]

It	apparently	does	not	affect	the	author	directly	,	but	it	may	reach	him	through
它	显然	做	不是	影响	这	作者	直接地	,	但	它	可能	抵达	他	通过

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .

the	reader	.
这	读者	.

这显然不会直接影响作者，但可能会通过读者传达给他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɪn'lɑːdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

It	may	in	some	cases	enlarge	or	diminish	his	audience	for	a	while	,
它	可能	在	一些	案例	放大	或者	减少	他的	观众	为了	一个	尽管	,

在某些情况下，这可能会暂时扩大或缩小他的受众群体。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['θʌrəli] ['meʒəd] [ænd; ənd] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] .

until	he	has	thoroughly	measured	and	tested	his	own	powers	.
直到	他	有	彻底	测量	和	测试	他的	自己的	权力	.

直到他彻底衡量和测试了自己的能力。

[ɪf] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə] [ə'fekt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət][ɔːl] ,

If	criticism	is	to	affect	literature	at	all	,
如果	批评	是	到	影响	文学	在	全部	,

如果批评要对文学产生任何影响，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] ['njuːli] [left] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,

it	must	be	through	the	writers	who	have	newly	left	the	starting	-	point	,
它	必须	是	通过	这	作家	WHO	有	新	左边	这	开始	-	观点	,

这必须通过那些刚刚离开起点的作家们来实现，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

and	are	reasonably	uncertain	of	the	race	,
和	是	合理	不确定	的	这	种族	,

并且对比赛结果相当不确定，

[nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

not	with	those	who	have	won	it	again	and	again	in	their	own	way	.
不是	和	那些	WHO	有	韩元	它	再次	和	再次	在	他们的	自己的	方式	.

而不是和那些以自己的方式一次又一次赢得胜利的人。

[eks] .

X	.
X	.

X.

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːdɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kri'eɪtɪv]

Sometimes	it	has	seemed	to	me	that	the	crudest	expression	of	any	creative
有时	它	有	似乎	到	我	那	这	最粗略	表达	的	任何	有创造力的

[ɑːt][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɒment] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

art	is	better	than	the	finest	comment	upon	it	.
艺术	是	更好的	比	这	最好的	评论	之上	它	.

有时我觉得，任何艺术创作最粗糙的表达方式都胜过对它最精妙的评论。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sə'spektɪd] [ðæt] [mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] ,

I	have	sometimes	suspected	that	more	thinking	,	more	feeling	certainly	,
我	有	有时	怀疑	那	更多的	思维	,	更多的	感觉	当然	,

我有时怀疑，更多的思考，更多的感受，当然.....

[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['nɒv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

goes	to	the	creation	of	a	poor	novel	than	to	the	production	of	a
去	到	这	创建	的	一个	贫穷的	小说	比	到	这	生产	的	一个

['brɪliənt] ['krɪtɪsɪzəm] ;

brilliant	criticism	;
杰出的	批评	;

与其说是创作一篇精彩的评论文章，不如说是创作一部糟糕的小说；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [feɪlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

and	if	any	novel	of	our	time	fails	to	live	a	hundred	years	,
和	如果	任何	小说	的	我们的	时间	失败	到	居住	一个	百	年	,

而我们这个时代任何一部小说如果不能流传一百年，

[wɪl] ['eni] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] ?

will	any	censure	of	it	live	?
将要	任何	谴责	的	它	居住	?

对它的谴责会持续下去吗?

[huː] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [əʊld] [rɪ'vjuːz] ?

Who	can	endure	to	read	old	reviews	?
WHO	能	忍受	到	读	老的	评论	?

谁能忍受阅读旧评论?

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [bʊks] .

One	can	hardly	read	them	if	they	are	in	praise	of	one's	own	books	.
一	能	几乎	读	他们	如果	他们	是	在	称赞	的	一个人的	自己的	图书	.

如果书里全是赞美自己作品的内容，读者就很难读下去了。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [niːd] [nɒt] [dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

The	author	neglected	or	overlooked	need	not	despair	for	that	reason	,
这	作者	被忽视的	或者	被忽视的	需要	不是	绝望	为了	那	原因	,

作者不必因此而感到绝望，即使他有所疏忽或遗漏。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][kæn; kən] ['naɪðə(r)] [meɪk] [nɔː(r)] [ʌn'meɪk] ['ɔːθəz] ;

if	he	will	reflect	that	criticism	can	neither	make	nor	unmake	authors	;
如果	他	将要	反映	那	批评	能	两者都不	制作	也不	取消	作者	;

如果他能反思一下，批评既不能成就也不能毁掉作家;

[ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['greɪtə(r)] [bʊks] [sɪns] ['krɪtɪsɪzəm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɑːt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

that	there	have	not	been	greater	books	since	criticism	became	an	art	than	there
那	那里	有	不是	到过	更大的	图书	自从	批评	成为	一个	艺术	比	那里

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

were	before	;
是	前	;

自批评成为一门艺术以来，再也没有出现过比以前更伟大的书籍了;

[ðæt] [ɪn][fækt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] .

that	in	fact	the	greatest	books	seem	to	have	come	much	earlier	.
那	在	事实	这	最	图书	似乎	到	有	来	很多	早些时候	.

事实上，最伟大的书籍似乎出现得更早。

[ðæt] [wɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [siːm] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]

That	which	criticism	seems	most	certainly	to	have	done	is	to	have	put	a
那	哪个	批评	似乎	最多	当然	到	有	完毕	是	到	有	放	一个

['lɪtərəri] ['kɒnʃəsnəs] ['ɪntuː] [bʊks] [ʌn'felt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

literary	consciousness	into	books	unfelt	in	the	early	masterpieces	,
文学	意识	进入	图书	无感觉的	在	这	早期的	杰作	,

批评最显著的作用似乎是赋予了书籍一种早期杰作中所缺乏的文学意识。

[bʌt; bət] [ʌn'felt] [naʊ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ɪn]

but	unfelt	now	only	in	the	books	of	men	whose	lives	have	been	passed	in
但	无感觉的	现在	仅有的	在	这	图书	的	男人	谁	生活	有	到过	通过了	在

[æk'tɪvətiz] ,

activities	,
活动	,

但现在只有那些一生致力于各种活动的人，才会在书中感受到这种感受。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['eni]

who	have	been	used	to	employing	language	as	they	would	have	employed	any
WHO	有	到过	用过的	到	雇用	语言	作为	他们	会	有	受雇	任何

['ɪmplɪment] ,

implement	,
实施	,

他们习惯于像使用任何工具一样使用语言，

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

to	effect	an	object	,
到	影响	一个	目的	,

实现某个目标，

[huː] [hæv; həv] [rɪˈgɑːdɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [æz; əz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

who	have	regarded	a	thing	to	be	said	as	in	no	wise	different	from	a
WHO	有	认为	一个	事物	到	是	说	作为	在	不	明智的	不同的	从	一个

[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

thing	to	be	done	.
事物	到	是	完毕	.

他们认为，要说的话与要做的事并无二致。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [ˈmɒd(ə)n] [bʊk] [səʊ] [ʌnˈkɒnʃəs] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [grænts] -

In	this	sort	I	have	seen	no	modern	book	so	unconscious	as	General	Grant's	'
在	这	种类	我	有	已见	不	现代的	书	所以	无意识	作为	一般的	格兰特	-

[ˈpɜːsən(ə)l][ˈmemwɑːz] . -

Personal	Memoirs	.	'
个人的	回忆录	.	-

就这类书籍而言，我还没有见过像格兰特将军的《个人回忆录》那样缺乏自觉意识的现代书籍。

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [wʌn] [end][ænd; ənd][eɪm][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][fækts] [aʊt] [ɪn] [wɜːdz] .

The	author's	one	end	and	aim	is	to	get	the	facts	out	in	words	.
这	作者的	一	结尾	和	目的	是	到	得到	这	事实	出去	在	字	.

作者的唯一目的就是用文字把事实表达出来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][kɑːst][əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈfreɪzɪz] , [bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːd] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

He	does	not	cast	about	for	phrases	,	but	takes	the	word	,	whatever	it	is	,
他	做	不是	投掷	关于	为了	短语	,	但	需要	这	单词	,	任何	它	是	,

他不会刻意寻找合适的词组，而是直接使用某个词，无论是什么词。

[ðæt] [wɪl] [best] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,

that	will	best	give	his	meaning	,
那	将要	最好的	给	他的	意义	,

这样才能最好地表达他的意思。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt]

as	if	it	were	a	man	or	a	force	of	men	for	the	accomplishment
作为	如果	它	是	一个	男人	或者	一个	力量	的	男人	为了	这	成就

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

of	a	feat	of	arms	.
的	一个	特技	的	武器	.

仿佛是一个人或一群人去完成一项武功壮举。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [priːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpritifai] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	is	not	a	moment	wasted	in	preening	and	prettifying	,	after	the	fashion	of
那里	是	不是	一个	片刻	浪费	在	梳理	和	美化	,	后	这	时尚	的

[ˈlɪtərəri] [men] ;

literary	men	;
文学	男人	;

他没有丝毫浪费时间去打扮自己，像文人墨客那样精心修饰自己；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [staɪl] ,

there	is	no	thought	of	style	,
那里	是	不	想法	的	风格	,

没有风格方面的考虑，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] - [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkrɒnɪklz] ,

and	so	the	style	is	good	as	it	is	in	the	'	Book	of	Chronicles	,
和	所以	这	风格	是	好的	作为	它	是	在	这	-	书	的	编年史	,

因此，这种风格与《历代志》中的风格一样好。

- [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , - [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] , ['ɔːlməʊst] [pləˈbiːən] ,

'	as	it	is	in	the	'	Pilgrim's	Progress	,	'	with	a	peculiar	,	almost	plebeian	,
-	作为	它	是	在	这	-	朝圣者的	进步	,	-	和	一个	奇特	,	几乎	平民	,

['pleɪnnəs] [æt; ət] [taɪmz] .

plainness	at	times	.
朴素	在	时代	.

就像《天路历程》中那样，有时带着一种奇特的、近乎平民化的朴实感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

批评与小说(Criticism and Fiction)
第2/5页

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ˌserə'məʊniəs] [pəʊz] ;
There **is** **no** **more** **attempt** **at** **dramatic** **effect** **than** **there** **is** **at** **ceremonious** **pose** **;**
那里 是 不 更多的 试图 在 戏剧性 影响 比 那里 是 在 隆重 姿势 ;

这里既没有刻意营造戏剧效果，也没有刻意摆出庄重的姿态；

[θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [wɔː(r)]
things **happen** **in** **that** **tale** **of** **a** **mighty** **war** **as** **they** **happened** **in** **the** **mighty** **war**
事物 发生 在 那 故事 的 一个 强大的 战争 作为 他们 发生 在 这 强大的 战争
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

那部讲述一场伟大战争的小说中发生的事情，正如那场伟大战争本身发生的那样。

[wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
without **setting** **,** **without** **artificial** **reliefs** **one** **after** **another** **,**
没有 环境 , 没有 人造的 救济 一 后 其他 ,

没有布景，没有一处处人工雕琢的浮雕，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'griː] .
as **if** **they** **were** **all** **of** **one** **quality** **and** **degree** **.**
作为 如果 他们 是 全部 的 一 质量 和 程度 .

仿佛它们都具有相同的品质和程度。

['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪm'pəʊzɪŋ] ['kwaɪət] ;
Judgments **are** **delivered** **with** **the** **same** **unimposing** **quiet** **;**
判决 是 发表 和 这 相同的 不具压迫感 安静的 ;

判决以同样平静的方式宣布；

[nəʊ] [ɔː] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]
no **awe** **surrounds** **the** **tribunal** **except** **that** **which** **comes** **from** **the** **weight** **and**
不 敬畏 周围环境 这 法庭 除了 那 哪个 来 从 这 重量 和
['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ;
justice **of** **the** **opinions** **;**
正义 的 这 意见 ;

除了判决的分量和公正性之外，法庭上没有丝毫敬畏之情；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [mæn] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ;
it **is** **always** **an** **unaffected** **,** **unpretentious** **man** **who** **is** **talking** **;**
它 是 总是 一个 不受影响 , 朴实无华 男人 WHO 是 说 ;

说话的总是那些不做作、不矫揉造作的人；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ,
and **throughout** **he** **prefers** **to** **wear** **the** **uniform** **of** **a** **private** **,**
和 自始至终 他 偏好 到 穿 这 制服 的 一个 私人的 ,

而且他始终都喜欢穿列兵的制服。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
with **nothing** **of** **the** **general** **about** **him** **but** **the** **shoulder** **-** **straps** **,** **which** **he**
和 没有什么 的 这 一般的 关于 他 但 这 肩膀 - 肩带 , 哪个 他
['sʌmtaɪmz] [fə'gɛt] .
sometimes **forgets** **.**
有时 忘记了 .

除了肩章之外，他身上没有丝毫将军的气质，而且他有时还会忘记戴肩章。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['kænən] ['fɛəfæks] , - [es] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ,

Canon	Fairfax	,	'	s	opinions	of	literary	criticism	are	very	much	to	my	liking	,
佳能	费尔法克斯	,	-	s	意见	的	文学	批评	是	非常	很多	到	我的	喜欢	,

我非常欣赏费尔法克斯牧师的文学批评观点。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] , [ɔːl'redi]

perhaps	because	when	I	read	them	I	found	them	so	like	my	own	,	already
也许	因为	什么时候	我	读	他们	我	成立	他们	所以	喜欢	我的	自己的	,	已经

[dɪ'lɪvəd] [ɪn] [prɪnt] .

delivered	in	print	.
发表	在	打印	.

或许是因为当我读到它们时，我发现它们与我自己的作品如此相似，仿佛已经以印刷的形式呈现出来。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ðæt] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [sens] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

He	tells	the	critics	that	"	they	are	in	no	sense	the	legislators	of	literature	,
他	讲述	这	评论家	那	"	他们	是	在	不	感觉	这	立法者	的	文学	,

他告诉批评家们，“他们绝不是文学的立法者，

['beəli] ['iːv(ə)n][ɪts]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [pə'liːs] " ;

barely	even	its	judges	and	police	"	;
仅仅	甚至	它是	法官	和	警察	"	;

甚至连法官和警察都很少”；

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'maɪndz][ðem; ðəm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ə; eɪ][bæd]['krɪtɪk][ɪz]

and	he	reminds	them	of	Mr	.	Ruskin's	saying	that	"	a	bad	critic	is
和	他	提醒	他们	的	先生	.	拉斯金的	说	那	"	一个	坏的	评论家	是

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

probably	the	most	mischievous	person	in	the	world	,
大概	这	最多	恶作剧	人	在	这	世界	,

他提醒他们罗斯金先生说过的话：“一个糟糕的评论家可能是世界上最调皮的人。”

" [ðəʊ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [pə'hæps]

"	though	a	sense	of	their	relative	proportion	to	the	whole	of	life	would	perhaps
"	尽管	一个	感觉	的	他们的	相对的	部分	到	这	所有的	的	生活	会	也许

[ə'kwɪt] [ðə; ði] [wɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [ˌkʌlpə'bɪləti] .

acquit	the	worst	among	them	of	this	extreme	of	culpability	.
开释	这	最差	之中	他们	的	这	极端	的	有罪	.

“尽管考虑到这些罪行在整个人生中所占的比例，或许能让其中最恶劣的人免于承担如此极端的罪责。

[ə; eɪ][bæd]['krɪtɪk][ɪz][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

A	bad	critic	is	as	bad	a	thing	as	can	be	,	but	,	after	all	,
一个	坏的	评论家	是	作为	坏的	一个	事物	作为	能	是	,	但	,	后	全部	,

一个糟糕的评论家固然令人厌恶，但毕竟……

[hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [dʌz] [nɒt] ['kæri] ['veri] [fɑː(r)] .

his	mischief	does	not	carry	very	far	.
他的	恶作剧	做	不是	携带	非常	远的	.

他的恶作剧并没有造成多大的影响。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meɪnli] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Otherwise	it	would	be	mainly	the	conventional	books	and	not	the	original
否则	它	会	是	主要	这	传统的	图书	和	不是	这	原来的

[bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'vaɪv] ;

books	which	would	survive	;
图书	哪个	会	存活	;

否则，流传下来的就主要是传统书籍，而不是原著了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sensə(r)] [huː] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔː] - ['gɪvə(r)][kæn; kən] [gɪv] [lɔː] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	censor	who	imagines	himself	a	law	-	giver	can	give	law	only	to	the
为了	这	审查	WHO	想象	他自己	一个	法律	-	赠予者	能	给	法律	仅有的	到	这

['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] [maɪnd] .

imitative	and	never	to	the	creative	mind	.
模仿	和	绝不	到	这	有创造力的	头脑	.

审查员如果自诩为立法者，他只能为模仿者制定法律，而永远无法为创造性的思想制定法律。

['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [kən'demd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [freʃ] [ænd; ənd]

Criticism	has	condemned	whatever	was	,	from	time	to	time	,	fresh	and
批评	有	谴责	任何	曾是	,	从	时间	到	时间	,	新鲜的	和

['vaɪt(ə)l] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

vital	in	literature	;
必不可少的	在	文学	;

批评家们对文学中不时出现的新鲜事物和活力事物都予以谴责；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [fɔːt] [ðə; ði] [njuː] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gʊd] [θɪŋ] ;

it	has	always	fought	the	new	good	thing	in	behalf	of	the	old	good	thing	;
它	有	总是	战斗	这	新的	好的	事物	在	代表	的	这	老的	好的	事物	;

它总是为了维护旧的良好事物而反对新的良好事物；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'veərɪəbli] ['fɔstə] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [teɪm] , [ðə; ði] [traɪt] , [ðə; ði] ['negətɪv] .

it	has	invariably	fostered	and	encouraged	the	tame	,	the	trite	,	the	negative	.
它	有	总是	寄养	和	鼓励	这	驯服	,	这	老套	,	这	消极的	.

它总是助长和鼓励平庸、陈腐、消极的事物。

[jet] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaɪvd]

Yet	upon	the	whole	it	is	the	native	,	the	novel	,	the	positive	that	has	survived
然而	之上	这	所有的	它	是	这	本国的	,	这	小说	,	这	积极的	那	有	幸存下来

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

in	literature	.
在	文学	.

然而，总的来说，在文学作品中流传下来的，是本土的、新颖的、积极的元素。

[ˌweər'æz] , [ɪf] [bæd]['krɪtɪsɪzəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Whereas	,	if	bad	criticism	were	the	most	mischievous	thing	in	the	world	,
然而	,	如果	坏的	批评	是	这	最多	恶作剧	事物	在	这	世界	,

然而，如果说糟糕的批评是世界上最有害的事情，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [teɪm] ,

in	the	full	implication	of	the	words	,	it	must	have	been	the	tame	,
在	这	满的	含义	的	这	字	,	它	必须	有	到过	这	驯服	,

从字面意思上看，它一定是驯服的。

[ðə; ði] [traɪt] , [ðə; ði] ['negətɪv] , [ðæt] [sə'vaɪvd] .

the	trite	,	the	negative	,	that	survived	.
这	老套	,	这	消极的	,	那	幸存下来	.

那些陈腐的、消极的，却幸存了下来。

[bæd]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ;

Bad	criticism	is	mischievous	enough	,	however	;
坏的	批评	是	恶作剧	足够的	,	然而	;

然而，恶意的批评本身就足够具有破坏性了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪf] [nɒt][məʊst] ['kʌrənt] ['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	I	think	that	much	if	not	most	current	criticism	as	practised	among	the
和	我	思考	那	很多	如果	不是	最多	当前的	批评	作为	已实践	之中	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪz][bæd] ,

English	and	Americans	is	bad	,
英语	和	美国人	是	坏的	,

我认为，目前英美两国普遍采用的大部分批评方法都是不好的。

[ɪz] ['fɔːlsli] ['prɪnsəpld] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪn]['iːv(ə)l] .

is	falsely	principled	,	and	is	conditioned	in	evil	.
是	错误地	有原则的	,	和	是	条件反射	在	邪恶的	.

其原则是错误的，并且受邪恶的驱使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlsli] ['prɪnsəpld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'prɪnsəpld] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

It	is	falsely	principled	because	it	is	unprincipled	,	or	without	principles	;
它	是	错误地	有原则的	因为	它	是	毫无原则的	,	或者	没有	原则	;

它之所以被错误地标榜为有原则，是因为它本身没有原则，或者说没有原则；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪn]['iːv(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ə'nɒnɪməs] .

and	it	is	conditioned	in	evil	because	it	is	almost	wholly	anonymous	.
和	它	是	条件反射	在	邪恶的	因为	它	是	几乎	完全	匿名的	.

它之所以邪恶，是因为它几乎完全是匿名的。

[æt; ət][ðə; ði][best] [ɪts] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] ['iːzəli] ['verɪfaɪəb(ə)l]

At	the	best	its	opinions	are	not	conclusions	from	certain	easily	verifiable
在	这	最好的	它是	意见	是	不是	结论	从	肯定	容易地	可验证的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

充其量，它的观点并非基于某些易于验证的原则得出的结论。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['mɒdlz] .

but	are	effects	from	the	worship	of	certain	models	.
但	是	效果	从	这	崇拜	的	肯定	模型	.

但这是崇拜某些榜样所带来的后果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][səʊ][fɑː(r)] [kwaɪt] ['wɜːθləs] ,

They	are	in	so	far	quite	worthless	,
他们	是	在	所以	远的	相当	毫无价值	,

目前来看，它们几乎毫无价值。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] ['kænɒt] [kən'fɔːm]

for	it	is	the	very	nature	of	things	that	the	original	mind	cannot	conform
为了	它	是	这	非常	自然	的	事物	那	这	原来的	头脑	不能	符合

[tuː; tə] ['mɒdlz] ;

to	models	;
到	模型	;

因为事物的本质就是原始的思维无法符合任何模式；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [nɔːm] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wɜːk] ['əʊnli][ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪ] ,

it	has	its	norm	within	itself	;	it	can	work	only	in	its	own	way	,
它	有	它是	规范	之内	本身	;	它	能	工作	仅有的	在	它是	自己的	方式	,

它自身有其内在的规范；它只能以自己的方式运作。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][self] - ['gɪv(ə)n] [lɔːz] .

and	by	its	self	-	given	laws	.
和	经过	它是	自己	-	给定	法律	.

并遵循其自身制定的法则。

['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɒt][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,

Criticism	does	not	inquire	whether	a	work	is	true	to	life	,
批评	做	不是	查询	无论	一个	工作	是	真的	到	生活	,

批评并不探究作品是否符合生活实际，

[bʌt; bət] ['tæsɪtli] [ɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɒdlz] , [ænd; ənd] [tests] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðem; ðəm] .

but	tacitly	or	explicitly	compares	it	with	models	,	and	tests	it	by	them	.
但	默许地	或者	明确地	比较	它	和	模型	,	和	测试	它	经过	他们	.

但会或明或暗地将其与模型进行比较，并用模型对其进行检验。

[ɪf] ['lɪtərərɪ] [ɑːt] ['trævld] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [rəʊd] [æz; əz] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ,

If	literary	art	travelled	by	any	such	road	as	criticism	would	have	it	go	,
如果	文学	艺术	旅行	经过	任何	这样的	路	作为	批评	会	有	它	去	,

如果文学艺术的发展道路真的像批评家所希望的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'raɪv] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

it	would	travel	in	a	vicious	circle	,	and	would	arrive	only	at	the	point	of
它	会	旅行	在	一个	恶毒	圆圈	,	和	会	到达	仅有的	在	这	观点	的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

它会陷入恶性循环，最终只会回到出发点。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [prɪ'skraɪb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə]

Yet	this	is	the	course	that	criticism	must	always	prescribe	when	it	attempts	to
然而	这	是	这	课程	那	批评	必须	总是	规定	什么时候	它	尝试	到

[gɪv] [lɔːz] .

give	laws	.
给	法律	.

然而，这正是批评在试图提出规则时必须始终遵循的原则。

['biːɪŋ] [ɪt'self] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l]

Being	itself	artificial	,	it	cannot	conceive	of	the	original	except	as	the	abnormal
存在	本身	人造的	,	它	不能	构想	的	这	原来的	除了	作为	这	异常

.

:
.

由于它本身是人造的，因此它只能将原本视为异常的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌriːkən'siːv] [ɪts] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə]

It	must	altogether	reconceive	its	office	before	it	can	be	of	use	to
它	必须	共	重新构思	它是	办公室	前	它	能	是	的	使用	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

它必须彻底重新构想自己的角色，才能对文学有所贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rɪ'djuːs] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] , [rɪ'kɔːdɪŋ] , [ænd; ənd]

It	must	reduce	this	to	the	business	of	observing	,	recording	,	and
它	必须	减少	这	到	这	商业	的	观察	,	记录	,	和

[kəmp'eəɹɪŋ] ;

comparing	;
比较	;

它必须将这项工作简化为观察、记录和比较；

[tuː; tə] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɪm'preʃnz] .

to	analyzing	the	material	before	it	,	and	then	synthetizing	its	impressions	.
到	分析	这	材料	前	它	,	和	然后	合成	它是	印象	.

对现有材料进行分析，然后综合其印象。

['iːv(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːt] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] ['pɜːfɪktli]

it	is	not	too	much	to	say	that	literature	as	an	art	could	get	on	perfectly
它	是	不是	也	很多	到	说	那	文学	作为	一个	艺术	可以	得到	在	完美

[wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

well	without	it	.
出色地	没有	它	.

毫不夸张地说，文学作为一种艺术形式，即使没有它也能发展得很好。

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [gʊd] ['nɒv(ə)lz] , ['poʊəmz] , [pleɪz] , ['eseɪz; e'seɪz] , ['sketʃɪz] ,

Just	**as**	**many**	**good**	**novels**	**,**	**poems**	**,**	**plays**	**,**	**essays**	**,**	**sketches**	**,**
只是	作为	许多	好的	小说	,	诗歌	,	演出	,	散文	,	草图	,

就像许多优秀的小说、诗歌、戏剧、散文、素描一样，

[wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] ,

would	**be**	**written**	**if**	**there**	**were**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**criticism**	**in**	**the**	**literary**	**world**	**,**
会	是	书面	如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	批评	在	这	文学	世界	,

如果文学界没有批评这种东西，这篇文章就会写出来。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][bæd][wʌnz] .

and	**no**	**more**	**bad**	**ones**	**.**
和	不	更多的	坏的	一个	.

而且不再有坏的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [fɔːs] ,

But	**it**	**will**	**be**	**long**	**before**	**criticism**	**ceases**	**to**	**imagine**	**itself**	**a**	**controlling**	**force**	**,**
但	它	将要	是	长的	前	批评	停止	到	想象	本身	一个	控制	力量	,

但批评界要停止将自身视为一种控制力量，还需要很长时间。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self] [eəz] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [dɪ'kriːz] .

to	**give**	**itself**	**airs**	**of**	**sovereignty**	**,**	**and**	**to**	**issue**	**decrees**	**.**
到	给	本身	播出	的	主权	,	和	到	问题	法令	.

摆出一副君主的姿态，并颁布法令。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪstʃɪf] ;

As	**it**	**exists**	**it**	**is**	**mostly**	**a**	**mischief**	**,**	**though**	**not**	**the**	**greatest**	**mischief**	**;**
作为	它	存在	它	是	大多	一个	恶作剧	,	尽管	不是	这	最	恶作剧	;

就目前而言，它主要是一种破坏，虽然不是什么大破坏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'miːliəreɪtɪd] [ɪn]['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪn]['mænə(r)][baɪ][ðə; ði]

but	**it**	**may**	**be**	**greatly**	**ameliorated**	**in**	**character**	**and**	**softened**	**in**	**manner**	**by**	**the**
但	它	可能	是	非常	改善	在	特点	和	软化	在	方式	经过	这

['təʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌænə'nɪmətɪ] .

total	**abolition**	**of**	**anonymity**	**.**
全部的	废除	的	匿名	.

但是，如果彻底废除匿名，其性质可能会大大改善，方式可能会变得温和。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf][ɪz][səʊ] [mʌtʃ]

I	**think**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**in**	**no**	**other**	**relation**	**of**	**life**	**is**	**so**	**much**
我	思考	它	会	是	安全的	到	说	那	在	不	其他	关系	的	生活	是	所以	很多

[bruː'tælətɪ] [pə'mɪtɪd] [baɪ]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪətɪ][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

brutality	**permitted**	**by**	**civilized**	**society**	**as**	**in**	**the**	**criticism**	**of**	**literature**	**and**
残酷	允许	经过	文明	社会	作为	在	这	批评	的	文学	和

[ðə; ði] [aːts] .

the	**arts**	**.**
这	艺术	.

我认为可以肯定地说，在生活的任何其他方面，文明社会都不允许像文学和艺术批评领域那样存在如此多的粗暴行为。

['kænən] [fə'rɑːr] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ri'prəutʃ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kændər] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ]

Canon	**Farrar**	**is**	**quite**	**right**	**in**	**reproaching**	**literary**	**criticism**	**with**	**the**	**uncandor**	**of**	**judging**
佳能	法拉尔	是	相当	正确的	在	责备	文学	批评	和	这	坦诚	的	评判

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪmz] ;

an	**author**	**without**	**reference**	**to**	**his**	**aims**	**;**
一个	作者	没有	参考	到	他的	目标	;

法拉尔牧师批评文学批评缺乏坦诚，不考虑作者的创作目的就妄下评判，这种批评完全正确；

[wɪð] [pə'sjuːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['raɪtər] [frɒm; frəm] [spaɪt] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd][mɪə(r)]['hæbɪt] ;

with	**pursuing**	**certain**	**writers**	**from**	**spite**	**and**	**prejudice**	**,**	**and**	**mere**	**habit**	**;**
和	追求	肯定	作家	从	尽管如此	和	偏见	,	和	仅仅	习惯	;

出于恶意、偏见和习惯而追究某些作家的责任；

[wɪð] ['mis,repri'zent] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔ:(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
with misrepresenting a book by quoting a phrase or passage apart from the
和 歪曲事实 一个 书 经过 引用 一个 短语 或者 通道 除 从 这
['kɒntekst] ;
context ;
语境 ;

断章取义地引用书中的短语或段落，从而歪曲原意；

[wɪð] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['mɪsprɪnts] [ænd; ənd] ['keələs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['ɪntu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɔ:lts] ; [wɪð] [ə'bju:zɪŋ]
with magnifying misprints and careless expressions into important faults ; with abusing
和 放大 印刷错误 和 粗心 表达式 进入 重要的 故障 ; 和 滥用
[æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;
an author for his opinions ;
一个 作者 为了 他的 意见 ;

将印刷错误和粗心大意放大为重大缺陷；因作者的观点而对其进行辱骂；

[wɪð] [beɪs] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] ['moʊtɪvz] .
with base and personal motives .
和 根据 和 个人的 动机 .

出于卑劣的个人动机。

['evri] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [nəʊz] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɜ:rnl] [wɪl] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [wɜ:k]
Every writer of experience knows that certain critical journals will condemn his work
每一个 作家 的 经验 知道 那 肯定 批判的 期刊 将要 谴责 他的 工作
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ɪts] ['kwɒlətɪ] ,
without regard to its quality ,
没有 看待 到 它是 质量 ,

任何有经验的作家都知道，某些评论期刊会不顾作品质量而对其进行批判。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
even if it has never been his fortune to learn ,
甚至 如果 它 有 绝不 到过 他的 财富 到 学习 ,

即使他从未有幸学习过，

[æz; əz] [wʌn] ['ɔ:θə(r)] [dɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [rɪ'vju:ə(r)] ,
as one author did from a repentent reviewer ,
作为 一 作者 做过 从 一个 - 评论员 ,

就像一位作者从一位悔过的评论者那里写的那样，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:n(ə)l] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] ['lɪtərərɪ] [teɪst] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
that in a journal pretending to literary taste his books were given out for
那 在 一个 杂志 假装 到 文学 品尝 他的 图书 是 给定 出去 为了
[rɪ'vju:] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
review with the caution ,
审查 和 这 警告 ,

有一家标榜文学品味的期刊，在谨慎的措辞下，将他的书送去评论。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['klærɪən] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [blæŋks] [bʊks] .
" Remember that the Clarion is opposed to Mr . Blank's books .
" 记住 那 这 号角 是 反对 到 先生 . 空白的 图书 .

“请记住，《号角报》反对布兰克先生的书籍。”

" [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" The final conclusion appears to be that the man , or even the young lady ,
" 这 最终的 结论 出现 到 是 那 这 男人 , 或者 甚至 这 年轻的 女士 ,

最终的结论似乎是，这名男子，甚至这名年轻女子，

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][sʌm; səm]['pɑːsə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

who	is	given	a	gun	,	and	told	to	shoot	at	some	passer	from	behind	a
WHO	是	给定	一个	枪	,	和	讲述	到	射击	在	一些	过路人	从	在后面	一个

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

某人被给予一把枪，并被告知要躲在树篱后面向路人射击。

[ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

is	placed	in	circumstances	of	temptation	almost	too	strong	for	human	nature	.
是	放置	在	情况	的	诱惑	几乎	也	强的	为了	人类	自然	.

身处诱惑的环境中，这种诱惑几乎超出了人性的极限。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [aɪ] [daʊt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm]

As	I	have	already	intimated	,	I	doubt	the	more	lasting	effects	of	unjust	criticism
作为	我	有	已经	暗示	,	我	怀疑	这	更多的	持久	效果	的	不公正	批评

.

:
.

正如我之前暗示的那样，我对不公正的批评能否产生更持久的影响表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [kiːtsɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	no	part	of	my	belief	that	Keats's	fame	was	long	delayed	by	it	,
它	是	不	部分	的	我的	信仰	那	济慈的	名声	曾是	长的	延迟	经过	它	,

我并不认为济慈的成名因此而耽搁了很久。

[ɔː(r)] ['wɜrdzˌwɜrθs] , [ɔː(r)] ['braʊnɪŋz] .

or	Wordsworth's	,	or	Browning's	.
或者	华兹华斯的	,	或者	勃朗宁	.

或者华兹华斯的，或者勃朗宁的。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'wəʊntɪd] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] ;

Something	unwonted	,	unexpected	,	in	the	quality	of	each	delayed	his	recognition	;
某物	不寻常的	,	意外	,	在	这	质量	的	每个	延迟	他的	认出	;

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

each	was	not	only	a	poet	,
每个	曾是	不是	仅有的	一个	诗人	,

每个人身上都有一种不寻常的、出乎意料的特质，这延迟了人们对他们的认识；他们不仅仅是诗人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

he	was	a	revolution	,	a	new	order	of	things	,
他	曾是	一个	革命	,	一个	新的	命令	的	事物	,

他代表着一场革命，一种新的秩序。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pər'sepʃən] [ænd; ənd] ['hæbɪˌtjuːd] [hæd; həd] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [ə'dʒʌst]

to	which	the	critical	perceptions	and	habitudes	had	painfully	to	adjust
到	哪个	这	批判的	感知	和	习惯	有	痛苦地	到	调整

[ðəm'selvz] :

themselves	:
他们自己	:

批判性的认知和习惯不得不痛苦地进行调整：

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊs] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz]

But	I	have	no	question	of	the	gross	and	stupid	injustice	with	which	these
但	我	有	不	问题	的	这	总的	和	愚蠢的	不公正	和	哪个	这些

[greɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,

great	men	were	used	,
伟大的	男人	是	用过的	,

但我毫不怀疑这些伟人遭受了多么粗暴愚蠢的不公正待遇。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɑːbəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ]

and	of	the	barbarization	of	the	public	mind	by	the	sight	of	the	wrong
和	的	这	野蛮化	的	这	民众	头脑	经过	这	视线	的	这	错误的

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

inflicted	on	them	with	impunity	.
造成的	在	他们	和	免责	.

以及目睹不法行为不受惩罚地施加在公众身上，导致公众思想野蛮化。

[ðɪs] ['sævɪdʒ] [kən'dɪʃn] [stɪl] [pə'sist, -'zist][ɪn][ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] ['krɪtɪsɪzəm] ,

This	savage	condition	still	persists	in	the	toleration	of	anonymous	criticism	,
这	野蛮的	状况	仍然	持续	在	这	容忍	的	匿名的	批评	,

这种野蛮的现象仍然体现在对匿名批评的容忍上。

[æn; ən] [ə'bjuːs] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .

an	abuse	that	ought	to	be	as	extinct	as	the	torture	of	witnesses	.
一个	虐待	那	应该	到	是	作为	灭绝	作为	这	酷刑	的	证人	.

这种滥用职权的行为应该像酷刑折磨证人一样彻底根除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ɔːθə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz]

It	is	hard	enough	to	treat	a	fellow	-	author	with	respect	even	when	one	has
它	是	难的	足够的	到	对待	一个	同伴	-	作者	和	尊重	甚至	什么时候	一	有

[tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] ,

to	address	him	,
到	地址	他	,

即使不得不与同行作家交谈，要保持尊重也并非易事。

[neɪm] [tuː; tə] [neɪm] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [ɪn] [pleɪn] [deɪ] ; [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

name	to	name	,	upon	the	same	level	,	in	plain	day	;	swooping	down	upon	him	in	the
姓名	到	姓名	,	之上	这	相同的	等级	,	在	清楚的	天	;	俯冲	向下	之上	他	在	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

同名同姓，平起平坐，光天化日之下；却在黑暗中俯冲而下，袭击了他。

['pænəplɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

panoplied	in	the	authority	of	a	great	journal	,	it	is	impossible	.
盛装	在	这	权威	的	一个	伟大的	杂志	,	它	是	不可能的	.

以权威期刊的名义进行宣传，这是不可能的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][aɪ'diːəlɪst] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [diˈklɛə] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

Every	now	and	then	some	idealist	comes	forward	and	declares	that	you	should
每一个	现在	和	然后	一些	理想主义者	来	向前	和	声明	那	你	应该

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

say	nothing	in	criticism	of	a	man's	book	which	you	would	not	say	of	it	to
说	没有什么	在	批评	的	一个	男人的	书	哪个	你	会	不是	说	的	它	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

时不时地，就会有一些理想主义者站出来说，批评一个人的书时，你不应该说任何你不会当面说的话。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

But	I	am	afraid	this	is	asking	too	much	.
但	我	是	害怕的	这	是	问	也	很多	.

但我恐怕这个要求太高了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['krɪtɪsɪzəm] ;

I	am	afraid	it	would	put	an	end	to	all	criticism	;
我	是	害怕的	它	会	放	一个	结尾	到	全部	批评	;

我担心这将终结一切批评；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr); wə(r)] ['præktɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [ɪt'self] .

and	that	if	it	were	practised	literature	would	be	left	to	purify	itself	.
和	那	如果	它	是	已实践	文学	会	是	左边	到	净化	本身	.

如果这种做法得以实践，文学就会自行净化。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ;

I	have	no	doubt	literature	would	do	this	;
我	有	不	怀疑	文学	会	做	这	;

我毫不怀疑文学作品能够做到这一点；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

but	in	such	a	state	of	things	there	would	be	no	provision	for	the	critics	.
但	在	这样的	一个	状态	的	事物	那里	会	是	不	条款	为了	这	评论家	.

但在这种情况下，批评者的权益将得不到保障。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['krɪtɪks] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)]

We	ought	not	to	destroy	critics	,	we	ought	to	reform	them	,	or	rather
我们	应该	不是	到	破坏	评论家	,	我们	应该	到	改革	他们	,	或者	相当

[træns'fɔːm] [ðem; ðəm] ,

transform	them	,
转换	他们	,

我们不应该摧毁批评者，而应该改造他们，或者更确切地说，应该转变他们。

[ɔː(r)] [tɜːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

or	turn	them	from	the	assumption	of	authority	to	a	realization
或者	转动	他们	从	这	假设	的	权威	到	一个	实现

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] .

of	their	true	function	in	the	civilized	state	.
的	他们的	真的	功能	在	这	文明	状态	.

或者让他们从僭越权力转变为在文明国家中发挥其真正作用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜːs] [æt; ət] [hɑːt] , ['prɒbəbli] , [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

They	are	no	worse	at	heart	,	probably	,	than	many	others	,
他们	是	不	更糟	在	心	,	大概	,	比	许多	其他的	,

他们的本性或许并不比许多其他人更坏。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [gʊd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['fɑːðəz] , ['lʌvɪŋ] [dɔːtəz]

and	there	are	probably	good	husbands	and	tender	fathers	,	loving	daughters
和	那里	是	大概	好的	丈夫们	和	投标	父亲们	,	爱	女儿们

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['mʌðəz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	careful	mothers	,	among	them	.
和	小心	母亲们	,	之中	他们	.

他们当中可能也有好丈夫、慈父、孝顺的女儿和细心的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eni] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

It	is	evident	to	any	student	of	human	nature	that	the	critic	who	is	obliged	to
它	是	明显	到	任何	学生	的	人类	自然	那	这	评论家	WHO	是	有义务	到

[saɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪf]

sign	his	review	will	be	more	careful	of	an	author's	feelings	than	he	would	if
符号	他的	审查	将要	是	更多的	小心	的	一个	作者的	情怀	比	他	会	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'tændʒəbli][ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] [diːl] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	could	intangibly	and	invisibly	deal	with	him	as	the	representative	of	a
他	可以	无形	和	隐形地	交易	和	他	作为	这	代表	的	一个

[greɪt] ['dʒɜːn(ə)l] .

great	journal	.
伟大的	杂志	.

任何研究人性的人都会明白，如果评论家必须在评论上署名，那么他就会比以著名期刊代表的身份，在无形无形地对待作者时，更加顾及作者的感受。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	will	be	loath	to	have	his	name	connected	with	those	perversions	and
他	将要	是	厌恶	到	有	他的	姓名	连接	和	那些	变态	和

[ˌmɪs'steɪtmənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [naʊ] [ɪn'dʌldʒ] [wɪ'ðaʊt]

misstatements	of	an	author's	meaning	in	which	the	critic	now	indulges	without
错误陈述	的	一个	作者的	意义	在	哪个	这	评论家	现在	放纵	没有

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['kʌmpəni] .

danger	of	being	turned	out	of	honest	company	.
危险	的	存在	转向	出去	的	诚实的	公司	.

他不愿让自己的名字与那些歪曲和曲解作者本意的行为联系在一起，而如今的评论家却可以肆无忌惮地这样做，而不会因此被正直的人排斥。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi]

He	will	be	in	some	degree	forced	to	be	fair	and	just	with	a	book	he
他	将要	是	在	一些	程度	强制	到	是	公平的	和	只是	和	一个	书	他

[dɪs'laɪks] ;

dislikes	;
不喜欢	;

他在某种程度上会被迫公平公正地对待一本他不喜欢的书；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz][sɪn][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [də'rektli] [tuː; tə]

he	will	not	wish	to	misrepresent	it	when	his	sin	can	be	traced	directly	to
他	将要	不是	希望	到	歪曲	它	什么时候	他的	罪	能	是	追踪	直接地	到

[hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n] ;

him	in	person	;
他	在	人	;

如果他的罪行可以直接追溯到他本人，他就不会想歪曲事实；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] " [ə'pəʊzd]

he	will	not	be	willing	to	voice	the	prejudice	of	a	journal	which	is	"	opposed
他	将要	不是	是	愿意的	到	嗓音	这	偏见	的	一个	杂志	哪个	是	"	反对

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] " [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['ɔːθə(r)] ;

to	the	books	"	of	this	or	that	author	;
到	这	图书	"	的	这	或者	那	作者	;

他不会愿意公开表达对某位作者的书籍"持反对态度"的期刊的偏见；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪt'self] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)]

and	the	journal	itself	,	when	it	is	no	longer	responsible	for	the	behavior
和	这	杂志	本身	,	什么时候	它	是	不	更长	负责任的	为了	这	行为

[ɒv; əv][ɪts]['krɪtɪk] ,

of	its	critic	,
的	它是	评论家	,

而期刊本身，当它不再对其批评者的行为负责时，

[meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz]

may	find	it	interesting	and	profitable	to	give	to	an	author	his	innings
可能	寻找	它	有趣的	和	有利可图	到	给	到	一个	作者	他的	局

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [rɒŋd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] ;

when	he	feels	wronged	by	a	reviewer	and	desires	to	right	himself	;
什么时候	他	感觉	冤枉	经过	一个	评论员	和	欲望	到	正确的	他自己	;

当作者觉得自己受到了评论家的不公正对待，想要纠正自己的错误时，给他一个机会或许会很有趣也很有益处；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] .

it	may	even	be	eager	to	offer	him	the	opportunity	.
它	可能	甚至	是	渴望的	到	提供	他	这	机会	.

它甚至可能很乐意给他提供这个机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] , [pə'hæps] , ['friːkwəntli] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːθəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn]

We	shall	then	,	perhaps	,	frequently	witness	the	spectacle	of	authors	turning	upon
我们	将	然后	,	也许	,	频繁地	证人	这	奇观	的	作者	转弯	之上

[ðeə(r)] [rɪv'juːəz] ,

their	reviewers	,
他们的	评论员	,

届时，我们或许会经常看到作者反击评论家的景象。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [baɪ] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð]

and	improving	their	manners	and	morals	by	confronting	them	in	public	with
和	改善	他们的	礼仪	和	德	经过	面对	他们	在	民众	和

[ðə; ði]['erə(r)z] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [kə'mɪt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

the	errors	they	may	now	commit	with	impunity	.
这	错误	他们	可能	现在	犯罪	和	免责	.

并通过在公共场合当面指出他们现在可能犯下而不受惩罚的错误，来改善他们的礼仪和道德。

['meni] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [smɑːts] ['ʌndə(r)]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ɪn'dignəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zent] [tuː; tə]

Many	an	author	smarts	under	injuries	and	indignities	which	he	might	resent	to
许多	一个	作者	智慧	在下面	受伤	和	侮辱	哪个	他	可能	怨恨	到

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

the	advantage	of	literature	and	civilization	,
这	优势	的	文学	和	文明	,

许多作家因遭受伤害和侮辱而感到愤慨，他们或许认为这些伤害和侮辱有利于文学和文明的发展。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['braʊbiːtn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [huːz] ['neɪmləs] ['krɪtɪk]

if	he	were	not	afraid	of	being	browbeaten	by	the	journal	whose	nameless	critic
如果	他	是	不是	害怕的	的	存在	受欺凌	经过	这	杂志	谁	无名	评论家

[hæz; həz] ['aʊtreɪdʒd] [hɪm] .

has	outraged	him	.
有	义愤填膺	他	.

如果他不怕被那家匿名批评他、激怒他的杂志恐吓的话。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [naʊ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [krɪ'eɪtɪv] ['tælənt]

The	public	is	now	of	opinion	that	it	involves	loss	of	dignity	to	creative	talent
这	民众	是	现在	的	观点	那	它	涉及	损失	的	尊严	到	有创造力的	天赋

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] [ɪf] [rɒŋd] ,

to	try	to	right	itself	if	wronged	,
到	尝试	到	正确的	本身	如果	冤枉	,

公众现在普遍认为，如果创作人才受到不公正对待，试图纠正错误会损害他们的尊严。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [stə'tɪstɪks] .

but	here	we	are	without	the	requisite	statistics	.
但	这里	我们	是	没有	这	必需品	统计数据	.

但我们目前缺少必要的统计数据。

[krɪ'eɪtɪv] ['tælənt] [meɪ] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [wɪð] ,

Creative	talent	may	come	off	with	all	the	dignity	it	went	in	with	,
有创造力的	天赋	可能	来	离开	和	全部	这	尊严	它	去	在	和	,

创造性的才能或许会带着它最初所拥有的所有尊严离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	it	may	accomplish	a	very	good	work	in	demolishing	criticism	.
和	它	可能	完成	一个	非常	好的	工作	在	拆除	批评	.

而且它在消除批评方面可能发挥非常好的作用。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [rɒŋd] [traɪz] [tuː; tə] [raɪt]

In	any	other	relation	of	life	the	man	who	thinks	himself	wronged	tries	to	right
在	任何	其他	关系	的	生活	这	男人	WHO	思考	他自己	冤枉	尝试	到	正确的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在生活的其他任何关系中，认为自己受到不公正对待的人都会试图纠正自己的错误。

['vaɪələntli] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [mæn] ,

violently	,	if	he	is	a	mistaken	man	,
暴力	, 如果	他	是	一个	错误	男人	,

如果他认错人了，就会暴力对待他。

[ænd; ənd] ['lɔːfəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ,

and	lawfully	if	he	is	a	wise	man	or	a	rich	one	,
和	合法地	如果	他	是	一个	明智的	男人	或者	一个	富有的	一	,

如果他是智者或富人，那么依法行事也是合理的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	is	practically	the	same	thing	.
哪个	是	几乎	这	相同的	事物	.

这实际上是一样的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['dræmətɪst] , ['peɪntə(r)] , ['skʌlptə(r)] , [huːz] [bʊk] , [pleɪ] , ['pɪktʃə(r)] , ['stætʃuː] ,

But	the	author	,	dramatist	,	painter	,	sculptor	,	whose	book	,	play	,	picture	,	statue	,
但	这	作者	,	剧作家	,	画家	,	雕塑家	,	谁	书	,	玩	,	图片	,	雕像	,

[hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'feəli] [delt] [wɪð] ,

has	been	unfairly	dealt	with	,
有	到过	不公平	已处理	和	,

但是这位作家、剧作家、画家、雕塑家，他的作品，包括书籍、戏剧、绘画和雕像，都受到了不公平的对待。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

as	he	believes	,	must	make	no	effort	to	right	himself	with	the	public	;
作为	他	相信	,	必须	制作	不	努力	到	正确的	他自己	和	这	民众	;

他认为，自己无需努力向公众证明自己的清白；

[hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)][hɪz; ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] ; [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)]

he	must	bear	his	wrong	in	silence	;	he	is	even	expected	to	grin	and	bear
他	必须	熊	他的	错误的	在	沉默	;	他	是	甚至	预期的	到	咧嘴笑	和	熊

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他必须默默忍受冤屈；甚至还要强颜欢笑，默默承受。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] .

as	if	it	were	funny	.
作为	如果	它	是	有趣的	.

好像这很有趣似的。

['evri] ['bɒdi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fʌni] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fʌni] ,

Every	body	understands	that	it	is	not	funny	to	him	,	not	in	the	least	funny	,
每一个	身体	明白	那	它	是	不是	有趣的	到	他	,	不是	在	这	至少	有趣的	,

大家都明白，对他来说这根本不好笑，一点也不好笑。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [teɪk]

but	everybody	says	that	he	cannot	make	an	effort	to	get	the	public	to	take
但	大家	说道	那	他	不能	制作	一个	努力	到	得到	这	民众	到	拿

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

his	point	of	view	without	loss	of	dignity	.
他的	观点	的	看法	没有	损失	的	尊严	.

但大家都说，他要想让公众接受他的观点，就必须有尊严。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɒd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] ,

This	is	very	odd	,	but	it	is	the	fact	,
这	是	非常	奇怪的	,	但	它	是	这	事实	,

这很奇怪，但事实就是如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['dræmətɪst] ,

and	I	suppose	that	it	comes	from	the	feeling	that	the	author	,	dramatist	,
和	我	认为	那	它	来	从	这	感觉	那	这	作者	,	剧作家	,

我想这源于这样一种感觉：作者、剧作家……

['peɪntə(r)] , ['skʌlptə(r)] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sed] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

painter	,	sculptor	,	has	already	said	the	best	he	can	for	his	side	in	his
画家	,	雕塑家	,	有	已经	说	这	最好的	他	能	为了	他的	边	在	他的

[bʊk] ,

book	,
书	,

这位画家兼雕塑家已经在他的书中尽其所能地为他这一方辩护了。

[pleɪ] , ['pɪktʃə(r)] , ['stætʃuː] .

play	,	picture	,	statue	.
玩	,	图片	,	雕像	.

戏剧、绘画、雕像。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːtli] [truː] ,

This	is	partly	true	,
这	是	部分	真的	,

这部分属实，

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [rɒŋ] ,

and	yet	if	he	wishes	to	add	something	more	to	prove	the	critic	wrong	,
和	然而	如果	他	愿望	到	添加	某物	更多的	到	证明	这	评论家	错误的	,

然而，如果他想补充一些内容来证明批评者是错的，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɒlv] [lɒs] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

I	do	not	see	how	his	attempt	to	do	so	should	involve	loss	of	dignity	.
我	做	不是	看	如何	他的	试图	到	做	所以	应该	涉及	损失	的	尊严	.

我不明白他这样做怎么会让他失去尊严。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

The	public	,	which	is	so	jealous	for	his	dignity	,
这	民众	,	哪个	是	所以	嫉妒的	为了	他的	尊严	,

公众如此嫉妒他的尊严，

[dʌz] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [juːz] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'væljuəb(ə)l]

does	not	otherwise	use	him	as	if	he	were	a	very	great	and	invaluable
做	不是	否则	使用	他	作为	如果	他	是	一个	非常	伟大的	和	无价

['kriːtʃə(r)] ;

creature	;
生物	;

并没有把他当作非常伟大、非常珍贵的生物来对待；

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [lets] [hɪm] [stɑːv] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .

if	he	fails	,	it	lets	him	starve	like	any	one	else	.
如果	他	失败	,	它	让我们	他	饿死	喜欢	任何	一	别的	.

如果他失败了，就会像其他人一样挨饿。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] [nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ,

I	should	say	that	he	lost	dignity	or	not	as	he	behaved	,
我	应该	说	那	他	丢失的	尊严	或者	不是	作为	他	表现	,

我应该说，就他当时的举止而言，他是否丧失了尊严，尚待商榷。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] , [wɪð] ['petjuləns] [ɔː(r)] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)l] .

in	his	effort	to	right	himself	,	with	petulance	or	with	principle	.
在	他的	努力	到	正确的	他自己	,	和	性急	或者	和	原则	.

他试图纠正自己的错误，无论是出于任性还是出于原则。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['vænəti] ,

If	he	betrayed	a	wounded	vanity	,
如果	他	背叛	一个	受伤	虚荣	,

如果他背叛了受伤的虚荣心，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪm'pjuːnd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] ,

if	he	impugned	the	motives	and	accused	the	lives	of	his	critics	,
如果	他	被质疑的	这	动机	和	被告	这	生活	的	他的	评论家	,

如果他质疑批评者的动机并指控他们的生命，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['dɪgnəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['tempərətli]

I	should	certainly	feel	that	he	was	losing	dignity	;	but	if	he	temperately
我	应该	当然	感觉	那	他	曾是	输	尊严	;	但	如果	他	温和地

[ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] ,

examined	their	theories	,
检查	他们的	理论	,

我当然会觉得他有损尊严；但如果他能冷静地审视他们的理论，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [geɪn]

and	tried	to	show	where	they	were	mistaken	,	I	think	he	would	not	only	gain
和	尝试	到	展示	在哪里	他们	是	错误	,	我	思考	他	会	不是	仅有的	获得

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

并试图指出他们的错误之处，我认为他不仅会赢得尊严，

[bʌt; bət] [wʊd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] .

but	would	perform	a	very	useful	work	.
但	会	履行	一个	非常	有用	工作	.

但它将发挥非常有益的作用。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[aɪ] [wʊd] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]

I	would	beseech	the	literary	critics	of	our	country	to	disabuse	themselves	of
我	会	恳求	这	文学	评论家	的	我们的	国家	到	解除虐待	他们自己	的

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

the	mischievous	notion	that	they	are	essential	to	the	progress	of	literature
这	恶作剧	概念	那	他们	是	基本的	到	这	进步	的	文学

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .

in	the	way	critics	have	imagined	.
在	这	方式	评论家	有	想象	.

我恳请我国的文学评论家们摒弃这种有害的想法，即他们对于文学的发展至关重要，正如评论家们所想象的那样。

['kænən] [fə'rɑ:r] [kən'fes] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['meni]

Canon	Farrar	confesses	that	with	the	best	will	in	the	world	to	profit	by	the	many
佳能	法拉尔	坦白	那	和	这	最好的	将要	在	这	世界	到	利润	经过	这	许多

[k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

criticisms	of	his	books	,
批评	的	他的	图书	,

法拉尔牧师坦言，他非常希望从对其著作的诸多批评中获益，

[hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['prɑfɪtid] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

he	has	never	profited	in	the	least	by	any	of	them	;
他	有	绝不	获利	在	这	至少	经过	任何	的	他们	;

他从未从他们中的任何人身上获得过一丝利益；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] .

and	this	is	almost	the	universal	experience	of	authors	.
和	这	是	几乎	这	普遍的	经验	的	作者	.

这几乎是所有作家的普遍经历。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] .

It	is	not	always	the	fault	of	the	critics	.
它	是	不是	总是	这	过错	的	这	评论家	.

这并不总是批评者的错。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [di:l] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['feəli] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [di:l]

They	sometimes	deal	honestly	and	fairly	by	a	book	,	and	not	so	often	they	deal
他们	有时	交易	诚实地	和	相当	经过	一个	书	,	和	不是	所以	经常	他们	交易

['ædɪkwətli] .

adequately	.
充分	.

他们有时会按规章制度诚实公平地处理事情，但很少能妥善处理事情。

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,

But	in	making	a	book	,	if	it	is	at	all	a	good	book	,
但	在	制作	一个	书	,	如果	它	是	在	全部	一个	好的	书	,

但是，如果要写一本书，而且它确实是一本好书的话，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nəʊəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	author	has	learned	all	that	is	knowable	about	it	,
这	作者	有	学习	全部	那	是	可知的	关于	它	,

作者已经了解了关于它的一切。

[ænd; ənd] ['evri] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['evri] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	every	strong	point	and	every	weak	point	in	it	,
和	每一个	强的	观点	和	每一个	虚弱的	观点	在	它	,

以及它的每一个优点和每一个缺点，

[fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ækjərətli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [lɜ:n] [ðem; ðəm] .

far	more	accurately	than	any	one	else	can	possibly	learn	them	.
远的	更多的	准确	比	任何	一	别的	能	可能	学习	他们	.

比任何人都能学得更准确。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz]

He	has	learned	to	do	better	than	well	for	the	future	;	but	if	his
他	有	学习	到	做	更好的	比	出色地	为了	这	未来	;	但	如果	他的

[bʊk] [ɪz][bæd] ,

book	is	bad	,
书	是	坏的	,

他已经学会了如何为未来做得更好；但如果他的书很糟糕，

[hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [tɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

he	cannot	be	taught	anything	about	it	from	the	outside	.
他	不能	是	教授	任何事物	关于	它	从	这	外部	.

他无法从外部学习到任何相关知识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][hɪm] ,

It	will	perish	;	and	if	he	has	not	the	root	of	literature	in	him	,
它	将要	沦	;	和	如果	他	有	不是	这	根	的	文学	在	他	,

它终将消亡；如果他心中没有文学的根基，

[hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	perish	as	an	author	with	it	.
他	将要	沦	作为	一个	作者	和	它	.

他将因此而断送自己的写作生涯。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɪvz] ['tendənsi] [ɪn] [ɑːt] , [ðen] ?

But	what	is	it	that	gives	tendency	in	art	,	then	?
但	什么	是	它	那	给予	趋势	在	艺术	,	然后	?

那么，究竟是什么赋予了艺术以倾向性呢?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ?

What	is	it	makes	people	like	this	at	one	time	,	and	that	at	another	?
什么	是	它	制作	人们	喜欢	这	在	一	时间	,	和	那	在	其他	?

是什么原因导致人们有时这样，有时那样?

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['betə(r)] ['fæʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːs] ;

Above	all	,	what	makes	a	better	fashion	change	for	a	worse	;
多于	全部	,	什么	制作	一个	更好的	时尚	改变	为了	一个	更糟	;

最重要的是，是什么让更好的时尚改变变得更糟?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ʌgli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

how	can	the	ugly	come	to	be	preferred	to	the	beautiful	;	in	other	words	,
如何	能	这	丑陋的	来	到	是	首选	到	这	美丽的	;	在	其他	字	,

丑陋的事物为何会比美丽的事物更受欢迎? 换句话说，

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən] [ɑːt] [dɪ'keɪ] ?

how	can	an	art	decay	?
如何	能	一个	艺术	衰变	?

艺术作品怎么会衰败呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['leɪtli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [fɔːm] ,

This	question	came	up	in	my	mind	lately	with	regard	to	English	fiction	and	its	form	,
这	问题	来了	向上	在	我的	头脑	最近	和	看待	到	英语	小说	和	它是	形式	,

最近我一直在思考这个问题，这个问题与英国小说及其形式有关。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪts] ['fɔːmləsnəs] .

or	rather	its	formlessness	.
或者	相当	它是	无形	.

或者更确切地说，是它的无形性。

[haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [nəʊn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['verəti] ,

How	,	for	instance	,	could	people	who	had	once	known	the	simple	verity	,
如何	,	为了	实例	,	可以	人们	WHO	有	一次	已知	这	简单的	真理	,

例如，那些曾经了解过简单真理的人，怎么可能.....

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [ɒ'stɪə(r)] , [ɪn'dʒɔɪ] , ['eniθɪŋ] [les] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [les]

the	refined	perfection	of	Miss	Austere	,	enjoy	,	anything	less	refined	and	less
这	精制	完美	的	错过	简朴	,	享受	,	任何事物	较少的	精制	和	较少的

['pɜːfɪkt] ?

perfect	?
完美的	?

奥斯特雷小姐的精致完美，请尽情享受，还有什么不如她精致完美呢?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɑːvəlɪsts] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn]

With	her	example	before	them	,	why	should	not	English	novelists	have	gone	on
和	她	例子	前	他们	,	为什么	应该	不是	英语	小说家	有	已消失	在

[ˈraɪtɪŋ] [ˈsɪmpli] ,

writing	simply	,
写作	简单地	,

有了她的榜样，为什么英国小说家就不能继续写出简洁明了的作品呢?

[ˈɒnɪstli] , [ɑːˈtɪstɪkli] , [ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] ?

honestly	,	artistically	,	ever	after	?
诚实地	,	艺术上	,	曾经	后	?

说实话，从艺术角度来说，从此以后呢?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

One	would	think	it	must	have	been	impossible	for	them	to	do
一	会	思考	它	必须	有	到过	不可能的	为了	他们	到	做

[ˈʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

人们会认为他们肯定别无选择，

[ɪf] [wʌn][dɪd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] , [seɪ] , [ðə; ðɪ][ləˈmentəb(ə)l][bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæktəz] [huː] [səˈpɔːt]

if	one	did	not	remember	,	say	,	the	lamentable	behavior	of	the	actors	who	support
如果	一	做过	不是	记住	,	说	,	这	令人惋惜的	行为	的	这	演员	WHO	支持

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒefəs(ə)n] ,

Mr	.	Jefferson	,
先生	.	杰斐逊	,

如果一个人忘记了，比如说，那些支持杰斐逊先生的演员们令人遗憾的行为，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θiˌætrɪˈkæləti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnætʃrəlnəs] .

and	their	theatricality	in	the	very	presence	of	his	beautiful	naturalness	.
和	他们的	戏剧性	在	这	非常	在场	的	他的	美丽的	自然	.

而他们的戏剧性恰恰体现在他那自然美好的气质之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [hɑːd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] ,

It	is	very	difficult	,	that	simplicity	,	and	nothing	is	so	hard	as	to	be	honest	,
它	是	非常	难的	,	那	简单	,	和	没有什么	是	所以	难的	作为	到	是	诚实的	,

保持简单其实很难，而诚实是最难的事情。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈriːdə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [mʌst; məst] [nəʊ] .

as	the	reader	,	if	he	has	ever	happened	to	try	it	,	must	know	.
作为	这	读者	,	如果	他	有	曾经	发生	到	尝试	它	,	必须	知道	.

读者如果曾经尝试过，就一定知道这一点。

" [ðə; ðɪ][bɪg][baʊ; bəʊ] - [waʊ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][maɪˈself] , [laɪk] [ˈeniwʌn] [ˈgəʊɪŋ] , " [sed] [skɒt] ,

"	The	big	bow	-	wow	I	can	do	myself	,	like	anyone	going	,	"	said	Scott	,
"	这	大的	弓	-	哇	我	能	做	我	,	喜欢	任何人	去	,	"	说	斯科特	,

斯科特说：“像其他人一样，我自己也能做到那种大型的汪汪叫声。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] [pˈstɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɪm] ;

but	he	owned	that	the	exquisite	touch	of	Miss	Austere	was	denied	him	;
但	他	拥有	那	这	精美的	触碰	的	错过	简朴	曾是	否认	他	;

但他承认，他无缘享受到奥斯特雷小姐的精妙手法；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈnaɪd] [ɪn][ˈgreɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə]

and	it	seems	certainly	to	have	been	denied	in	greater	or	less	measure	to
和	它	似乎	当然	到	有	到过	否认	在	更大的	或者	较少的	措施	到

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [səkˈsesər] .

all	her	successors	.
全部	她	继承人	.

而且，她的所有继任者似乎都或多或少地失去了这种权利。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [kʌm] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz]['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ]['dʒʌstli] [sed] ,

But	though	reading	and	writing	come	by	nature	,	as	Dogberry	justly	said	,
但	尽管	阅读	和	写作	来	经过	自然	,	作为	狗莓	公正地	说	,

但是，尽管阅读和写作是与生俱来的，正如道格贝里所言，

[ə; eɪ] [teɪst] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɔː(r)][wʌns] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ;

a	taste	in	them	may	be	cultivated	,	or	once	cultivated	,	it	may	be	preserved	;
一个	品尝	在	他们	可能	是	栽培	,	或者	一次	栽培	,	它	可能	是	保存完好	;

对它们的喜好是可以培养的，或者一旦培养出来，就可以保持下去；

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪləndəz] ?

and	why	was	it	not	so	among	those	poor	islanders	?
和	为什么	曾是	它	不是	所以	之中	那些	贫穷的	岛民	?

为什么那些贫困的岛民就没有这种待遇呢?

[wʌn] [dʌz] [nɒt][ɑːsk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm]

One	does	not	ask	such	things	in	order	to	be	at	the	pains	of	answering	them
一	做	不是	问	这样的	事物	在	命令	到	是	在	这	疼痛	的	回答	他们

[wʌnz] [self] ,

one's	self	,
一个人的	自己	,

问这些问题，不是为了让自己费力去回答。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

but	with	the	hope	that	some	one	else	will	take	the	trouble	to	do	so	,
但	和	这	希望	那	一些	一	别的	将要	拿	这	麻烦	到	做	所以	,

但希望其他人会费心去做这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

and	I	propose	to	be	rather	a	silent	partner	in	the	enterprise	,
和	我	提出	到	是	相当	一个	沉默的	伙伴	在	这	企业	,

我打算成为这家企业的幕后合伙人。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['meɪnli] [tuː; tə][seˈnjɔː][ɑːrˈmɑːndoʊ][pəˈlɑːsiːˌoʊ]['vældɛs] .

which	I	shall	leave	mainly	to	Senor	Armando	Palacio	Valdes	.
哪个	我	将	离开	主要	到	传感器	阿曼多	帕拉西奥	瓦尔德斯	.

这件事我主要会留给阿曼多·帕拉西奥·瓦尔德斯先生。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːθə(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

This	delightful	author	will	,	however	,
这	愉快	作者	将要	,	然而	,

这位令人喜爱的作者将会.....

['əʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] ['fɪkʃ(ə)n]

only	be	able	to	answer	my	question	indirectly	from	the	essay	on	fiction
仅有的	是	有能力的	到	回答	我的	问题	间接	从	这	散文	在	小说

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prefəsɪz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ,

with	which	he	prefaces	one	of	his	novels	,
和	哪个	他	序言	一	的	他的	小说	,

我只能从他为其中一部小说所作的关于小说创作的随笔中间接地回答我的问题。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv] - [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn][suːlpiːtziːoʊ] ,

the	charming	story	of	'	The	Sister	of	San	Sulpizio	,
这	迷人	故事	的	-	这	姐姐	的	圣	苏尔皮齐奥	,

《圣苏尔皮齐奥的修女》的迷人故事

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)][ɪn] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːz] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnstənsɪz] .

'	and	I	shall	have	some	little	labor	in	fitting	his	saws	to	my	instances	.
-	和	我	将	有	一些	小的	劳动	在	配件	他的	锯子	到	我的	实例	.

我还需要花点功夫，把他的锯子调整到适合我的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eseɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt] ,

It	is	an	essay	which	I	wish	every	one	intending	to	read	,	or	even	to	write	,
它	是	一个	散文	哪个	我	希望	每一个	一	意图	到	读	,	或者	甚至	到	写	,

这是一篇我希望每个打算阅读甚至撰写这篇文章的人都能读到的文章。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [mait] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] ;

a	novel	,	might	acquaint	himself	with	;
一个	小说	,	可能	熟人	他自己	和	;

他可能会熟悉一部小说；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [klɪrɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

for	it	contains	some	of	the	best	and	clearest	things	which	have	been
为了	它	包含	一些	的	这	最好的	和	最清晰	事物	哪个	有	到过

[sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nɪəli] [ɔːl] [huː] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]

said	of	the	art	of	fiction	in	a	time	when	nearly	all	who	practise	it	have
说	的	这	艺术	的	小说	在	一个	时间	什么时候	几乎	全部	WHO	实践	它	有

[tɜːnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	to	talk	about	it	.
转向	到	讲话	关于	它	.

因为在几乎所有从事小说创作的人都开始谈论小说创作的时代，这本书包含了对小说艺术最精彩、最清晰的论述。

[seˈnjɔː] ['vældɛs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

Senor	Valdes	is	a	realist	,	but	a	realist	according	to	his	own
传感器	瓦尔德斯	是	一个	现实主义者	,	但	一个	现实主义者	根据	到	他的	自己的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ;

conception	of	realism	;
概念	的	现实主义	;

瓦尔德斯先生是一位现实主义者，但他的现实主义是按照他自己对现实主义的理解而言的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒʌst] ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃərəlɪst] ,

and	he	has	some	words	of	just	censure	for	the	French	naturalists	,
和	他	有	一些	字	的	只是	谴责	为了	这	法语	自然学家	,

[huːm] [hiː; hi][faindz] [ʌn'nesəsərəli] ,

whom	he	finds	unnecessarily	,
谁	他	发现	不必要的	,

他对法国博物学家提出了一些公正的批评，他认为这些批评毫无必要。

[ænd; ənd] [sə'spekts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['mɜːrsənˌɛrəli] , ['nɑːsti] .

and	suspects	of	being	sometimes	even	mercenarily	,	nasty	.
和	嫌疑人	的	存在	有时	甚至	唯利是图	,	可恶的	.

甚至有人怀疑他们有时是唯利是图、卑鄙无耻的。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [waɪd] ['dɪfrəns] [ðæt] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['nætʃrəlɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəlɪzəm]

He	sees	the	wide	difference	that	passes	between	this	naturalism	and	the	realism
他	看到	这	宽的	不同之处	那	通过	之间	这	自然主义	和	这	现实主义

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ;

of	the	English	and	Spanish	;
的	这	英语	和	西班牙语	;

他看到了这种自然主义与英国和西班牙的现实主义之间的巨大差异；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] ['sʌmwɒt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	goes	somewhat	further	than	I	should	go	in	condemning	it	.
和	他	去	有些	更远	比	我	应该	去	在	谴责	它	.

他对此事的谴责比我应该做的要过分一些。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃrəlɪzəm] [ˌreprɪ'zents] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt]

"	The	French	naturalism	represents	only	a	moment	,	and	an	insignificant	part
"	这	法语	自然主义	代表	仅有的	一个	片刻	,	和	一个	微不足道	部分

[ɒv; əv][laɪf] . " . . .

of	life	.	"	.	.	.
的	生活	.	"	.	.	.

“法国自然主义仅仅代表了人生中的一个瞬间，一个微不足道的部分。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['nærəʊnəs] .

It	is	characterized	by	sadness	and	narrowness	.
它	是	特征化的	经过	悲伤	和	狭窄	.

它的特点是悲伤和狭隘。

[ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] - ['mædəm] ['boʊvəri] - [ɒv; əv] ['fləʊbeə] .

The	prototype	of	this	literature	is	the	'	Madame	Bovary	'	of	Flaubert	.
这	原型	的	这	文学	是	这	-	夫人	包法利	-	的	福楼拜	.

这种文学的原型是福楼拜的《包法利夫人》。

[ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ;

I	am	an	admirer	of	this	novelist	,	and	especially	of	this	novel	;
我	是	一个	仰慕者	的	这	小说家	,	和	尤其	的	这	小说	;

我非常欣赏这位小说家，尤其喜欢他的这部小说；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ai][hæv; həv] [sed] ,

but	often	in	thinking	of	it	I	have	said	,
但	经常	在	思维	的	它	我	有	说	,

但我在思考这个问题时常常会说：

[haʊ] ['drɪəri] [wʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !

How	dreary	would	literature	be	if	it	were	no	more	than	this	!
如何	凄凉	会	文学	是	如果	它	是	不	更多的	比	这	!

如果文学仅止于此，那该多么乏味啊！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæntɪpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn]

There	is	something	antipathetic	and	gloomy	and	limited	in	it	,	as	there	is	in
那里	是	某物	反感的	和	阴沉	和	有限的	在	它	,	作为	那里	是	在

['mɒd(ə)n] [frentʃ] [laɪf] ;

modern	French	life	;
现代的	法语	生活	;

它有一种令人反感、阴郁和局限的感觉，就像现代法国生活一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] .

but	this	seems	to	me	exactly	the	best	possible	reason	for	its	being	.
但	这	似乎	到	我	确切地	这	最好的	可能的	原因	为了	它是	存在	.

但在我看来，这恰恰是它存在的最佳理由。

[ai] [bɪ'liːv] [wɪð] [seˈnjɔː] ['vældɛs] [ðæt] " [nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] ,

I	believe	with	Senor	Valdes	that	"	no	literature	can	live	long	without	joy	,
我	相信	和	传感器	瓦尔德斯	那	"	不	文学	能	居住	长的	没有	喜悦	,

我和瓦尔德斯先生一样相信，“没有欢乐，文学就无法长久流传”。

" [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [mɪ'steɪkən][iːs'θetɪks; es'θetɪks] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]

"	not	because	of	its	mistaken	aesthetics	,	however	,	but	because	no
"	不是	因为	的	它是	错误	美学	,	然而	,	但	因为	不

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] .

civilization	can	live	long	without	joy	.
文明	能	居住	长的	没有	喜悦	.

“但这并非因为其错误的审美，而是因为任何文明都无法在没有欢乐的情况下长久存在。”

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [laɪf] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wen] [frentʃ] [laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] ;

The	expression	of	French	life	will	change	when	French	life	changes	;
这	表达	的	法语	生活	将要	改变	什么时候	法语	生活	变化	;

法国生活的表达方式会随着法国生活的变化而变化；

[ænd; ənd] [frentʃ] ['nætʃrəlɪzəm][ɪz]['betə(r)][æt; ət][ɪts] [wɜːst] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ʌn'nætʃərəˌlɪzəm][æt; ət][ɪts]

and	French	naturalism	is	better	at	its	worst	than	French	unnaturalism	at	its
和	法语	自然主义	是	更好的	在	它是	最差	比	法语	非自然主义	在	它是

[best] .

best	.
最好的	.

法国自然主义即便在最糟糕的情况下也比法国非自然主义在最好的情况下要好。

" [nəʊ][wʌn] , " [æz; əz][se'njɔ:][ˈvældɛs][ˈtru:li] [sez] ,

"	No	one	,	"	as	Senor	Valdes	truly	says	,
"	不	一	,	"	作为	传感器	瓦尔德斯	真的	说道	,

正如瓦尔德斯先生所言，“没有人”，

" [kæn; kən][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [bʊk] . . .

"	can	rise	from	the	perusal	of	a	naturalistic	book	.	.	.
"	能	上升	从	这	仔细阅读	的	一个	自然主义	书	.	.	.

“可以从阅读自然主义书籍中获得启发……”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪvɪd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] [wɜ:ld] [di'pikt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

without	a	vivid	desire	to	escape	"	from	the	wretched	world	depicted	in	it	,
没有	一个	生动	欲望	到	逃脱	"	从	这	可怜	世界	描绘	在	它	,

没有强烈的逃离书中描绘的悲惨世界的愿望，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [veɪg] ,

"	and	a	purpose	,	more	or	less	vague	,
"	和	一个	目的	,	更多的	或者	较少的	模糊的	,

“以及一个或多或少模糊的目的，

[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə]['betə(r)][ðə; ði][lɒt][ænd; ənd] ['mɒrəli] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['æbdʒekt] ['bi:ɪŋs] [hu:] ['fɪgə(r)]

of	helping	to	better	the	lot	and	morally	elevate	the	abject	beings	who	figure
的	帮助	到	更好的	这	很多	和	道德上	提升	这	卑贱	生物	WHO	数字

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

帮助改善其中卑微之人的境遇，并在道德上提升他们的地位。

[ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][ɑ:t] , [ðen] , [ɪz][nɒt] [ɪ'mɒrəl] [ɪn][ɪt'self] ,

Naturalistic	art	,	then	,	is	not	immoral	in	itself	,
自然主义	艺术	,	然后	,	是	不是	不道德	在	本身	,

因此，自然主义艺术本身并非不道德的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ['merɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɑ:t] ;

for	then	it	would	not	merit	the	name	of	art	;
为了	然后	它	会	不是	优点	这	姓名	的	艺术	;

因为那样它就不配被称为艺术；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ɑ:t][tu:; tə] [pri:tʃ] [mə'rælətɪ] , [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

for	though	it	is	not	the	business	of	art	to	preach	morality	,	still	I	think	that
为了	尽管	它	是	不是	这	商业	的	艺术	到	布道	道德	,	仍然	我	思考	那

,

,
,

虽然艺术的职责并非宣扬道德，但我仍然认为，

['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['prɪnsəp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:]

resting	on	a	divine	and	spiritual	principle	,	like	the	idea	of	the	beautiful	,	it
休息	在	一个	神圣的	和	精神	原则	,	喜欢	这	主意	的	这	美丽的	,	它

[ɪz] [pə'fɔ:s] ['mɒrəl] .

is	perforce	moral	.
是	强制	道德	.

它建立在神圣的精神原则之上，就像美的理念一样，因此它必然是道德的。

[aɪ][həʊld] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪ'mɒrəl] ['ʌðə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] ,

I	hold	much	more	immoral	other	books	which	,
我	抓住	很多	更多的	不道德	其他	图书	哪个	,

我还有许多其他更不道德的书籍，

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['glæmə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

under	a	glamour	of	something	spiritual	and	beautiful	and	sublime	,
在下面	一个	魅力	的	某物	精神	和	美丽的	和	升华	,

在某种精神的、美丽的、崇高的魅力之下，

[pɔ:'treɪ] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] .

portray	**the**	**vices**	**in**	**which**	**we**	**are**	**allied**	**to**	**the**	**beasts**	**.**
写真	这	恶习	在	哪个	我们	是	盟军	到	这	野兽	.

描绘我们与野兽沆瀣一气的恶习。

[sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ɒktɪv] [fɜ:'jeɪ] , [ɑ:r'si:n] ['hu:seɪ] ,

Such	**,**	**for**	**example**	**,**	**are**	**the**	**works**	**of**	**Octave**	**Feuillet**	**,**	**Arsene**	**Houssaye**	**,**
这样的	,	为了	例子	,	是	这	作品	的	八度音阶	费耶	,	砷	豪赛	,

['ʒɔ:rʒ] - ,

Georges	**Ohnet**	**,**
乔治	-	,

例如，奥克塔夫·费耶、阿尔塞纳·乌赛、乔治·奥内等人的作品就是如此。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['nɑ:vəlɪsts] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]

and	**other**	**contemporary**	**novelists**	**much**	**in**	**vogue**	**among**	**the**	**higher**	**classes**	**of**
和	其他	当代的	小说家	很多	在	时尚	之中	这	更高	课程	的

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

以及其他在社会上层阶级中非常流行的当代小说家。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:t] [rests] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌmz]

"	**But**	**what**	**is**	**this**	**idea**	**of**	**the**	**beautiful**	**which**	**art**	**rests**	**upon**	**,**	**and**	**so**	**becomes**
"	但	什么	是	这	主意	的	这	美丽的	哪个	艺术	休息	之上	,	和	所以	变成

['mɒrəl] ?

moral	**?**
道德	?

“但是，艺术赖以存在的、因而具有道德意义的美的观念究竟是什么呢？”

" [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] , " [sez] [se'njɔ:] ['vældɛs] , " ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

"	**The**	**man**	**of**	**our**	**time**	**,**	**"**	**says**	**Senor**	**Valdes**	**,**	**"**	**wishes**	**to**	**know**	**everything**	**and**
"	这	男人	的	我们的	时间	,	"	说道	传感器	瓦尔德斯	,	"	愿望	到	知道	一切	和

[ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] :

enjoy	**everything**	**:**
享受	一切	:

瓦尔德斯先生说：“我们这个时代的人，都渴望了解一切，享受一切。”

[hi:; hi] [tɜ:nz] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌekwə'tɔ:riəl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['speɪsɪz] [weə(r)]

he	**turns**	**the**	**objective**	**of**	**a**	**powerful**	**equatorial**	**towards**	**the**	**heavenly**	**spaces**	**where**
他	转弯	这	客观的	的	一个	强大的	赤道	向	这	天上	空间	在哪里

['græviteit] [ðə; ði] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,

gravitates	**the**	**infinitude**	**of**	**the**	**stars**	**,**
引力	这	无穷大	的	这	明星	,

他将强大的赤道仪的目标转向了浩瀚无垠的星空，那里吸引着无穷无尽的星辰。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪnɪˌtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɪnsekts] ;

just	**as**	**he**	**applies**	**the**	**microscope**	**to**	**the**	**infinitude**	**of**	**the**	**smallest**	**insects**	**;**
只是	作为	他	适用	这	显微镜	到	这	无穷大	的	这	最小	昆虫	;

就像他用显微镜观察最小的昆虫一样；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

for	**their**	**laws**	**are**	**identical**	**.**
为了	他们的	法律	是	完全相同的	.

因为他们的法律是相同的。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]

His	**experience**	**,**	**united**	**with**	**intuition**	**,**	**has**	**convinced**	**him**	**that**	**in**	**nature**	**there**	**is**
他的	经验	,	团结的	和	直觉	,	有	确信	他	那	在	自然	那里	是

['naɪðə(r)] [greɪt] [nɔ:(r)] [smɔ:l] ;

neither	**great**	**nor**	**small**	**;**
两者都不	伟大的	也不	小的	;

他的经验与直觉相结合，使他确信自然界既无伟大也无渺小；

[ɔːl][ɪz]['iːkwəl] .
all is equal .
全部 是 平等的 .

人人平等。

[ɔːl][ɪz] ['iːkwəli] [grænd] , [ɔːl][ɪz] ['iːkwəli] [dʒʌst] , [ɔːl][ɪz] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ɪz] ['iːkwəli]
All is equally grand , all is equally just , all is equally beautiful , because all is equally
全部 是 同样地 盛大 , 全部 是 同样地 只是 , 全部 是 同样地 美丽的 , 因为 全部 是 同样地
[dɪ'vaɪn] .
divine .
神圣的 .

一切都同样伟大，一切都同样公正，一切都同样美丽，因为一切都同样神圣。

" [bʌt; bət] ['bjuːti] , [se'njɔː] ['vældɛs] [ɪk'spleɪnz] , [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,
" But beauty , Senor Valdes explains , exists in the human spirit ,
" 但 美丽 , 传感器 瓦尔德斯 解释 , 存在 在 这 人类 精神 ,

“但是，瓦尔德斯先生解释说，美存在于人类精神之中。”

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
and is the beautiful effect which it receives from the true meaning of things
和 是 这 美丽的 影响 哪个 它 接收 从 这 真的 意义 的 事物
;
;
;

这是它从事物的真正含义中获得的美好效果；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
it does not matter what the things are ,
它 做 不是 事情 什么 这 事物 是 ,

事情是什么并不重要，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [fiːlz] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and it is the function of the artist who feels this effect to impart it to
和 它 是 这 功能 的 这 艺术家 WHO 感觉 这 影响 到 传授 它 到
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

而感受到这种效果的艺术家的职责就是将其传递给他人。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ɑːt] [ɪk'sept] [ðɪs] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
I may add that there is no joy in art except this perception of the meaning of
我 可能 添加 那 那里 是 不 喜悦 在 艺术 除了 这 洞察力 的 这 意义 的
[θɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
things and its communication ;
事物 和 它是 沟通 ;

我还要补充一点，艺术的乐趣就在于对事物意义的感知和表达；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pɔː'treɪ, pəu-][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ,
when you have felt it , and portrayed it in a poem , a symphony ,
什么时候 你 有 毛毡 它 , 和 描绘 它 在 一个 诗 , 一个 交响乐 ,

当你感受到它，并用诗歌、交响乐将其描绘出来时，

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [æn; ən] ['edɪfɪs] ,
a novel , a statue , a picture , an edifice ,
一个 小说 , 一个 雕像 , 一个 图片 , 一个 大厦 ,

小说、雕像、绘画、建筑物

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
you have fulfilled the purpose for which you were born an artist .
你 有 已完成 这 目的 为了 哪个 你 是 出生 一个 艺术家 .

你已经实现了你生来成为艺术家的使命。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['spɪrɪt] ,

The	reflection	of	exterior	nature	in	the	individual	spirit	,
这	反射	的	外部的	自然	在	这	个人	精神	,

外部自然在个体精神中的反映

[se'njɔ:] ['vældɛs] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

Senor	Valdes	believes	to	be	the	fundamental	of	art	.
传感器	瓦尔德斯	相信	到	是	这	基本的	的	艺术	.

瓦尔德斯先生认为这是艺术的根本。

" [tu:; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [mʌst; məst] [nɒt] ['kɒpi] [bʌt; bət] [kri'eɪt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ,

"	To	say	,	then	,	that	the	artist	must	not	copy	but	create	is	nonsense	,
"	到	说	,	然后	,	那	这	艺术家	必须	不是	复制	但	创造	是	废话	,

“那么，说艺术家不能抄袭而必须创作，这简直是无稽之谈。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [weɪz] ['kɒpi] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [weɪz] [kri'eɪt] .

because	he	can	in	no	wise	copy	,	and	in	no	wise	create	.
因为	他	能	在	不	明智的	复制	,	和	在	不	明智的	创造	.

因为他既不会模仿，也不会创造。

[hi:; hi] [hu:] [sets] [dɪ'lɪbərətli] [ə'baʊt] ['mɔdifaiŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ʃəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [felt]

He	who	sets	deliberately	about	modifying	nature	,	shows	that	he	has	not	felt
他	WHO	套	故意地	关于	修改	自然	,	演出	那	他	有	不是	毛毡

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

刻意改变自然的人，表明他没有感受到自然之美。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['kænɒt] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	cannot	make	others	feel	it	.
和	所以	不能	制作	其他的	感觉	它	.

因此无法让别人感受到这种感觉。

[ðə; ði]['pjʊəraɪl][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ɑ:tɪsts] [wɪ'ðaʊt] ['dʒi:niəs]['mænɪfest][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt] [sɪ'lektɪŋ]

The	puerile	desire	which	some	artists	without	genius	manifest	to	go	about	selecting
这	幼稚的	欲望	哪个	一些	艺术家	没有	天才	显现	到	去	关于	选择

[ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

in	nature	,
在	自然	,

有些缺乏天赋的艺术家表现出一种幼稚的欲望，即到处去挑选自然景物。

[nɒt] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl] [si:m] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə]

not	what	seems	to	them	beautiful	,	but	what	they	think	will	seem	beautiful	to
不是	什么	似乎	到	他们	美丽的	,	但	什么	他们	思考	将要	似乎	美丽的	到

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

不是他们自己觉得美的，而是他们认为别人会觉得美的。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [wɒt] [meɪ] [dɪs'pli:z] [ðem; ðəm] , ['ɔ:dnrəli] [pɹədj'u:sɪz][kəʊld][ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd]

and	rejecting	what	may	displease	them	,	ordinarily	produces	cold	and	insipid
和	拒绝	什么	可能	得罪	他们	,	按说	产	寒冷的	和	平淡

[wɜ:ks] .

works	.
作品	.

拒绝那些可能会让他们不高兴的东西，通常会产生冷漠乏味的作品。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [ri'ælәti] ,

For	,	instead	of	exploring	the	illimitable	fields	of	reality	,
为了	,	反而	的	探索	这	无限的	字段	的	现实	,

因为，与其探索无限广阔的现实领域，

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,

they	cling	to	the	forms	invented	by	other	artists	who	have	succeeded	,
他们	黏着	到	这	表格	发明	经过	其他	艺术家	WHO	有	成功了	,

他们固守其他成功艺术家所创造的形式，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][s'tætʃuːz] , ['poʊəmz][ɒv; əv]['poʊəmz] , ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] .

and	they	make	statues	of	statues	,	poems	of	poems	,	novels	of	novels	.
和	他们	制作	雕像	的	雕像	,	诗歌	的	诗歌	,	小说	的	小说	.

他们创作雕像的雕像，诗歌的诗歌，小说的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [fɔːls] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊ'mæntɪk] , [sɪm'bɒlɪk] , [ɔː(r)] ['klæsɪk] ['poʊəts] ['mɒdɪfaɪd]

It	is	entirely	false	that	the	great	romantic	,	symbolic	,	or	classic	poets	modified
它	是	完全	错误的	那	这	伟大的	浪漫的	,	象征性的	,	或者	经典的	诗人	修改的

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

认为伟大的浪漫主义、象征主义或古典主义诗人改造了自然，这种说法完全是错误的；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ;

such	as	they	have	expressed	her	they	felt	her	;
这样的	作为	他们	有	表达	她	他们	毛毡	她	;

就像他们表达对她的感受一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['riəlist, 'riː-][æz; əz] [ɑː'selvz] .

and	in	this	view	they	are	as	much	realists	as	ourselves	.
和	在	这	看法	他们	是	作为	很多	现实主义者	作为	我们自己	.

从这个角度来看，他们和我们一样都是现实主义者。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] [taɪd] [ðæt] [naʊ] [beəz] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]

In	like	manner	if	in	the	realistic	tide	that	now	bears	us	on	there	are	some
在	喜欢	方式	如果	在	这	实际的	潮	那	现在	熊	我们	在	那里	是	一些

['spɪrɪt] [huː] [fiːl] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,

spirits	who	feel	nature	in	another	way	,
烈酒	WHO	感觉	自然	在	其他	方式	,

同样地，如果在我们如今所处的现实潮流中，有一些灵魂以不同的方式感受着自然，

[ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [wei] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['klæsɪk] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['fɔːlsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪk'spresɪŋ]

in	the	romantic	way	,	or	the	classic	way	,	they	would	not	falsify	her	in	expressing
在	这	浪漫的	方式	,	或者	这	经典的	方式	,	他们	会	不是	伪造	她	在	表达

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

her	so	.
她	所以	.

无论是以浪漫的方式，还是以传统的方式，他们都不会在表达她的想法时弄虚作假。

['əʊnli] [ðəʊz] ['fɔːlsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['klæsɪk] [waɪz] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [waɪz] ,

Only	those	falsify	her	who	,	without	feeling	classic	wise	or	romantic	wise	,
仅有的	那些	伪造	她	WHO	,	没有	感觉	经典的	明智的	或者	浪漫的	明智的	,

只有那些既没有古典智慧也没有浪漫智慧的人才会歪曲她。

[set] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['klæsɪk] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] , ['wɪərisəmli] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

set	about	being	classic	or	romantic	,	wearisomely	reproducing	the	models	of	former
放	关于	存在	经典的	或者	浪漫的	,	令人厌倦地	繁殖	这	模型	的	以前的

['eɪdʒɪz] ;

ages	;
年龄	;

一心追求古典或浪漫，枯燥乏味地复制过去时代的模式；

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ðəʊz] [hu:] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['ri:əlɪzəm] , [wɪtʃ] [naʊ]

and	equally	those	who	,	without	sharing	the	sentiment	of	realism	,	which	now
和	同样地	那些	WHO	,	没有	分享	这	情绪	的	现实主义	,	哪个	现在

[prɪ'veɪlz] ,

prevails	,
占上风	,

同样，那些不认同当前盛行的现实主义观点的人，

[fɔ:s] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['riəlist, 'ri:-] ['mɪəli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

force	themselves	to	be	realists	merely	to	follow	the	fashion	.
力量	他们自己	到	是	现实主义者	仅仅	到	跟随	这	时尚	.

为了赶时髦而强迫自己成为现实主义者。

" [ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['riəlist, 'ri:-] , [ɪn][fækt] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [ə'fendər] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	The	pseudo	-	realists	,	in	fact	,	are	the	worse	offenders	,	to	my	thinking	,
"	这	伪	-	现实主义者	,	在	事实	,	是	这	更糟	罪犯	,	到	我的	思维	,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

for	they	sin	against	the	living	;
为了	他们	罪	反对	这	活的	;

“在我看来，伪现实主义者实际上是更严重的罪人，因为他们对活着的人犯下了罪行；

[ˌweər'æz] [ðəʊz] [hu:] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts]

whereas	those	who	continue	to	celebrate	the	heroic	adventures	of	"	Puss	-	in	-	Boots
然而	那些	WHO	继续	到	庆祝	这	英勇	冒险	的	"	猫	-	在	-	靴子

" [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv] " [tɒm] [θʌm] ,

"	and	the	hair	-	breadth	escapes	of	"	Tom	Thumb	,
"	和	这	头发	-	宽度	逃脱	的	"	汤姆	拇指	,

而那些继续颂扬“穿靴子的猫”的英雄冒险和“拇指汤姆”的千钧一发逃脱的人，

" ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] ['eɪlɪəsɪz] , ['əʊnli][kɑ:st] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] [hu:] [hæv; həv] [pɑ:st]

"	under	various	aliases	,	only	cast	disrespect	upon	the	immortals	who	have	passed
"	在下面	各种各样的	别名	,	仅有的	投掷	不尊重	之上	这	不朽者	WHO	有	通过了

[bɪ'jɒnd] [ði:z] ['nɔɪzɪz] .

beyond	these	noises	.
超过	这些	噪音	.

“以各种化名，只会对那些超越这些喧嚣的永生者表达不敬之情。”

[ˌeksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] , " ['aʊə(r)] ['spænɪəd] [sez] , " [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]

"	The	principal	cause	,	"	our	Spaniard	says	,	"	of	the	decadence	of	contemporary
"	这	主要的	原因	,	"	我们的	西班牙人	说道	,	"	的	这	颓废	的	当代的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [faʊnd] ,

literature	is	found	,
文学	是	成立	,

“当代文学颓废的主要原因，”我们的西班牙人说，“在于……”

[tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['græfɪkli] [kɔ:ld] ,

to	my	thinking	,	in	the	vice	which	has	been	very	graphically	called	effectism	,
到	我的	思维	,	在	这	副	哪个	有	到过	非常	图形化	称为	效果主义	,

依我之见，这种恶习被形象地称为效果主义。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪtʃ] [ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [kɒst][ɪn][ðə; ði]['ri:də(r)] ['vɪvɪd][ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] ,

or	the	itch	of	awaking	at	all	cost	in	the	reader	vivid	and	violent	emotions	,
或者	这	痒	的	觉醒	在	全部	成本	在	这	读者	生动	和	暴力	情绪	,

或者说，读者迫切想要唤醒那些鲜活而强烈的情感。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][duː; də]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

which	shall	do	credit	to	the	invention	and	originality	of	the	writer	.
哪个	将	做	信用	到	这	发明	和	独创性	的	这	作家	.

这将彰显作者的创造力和独创性。

[ðɪs] [vaɪs][hæz; həz][ɪts] [ruːts] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələlɪ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]

This	vice	has	its	roots	in	human	nature	itself	,	and	more	particularly	in	that	of
这	副	有	它是	根	在	人类	自然	本身	,	和	更多的	特别	在	那	的

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ;

the	artist	;
这	艺术家	;

这种恶习根植于人性本身，尤其根植于艺术家的天性之中；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [θɪŋ] ['femənɪn] [ɪn][hɪm] , [wɪtʃ] [tempt] [hɪm][tuː; tə] [kəʊ'ket] [wɪð]

he	has	always	some	thing	feminine	in	him	,	which	tempts	him	to	coquet	with
他	有	总是	一些	事物	女性	在	他	,	哪个	诱惑	他	到	卖弄风情	和

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

the	reader	,
这	读者	,

他身上总有一些女性特质，这让他忍不住想要讨好读者。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ['kwɒlətɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)]

and	display	qualities	that	he	thinks	will	astonish	him	,	as	women	laugh	for
和	展示	品质	那	他	思考	将要	震惊	他	,	作为	女性	笑	为了

[nəʊ] ['riːz(ə)n] ,

no	reason	,
不	原因	,

并展现出他认为会让他感到惊讶的特质，比如让女人无缘无故地发笑。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [tiːθ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

to	show	their	teeth	when	they	have	them	white	and	small	and	even	,
到	展示	他们的	牙齿	什么时候	他们	有	他们	白色的	和	小的	和	甚至	,

当他们长出洁白、小巧、整齐的牙齿时，要露出牙齿。

[ɔː(r)][lɪft][ðeə(r)] [dresɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [fiːt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mʌd][ɪn][ðə; ði] [striːt] . . . .

or	lift	their	dresses	to	show	their	feet	when	there	is	no	mud	in	the	street	.	.	.	.
或者	举起	他们的	连衣裙	到	展示	他们的	脚	什么时候	那里	是	不	泥	在	这	街道	.	.	.	.

或者当街上没有泥泞时，她们会撩起裙子露出脚……

[wɒt] ['menɪ] ['raɪtər] ['naʊədeɪz] [wɪʃ] , [ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [grænd][ænd; ənd]

What	many	writers	nowadays	wish	,	is	to	produce	an	effect	,	grand	and
什么	许多	作家	如今	希望	,	是	到	生产	一个	影响	,	盛大	和

[ɪ'miːdɪət] ,

immediate	,
即时	,

如今许多作家都希望产生一种宏大而直接的效果。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [dʒ'iːnɪəsɪz] .

to	play	the	part	of	geniuses	.
到	玩	这	部分	的	天才	.

扮演天才的角色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wɜːks]

For	this	they	have	learned	that	it	is	only	necessary	to	write	exaggerated	works
为了	这	他们	有	学习	那	它	是	仅有的	必要的	到	写	夸张的	作品

[ɪn] ['enɪ] [sɔːt] ,

in	any	sort	,
在	任何	种类	,

为此，他们学会了只需创作任何类型的夸张作品即可。

[sɪns] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][du:; də][nɒt][ɑ:sk][ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kwaɪətli] [meɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l]

since	the	vulgar	do	not	ask	that	they	shall	be	quietly	made	to	think	and	feel
自从	这	庸俗	做	不是	问	那	他们	将	是	悄悄	制成	到	思考	和	感觉

,

,

,

既然庸俗之人并不要求被静静地引导去思考和感受，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['stɑ:tld] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

but	that	they	shall	be	startled	;	and	among	the	vulgar	,	of	course	,
但	那	他们	将	是	惊慌	;	和	之中	这	庸俗	,	的	课程	,

但他们必将惊愕不已；当然，在庸俗之人中更是如此。

[aɪ] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [raɪt] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [hu:] ['kɒnstɪtju:t]

I	include	the	great	part	of	those	who	write	literary	criticism	,	and	who	constitute
我	包括	这	伟大的	部分	的	那些	WHO	写	文学	批评	,	和	WHO	构成

[ðə; ði] [wɜ:st] ['vʌlgə(r)] ,

the	worst	vulgar	,
这	最差	庸俗	,

我指的是那些撰写文学评论的人，他们当中绝大多数都是庸俗之辈。

[sɪns] [ðeɪ] [ti:tʃ] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] . . . .

since	they	teach	what	they	do	not	know	.	.	.	.
自从	他们	教	什么	他们	做	不是	知道	.	.	.	.

因为他们教的都是自己不懂的东西.....

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hu:] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pru:f] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [kæn; kən] [gɪv]

There	are	many	persons	who	suppose	that	the	highest	proof	an	artist	can	give
那里	是	许多	人	WHO	认为	那	这	最高	证明	一个	艺术家	能	给

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [plɒt] ,

of	his	fantasy	is	the	invention	of	a	complicated	plot	,
的	他的	幻想	是	这	发明	的	一个	复杂的	阴谋	,

很多人认为，艺术家能证明其想象力的最高体现就是创作出复杂的情节。

[spaɪst] [wɪð] ['perilz] , [sə'praiziz] , [ænd; ənd] [sə'spens] ;

spiced	with	perils	,	surprises	,	and	suspenses	;
加香料	和	危险	,	惊喜	,	和	悬念	;

充满危险、惊喜和悬念；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['tepɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	that	anything	else	is	the	sign	of	a	poor	and	tepid	imagination	.
和	那	任何事物	别的	是	这	符号	的	一个	贫穷的	和	温热	想像力	.

否则，就表明想象力贫乏、缺乏深度。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]['pi:p(ə)l] [hu:] [si:m] ['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] , [sə'pəʊz] [ðɪs] ,

And	not	only	people	who	seem	cultivated	,	but	are	not	so	,	suppose	this	,
和	不是	仅有的	人们	WHO	似乎	栽培	,	但	是	不是	所以	,	认为	这	,

不仅是那些看起来很有教养但实际上并非如此的人，假设是这样：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪks] ,

but	there	are	sensible	persons	,	and	even	sagacious	and	intelligent	critics	,
但	那里	是	明智的	人	,	和	甚至	明智	和	聪明的	评论家	,

但也有明智的人，甚至还有睿智而有见地的评论家。

[hu:] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

who	sometimes	allow	themselves	to	be	hoodwinked	by	the	dramatic	mystery	and
WHO	有时	允许	他们自己	到	是	被蒙蔽	经过	这	戏剧性	神秘	和

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [si:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

the	surprising	and	fantastic	scenes	of	a	novel	.
这	奇怪	和	极好的	场景	的	一个	小说	.

他们有时会被小说中跌宕起伏的悬念和出人意料的奇幻场景所蒙蔽。

[ðeɪ] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [fɔːls] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	own	it	is	all	false	;	but	they	admire	the	imagination	,
他们	自己的	它	是	全部	错误的	;	但	他们	钦佩	这	想像力	,

他们承认这一切都是假的；但他们欣赏这种想象力。

[wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - ['paʊə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

what	they	call	the	'	power	'	of	the	author	.
什么	他们	称呼	这	-	力量	-	的	这	作者	.

他们称之为作者的“力量”。

['veri] [wel] ; [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['paʊə(r)] - [tuː; tə]['dæz(ə)l] [wɪð] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts]

Very	well	;	all	I	have	to	say	is	that	the	'	power	'	to	dazzle	with	strange	incidents
非常	出色地	;	全部	我	有	到	说	是	那	这	-	力量	-	到	炫	和	奇怪的	事件

,

,

,

很好；我只想说，这种用奇异事件令人眼花缭乱的“能力”，

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [wɪð] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [plɒts] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kærəktəz] , [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

to	entertain	with	complicated	plots	and	impossible	characters	,	now	belongs	to
到	招待	和	复杂的	图表	和	不可能的	人物	,	现在	属于	到

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ɪn] ['jʊərəp] ;

some	hundreds	of	writers	in	Europe	;
一些	数百	的	作家	在	欧洲	;

用复杂的情节和不切实际的人物来娱乐读者，如今已成为欧洲数百位作家的专属领域；

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði]

while	there	are	not	much	above	a	dozen	who	know	how	to	interest	with	the
尽管	那里	是	不是	很多	多于	一个	打	WHO	知道	如何	到	兴趣	和	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [laɪf] ,

ordinary	events	of	life	,
普通的	活动	的	生活	,

虽然懂得如何对生活中的平凡事件产生兴趣的人不超过十几个，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ['truːli]['hjuːmən] .

and	by	the	portrayal	of	characters	truly	human	.
和	经过	这	描绘	的	人物	真的	人类	.

并通过对真正人性化角色的刻画。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tælənt] ,

If	the	former	is	a	talent	,
如果	这	以前的	是	一个	天赋	,

如果前者是一种天赋，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] . . . .

it	must	be	owned	that	it	is	much	commoner	than	the	latter	.	.	.	.
它	必须	是	拥有	那	它	是	很多	平民	比	这	后者	.	.	.	.

必须承认，它比后者要常见得多.....

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [reɪt] ['nɑːvəlɪsts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪ'kʌndəti] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]

If	we	are	to	rate	novelists	according	to	their	fecundity	,	or	the	riches	of
如果	我们	是	到	速度	小说家	根据	到	他们的	生育力	,	或者	这	财富	的

[ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

their	invention	,
他们的	发明	,

如果我们要根据小说家的创作力，或者说他们作品的丰富程度来给他们排名，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dju'maː] [ə'bʌv] [sɜː'væntiːz] .

we	must	put	Alexander	Dumas	above	Cervantes	.
我们	必须	放	亚历山大	大仲马	多于	塞万提斯	.

我们必须把大仲马排在塞万提斯之上。

[sɜːˈvæntiːz] [rəʊt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [plɒt] ,

Cervantes	**wrote**	**a**	**novel**	**with**	**the**	**simplest**	**plot**	**,**
塞万提斯	写道	一个	小说	和	这	最简单的	阴谋	,

塞万提斯写了一部情节最简单的长篇小说，

[wɪˈðaʊt] [bɪˈlaɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .

without	**belying**	**much**	**or**	**little**	**the**	**natural**	**and**	**logical**	**course**	**of**	**events**	**.**
没有	欺骗	很多	或者	小的	这	自然的	和	逻辑	课程	的	活动	.

既没有完全违背事物的自然发展规律，也没有完全违背其逻辑发展规律。

[ðɪs] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [dɒn] [kɪˈhoti] , - [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv]

This	**novel**	**which**	**was**	**called**	**'**	**Don**	**Quixote**	**,**	**'**	**is**	**perhaps**	**the**	**greatest**	**work**	**of**
这	小说	哪个	曾是	称为	-	大学教师	堂吉诃德	,	-	是	也许	这	最	工作	的

['hjuːmən] [wɪt] .

human	**wit**	**.**
人类	有	.

这部名为《堂吉诃德》的小说，或许是人类智慧最伟大的作品。

['veri] [wel] ; [ðə; ði] [seɪm] [sɜːˈvæntiːz] , ['mɪstʃɪvəsli] ['ɪnfluənst] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv]

Very	**well**	**;**	**the**	**same**	**Cervantes**	**,**	**mischievously**	**influenced**	**afterwards**	**by**	**the**	**ideas**	**of**
非常	出色地	;	这	相同的	塞万提斯	,	顽皮地	影响	然后	经过	这	想法	的

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

the	**vulgar**	**,**
这	庸俗	,

很好；就是那个塞万提斯，后来却受到了庸俗思想的不良影响，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

who	**were**	**then**	**what**	**they**	**are**	**now**	**and**	**always**	**will**	**be**	**,**
WHO	是	然后	什么	他们	是	现在	和	总是	将要	是	,

他们过去是现在的样子，将来也永远是现在的样子。

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [wɜːk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv]

attempted	**to**	**please**	**them**	**by**	**a**	**work**	**giving**	**a**	**lively**	**proof**	**of**	**his**	**inventive**
尝试过	到	请	他们	经过	一个	工作	给予	一个	热闹	证明	的	他的	富有创造力的

['tælənt] ,

talent	**,**
天赋	,

他试图通过一部作品来取悦他们，这部作品生动地证明了他的创造才能。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] - , - [weə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði]

and	**wrote**	**the**	**'**	**Persiles**	**and**	**Sigismunda**	**,**	**'**	**where**	**the**	**strange**	**incidents**	**,**	**the**
和	写道	这	-	-	和	-	,	-	在哪里	这	奇怪的	事件	,	这

['vɪvɪd] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,

vivid	**complications**	**,**
生动	并发症	,

他创作了《珀尔西勒斯与西吉斯蒙达》，其中充满了奇异的事件和生动的复杂情节。

[ðə; ði] [səˈpraiziz] , [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [siːnz] ,

the	**surprises**	**,**	**the**	**pathetic**	**scenes**	**,**
这	惊喜	,	这	可怜的	场景	,

那些意想不到的情节，那些令人心酸的场景，

[səkˈsiːd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [fəˈtiːgz] [juː; jʊ] . . . .

succeed	**one**	**another**	**so**	**rapidly**	**and**	**constantly**	**that**	**it**	**really**	**fatigues**	**you**	**. . . .**
成功	一	其他	所以	快速	和	不断地	那	它	真的	疲劳	你	. . . .

它们接踵而至，如此迅速且持续，真的让人疲惫不堪……

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ɪˈmædʒɪn] , " [sez] - ['vældɛs] ,

But	**in**	**spite**	**of**	**this**	**flood**	**of**	**invention**	**,**	**imagine**	**,**	**"**	**says**	**Seflor**	**Valdes**	**,**
但	在	尽管如此	的	这	洪水	的	发明	,	想象	,	"	说道	-	瓦尔德斯	,

但尽管发明创造层出不穷，试想一下，"塞弗洛尔·瓦尔德斯说道，“

" [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [sɜːˈvæntiːz] [wʊd] [naʊ] [ˈɒkjupaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

"	the	place	that	Cervantes	would	now	occupy	in	the	heaven	of	art	,
"	这	地方	那	塞万提斯	会	现在	占据	在	这	天堂	的	艺术	,

“塞万提斯如今在艺术天堂中将占据的位置，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] - [dɒn] [kɪˈhoti] , - " [bʌt; bət] [ˈəʊnli] - - [ænd; ənd] [ˈziːgismunt]

if	he	had	never	written	'	Don	Quixote	,	'	"	but	only	'	Persiles	and	Sigismund
如果	他	有	绝不	书面	-	大学教师	堂吉诃德	,	-	"	但	仅有的	-	-	和	西吉斯蒙德

! -

!	'

! -

如果他从未写过《堂吉诃德》，而只写过《珀尔塞勒斯与西吉斯蒙德》就好了！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi]

From	the	point	of	view	of	modern	English	criticism	,	which	likes	to	be
从	这	观点	的	看法	的	现代的	英语	批评	,	哪个	点赞	到	是

[ˈmeltɪd] ,

melted	,
融化	,

从喜欢被“融化”的现代英语批评的角度来看，

[ænd; ənd] [ˈhɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈkɜːdld] , [ænd; ənd] [guːs] - [fleʃt] ,

and	horrified	,	and	astonished	,	and	blood	-	curdled	,	and	goose	-	fleshed	,
和	惊恐万分	,	和	惊讶	,	和	血	-	凝固	,	和	鹅	-	有血有肉的	,

惊恐万分，震惊不已，毛骨悚然，浑身起鸡皮疙瘩。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˈtʃɪpə(r)] [ʌp] " [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [seˈnjɔː] [ˈvældɛs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd]

no	less	than	to	be	"	chippered	up	"	in	fiction	,	Senor	Valdes	were	indeed
不	较少的	比	到	是	"	碎木	向上	"	在	小说	,	传感器	瓦尔德斯	是	的确

[ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] .

incorrigible	.
不可救药	.

瓦尔德斯先生不仅在小说中被“兴高采烈”地描绘成一个无可救药的人物，而且确实如此。

[nɒt] [ˈəʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [plɒt] ,

Not	only	does	he	despise	the	novel	of	complicated	plot	,
不是	仅有的	做	他	鄙视	这	小说	的	复杂的	阴谋	,

他不仅鄙视情节复杂的小说，

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [prɪˈfɜː(r)] - [dɒn] [kɪˈhoti] - [tuː; tə] - - [ænd; ənd] - ,

and	everywhere	prefer	'	Don	Quixote	'	to	'	Persiles	and	Sigismunda	,
和	到处	更喜欢	-	大学教师	堂吉诃德	-	到	-	-	和	-	,

而且到处都更喜欢《堂吉诃德》而不是《佩尔西里斯与西吉斯蒙达》。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)]

'	but	he	has	a	lively	contempt	for	another	class	of	novels	much	in	favor
-	但	他	有	一个	热闹	鄙视	为了	其他	班级	的	小说	很多	在	偏爱

[wɪð] [ðə; ði] [dʒenˈtiliti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈkʌntriz] .

with	the	gentilities	of	all	countries	.
和	这	绅士	的	全部	国家	.

但他对另一类深受各国绅士淑女喜爱的作品却嗤之以鼻。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðeə(r)] [ˈraɪtər] " [ˈnɑːvəlɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

He	calls	their	writers	"	novelists	of	the	world	,
他	呼叫	他们的	作家	"	小说家	的	这	世界	,

他称他们的作家为“世界小说家”，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] .

"	and	he	says	that	more	than	any	others	they	have	the	rage	of	effectism	.
"	和	他	说道	那	更多的	比	任何	其他的	他们	有	这	愤怒	的	效果主义	.

他说，他们比任何人都更热衷于效果主义。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪ'fekt] [baɪ] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [plɒt] . . .

"	They	do	not	seek	to	produce	effect	by	novelty	and	invention	in	plot	.	.	.
"	他们	做	不是	寻找	到	生产	影响	经过	新奇	和	发明	在	阴谋	.	.	.

“他们并不追求通过情节上的新颖性和创造性来产生效果……”

[ðeɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

they	seek	it	in	character	.
他们	寻找	它	在	特点	.

他们从性格中寻找它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ,

For	this	end	they	begin	by	deliberately	falsifying	human	feelings	,
为了	这	结尾	他们	开始	经过	故意地	伪造	人类	情怀	,

为此，他们首先蓄意伪造人类情感。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [kəm'pliːtli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] . . . .

giving	them	a	paradoxical	appearance	completely	inadmissible	.	.	.	.
给予	他们	一个	矛盾的	外貌	完全地	不可接受的	.	.	.	.

赋予它们一种自相矛盾的表象，这是完全不可接受的……

[lʌv] [ðæt] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪt'self] [æz; əz] [heɪt] , [ɪn'kɒmprəbl] ['enədʒi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['wiːknəs]

Love	that	disguises	itself	as	hate	,	incomparable	energy	under	the	cloak	of	weakness
爱	那	伪装	本身	作为	恨	,	无与伦比	活力	在下面	这	披风	的	弱点

,

,

,

伪装成恨的爱，软弱外表下蕴藏的无与伦比的能量。

['vɜːdʒɪnl] ['ɪnəs(ə)ns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , [wɪt] [mɑːskə'reɪdɪŋ]

virginal	innocence	under	the	aspect	of	malice	and	impudence	,	wit	masquerading
处女	无辜	在下面	这	方面	的	恶意	和	厚颜无耻	,	有	伪装

[æz; əz] ['fɒli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	folly	,	etc	.	,	etc	.
作为	蠢事	,	ETC	.	,	ETC	.

纯洁无辜的外表下隐藏着恶意和厚颜无耻，机智伪装成愚蠢，等等。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl]

By	this	means	they	hope	to	make	an	effect	of	which	they	are	incapable
经过	这	方法	他们	希望	到	制作	一个	影响	的	哪个	他们	是	无法

[θruː] [ðə; ði] [də'rekt] ,

through	the	direct	,
通过	这	直接的	,

他们希望通过这种方式达到他们直接方式无法达到的效果。

[fræŋk] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

frank	,	and	conscientious	study	of	character	.
坦率	,	和	尽责的	学习	的	特点	.

对性格进行坦诚而认真的研究。

" [hiː; hi] ['menʃnz] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fendə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

"	He	mentions	Octave	Feuillet	as	the	greatest	offender	in	this	sort	among	the	French
"	他	提及	八度音阶	费耶	作为	这	最	罪犯	在	这	种类	之中	这	法语

,

,

,

“他提到奥克塔夫·费耶是法国人中这类罪行最严重的人，

[ænd; ənd] ['bulwə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

and	Bulwer	among	the	English	;
和	布尔沃	之中	这	英语	;

以及英国人中的布尔沃；

[bʌt; bət] ['dɪkɪnz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] (['bɒfɪn] [ɪn] - ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] - [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

but	Dickens	is	full	of	it	(	Boffin	in	'	Our	Mutual	Friend	'	will	suffice	for	all
但	狄更斯	是	满的	的	它	(	博芬	在	-	我们的	相互的	朋友	-	将要	足够了	为了	全部

[ɪg'zɑːmp(ə)l]) ,

example	)	,
例子	)	,

但狄更斯笔下的人物却充满了这种情节（《我们共同的朋友》中的博芬就是一个很好的例子），

[ænd; ənd][məʊst]['drɑːmə][ɪz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ə'laʊd] [fʊl] [pleɪ]

and	most	drama	is	witness	of	the	result	of	this	effectism	when	allowed	full	play
和	最多	戏剧	是	证人	的	这	结果	的	这	效果主义	什么时候	允许	满的	玩

.

:
.

大多数戏剧作品都见证了这种效果主义充分发挥所带来的结果。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [djuˈmaː] ,

But	what	,	then	,	if	he	is	not	pleased	with	Dumas	,
但	什么	,	然后	,	如果	他	是	不是	高兴	和	大仲马	,

但如果他不喜欢大仲马的作品呢?

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [huː] [dɪ'laɪt] [dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ]['θɪətə, 'θiːə-] ,

or	with	the	effectists	who	delight	genteel	people	at	all	the	theatres	,
或者	和	这	-	WHO	喜	文雅的	人们	在	全部	这	剧院	,

或者和那些在各大剧院里取悦上流人士的特效师们一起，

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəu'mænsiz] , [wɒt] , [aɪ][ɑːsk] , [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt]

and	in	most	of	the	romances	,	what	,	I	ask	,	will	satisfy	this	extremely	difficult
和	在	最多	的	这	浪漫故事	,	什么	,	我	问	,	将要	满足	这	极其	难的

['spæniʃ] ['dʒentlmən] ?

Spanish	gentleman	?
西班牙语	绅士	?

在大多数爱情故事中，我想问，什么才能满足这位极其挑剔的西班牙绅士呢?

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	would	pretend	,	very	little	.
他	会	假装	,	非常	小的	.

他会装模作样，但很少。

[gɪv] [hɪm]['sɪmp(ə)l] , ['laɪflaɪk] ['kærəktə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] .

Give	him	simple	,	lifelike	character	;	that	is	all	he	wants	.
给	他	简单的	,	逼真	特点	;	那	是	全部	他	想要	.

给他一个简单、生动的角色；这就是他想要的全部。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['hjuːmən] , [ænd; ənd]

"	For	me	,	the	only	condition	of	character	is	that	it	be	human	,	and
"	为了	我	,	这	仅有的	状况	的	特点	是	那	它	是	人类	,	和

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

that	is	enough	.
那	是	足够的	.

“对我来说，品格的唯一条件就是它必须是人性的，这就足够了。”

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['hjuːmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [hjuː'mænəti] .

If	I	wished	to	know	what	was	human	,	I	should	study	humanity	.
如果	我	希望	到	知道	什么	曾是	人类	,	我	应该	学习	人类	.

如果我想知道什么是人性，我就应该研究人性。

" [bʌt; bət] , [se'njɔː] ['vældɛs] , [se'njɔː] ['vældɛs] !

"	But	,	Senor	Valdes	,	Senor	Valdes	!
"	但	,	传感器	瓦尔德斯	,	传感器	瓦尔德斯	!

“但是，瓦尔德斯先生，瓦尔德斯先生!

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [smɔːl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪm'plaɪz] [ɪn] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ['hɑːdli]

Do	not	you	know	that	this	small	condition	of	yours	implies	in	its	fulfilment	hardly
做	不是	你	知道	那	这	小的	状况	的	你的	暗示	在	它是	履行	几乎

[les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ?

less	than	the	gift	of	the	whole	earth	?
较少的	比	这	礼物	的	这	所有的	地球	?

难道你不知道，你提出的这个小小的条件，若能得到满足，就几乎相当于得到整个地球吗?

[juː; jʊ] ['mɪəli] [ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [pɔː'trei, pəu-] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [biː; bi] ['hjuːmən] ;

You	merely	ask	that	the	character	portrayed	in	fiction	be	human	;
你	仅仅	问	那	这	特点	描绘	在	小说	是	人类	;

你只是要求虚构作品中的人物形象要像人一样;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [hjuː'mænəti] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ]

and	you	suggest	that	the	novelist	should	study	humanity	if	he	would	know
和	你	建议	那	这	小说家	应该	学习	人类	如果	他	会	知道

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] .

whether	his	personages	are	human	.
无论	他的	人物	是	人类	.

你认为小说家应该研究人性，才能知道他笔下的人物是否具有人性。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [krʊəl] ['aɪrəni] , [ðə; ði] [məʊst] [sɑː'kæstɪk] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] .

This	appears	to	me	the	cruelest	irony	,	the	most	sarcastic	affectation	of	humility	.
这	出现	到	我	这	最残酷的	讽刺	,	这	最多	讽刺的	做作	的	谦逊	.

在我看来，这是最残酷的讽刺，是最虚伪的谦逊。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [biː; bi] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] , [ɔː(r)]

If	you	had	asked	that	character	in	fiction	be	superhuman	,	or
如果	你	有	问	那	特点	在	小说	是	超人类	,	或者

[ˌsʌbtə'hjuːmən] , [ɔː(r)] [ˌpriːtə'hjuːmən] ,

subterhuman	,	or	preterhuman	,
低等人类	,	或者	超人类	,

如果你要求虚构作品中的角色是超人、次等人或超人类，

[ɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [gəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , [bʌt; bət]

or	intrahuman	,	and	had	bidden	the	novelist	go	,	not	to	humanity	,	but
或者	人内	,	和	有	拜登	这	小说家	去	,	不是	到	人类	,	但

[ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] ,

the	humanities	,
这	人文科学	,

或者说是人与人之间的交流，并且曾劝告小说家去往的不是人类，而是人文领域。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['veri] ['iːzi] .

for	the	proof	of	his	excellence	,	it	would	have	been	all	very	easy	.
为了	这	证明	的	他的	卓越	,	它	会	有	到过	全部	非常	简单的	.

要证明他的卓越才能，其实很容易。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] " [krɪ'eɪʃən] , " [ɒv; əv] ['evri] ['pæt(ə)n] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ɒv; əv]

The	books	are	full	of	those	"	creations	,	"	of	every	pattern	,	of	all	ages	,	of
这	图书	是	满的	的	那些	"	作品	,	"	的	每一个	图案	,	的	全部	年龄	,	的

[bəuθ] ['seksɪz] ;

both	sexes	;
两个都	性别	;

这些书中充满了各种各样的"作品"，涵盖各个年龄段、各种性别;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['hændiə] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [bʊks] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [men] ;

and	it	is	so	much	handier	to	get	at	books	than	to	get	at	Men	;
和	它	是	所以	很多	更方便	到	得到	在	图书	比	到	得到	在	男人	;

接触书籍比接触男人容易得多;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][pɔː'treɪ, pəu-] " ['pæʃ(ə)n] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [juːst] "

and	when	you	have	portrayed	"	passion	"	instead	of	feeling	,	and	used	"
和	什么时候	你	有	描绘	"	热情	"	反而	的	感觉	,	和	用过的	"

['paʊə(r)] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] ,

power	"	instead	of	common	-	sense	,
力量	"	反而	的	常见的	-	感觉	,

当你用“激情”代替情感，用“权力”代替常识时，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [jɔː'self] [ə; eɪ] " ['dʒiːniəs] " [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

and	shown	yourself	a	"	genius	"	instead	of	an	artist	,
和	所示	你自己	一个	"	天才	"	反而	的	一个	艺术家	,

你把自己展现成了一个“天才”而不是一个艺术家，

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɪz][səʊ] [prɒmpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [səʊ] [tʃiːp] ,

the	applause	is	so	prompt	and	the	glory	so	cheap	,
这	掌声	是	所以	迅速的	和	这	荣耀	所以	便宜的	,

掌声来得如此迅速，荣耀却如此廉价。

[ðæt] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [els] [siːm] ['wɪkɪdli] ['weɪstfl] [ɒv; əv] [wʌnz] [taɪm] .

that	really	anything	else	seems	wickedly	wasteful	of	one's	time	.
那	真的	任何事物	别的	似乎	邪恶地	浪费	的	一个人的	时间	.

除此之外的任何做法似乎都是在浪费时间。

[wʌn] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [wʌnz] ['riːdə(r)] [ɪn'dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sʌfə(r)] ['nəʊbli] ,

One	may	not	make	one's	reader	enjoy	or	suffer	nobly	,
一	可能	不是	制作	一个人的	读者	享受	或者	遭受	高贵地	,

一个人可能无法让读者感受到高尚的快乐或痛苦，

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['kʌndʒərɪŋ] ,

but	one	may	give	him	the	kind	of	pleasure	that	arises	from	conjuring	,
但	一	可能	给	他	这	种类	的	乐趣	那	出现	从	魔法	,

但人们可以给他带来那种通过施法获得的快感。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [steɪdʒ] - [pleɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] , [ɪf]

or	from	a	puppet	-	show	,	or	a	modern	stage	-	play	,	and	leave	him	,	if
或者	从	一个	木偶	-	展示	,	或者	一个	现代的	阶段	-	玩	,	和	离开	他	,	如果

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [fuːl] ,

he	is	an	old	fool	,
他	是	一个	老的	傻子	,

或者从木偶戏或现代舞台剧中选角，如果他是个老傻瓜，就离开他。

[ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪp] ;

in	the	sort	of	stupor	that	comes	from	hitting	the	pipe	;
在	这	种类	的	昏迷	那	来	从	击中	这	管道	;

处于那种被水管击中后产生的昏迷状态；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] ,

or	if	he	is	a	young	fool	,
或者	如果	他	是	一个	年轻的	傻子	,

或者如果他是个年轻的傻瓜，

[hɑːf] [kreɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][æn; ən]

half	crazed	with	the	spectacle	of	qualities	and	impulses	like	his	own	in	an
一半	疯狂	和	这	奇观	的	品质	和	冲动	喜欢	他的	自己的	在	一个

[əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [fru'ɪʃ(ə)n] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ɜːθli] [ɪk'spɪəriəns] .

apotheosis	of	achievement	and	fruition	far	beyond	any	earthly	experience	.
神化	的	成就	和	果实	远的	超过	任何	尘世的	经验	.

他被眼前景象所震撼，那些与他自身品质和冲动如此相似的人，达到了成就和圆满的巅峰，远远超越了任何尘世经验。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [se'njɔː] ['vældɛs] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] ['eni] [greɪt] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'zʌlt] .

But	apparently	Senor	Valdes	would	not	think	this	any	great	artistic	result	.
但	显然	传感器	瓦尔德斯	会	不是	思考	这	任何	伟大的	艺术	结果	.

但显然瓦尔德斯先生并不认为这是一项伟大的艺术成就。

" [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] ['ʌgliəst] [ɪn] [ri'æləti] [tu:; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [hu:] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɑ:tɪst] ,

" **Things** **that** **appear** **ugliest** **in** **reality** **to** **the** **spectator** **who** **is** **not** **an** **artist** **,**

" 事物 那 出现 最丑陋的 在 现实 到 这 旁观者 WHO 是 不是 一个 艺术家 ,

“对于非艺术家的旁观者而言，那些在现实中看起来最丑陋的事物，

[ɑ:(r); ə(r)] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['bju:ti] [ænd; ənd]['pəʊətri] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [pə'zesɪz]

are **transformed** **into** **beauty** **and** **poetry** **when** **the** **spirit** **of** **the** **artist** **possesses**

是 转变 进入 美丽 和 诗 什么时候 这 精神 的 这 艺术家 拥有

[ɪt'self][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

itself **of** **them** **.**

本身 的 他们 .

当艺术家的精神融入其中时，它们便会转化为美和诗意。

[wi:; wi][ɔ:l] [teɪk] [pɑ:t] ['evri] [deɪ][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [də'mestɪk] [si:nz] ,

We **all** **take** **part** **every** **day** **in** **a** **thousand** **domestic** **scenes** **,**

我们 全部 拿 部分 每一个 天 在 一个 千 国内的 场景 ,

我们每天都参与到无数的家庭场景中，

['evri] [deɪ][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɪktʃəz] [ɪn][laɪf] , [ðæt][du:; də][nɒt] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n]

every **day** **we** **see** **a** **thousand** **pictures** **in** **life** **,** **that** **do** **not** **make** **any** **impression**

每一个 天 我们 看 一个 千 图片 在 生活 , 那 做 不是 制作 任何 印象

[ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

upon **us** **,**

之上 我们 ,

我们每天在生活中看到成千上万幅画面，但它们却无法给我们留下任何印象。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [kʌm] ,

or **if** **they** **make** **any** **it** **is** **one** **of** **repugnance** **;** **but** **let** **the** **novelist** **come** **,**

或者 如果 他们 制作 任何 它 是 一 的 厌恶 ; 但 让 这 小说家 来 ,

或者，如果他们真的创作了什么作品，那也是令人反感的；但让小说家来吧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]

and **without** **betraying** **the** **truth** **,** **but** **painting** **them** **as** **they** **appear** **to**

和 没有 背叛 这 真相 , 但 绘画 他们 作为 他们 出现 到

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

his **vision** **,**

他的 想象 ,

在不背离真相的前提下，而是按照他眼中的景象来描绘它们。

[hi:; hi][pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:k] , [hu:z] [pə'ru:z(ə)l][in'tʃɑ:nt, en-][ˌju: 'es] .

he **produces** **a** **most** **interesting** **work** **,** **whose** **perusal** **enchants** **us** **.**

他 产 一个 最多 有趣的 工作 , 谁 仔细阅读 附魔 我们 .

他创作了一部非常有趣的作品，读来令人着迷。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][laɪf] [left][ˌju: 'es] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔ:(r)] [rɪ'peld] [ˌju: 'es] , [ɪn][ɑ:t] [dɪ'laɪts] [ˌju: 'es] .

That **which** **in** **life** **left** **us** **indifferent** **,** **or** **repelled** **us** **,** **in** **art** **delights** **us** **.**

那 哪个 在 生活 左边 我们 冷漠 , 或者 排斥 我们 , 在 艺术 美味 我们 .

在生活中令我们漠不关心甚至反感的事物，在艺术中却能让我们感到愉悦。

[waɪ] ?

Why **?**

为什么 ?

为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɑ:tɪst][hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es] [si:] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Simply **because** **the** **artist** **has** **made** **us** **see** **the** **idea** **that** **resides** **in** **it** **.**

简单地 因为 这 艺术家 有 制成 我们 看 这 主意 那 居住地 在 它 .

仅仅因为艺术家让我们看到了作品中所蕴含的思想。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪsts] , [ðen] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ri'æləti] , [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

Let	not	the	novelists	,	then	,	endeavor	to	add	anything	to	reality	,	to	turn	it
让	不是	这	小说家	,	然后	,	努力	到	添加	任何事物	到	现实	,	到	转动	它

[ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	twist	it	,
和	捻	它	,

因此，小说家们不要试图对现实进行任何增添、歪曲或篡改。

[tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	restrict	it	.
到	限制	它	.

限制它。

[sɪns] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [aɪ'diəz] [ɪn]

Since	nature	has	endowed	them	with	this	precious	gift	of	discovering	ideas	in
自从	自然	有	捐赠	他们	和	这	宝贵的	礼物	的	发现	想法	在

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

既然大自然赋予了他们这种从事物中发现思想的宝贵天赋，

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [peɪnt] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .

their	work	will	be	beautiful	if	they	paint	these	as	they	appear	.
他们的	工作	将要	是	美丽的	如果	他们	画	这些	作为	他们	出现	.

如果他们能按照实物的样子作画，他们的作品一定会很美。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ri'æləti] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] ,

But	if	the	reality	does	not	impress	them	,
但	如果	这	现实	做	不是	令人印象深刻	他们	,

但如果现实情况没有打动他们，

[ɪn] [veɪn] [wɪl] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪm'pres] ['ʌðə(r)z] .

in	vain	will	they	strive	to	make	their	work	impress	others	.
在	徒劳	将要	他们	努力	到	制作	他们的	工作	令人印象深刻	其他的	.

他们竭尽全力想要让自己的作品打动他人，但这一切都是徒劳的。

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

“十五、

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [wei] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Which	brings	us	again	,	after	this	long	way	about	,	to	Jane	Austen	and	her
哪个	带来	我们	再次	,	后	这	长的	方式	关于	,	到	简	奥斯汀	和	她

['nɒv(ə)lz] ,

novels	,
小说	,

绕了这么远，我们最终还是回到了简·奥斯汀和她的小说上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	that	troublesome	question	about	them	.
和	那	麻烦的	问题	关于	他们	.

以及关于他们的那个棘手问题。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	great	and	they	were	beautiful	,	because	she	and	they	were
她	曾是	伟大的	和	他们	是	美丽的	,	因为	她	和	他们	是

['ɒnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

她很棒，她们也很漂亮，因为她和她们都很诚实。

[ænd; ənd] [delt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz]['riːəlɪzəm] [diːlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

and	dealt	with	nature	nearly	a	hundred	years	ago	as	realism	deals	with	it
和	已处理	和	自然	几乎	一个	百	年	前	作为	现实主义	交易	和	它

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

近百年前，人们就是这样看待自然的，就像今天的现实主义看待自然一样。

['riːəlɪzəm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['truːθfl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]

Realism	is	nothing	more	and	nothing	less	than	the	truthful	treatment	of	material
现实主义	是	没有什么	更多的	和	没有什么	较少的	比	这	真实	治疗	的	材料

,

,

,

现实主义不多不少，就是对素材的真实处理。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪsts][tuː; tə]

and	Jane	Austen	was	the	first	and	the	last	of	the	English	novelists	to
和	简	奥斯汀	曾是	这	第一的	和	这	最后的	的	这	英语	小说家	到

[triːt] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['truːθflnəs] .

treat	material	with	entire	truthfulness	.
对待	材料	和	全部的	真实性	.

简·奥斯汀是第一位也是最后一位以完全真实的态度处理素材的英国小说家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪsts] ,

Because	she	did	this	,	she	remains	the	most	artistic	of	the	English	novelists	,
因为	她	做过	这	,	她	遗迹	这	最多	艺术	的	这	英语	小说家	,

正因为她这样做，她才成为英国小说家中最具艺术性的作家。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˌskændɪ'neɪvɪən][ænd; ənd]['slɑːvɪk]

and	alone	worthy	to	be	matched	with	the	great	Scandinavian	and	Slavic
和	独自的	值得	到	是	匹配	和	这	伟大的	斯堪的纳维亚语	和	斯拉夫

[ænd; ənd]['lætɪn] ['ɑːtɪsts] .

and	Latin	artists	.
和	拉丁	艺术家	.

仅凭他一人就足以与伟大的斯堪的纳维亚、斯拉夫和拉丁艺术家相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɔː(r)][nɒt] ['həʊlli] [ðæt] .

It	is	not	a	question	of	intellect	,	or	not	wholly	that	.
它	是	不是	一个	问题	的	智力	,	或者	不是	完全	那	.

这不是智力问题，或者说不完全是智力问题。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][maɪnd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [teɪst] [ɪ'nʌf] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

The	English	have	mind	enough	;	but	they	have	not	taste	enough	;	or	,	rather	,
这	英语	有	头脑	足够的	;	但	他们	有	不是	品尝	足够的	;	或者	,	相当	,

英国人头脑聪明，但品味欠佳；或者更确切地说，

[ðeə(r)] [teɪst] [hæz; həz] [biːn] [pə'vɜːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [fɔːls] ['krɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['pɜːsən(ə)l]

their	taste	has	been	perverted	by	their	false	criticism	,	which	is	based	upon	personal
他们的	品尝	有	到过	变态	经过	他们的	错误的	批评	,	哪个	是	基于	之上	个人的

['prefrəns] ,

preference	,
偏爱	,

他们的品味已被基于个人喜好的错误批评所扭曲。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] , ['prɪnsəp(ə)l] ; [wɪtʃ] [ɪn'strʌkts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [ɪz]

and	not	upon	,	principle	;	which	instructs	a	man	to	think	that	what	he	likes	is
和	不是	之上	,	原则	;	哪个	指示	一个	男人	到	思考	那	什么	他	点赞	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

而不是依据原则；原则教导人们认为自己喜欢的东西就是好的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm] [fɜ:st] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

instead	of	teaching	him	first	to	distinguish	what	is	good	before	he	likes	it	.
反而	的	教学	他	第一的	到	区分	什么	是	好的	前	他	点赞	它	.

应该先教他分辨好坏，然后再让他喜欢上它。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [æz; əz] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'klaɪnd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [skɒt] ,

The	art	of	fiction	,	as	Jane	Austen	knew	it	,	declined	from	her	through	Scott	,
这	艺术	的	小说	,	作为	简	奥斯汀	知道	它	,	拒绝	从	她	通过	斯科特	,

简·奥斯汀所熟知的虚构艺术，经由斯科特之手，逐渐衰落。

[ænd; ənd] ['bulwə] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] ['brɒnti] , [ænd; ənd] ['θækəri] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] ,

and	Bulwer	,	and	Dickens	,	and	Charlotte	Bronte	,	and	Thackeray	,	and	even	George	Eliot	,
和	布尔沃	,	和	狄更斯	,	和	夏洛特	勃朗特	,	和	萨克雷	,	和	甚至	乔治	艾略特	,

还有布尔沃、狄更斯、夏洛蒂·勃朗特、萨克雷，甚至还有乔治·艾略特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['meɪniə] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['jʊərəp] ,

because	the	mania	of	romanticism	had	seized	upon	all	Europe	,
因为	这	狂热	的	浪漫主义	有	查获	之上	全部	欧洲	,

因为浪漫主义热潮席卷了整个欧洲。

[ænd; ənd] [ði:z] [greɪt] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ;

and	these	great	writers	could	not	escape	the	taint	of	their	time	;
和	这些	伟大的	作家	可以	不是	逃脱	这	污点	的	他们的	时间	;

这些伟大的作家也无法摆脱他们所处时代的污点；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ʃəʊn] [fju:] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

but	it	has	shown	few	signs	of	recovery	in	England	,	because	English	criticism	,
但	它	有	所示	很少	标志	的	恢复	在	英格兰	,	因为	英语	批评	,

但在英国，它几乎没有显示出复苏的迹象，因为英国的评论界……

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] , [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] ,

in	the	presence	of	the	Continental	masterpieces	,	has	continued	provincial	and	special	and	personal	,
在	这	在场	的	这	大陆	杰作	,	有	持续	省级	和	特别的	和	个人的	,

在众多欧洲大陆杰作的映衬下，它依然保持着地方特色和个人风格。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

and	has	expressed	a	love	and	a	hate	which	had	to	do	with	the	quality	of	the	artist	rather	than	the	character	of	his	work	.
和	有	表达	一个	爱	和	一个	恨	哪个	有	到	做	和	这	质量	的	这	艺术家	相当	比	这	特点	的	他的	工作	.

并且表达了对艺术家的爱恨之情，而这种爱恨与艺术家的品质有关，而不是与他作品的风格有关。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəu'mæntisist] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] , [æz; əz] [se'njɔ:] ['vældɛs] [sez] ,

It	was	inevitable	that	in	their	time	the	English	romanticists	should	treat	,	as	Senor	Valdes	says	,
它	曾是	不可避免的	那	在	他们的	时间	这	英语	浪漫主义者	应该	对待	,	作为	传感器	瓦尔德斯	说道	,

正如瓦尔德斯先生所说，英国浪漫主义者在他们那个时代对……的描写是不可避免的。

" [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	the	barbarous	customs	of	the	Middle	Ages	,	softening	and	distorting	them	,
"	这	野蛮	海关	的	这	中间	年龄	,	软化	和	扭曲	他们	,

“对中世纪野蛮习俗的软化和扭曲，

[æz; əz] ['wɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][dɪd] ; " [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

as	Walter	Scott	and	his	kind	did	;	"	that	they	should	"	devote	themselves	to
作为	沃尔特	斯科特	和	他的	种类	做过	;	"	那	他们	应该	"	奉献	他们自己	到

['fɔːlsɪfaɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

falsifying	nature	,
伪造	自然	,

就像沃尔特·斯科特之流所做的那样；“他们应该致力于歪曲自然，

[rɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌbtilaiz] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [saɪ'kɒlədʒi] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsi]

refining	and	subtilizing	sentiment	,	and	modifying	psychology	after	their	own	fancy
精制	和	微妙化	情绪	,	和	修改	心理学	后	他们的	自己的	想要

, " [laɪk] ['bulwə] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] ,

,	"	like	Bulwer	and	Dickens	,
,	"	喜欢	布尔沃	和	狄更斯	,

像布尔沃和狄更斯那样，对情感进行提炼和微妙化处理，并按照自己的喜好修改心理学。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪk] ['ruːsəu] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [stɑːl] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['bælzæk] ,

as	well	as	like	Rousseau	and	Madame	de	Stael	,	not	to	mention	Balzac	,
作为	出色地	作为	喜欢	卢梭	和	夫人	德	斯塔尔	,	不是	到	提到	巴尔扎克	,

就像卢梭和斯塔尔夫人一样，更不用说巴尔扎克了。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] .

the	worst	of	all	that	sort	at	his	worst	.
这	最差	的	全部	那	种类	在	他的	最差	.

最糟糕的那种情况，他表现得最差劲。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

This	was	the	natural	course	of	the	disease	;
这	曾是	这	自然的	课程	的	这	疾病	;

这是该疾病的自然发展过程；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]

but	it	really	seems	as	if	it	were	their	criticism	that	was	to	blame
但	它	真的	似乎	作为	如果	它	是	他们的	批评	那	曾是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] :

for	the	rest	:
为了	这	休息	:

但似乎正是他们的批评才导致了其余的一切：

[nɒt] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)][ɔː(r)] [ðæt] ,

not	,	indeed	,	for	the	performance	of	this	writer	or	that	,
不是	,	的确	,	为了	这	表现	的	这	作家	或者	那	,

事实上，并非为了这位作家或那位作家的表现，

[fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'fekt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

for	criticism	can	never	affect	the	actual	doing	of	a	thing	;
为了	批评	能	绝不	影响	这	实际的	正在做	的	一个	事物	;

因为批评永远无法影响事情的实际发生；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['raɪtə(r)][ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [held] [θruː] [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn]

but	for	the	esteem	in	which	this	writer	or	that	is	held	through	the	perpetuation
但	为了	这	尊重	在	哪个	这	作家	或者	那	是	握住	通过	这	延续

[ɒv; əv] [fɔːls] [aɪ'diəl] .

of	false	ideals	.
的	错误的	理想	.

但这一切都是因为人们对某个作家或人物的尊敬，而这种尊敬是通过对错误理想的延续而实现的。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [laɪf] [sɪns] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi]

The	only	observer	of	English	middle	-	class	life	since	Jane	Austen	worthy	to	be
这	仅有的	观察员	的	英语	中间	-	班级	生活	自从	简	奥斯汀	值得	到	是

[nemd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dʒɔːdʒ] ['eliət] ,

named	with	her	was	not	George	Eliot	,
命名	和	她	曾是	不是	乔治	艾略特	,

自简·奥斯汀之后，唯一一位足以与她相提并论的英国中产阶级生活观察家，并非乔治·艾略特。

[huː] [wɒz; wəz][fɜːst] ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ɑː'tɪstɪk] ,

who	was	first	ethical	and	then	artistic	,
WHO	曾是	第一的	伦理道德	和	然后	艺术	,

他先有道德感，后有艺术天赋。

[huː] [træn'send, trɑːn-][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['meθəd] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l]

who	transcended	her	in	everything	but	the	form	and	method	most	essential
WHO	超越	她	在	一切	但	这	形式	和	方法	最多	基本的

[tuː; tə][ɑːt] ,

to	art	,
到	艺术	,

除了艺术最本质的形式和方法之外，他在其他所有方面都超越了她。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] ['həʊpləsli] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	fell	hopelessly	below	her	.
和	那里	跌倒	绝望地	以下	她	.

她无力地坠落下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æntəni] ['trɑːləp] [huː] [wɒz; wəz][məʊst][laɪk][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]

It	was	Anthony	Trollope	who	was	most	like	her	in	simple	honesty	and
它	曾是	安东尼	特罗洛普	WHO	曾是	最多	喜欢	她	在	简单的	诚实	和

[ɪn'stɪŋktɪv] [truːθ] ,

instinctive	truth	,
本能	真相	,

在朴实真诚和本能的真理方面，安东尼·特罗洛普与她最为相似。

[æz; əz] [ˌʌnfɪ'lɑːsəˌfaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ] ;

as	unphilosophized	as	the	light	of	common	day	;
作为	未加哲学思考的	作为	这	光	的	常见的	天	;

像平常的日光一样不带任何哲学意味；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [aɪ'diːəl][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [æt; ət] [taɪmz]

but	he	was	so	warped	from	a	wholesome	ideal	as	to	wish	at	times
但	他	曾是	所以	扭曲的	从	一个	健康	理想的	作为	到	希望	在	时代

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['θækəri] ,

to	be	like	Thackeray	,
到	是	喜欢	萨克雷	,

但他早已偏离了纯洁的理想，以至于有时希望自己能像萨克雷那样。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siː n] , ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	to	stand	about	in	his	scene	,	talking	it	over	with	his	hands	in	his
和	到	站立	关于	在	他的	场景	,	说	它	超过	和	他的	双手	在	他的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

他站在自己的场景中，双手插在口袋里，一边思考一边琢磨着。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɑːt]

interrupting	the	action	,	and	spoiling	the	illusion	in	which	alone	the	truth	of	art
打断	这	行动	,	和	破坏	这	错觉	在	哪个	独自的	这	真相	的	艺术

[rɪ'zaɪdz] .

resides	.
居住地	.

打断表演，破坏艺术真谛所蕴含的幻象。

['meɪnli] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ,

Mainly	,	his	instinct	was	too	much	for	his	ideal	,
主要	,	他的	本能	曾是	也	很多	为了	他的	理想的	,

主要是因为他的本能与他的理想背道而驰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ɪts]['sɪvɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['bʊəʒwɑː]

and	with	a	low	view	of	life	in	its	civic	relations	and	a	thoroughly	bourgeois
和	和	一个	低的	看法	的	生活	在	它是	公民	关系	和	一个	彻底	资产阶级

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他对公民关系中的生活抱有低落的看法，并且具有彻头彻尾的资产阶级灵魂。

[hiː; hi] [jet] [prə'djuːst] [wɜːks] [huːz] ['bjuːti] [ɪz] [sə'pɑːst] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]

he	yet	produced	works	whose	beauty	is	surpassed	only	by	the	effect	of	a	more
他	然而	生产	作品	谁	美丽	是	超越	仅有的	经过	这	影响	的	一个	更多的

[pəʊ'etɪk]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːdi] .

poetic	writer	in	the	novels	of	Thomas	Hardy	.
诗意的	作家	在	这	小说	的	托马斯	哈迪	.

然而，他创作的作品，其美感也只有托马斯·哈代的小说中更具诗意的作家才能超越。

[jet] [ɪf] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,

Yet	if	a	vote	of	English	criticism	even	at	this	late	day	,
然而	如果	一个	投票	的	英语	批评	甚至	在	这	晚的	天	,

然而，即便到了今天，如果英国批评界仍能投出一票，

[wen] [ɔːl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [truːθ] , [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] ,

when	all	Continental	Europe	has	the	light	of	aesthetic	truth	,	could	be	taken	,
什么时候	全部	大陆	欧洲	有	这	光	的	审美的	真相	,	可以	是	已采取	,

当整个欧洲大陆都沐浴在审美真理的光芒中时，一切皆有可能。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'genst] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)]

the	majority	against	these	artists	would	be	overwhelmingly	in	favor	of	a	writer
这	多数	反对	这些	艺术家	会	是	压倒性的	在	偏爱	的	一个	作家

[huː] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

who	had	so	little	artistic	sensibility	,
WHO	有	所以	小的	艺术	感性	,

反对这些艺术家的大多数人，会压倒性地支持一位几乎没有艺术鉴赏力的作家。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɒreɪ] [ə'mʌŋ]

that	he	never	hesitated	on	any	occasion	,	great	or	small	,	to	make	a	foray	among
那	他	绝不	犹豫了一下	在	任何	场合	,	伟大的	或者	小的	,	到	制作	一个	突袭	之中

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

his	characters	,
他的	人物	,

无论场合大小，他都从不犹豫地让笔下的人物登场。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ]

and	catch	them	up	to	show	them	to	the	reader	and	tell	him	how
和	抓住	他们	向上	到	展示	他们	到	这	读者	和	告诉	他	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌgli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

beautiful	or	ugly	they	were	;
美丽的	或者	丑陋的	他们	是	;

然后把它们拍下来，展示给读者，告诉读者它们有多漂亮或多丑；

[ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['prɒpətiz] .

and	cry	out	over	their	amazing	properties	.
和	哭	出去	超过	他们的	惊人的	特性	.

并为它们惊人的特性而惊叹不已。

" [haʊ] [fjuː] [mə'tɪəriəlz] , " [sez] ['eməsn] , " [ɑː(r); ə(r)] [jet] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)] [aːts] !

"	How	few	materials	,	"	says	Emerson	,	"	are	yet	used	by	our	arts	!
"	如何	很少	材料	,	"	说道	爱默生	,	"	是	然而	用过的	经过	我们的	艺术	!

“我们的艺术所使用的材料是多么少啊！”爱默生说道。

[ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪd][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ,

The	mass	of	creatures	and	of	qualities	are	still	hid	and	expectant	,
这	大量的	的	生物	和	的	品质	是	仍然	隐藏	和	怀孕	,

大量的生物和特质仍然隐藏着，等待着发生。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [njuː] [graʊnd] [ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːmənɪst] [ænd; ənd][məʊst][hə'rəʊɪk]

"	and	to	break	new	ground	is	still	one	of	the	uncommonest	and	most	heroic
"	和	到	休息	新的	地面	是	仍然	一	的	这	不常见的	和	最多	英勇

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɜːtjuːz] .

of	the	virtues	.
的	这	美德	.

“开辟新天地仍然是最不常见、最英勇的美德之一。”

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]

The	artists	are	not	alone	to	blame	for	the	timidity	that	keeps	them	in	the
这	艺术家	是	不是	独自的	到	责备	为了	这	胆怯	那	保持	他们	在	这

[əʊld] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['fiːldz] ;

old	furrows	of	the	worn	-	out	fields	;
老的	沟壑	的	这	磨损	-	出去	字段	;

艺术家们并非唯一应该为这种让他们止步不前的怯懦心态负责的人；

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [pliːz] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv][baɪ] ['pliːzɪŋ] ,

most	of	those	whom	they	live	to	please	,	or	live	by	pleasing	,
最多	的	那些	谁	他们	居住	到	请	,	或者	居住	经过	令人愉悦	,

他们活着就是为了取悦那些人，或者靠取悦他人而活。

[prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [reə(r)] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ɪz]

prefer	to	have	them	remain	there	;	it	wants	rare	virtue	to	appreciate	what	is
更喜欢	到	有	他们	保持	那里	;	它	想要	稀有的	美德	到	欣赏	什么	是

[njuː] ,

new	,
新的	,

更希望它们留在那里；欣赏新事物需要一种罕见的美德。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['iːzi] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] " [ɑː(r); ə(r)]

as	well	as	to	invent	it	;	and	the	"	easy	things	to	understand	"	are
作为	出色地	作为	到	发明	它	;	和	这	"	简单的	事物	到	理解	"	是

[ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋz] .

the	conventional	things	.
这	传统的	事物	.

以及发明它；而“容易理解的事物”是传统的事物。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['hæknid] [plɒt] , [siːnz] , [ænd; ənd] ['fɪgəz]

This	is	why	the	ordinary	English	novel	,	with	its	hackneyed	plot	,	scenes	,	and	figures
这	是	为什么	这	普通的	英语	小说	,	和	它是	老套的	阴谋	,	场景	,	和	数据

,

,
,

这就是为什么普通的英国小说，情节、场景和人物都陈旧俗套的原因。

[ɪz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ]

is	more	comfortable	to	the	ordinary	American	than	an	American	novel	,	which
是	更多的	舒服的	到	这	普通的	美国人	比	一个	美国人	小说	,	哪个

[diːlz] ,

deals	,
交易	,

对普通美国人来说，它比一部美国小说更令人感到舒适，因为后者主要讲述的是：

[æt; ət][ɪts] [wɜːst] , [wɪð] [kəm'pærətɪvli] [njuː] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] .

at	its	worst	,	with	comparatively	new	interests	and	motives	.
在	它是	最差	,	和	比较	新的	兴趣	和	动机	.

最糟糕的是，它还具有相对较新的兴趣和动机。

[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [wʌnz] [self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɒsts] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] ,

To	adjust	one's	self	to	the	enjoyment	of	these	costs	an	intellectual	effort	,
到	调整	一个人的	自己	到	这	享受	的	这些	成本	一个	知识分子	努力	,

要适应这些成本带来的享受，需要付出智力上的努力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] [ɪz] [wɒt] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] .

and	an	intellectual	effort	is	what	no	ordinary	person	likes	to	make	.
和	一个	知识分子	努力	是	什么	不	普通的	人	点赞	到	制作	.

而脑力劳动是普通人都不喜欢做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [seɪ] , [wɪð] ['eməsn] : " [ai][ɑːsk][nɒt]

It	is	only	the	extraordinary	person	who	can	say	,	with	Emerson	:	"	I	ask	not
它	是	仅有的	这	非凡的	人	WHO	能	说	,	和	爱默生	:	"	我	问	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

for	the	great	,
为了	这	伟大的	,

只有非凡之人才能像爱默生那样说："我不求伟大，

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] . . . .

the	remote	,	the	romantic	.	.	.	.
这	偏僻的	,	这	浪漫的	.	.	.	.

遥控器，浪漫的……

[ai] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['kɒmən] ;

I	embrace	the	common	;
我	拥抱	这	常见的	;

我拥抱平凡；

[ai][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] . . . .

I	sit	at	the	feet	of	the	familiar	and	the	low	.	.	.	.
我	坐	在	这	脚	的	这	熟悉的	和	这	低的	.	.	.	.

我坐在熟悉而低矮的……脚下。

[mæn][ɪz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndrəs]

Man	is	surprised	to	find	that	things	near	are	not	less	beautiful	and	wondrous
男人	是	惊讶	到	寻找	那	事物	靠近	是	不是	较少的	美丽的	和	奇妙的

[ðæn; ðən] [θɪŋz] [rɪ'məʊt] . . . .

than	things	remote	.	.	.	.
比	事物	偏僻的	.	.	.	.

人会惊讶地发现，近处的事物并不比遥远的事物逊色，它们同样美丽奇妙……

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɪz]['fruːtf(ə)l][ɪn] [dɪs'kʌvəri] . . . .

The	perception	of	the	worth	of	the	vulgar	is	fruitful	in	discoveries	.	.	.	.
这	洞察力	的	这	值得	的	这	庸俗	是	卓有成效	在	发现	.	.	.	.

对庸俗价值的认知在发现中是有益的……

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ,

The	foolish	man	wonders	at	the	unusual	,
这	愚蠢	男人	奇迹	在	这	异常	,

愚蠢的人对不寻常的事物感到惊奇，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] . . . .

but	the	wise	man	at	the	usual	.	.	.	.
但	这	明智的	男人	在	这	通常	.	.	.	.

但智者在通常情况下……

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtləs] ;

To	-	day	always	looks	mean	to	the	thoughtless	;
到	-	天	总是	看起来	意思是	到	这	轻率	;

今天对于粗心大意的人来说总是显得很残酷；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . . . .

but	to	-	day	is	a	king	in	disguise	.	.	.	.
但	到	-	天	是	一个	国王	在	伪装	.	.	.	.

但如今的他，不过是伪装的国王.....

[bæŋks] [ænd; ənd] ['tærɪf] , [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['kɔːkəs] , ['meθədɪzəm] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] ,

Banks	and	tariffs	,	the	newspaper	and	caucus	,	Methodism	and	Unitarianism	,
银行	和	关税	,	这	报纸	和	党团会议	,	卫理公会	和	一神论	,

[ɑː(r); ə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə] [dʌl] ['piːp(ə)l] ,

are	flat	and	dull	to	dull	people	,
是	平坦的	和	乏味的	到	乏味的	人们	,

银行和关税、报纸和党团会议、卫理公会和一神论，对无趣的人来说都是枯燥乏味的。

[bʌt; bət] [rest] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	rest	on	the	same	foundations	of	wonder	as	the	town	of	Troy	and	the
但	休息	在	这	相同的	基础	的	想知道	作为	这	镇	的	特洛伊	和	这

['temp(ə)l][ɒv; əv] ['dɛlˌfɑs] .

temple	of	Delphos	.
寺庙	的	德尔福斯	.

但它们与特洛伊城和德尔福斯神庙一样，都建立在令人惊叹的基础之上。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðeə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['temp(ə)l][ɒv; əv]

"	Perhaps	we	ought	not	to	deny	their	town	of	Troy	and	their	temple	of
"	也许	我们	应该	不是	到	否定	他们的	镇	的	特洛伊	和	他们的	寺庙	的

['dɛlˌfɑs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['piːp(ə)l] ;

Delphos	to	the	dull	people	;
德尔福斯	到	这	乏味的	人们	;

“或许我们不应该剥夺愚钝的人们欣赏他们的特洛伊城和德尔福斯神庙的权利；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	if	we	ought	,	and	if	we	did	,	they	would	still	insist	upon	having	them	.
但	如果	我们	应该	,	和	如果	我们	做过	,	他们	会	仍然	坚持	之上	拥有	他们	.

但即便我们应该这样做，即便我们真的这样做了，他们仍然会坚持要拥有它们。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ænd; ənd][ræŋk] , [ɪz] [ə'pærəntli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

An	English	novel	,	full	of	titles	and	rank	,	is	apparently	essential	to	the
一个	英语	小说	,	满的	的	标题	和	秩	,	是	显然	基本的	到	这

['hæpinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ;

happiness	of	such	people	;
幸福	的	这样的	人们	;

对于某些人来说，一本充满头衔和等级的英国小说，显然是他们幸福的必需品；

[ðeə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ɪts][fə'mɪliə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

their	weak	and	childish	imagination	is	at	home	in	its	familiar	environment	;
他们的	虚弱的	和	幼稚	想像力	是	在	家	在	它是	熟悉的	环境	;

他们脆弱而幼稚的想象力在熟悉的环境中才能找到归属感；

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ;

they	know	what	they	are	reading	;
他们	知道	什么	他们	是	阅读	;

他们知道自己在读什么；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hæʃ] ['meni] [taɪmz] [wɔːm] ['əʊvə(r)] [ˌriːə'ʃuəz] [ðem; ðəm] ;

the	fact	that	it	is	hash	many	times	warmed	over	reassures	them	;
这	事实	那	它	是	哈希	许多	时代	温暖	超过	令人放心	他们	;

多次加热后的哈希这一事实让他们感到放心；

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] , ['ɒnɪstli] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
whereas a story of our own life , honestly studied and faithfully represented ,
然而 一个 故事 的 我们的 自己的 生活 , 诚实地 研究 和 忠实 代表 ,
['trʌb(ə)lz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['veərid] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
troubles them with varied misgiving .
麻烦 他们 和 多种多样 疑虑 .

然而，如果我们认真研究并忠实地呈现自己的生活故事，却会让他们产生各种各样的疑虑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd]
They are not sure that it is literature ; they do not feel that it is good
他们 是 不是 当然 那 它 是 文学 ; 他们 做 不是 感觉 那 它 是 好的
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;

他们不确定这是否是文学；他们不认为这是一个良好的社会；

[ɪts] ['kærəktəz] , [səʊ] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] , [straɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɒmənpleɪs] ;
its characters , so like their own , strike them as commonplace ;
它是 人物 , 所以 喜欢 他们的 自己的 , 罢工 他们 作为 平凡 ;

它的角色与他们自己的角色如此相似，以至于他们觉得这些角色很普通；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .
they say they do not wish to know such people .
他们 说 他们 做 不是 希望 到 知道 这样的 人们 .

他们说他们不想认识这样的人。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sens] ,
Everything in England is appreciable to the literary sense ,
一切 在 英格兰 是 值得赞赏 到 这 文学 感觉 ,

在英国，一切事物都具有文学价值。

[waɪl] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [stɪl] [feɪnt] [ænd; ənd] [wi:k]
while the sense of the literary worth of things in America is still faint and weak
尽管 这 感觉 的 这 文学 值得 的 事物 在 美国 是 仍然 头晕的 和 虚弱的
[wɪð] [məʊst] ['pi:p(ə)l] ,
with most people ,
和 最多 人们 ,

虽然在美国，大多数人对事物的文学价值仍然缺乏敏锐的感知，

[wɪð] [ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti] [hu:] " [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [rɪ'məʊt] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ,
with the vast majority who " ask for the great , the remote , the romantic ,
和 这 广阔的 多数 WHO " 问 为了 这 伟大的 , 这 偏僻的 , 这 浪漫的 ,

绝大多数人“追求伟大、遥远、浪漫”，

" [hu:] ['kænɒt] " [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
" who cannot " embrace the common ,
" WHO 不能 " 拥抱 这 常见的 ,

无法“接受共同点”的人

" ['kænɒt] " [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ,
" cannot " sit at the feet of the familiar and the low ,
" 不能 " 坐 在 这 脚 的 这 熟悉的 和 这 低的 ,

不能“安于熟悉和低劣的事物”，

" [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eməsn] .
" in the good company of Emerson .
" 在 这 好的 公司 的 爱默生 .

与爱默生为伍。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] ,
We are all , or nearly all , struggling to be distinguished from the mass ,
我们 是 全部 , 或者 几乎 全部 , 挣扎 到 是 杰出的 从 这 大量的 ,

我们所有人，或者几乎所有人，都在努力让自己从芸芸众生中脱颖而出。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][set] [əˈpɑːt][ɪn] [sɪˈlekt] [ˈsɜːklz] [ænd; ənd] [ˈʌpə(r)] [ˈklɑːsɪz] [laɪk][ðə; ði][faɪn] [ˈpiːp(ə)l]

and	to	be	set	apart	in	select	circles	and	upper	classes	like	the	fine	people
和	到	是	放	除	在	选择	界	和	上	课程	喜欢	这	美好的	人们

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] .

we	have	read	about	.
我们	有	读	关于	.

并像我们读到的那些优秀人士一样，被置于特定的圈子和上层阶级之中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pləˈbiːən] [ɪnˈgriːdiənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;

We	are	really	a	mixture	of	the	plebeian	ingredients	of	the	whole	world	;
我们	是	真的	一个	混合物	的	这	平民	原料	的	这	所有的	世界	;

我们其实是全世界平民阶层的各种元素的混合体；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][bæd] ; [ˈaʊə(r)] [vʌlˈgærəti] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] " [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv]

but	that	is	not	bad	;	our	vulgarity	consists	in	trying	to	ignore	"	the	worth	of
但	那	是	不是	坏的	;	我们的	粗俗	由	在	尝试	到	忽略	"	这	值得	的

[ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] ,

the	vulgar	,
这	庸俗	,

但这并不是坏事；我们的庸俗之处在于试图忽略“庸俗的价值”。

" [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsuːpəfaɪn; ˈsjuːpəfaɪn][ɪz][ˈbetə(r)] .

"	in	believing	that	the	superfine	is	better	.
"	在	相信	那	这	超细	是	更好的	.

“认为超细粉更好。”

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[əˈnʌðə(r)] [ˈspæniʃ] [ˈnɒvəlɪst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] , [huːz] [bʊks] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] ,

Another	Spanish	novelist	of	our	day	,	whose	books	have	given	me	great	pleasure	,
其他	西班牙语	小说家	的	我们的	天	,	谁	图书	有	给定	我	伟大的	乐趣	,

另一位当代西班牙小说家，他的作品给我带来了极大的乐趣，

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ɒv; əv] [seˈnjɔː] [ˈvældɛs] [əˈbaʊt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

is	so	far	from	being	of	the	same	mind	of	Senor	Valdes	about	fiction	that	he
是	所以	远的	从	存在	的	这	相同的	头脑	的	传感器	瓦尔德斯	关于	小说	那	他

[ˈbəʊldli] [diˈklɛə] [hɪmˈself] ,

boldly	declares	himself	,
大胆地	声明	他自己	,

他对小说的看法与瓦尔德斯先生截然不同，以至于他大胆地宣称：

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [pəˈpiːtə] [hɪˈmɛˌnɛθ] , - " [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts]

in	the	preface	to	his	'	Pepita	Ximenez	,	'	"	an	advocate	of	art	for	art's
在	这	前言	到	他的	-	南瓜子	希梅内斯	,	-	"	一个	提倡	的	艺术	为了	艺术的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

在他的《佩皮塔·希梅内斯》一书的序言中，他写道：“一位为艺术而艺术的倡导者。”

" [aɪ] [ˈhɑːtɪli] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [ɪn] [ˈveri] [bæd] [teɪst] , [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ænd; ənd]

"	I	heartily	agree	with	him	that	it	is	"	in	very	bad	taste	,	always	impertinent	and
"	我	衷心地	同意	和	他	那	它	是	"	在	非常	坏的	品尝	,	总是	无礼	和

[ˈɒf(ə)n] [pɪˈdæntɪk] ,

often	pedantic	,
经常	迂腐的	,

我完全同意他的观点，即这种做法“品味非常差，总是无礼且常常迂腐”。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [pruːv] [ˈθiːsiːz] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɔːriz] ,

to	attempt	to	prove	theses	by	writing	stories	,
到	试图	到	证明	论文	经过	写作	故事	,

通过写故事来尝试证明论点，

" [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] " [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]

"	and	yet	if	it	is	true	that	"	the	object	of	a	novel	should	be	to
"	和	然而	如果	它	是	真的	那	"	这	目的	的	一个	小说	应该	是	到

[tʃɑːm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)nz] ,

charm	through	a	faithful	representation	of	human	actions	and	human	passions	,
魅力	通过	一个	忠实	表示	的	人类	行动	和	人类	激情	,

然而，如果“小说的目的应该是通过忠实地描绘人类的行为和情感来吸引读者”这一说法属实，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriˈeɪt] [baɪ] [ðɪs] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] ,

and	to	create	by	this	fidelity	to	nature	a	beautiful	work	,
和	到	创造	经过	这	忠诚	到	自然	一个	美丽的	工作	,

并以此忠实于自然的方式创造出美丽的作品，

" [ænd; ənd] [ɪf] " [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] " [ɪz] [ˈsəʊlli] " [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ɑːt] ,

"	and	if	"	the	creation	of	the	beautiful	"	is	solely	"	the	object	of	art	,
"	和	如果	"	这	创建	的	这	美丽的	"	是	仅	"	这	目的	的	艺术	,

如果“美的创造”仅仅是“艺术的对象”，

" [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['səʊlli] [ɪts] [ɪˈfekt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [men]

"	it	never	was	and	never	can	be	solely	its	effect	as	long	as	men
"	它	绝不	曾是	和	绝不	能	是	仅	它是	影响	作为	长的	作为	男人

[ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] .

are	men	and	women	are	women	.
是	男人	和	女性	是	女性	.

“只要男人是男人，女人是女人，它就从来不是，也永远不可能仅仅是它的影响。”

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rɪˈzɒlvd] ['ɪntuː]['æbstrækt] ['kwɒlətiz] , [pəˈhæps] [ðɪs] [meɪ] ['hæpən] ;

If	ever	the	race	is	resolved	into	abstract	qualities	,	perhaps	this	may	happen	;
如果	曾经	这	种族	是	已解决	进入	抽象的	品质	,	也许	这	可能	发生	;

如果人类的本质能够被抽象化，那么或许就会发生这种情况；

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] " [wɪl] [biː; bi]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][nɒt]

but	till	then	the	finest	effect	of	the	"	beautiful	"	will	be	ethical	and	not
但	直到	然后	这	最好的	影响	的	这	"	美丽的	"	将要	是	伦理道德	和	不是

[iːsˈθetɪk] ['mɪəli] .

aesthetic	merely	.
审美的	仅仅	.

但在此之前，“美”的最佳效果将是道德上的，而不仅仅是美学上的。

[məˈrælәti] ['penətreɪts] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

Morality	penetrates	all	things	,	it	is	the	soul	of	all	things	.
道德	渗透	全部	事物	,	它	是	这	灵魂	的	全部	事物	.

道德渗透万物，它是万物的灵魂。

['bjuːti] [meɪ] [kləʊð] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] [məˈrælәti] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [səʊl] ,

Beauty	may	clothe	it	on	,	whether	it	is	false	morality	and	an	evil	soul	,
美丽	可能	衣服	它	在	,	无论	它	是	错误的	道德	和	一个	邪恶的	灵魂	,

美貌或许可以掩盖虚假的道德和邪恶的灵魂。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] .

or	whether	it	is	true	and	a	good	soul	.
或者	无论	它	是	真的	和	一个	好的	灵魂	.

或者他是否为人真诚善良。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪl] [kəˈrʌpt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['edɪfaɪ] ,

In	the	one	case	the	beauty	will	corrupt	,	and	in	the	other	it	will	edify	,
在	这	一	案件	这	美丽	将要	腐败	,	和	在	这	其他	它	将要	启发	,

一种情况下，美会使人堕落；另一种情况下，美会使人变得高尚。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,

and	in	either	case	it	will	infallibly	and	inevitably	have	an	ethical	effect	,
和	在	任何一个	案件	它	将要	绝对正确	和	不可避免地	有	一个	伦理道德	影响	,

无论哪种情况，都必然会产生伦理影响。

[naʊ] [laɪt] , [naʊ] [greɪv] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [laɪt] [ɔː(r)] [greɪv] .

now	light	,	now	grave	,	according	as	the	thing	is	light	or	grave	.
现在	光	,	现在	严重	,	根据	作为	这	事物	是	光	或者	严重	.

时而轻松，时而沉重，取决于事物本身是轻松还是沉重。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ;

We	cannot	escape	from	this	;
我们	不能	逃脱	从	这	;

我们无法逃避这一点；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .

we	are	shut	up	to	it	by	the	very	conditions	of	our	being	.
我们	是	关闭	向上	到	它	经过	这	非常	状况	的	我们的	存在	.

我们自身的生存状态决定了我们无法接触到它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [end] ['hæpɪli] ,

For	the	moment	,	it	is	charming	to	have	a	story	end	happily	,
为了	这	片刻	,	它	是	迷人	到	有	一个	故事	结尾	快乐地	,

目前来看，故事以圆满结局收尾确实令人欣慰。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]

but	after	one	has	lived	a	certain	number	of	years	,	and	read	a
但	后	一	有	居住地	一个	肯定	数字	的	年	,	和	读	一个

['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ,

certain	number	of	novels	,
肯定	数字	的	小说	,

但是，当一个人活到一定年限，读过一定数量的小说之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['prɒspərəs] [ɔː(r)] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [ə'fekts] [wʌn] ,

it	is	not	the	prosperous	or	adverse	fortune	of	the	characters	that	affects	one	,
它	是	不是	这	繁荣	或者	不利	财富	的	这	人物	那	影响	一	,

影响一个人的并非角色的命运是好是坏，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	the	good	or	bad	faith	of	the	novelist	in	dealing	with	them	.
但	这	好的	或者	坏的	信仰	的	这	小说家	在	处理	和	他们	.

但关键在于小说家在处理这些问题时的善意或恶意。

[wɪl] [hiː; hi] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːls] [ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

Will	he	play	us	false	or	will	he	be	true	in	the	operation	of	this	or	that
将要	他	玩	我们	错误的	或者	将要	他	是	真的	在	这	手术	的	这	或者	那

['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] ?

principle	involved	?
原则	涉及	?

他会欺骗我们，还是会在运用某个原则时秉持真诚?

[ai] ['kænɒt] [həʊld][hɪm][tuː; tə] [les] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

I	cannot	hold	him	to	less	account	than	this	:
我	不能	抓住	他	到	较少的	帐户	比	这	:

我对他的责备不能再少了：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [wɒt] [laɪf][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

he	must	be	true	to	what	life	has	taught	me	is	the	truth	,
他	必须	是	真的	到	什么	生活	有	教授	我	是	这	真相	,

他必须忠于生活教会我的真理。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [let] ['eni] [feɪt] [bɪ'taɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

and	after	that	he	may	let	any	fate	betide	his	people	;
和	后	那	他	可能	让	任何	命运	贝特迪	他的	人们	;

此后，他便可任由他的人民承受任何命运；

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [endz] [wel] [ðæt] [endz] ['feɪθfəli] .

the	novel	ends	well	that	ends	faithfully	.
这	小说	结束	出色地	那	结束	忠实	.

结局圆满的小说。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnʃəns] ,

The	greater	his	power	,	the	greater	his	responsibility	before	the	human	conscience	,
这	更大的	他的	力量	,	这	更大的	他的	责任	前	这	人类	良心	,

[wɪtʃ] [ɪz] [gɒd] [ɪn] [ˌjuː 'es] .

which	is	God	in	us	.
哪个	是	上帝	在	我们	.

他的权力越大，他对人类良知（即我们心中的神）的责任就越大。

[bʌt; bət] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,

But	men	come	and	go	,
但	男人	来	和	去	,

但人来人往，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]

and	what	they	do	in	their	limited	physical	lives	is	of	comparatively	little
和	什么	他们	做	在	他们的	有限的	身体的	生活	是	的	比较	小的

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

他们在有限的生命中所做的事情，相对来说意义不大；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['riːəli] [sə'vaiv] [tuː; tə] [bles] [ɔː(r)][tuː; tə][bæn] ;

it	is	what	they	say	that	really	survives	to	bless	or	to	ban	;
它	是	什么	他们	说	那	真的	幸存	到	保佑	或者	到	禁止	;

真正流传下来，决定其是祝福还是禁令的，是他们的言论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['wɜːrdzwərθ] [felt] [ɪn] ['gɜːtə] , [ðæt] [mʌst; məst] [lɒŋ] [sɜːr] [viːv]

and	it	is	the	evil	which	Wordsworth	felt	in	Goethe	,	that	must	long	sur	vive
和	它	是	这	邪恶的	哪个	华兹华斯	毛毡	在	歌德	,	那	必须	长的	苏尔	活力

[hɪm] .

him	.
他	.

而华兹华斯在歌德身上感受到的那种邪恶，必将长久地留在歌德的记忆中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [laɪ] [ə'genst] ['raɪtʃəsnəs]

There	is	a	kind	of	thing	—	a	kind	of	metaphysical	lie	against	righteousness
那里	是	一个	种类	的	事物	—	一个	种类	的	形而上学的	说谎	反对	义

[ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌn'mɒr(ə)l] ;

and	common	-	sense	which	is	called	the	Unmoral	;
和	常见的	-	感觉	哪个	是	称为	这	不道德的	;

有一种东西——一种违背正义和常识的形而上学的谎言，被称为不道德的；

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] ;

and	is	supposed	to	be	different	from	the	Immoral	;
和	是	据称	到	是	不同的	从	这	不道德	;

它应该与不道德的事物有所不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]

and	it	is	this	which	is	supposed	to	cover	many	of	the	faults	of
和	它	是	这	哪个	是	据称	到	覆盖	许多	的	这	故障	的

['gɜːtə] .

Goethe	.
歌德	.

而这本应可以弥补歌德的许多不足。

[hɪz; ɪz] - ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

His	'	Wilhelm	Meister	,	'	for	example	,
他的	-	威廉	大师	,	-	为了	例子	,

例如，他的《威廉·迈斯特》

[ɪz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] " [aɪ'diːəl] " [ðæt] [ɪts] [ʌn'prɪnsəpld] ,

is	so	far	removed	within	the	region	of	the	"	ideal	"	that	its	unprincipled	,
是	所以	远的	已移除	之内	这	地区	的	这	"	理想的	"	那	它是	毫无原则的	,

它与"理想"的范畴相去甚远，以至于它毫无原则，

[ɪts]['iːv(ə)l] ['prɪnsəpld] , ['tenə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪz] [prə'naʊnst] " [ˌɪmə'rælətɪ] , " [ænd; ənd][ɪz]

its	evil	principled	,	tenor	in	regard	to	women	is	pronounced	"	unmorality	,	"	and	is
它是	邪恶的	有原则的	,	男高音	在	看待	到	女性	是	发音	"	不道德	,	"	和	是

['ðeəfɔː(r)] [ɪn'fɜːrəbli] ['hɑːmləs] .

therefore	inferably	harmless	.
所以	推断	无害	.

它邪恶的原则，关于女性的论调被宣称为"不道德"，因此可以推断是无害的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

批评与小说(Criticism and Fiction)
第3/5页

[bʌt; bət][nəʊ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['gɜːtə] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz]

But	no	study	of	Goethe	is	complete	without	some	recognition	of	the	qualities
但	不	学习	的	歌德	是	完全的	没有	一些	认出	的	这	品质

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['wɜːrdzwərθ] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [bʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]

which	caused	Wordsworth	to	hurl	the	book	across	the	room	with	an	indignant
哪个	导致	华兹华斯	到	投	这	书	穿过	这	房间	和	一个	愤怒

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˌsenʃu'æləti] .

perception	of	its	sensuality	.
洞察力	的	它是	感官享受	.

但是，如果不了解华兹华斯因感受到歌德作品的感官刺激而愤然将其扔出房间的那些特质，那么对歌德的研究就是不完整的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['gɜːtə] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

For	the	sins	of	his	life	Goethe	was	perhaps	sufficiently	punished	in	his	life
为了	这	罪孽	的	他的	生活	歌德	曾是	也许	足够	受到惩罚	在	他的	生活

[baɪ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌkrɪsti'ɑːn] ;

by	his	final	marriage	with	Christiane	;
经过	他的	最终的	婚姻	和	克里斯蒂安娜	;

歌德一生所犯的罪孽，或许已通过他与克里斯蒂安娜的最后婚姻得到了充分的惩罚；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['meni] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] .

for	the	sins	of	his	literature	many	others	must	suffer	.
为了	这	罪孽	的	他的	文学	许多	其他的	必须	遭受	.

因为他的作品所犯下的罪孽，许多其他人也因此遭受苦难。

[aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

I	do	not	despair	,	however	,
我	做	不是	绝望	,	然而	,

但我并不绝望。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] [hɜːd] [ɒv; əv][mæn][kaɪnd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

of	the	day	when	the	poor	honest	herd	of	man	kind	shall	give	universal
的	这	天	什么时候	这	贫穷的	诚实的	一群	的	男人	种类	将	给	普遍的

['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

utterance	to	the	universal	instinct	,
发声	到	这	普遍的	本能	,

在那一天，当贫穷诚实的人类大众将普遍的本能表达出来时，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][həʊld] ['selfɪʃ] ['paʊə(r)][ɪn]['pɒlətɪks] , [ɪn] [ɑːt] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['devə(ə)l] [ðæt]

and	shall	hold	selfish	power	in	politics	,	in	art	,	in	religion	,	for	the	devil	that
和	将	抓住	自私	力量	在	政治	,	在	艺术	,	在	宗教	,	为了	这	魔鬼	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

it	is	;
它	是	;

并且会在政治、艺术、宗教中掌握自私的权力，因为权力本质上就是魔鬼；

[wen] ['naɪðə(r)] [ɪts] ['kreɪzi] [praɪd] [nɔː(r)][ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] ['vænəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['pwiːsɔ̃s]

when	neither	its	crazy	pride	nor	its	amusing	vanity	shall	be	flattered	by	the	puissance
什么时候	两者都不	它是	疯狂的	自豪	也不	它是	有趣	虚荣	将	是	受宠若惊	经过	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒ'iːnɪəsɪz] " [huː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['wiːknəs] ,

of	the	"	geniuses	"	who	have	forgotten	their	duty	to	the	common	weakness	,
的	这	"	天才	"	WHO	有	被遗忘的	他们的	责任	到	这	常见的	弱点	,

当那些忘记了对普通民众的责任的“天才”们的力量，既不能满足其疯狂的骄傲，也不能满足其可笑的虚荣心时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'bju:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['glɔ:ri] .

and	have	abused	it	to	their	own	glory	.
和	有	受虐	它	到	他们的	自己的	荣耀	.

他们滥用权力，为自己谋取荣耀。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] ['meni] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

In	that	day	we	shall	shudder	at	many	monsters	of	passion	,	of	self	-	indulgence	,
在	那	天	我们	将	不寒而栗	在	许多	怪物	的	热情	,	的	自己	-	放纵	,

在那一天，我们将对许多情欲和放纵的怪物感到不寒而栗。

[ɒv; əv] ['hɑ:tləsnəs] , [hu:m] [wi:; wi] [stɪl] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['əʊpənli][ə'dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] " ['dʒi:niəs] ,

of	heartlessness	,	whom	we	still	more	or	less	openly	adore	for	their	"	genius	,
的	冷酷无情	,	谁	我们	仍然	更多的	或者	较少的	公然	崇拜	为了	他们的	"	天才	,

那些冷酷无情的人，我们仍然或多或少公开地崇拜他们的“天才”，

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] [nəʊ][mæn] ['wɜ:ʃɪpfl] [hu:m] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [fi:l] [ænd; ənd] [nəʊ] [tu:; tə]

"	and	shall	account	no	man	worshipful	whom	we	do	not	feel	and	know	to
"	和	将	帐户	不	男人	崇拜的	谁	我们	做	不是	感觉	和	知道	到

[bi:; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

“我们不应将我们不认为和知道是好的人视为值得崇拜的对象。”

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['strenjuəs] [ə'tʃi:vmənt] [wɪl] [ðen] [nɒt]['dæz(ə)l][ɔ:(r)] [ˌmɪs'li:d] ;

The	spectacle	of	strenuous	achievement	will	then	not	dazzle	or	mislead	;
这	奇观	的	费力的	成就	将要	然后	不是	炫	或者	误导	;

那时，艰苦卓绝的成就景象就不会令人眼花缭乱或产生误导；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt]['sæŋktɪfaɪ][ɔ:(r)] ['pælieɪt] [ɪ'nɪkwəti] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['hɪdiəs]

it	will	not	sanctify	or	palliate	iniquity	;	it	will	only	render	it	the	more	hideous
它	将要	不是	圣化	或者	缓解	罪恶	;	它	将要	仅有的	使成为	它	这	更多的	可怕

[ænd; ənd] ['pɪtiəbl] .

and	pitiable	.
和	可怜的	.

它不会使罪恶神圣化或减轻其罪责；它只会使罪恶更加丑陋和可怜。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'li:f] [ɪn] " ['dʒi:niəs] " [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]

In	fact	,	the	whole	belief	in	"	genius	"	seems	to	me	rather	a	mischievous
在	事实	,	这	所有的	信仰	在	"	天才	"	似乎	到	我	相当	一个	恶作剧

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

事实上，在我看来，对“天才”的整个信仰似乎是一种别有用心的迷信。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['mɪstʃɪvəs] ['ɔ:lweɪz] , [stɪl] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

and	if	not	mischievous	always	,	still	always	a	superstition	.
和	如果	不是	恶作剧	总是	,	仍然	总是	一个	迷信	.

即使并非总是出于恶作剧，也始终是一种迷信。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

From	the	account	of	those	who	talk	about	it	,
从	这	帐户	的	那些	WHO	讲话	关于	它	,

据那些谈论此事的人所述，

" ['dʒiːniəs] " [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['veri]['pəʊt(ə)nt]

"	genius	"	appears	to	be	the	attribute	of	a	sort	of	very	potent
"	天才	"	出现	到	是	这	属性	的	一个	种类	的	非常	强效

[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['prɒdədʒi] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	admirable	prodigy	which	God	has	created	out	of	the	common	for	the
和	令人钦佩的	神童	哪个	上帝	有	创建	出去	的	这	常见的	为了	这

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

astonishment	and	confusion	of	the	rest	of	us	poor	human	beings	.
惊讶	和	困惑	的	这	休息	的	我们	贫穷的	人类	生物	.

“天才”似乎是上帝从平凡人中创造出的某种非常强大、令人钦佩的神童的特质，目的是让我们这些可怜的人类感到惊奇和困惑。

[bʌt; bət][duː; də] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	do	they	really	believe	it	?
但	做	他们	真的	相信	它	?

但他们真的相信吗?

[duː; də] [ðeɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstəri] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə]['eni][mæn]

Do	they	mean	anything	more	or	less	than	the	Mastery	which	comes	to	any	man
做	他们	意思是	任何事物	更多的	或者	较少的	比	这	精通	哪个	来	到	任何	男人

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ?

according	to	his	powers	and	diligence	in	any	direction	?
根据	到	他的	权力	和	勤勉	在	任何	方向	?

它们所指的难道不就是每个人在任何方向上凭借自身能力和勤奋所能获得的成就吗?

[ɪf] [nɒt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[waɪ] [nɒt][hæv; həv][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] ['aʊə(r)] [reɪs] [tuː; tə]

why	not	have	an	end	of	the	superstition	which	has	caused	our	race	to
为什么	不是	有	一个	结尾	的	这	迷信	哪个	有	导致	我们的	种族	到

[gəʊ][ɒn][səʊ] [lɒŋ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tælənt][ænd; ənd]['dʒiːniəs]

go	on	so	long	writing	and	reading	of	the	difference	between	talent	and	genius
去	在	所以	长的	写作	和	阅读	的	这	不同之处	之间	天赋	和	天才

?

?
?

为什么不结束这种迷信呢？这种迷信导致我们人类长期以来一直在书写和阅读关于天赋和天才之间区别的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [ðæt][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]

It	is	within	the	memory	of	middle	-	aged	men	that	the	Maelstrom	existed	in	the
它	是	之内	这	记忆	的	中间	-	老年人	男人	那	这	漩涡	存在	在	这

[bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfə(r)] ,

belief	of	the	geographers	,
信仰	的	这	地理学家	,

在地理学家们的认知中，中年男子的记忆里还保留着漩涡的存在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [get][ɒn] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	we	now	get	on	perfectly	well	without	it	;
但	我们	现在	得到	在	完美	出色地	没有	它	;

但我们现在没有它也过得很好；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [stɪl] ['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['dʒiːniəs] " [wɪtʃ] [kiːps] [səʊ]

and	why	should	we	still	suffer	under	the	notion	of	"	genius	"	which	keeps	so
和	为什么	应该	我们	仍然	遭受	在下面	这	概念	的	"	天才	"	哪个	保持	所以

['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

many	poor	little	authorlings	trembling	in	question	whether	they	have	it	,
许多	贫穷的	小的	作者	发抖	在	问题	无论	他们	有	它	,

我们为什么还要继续受制于“天才”这个概念，让那么多可怜的小作家们怀疑自己是否真的有天才的潜质呢?

[ɔː(r)][hæv; həv]['əʊnli] " ['tælənt] " ?

or	have	only	"	talent	"	?
或者	有	仅有的	"	天赋	"	?

或者只有“天赋”?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kæptɪnz] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grɑːnt][diː] . ['dʌbljuː] .]

One	of	the	greatest	captains	who	ever	lived	[	General	U	.	S	.	Grant	D	.	W	.	]
一	的	这	最	队长	WHO	曾经	居住地	[	一般的	U	.	S	.	授予	D	.	W	.	]

— [ə; eɪ][pleɪn] , ['tæsɪtɜːn] ,

—	a	plain	,	taciturn	,
—	一个	清楚的	,	沉默寡言	,

历史上最伟大的将领之一[美国陆军格兰特将军]——一位朴实、沉默寡言的将军

[ˌʌnə'fektɪd] [səʊl] — [hæz; həz][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf][æz; əz] [ʌn'kɒnʃəsli]

unaffected	soul	—	has	told	the	story	of	his	wonderful	life	as	unconsciously
不受影响	灵魂	—	有	讲述	这	故事	的	他的	精彩的	生活	作为	不知不觉

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'feə(r)] ,

as	if	it	were	all	an	every	-	day	affair	,
作为	如果	它	是	全部	一个	每一个	-	天	事务	,

他那颗不为人知的灵魂——讲述他精彩人生的故事，仿佛一切都是日常琐事一般，毫不费力。

[nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

not	different	from	other	lives	,	except	as	a	great	exigency	of	the	human
不是	不同的	从	其他	生活	,	除了	作为	一个	伟大的	紧急情况	的	这	人类

[reɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

race	gave	it	importance	.
种族	给予	它	重要性	.

与其他生命并无不同，只是人类面临的巨大需求赋予了它重要性。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ,

So	far	as	he	knew	,	he	had	no	natural	aptitude	for	arms	,
所以	远的	作为	他	知道	,	他	有	不	自然的	能力倾向	为了	武器	,

据他所知，他并没有天生擅长使用武器。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] .

and	certainly	no	love	for	the	calling	.
和	当然	不	爱	为了	这	呼叫	.

而且肯定对这份职业没有丝毫热爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] ['kweɪntli] [telz] [ˌjuː 'es] ,

But	he	went	to	West	Point	because	,	as	he	quaintly	tells	us	,
但	他	去	到	西方	观点	因为	,	作为	他	古雅地	讲述	我们	,

但他去西点军校是因为，正如他颇为古怪地告诉我们的那样，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] " ['rɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [θruː] [wʌn][wɔː(r)]

his	father	"	rather	thought	he	would	go	"	;	and	he	fought	through	one	war
他的	父亲	"	相当	想法	他	会	去	"	;	和	他	战斗	通过	一	战争

[wɪð] ['kredɪt] ,

with	credit	,
和	信用	,

他父亲“原本以为他会去”；而且他参加过一场战争，表现出色。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] .

but	without	glory	.
但	没有	荣耀	.

但毫无荣耀可言。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kleɪm] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪəns] ,

The	other	war	,	which	was	to	claim	his	powers	and	his	science	,
这	其他	战争	,	哪个	曾是	到	宣称	他的	权力	和	他的	科学	,

另一场战争，是为了夺取他的权力和科学，

[faʊnd] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][prə'zeɪɪk][ɒv; əv] ['pɪːsf(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;

found	him	engaged	in	the	most	prosaic	of	peaceful	occupations	;
成立	他	已订婚的	在	这	最多	平淡无奇	的	和平	职业	;

发现他从事着最平凡、最平静的工作；

[hiː; hi] [əu'bei] [ɪts] [kɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd]

he	obeyed	its	call	because	he	loved	his	country	,	and	not	because	he	loved
他	服从	它是	称呼	因为	他	喜爱	他的	国家	,	和	不是	因为	他	喜爱

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

他响应号召是因为他热爱自己的国家，而不是因为他热爱战争。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [rest] ,

All	the	world	knows	the	rest	,
全部	这	世界	知道	这	休息	,

其余的事情全世界都知道了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] ['greɪtə(r)] ['mɪlətri] ['mɑːstəri] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ʃəʊn] [ðæn; ðən]

and	all	the	world	knows	that	greater	military	mastery	has	not	been	shown	than
和	全部	这	世界	知道	那	更大的	军队	精通	有	不是	到过	所示	比

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] ['ɪləstreɪtɪd] .

his	campaigns	illustrated	.
他的	竞选活动	插图	.

全世界都知道，他的战役所展现的军事才能无人能及。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɔː(r)] [hɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] ;

He	does	not	say	this	in	his	book	,	or	hint	it	in	any	way	;
他	做	不是	说	这	在	他的	书	,	或者	暗示	它	在	任何	方式	;

他在书中没有明说，也没有以任何方式暗示这一点；

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][fækts] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] .

he	gives	you	the	facts	,	and	leaves	them	with	you	.
他	给予	你	这	事实	,	和	树叶	他们	和	你	.

他会把事实告诉你，然后留给你自行判断。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l]['memwɑːz][ɒv; əv][juː] . [es] . [grɑːnt] ,

But	the	Personal	Memoirs	of	U	.	S	.	Grant	,
但	这	个人的	回忆录	的	U	.	S	.	授予	,

但《美国陆军参谋长格兰特的个人回忆录》

['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] , [kautʃ]

written	as	simply	and	straightforwardly	as	his	battles	were	fought	,	couched
书面	作为	简单地	和	直截了当地	作为	他的	战斗	是	战斗	,	卧倒

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [freɪz] ,

in	the	most	unpretentious	phrase	,
在	这	最多	朴实无华	短语	,

他的文字如同他战斗的方式一样简洁明了，措辞也极其朴实无华。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌgrændɪ'ɒsɪti] [ɔː(r)] [ˌæti'tjuːdinaiz] , [fə'mɪliə(r)] , ['həʊmli] [ɪn] [staɪl] ,

with	never	a	touch	of	grandiosity	or	attitudinizing	,	familiar	,	homely	in	style	,
和	绝不	一个	触碰	的	宏伟	或者	态度化	,	熟悉的	,	家常的	在	风格	,

丝毫没有浮夸或矫揉造作之感，风格亲切朴实。

[fɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

form	a	great	piece	of	literature	,
形式	一个	伟大的	片	的	文学	,

构成一部伟大的文学作品，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][klɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

because	great	literature	is	nothing	more	nor	less	than	the	clear	expression
因为	伟大的	文学	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	清除	表达

[ɒv; əv][maɪndz] [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋ] [greɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

of	minds	that	have	some	thing	great	in	them	,
的	思想	那	有	一些	事物	伟大的	在	他们	,

因为伟大的文学作品，无非就是那些心中怀有伟大思想的人的清晰表达而已。

['weðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)] ['bjuːti] , [ɔː(r)] [diːp] [ɪk'spɪəriəns] .

whether	religion	,	or	beauty	,	or	deep	experience	.
无论	宗教	,	或者	美丽	,	或者	深的	经验	.

无论是宗教、美，还是深刻的人生体验。

['prɒbəbli] [grɑːnt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Probably	Grant	would	have	said	that	he	had	no	more	vocation	to
大概	授予	会	有	说	那	他	有	不	更多的	职业	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɔː(r)] .

literature	than	he	had	to	war	.
文学	比	他	有	到	战争	.

格兰特可能会说，他对文学的热情和他对战争的热情一样低。

[hiː; hi] [əʊnz] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

He	owns	,	with	something	like	contrition	,	that	he	used	to	read	a	great	many
他	拥有	,	和	某物	喜欢	忏悔	,	那	他	用过的	到	读	一个	伟大的	许多

['nɒv(ə)lz] ;

novels	;
小说	;

他带着几分懊悔承认，他过去经常阅读小说；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['paʊə(r)] .

but	we	think	he	would	have	denied	the	soft	impeachment	of	literary	power	.
但	我们	思考	他	会	有	否认	这	柔软的	弹劾	的	文学	力量	.

但我们认为他会否认对文学界权力的这种温和弹劾。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ɔːlməʊst]

Nevertheless	,	he	shows	it	,	as	he	showed	military	power	,	unexpectedly	,	almost
尽管如此	,	他	演出	它	,	作为	他	显示	军队	力量	,	不料	,	几乎

[mɪ'rækjələsli] .

miraculously	.
奇迹般地	.

然而，他却出人意料地、近乎奇迹般地展现出了这一点，就像他展现军事力量一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " ['dʒiːniəs] .

All	the	conditions	here	,	then	,	are	favorable	to	supposing	a	case	of	"	genius	.
全部	这	状况	这里	,	然后	,	是	有利	到	假如	一个	案件	的	"	天才	.

因此，这里的所有条件都有利于假设这是一个“天才”案例。

" [jet] [huː] [wʊd] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [feɪm] , [ðæt] [pleɪn] , [grænd] ,

"	Yet	who	would	trifle	with	that	great	heir	of	fame	,	that	plain	,	grand	,
"	然而	WHO	会	琐事	和	那	伟大的	继承人	的	名声	,	那	清楚的	,	盛大	,

“然而，谁会轻视那位伟大的名望继承人，那位朴实无华、气宇轩昂的……”

['mænli] [səʊl] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] " ['dʒiːniəs] " [ænd; ənd][hɪm] [tə'geðə(r)] ?

manly	soul	,	by	speaking	of	"	genius	"	and	him	together	?
男子气概	灵魂	,	经过	请讲	的	"	天才	"	和	他	一起	?

把“天才”和他相提并论，这难道不是对男子气概的一种诠释吗?

[huː] [kɔːlz] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ? [ɔː(r)] ['fræŋklɪn] , [ɔː(r)] ['bɪzmɑːk] , [ɔː(r)][kɑː'vʊər] , [ɔː(r)] [kə'lʌmbəs]

Who	calls	Washington	a	genius	?	or	Franklin	,	or	Bismarck	,	or	Cavour	,	or	Columbus
WHO	呼叫	华盛顿	一个	天才	?	或者	富兰克林	,	或者	俾斯麦	,	或者	卡沃尔	,	或者	哥伦布

,

,

,

谁称华盛顿为天才？或者富兰克林、俾斯麦、加沃尔、哥伦布？

[ɔː(r)]['luːθə(r)] , [ɔː(r)] ['dɑːwɪn] , [ɔː(r)] ['lɪŋkən] ?

or	Luther	,	or	Darwin	,	or	Lincoln	?
或者	路德	,	或者	达尔文	,	或者	林肯	?

或者路德、达尔文，或者林肯？

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men] ['sekənd] - [reɪt] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ?

Were	these	men	second	-	rate	in	their	way	?
是	这些	男人	第二	-	速度	在	他们的	方式	?

这些人是否在某些方面是二流的？

[ɔː(r)][ɪz] " ['dʒiːniəs] " [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['kwɒlətɪ] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [ðə; ði]

Or	is	"	genius	"	that	indefinable	,	preternatural	quality	,	sacred	to	the	musicians	,	the
或者	是	"	天才	"	那	无法定义的	,	超自然	质量	,	神圣	到	这	音乐家	,	这

['pentər] ,

painters	,
画家	,

或者，“天才”是指那种难以定义的、超自然的特质，对音乐家、画家来说，这种特质是神圣的？

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , [ðə; ði] ['æktəz] , [ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]['poʊəts] ?

the	sculptors	,	the	actors	,	the	poets	,	and	above	all	,	the	poets	?
这	雕塑家	,	这	演员	,	这	诗人	,	和	多于	全部	,	这	诗人	?

雕塑家、演员、诗人，尤其是诗人？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] , ['hævɪŋ] [məʊst][pv; əv][ðə; ði] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

Or	is	it	that	the	poets	,	having	most	of	the	say	in	this	world	,
或者	是	它	那	这	诗人	,	拥有	最多	的	这	说	在	这	世界	,

或者说，是因为诗人在这个世界上拥有最大的话语权，

[ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃeɪmləs] [self] - ['flætəri] ,

abuse	it	to	shameless	self	-	flattery	,
虐待	它	到	不要脸	自己	-	奉承	,

滥用它进行无耻的自我吹捧，

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['klɑːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pn][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːmz] [pv; əv]

and	would	persuade	the	inarticulate	classes	that	they	are	on	peculiar	terms	of
和	会	说服	这	不善言辞	课程	那	他们	是	在	奇特	条款	的

['kɒnfɪdəns] [wɪð] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ?

confidence	with	the	deity	?
信心	和	这	神	?

并说服那些不善言辞的阶层，让他们相信自己与神灵之间有着特殊的信任关系？

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [grænts] [kən'feʃ(ə)n] [pv; əv]['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [pv; əv] ['ɪnfərəns] [ðæt]

In	General	Grant's	confession	of	novel	-	reading	there	is	a	sort	of	inference	that
在	一般的	格兰特	忏悔	的	小说	-	阅读	那里	是	一个	种类	的	推理	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

he	had	wasted	his	time	,
他	有	浪费	他的	时间	,

格兰特将军承认自己读小说，这其中似乎暗示他浪费了时间。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ɪn][ˌem 'iː][ɪ'mædʒɪnz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] .

or	else	the	guilty	conscience	of	the	novelist	in	me	imagines	such	an	inference	.
或者	别的	这	有罪的	良心	的	这	小说家	在	我	想象	这样的	一个	推理	.

否则，我内心作为小说家的愧疚感就会让我产生这样的推断。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

But	however	this	may	be	,
但	然而	这	可能	是	,

但无论如何，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [wʌns]

there	is	certainly	no	question	concerning	the	intention	of	a	correspondent	who	once
那里	是	当然	不	问题	有关	这	意图	的	一个	通讯员	WHO	一次

[rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['brægɪŋ] [kleɪmz] [ai][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

wrote	to	me	after	reading	some	rather	bragging	claims	I	had	made	for
写道	到	我	后	阅读	一些	相当	吹嘘	索赔	我	有	制成	为了

['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [miːnz] .

fiction	as	a	mental	and	moral	means	.
小说	作为	一个	精神的	和	道德	方法	.

对于一位读者的意图，毫无疑问，他曾给我写信，信中他读到我吹嘘小说是一种精神和道德手段的文章。

" [ai][hæv; həv] ['veri] [greɪv] [daut] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	very	grave	doubts	,	"	he	said	,
"	我	有	非常	严重	疑虑	,	"	他	说	,

“我对此深表怀疑，”他说。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [lɪst][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nɒv(ə)lz]

"	as	to	the	whole	list	of	magnificent	things	that	you	seem	to	think	novels
"	作为	到	这	所有的	列表	的	壮丽	事物	那	你	似乎	到	思考	小说

[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,

have	done	for	the	race	,
有	完毕	为了	这	种族	,

“至于你似乎认为小说为人类所做的种种伟大贡献，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['wɪtnəs] [ɪn][maɪ'self] ['meni] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

and	can	witness	in	myself	many	evil	things	which	they	have	done	for	me
和	能	证人	在	我	许多	邪恶的	事物	哪个	他们	有	完毕	为了	我

.

:
.

我自己也能亲眼见证他们为我做的许多恶事。

[wɒt'evə(r)] [ɪn][maɪ]['ment(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['vɪʒənri] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ʌn'truː] , [wɒt'evə(r)]

Whatever	in	my	mental	make	-	up	is	wild	and	visionary	,	whatever	is	untrue	,	whatever
任何	在	我的	精神的	制作	-	向上	是	荒野	和	有远见的	,	任何	是	不属实	,	任何

[ɪz][ɪn'dʒʊəriəs] ,

is	injurious	,
是	有害的	,

我精神构成中所有狂野而富有幻想的东西，所有不真实的东西，所有有害的东西，

[ai][kæn; kən] [treɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

I	can	trace	to	the	perusal	of	some	work	of	fiction	.
我	能	痕迹	到	这	仔细阅读	的	一些	工作	的	小说	.

可以追溯到我阅读过的一些小说作品。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Worse	than	that	,
更糟	比	那	,

更糟糕的是，

[ðeɪ] [bɪ'get] [sʌtʃ] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'sensɪtɪv] [aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [pleɪn] ['ɪndəstri]

they	beget	such	high	-	strung	and	supersensitive	ideas	of	life	that	plain	industry
他们	产生	这样的	高的	-	串	和	超灵敏	想法	的	生活	那	清楚的	行业

[ænd; ənd] ['plɒdɪŋ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] ,

and	plodding	perseverance	are	despised	,
和	缓慢地	毅力	是	被鄙视的	,

他们滋生出如此神经质和过度敏感的生活观念，以至于鄙视朴素的勤奋和默默的坚持。

[ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['pɒvəti] , [ɔː(r)] ['evri] - [deɪ] , ['kɒmənpleɪs] [dɪ'stres] , [miːts] [wɪð]

and	matter	-	of	-	fact	poverty	,	or	every	-	day	,	commonplace	distress	,	meets	with
和	事情	-	的	-	事实	贫困	,	或者	每一个	-	天	,	平凡	痛苦	,	满足	和

[nəʊ] ['sɪmpəθi] , [ɪf] [ɪn'diːd] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

no	sympathy	,	if	indeed	noticed	at	all	,
不	同情	,	如果	的确	注意到	在	全部	,

而那种不加掩饰的贫困，或者说日常生活中常见的苦难，即使有人注意到，也得不到任何同情。

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'pɒsəbli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

by	one	who	has	wept	over	the	impossibly	accumulated	sufferings	of	some
经过	一	WHO	有	哭泣	超过	这	不可能	积累	苦难	的	一些

['gɔːdi] ['hɪərəʊ][ɔː(r)] ['herəʊɪn] .

gaudy	hero	or	heroine	.
艳丽的	英雄	或者	女英雄	.

一位曾为某些华丽英雄或女英雄所遭受的难以想象的苦难而落泪的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [hiː; hi]

"	I	am	not	sure	that	I	had	the	controversy	with	this	correspondent	that	he
"	我	是	不是	当然	那	我	有	这	争议	和	这	通讯员	那	他

[siːmd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ;

seemed	to	suppose	;
似乎	到	认为	;

“我不确定我是否像这位通讯员所认为的那样与他有过争论；

[bʌt; bət]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['fʊli] [ək'septɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst]

but	novels	are	now	so	fully	accepted	by	every	one	pretending	to	cultivated	taste
但	小说	是	现在	所以	完全	公认	经过	每一个	一	假装	到	栽培	品尝

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

and	they	really	form	the	whole	intellectual	life	of	such	immense	numbers	of
和	他们	真的	形式	这	所有的	知识分子	生活	的	这样的	巨大	数字	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但是，如今小说已被所有自诩有修养的人完全接受，它们确实构成了如此众多人的全部精神生活。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

without	question	of	their	influence	,	good	or	bad	,
没有	问题	的	他们的	影响	,	好的	或者	坏的	,

毋庸置疑，无论其影响是好是坏，

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fræŋkli] [dɪ'naʊnst] ,

upon	the	mind	that	it	is	refreshing	to	have	them	frankly	denounced	,
之上	这	头脑	那	它	是	令人耳目一新	到	有	他们	坦率地说	谴责	,

考虑到坦率地谴责他们是一件令人耳目一新的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [wʌnz] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	to	be	invited	to	revise	one's	ideas	and	feelings	in	regard	to	them
和	到	是	受邀	到	修订	一个人的	想法	和	情怀	在	看待	到	他们

.

:

.

并受邀修改自己对这些人和事的看法和感受。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒnəsti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [ɪn] [ðɪs] [kwest] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

A	little	honesty	,	or	a	great	deal	of	honesty	,	in	this	quest	will	do	the	novel	,
一个	小的	诚实	,	或者	一个	伟大的	交易	的	诚实	,	在	这	寻求	将要	做	这	小说	,

在这个过程中，一点点诚实，或者说大量的诚实，都会成就这部小说。

[æz; əz][wiː; wi] [həʊp] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

as	we	hope	yet	to	have	it	,	and	as	we	have	already	begun	to
作为	我们	希望	然而	到	有	它	,	和	作为	我们	有	已经	开始	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

正如我们希望拥有它一样，而且我们已经开始拥有它了，

[nəʊ] [hɑːm] ;

no	harm	;
不	伤害	;

无害；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə]

and	for	my	own	part	I	will	confess	that	I	believe	fiction	in	the	past	to
和	为了	我的	自己的	部分	我	将要	承认	那	我	相信	小说	在	这	过去的	到

[hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] [ɪn'dʒʊəriəs] ,

have	been	largely	injurious	,
有	到过	很大程度上	有害的	,

就我个人而言，我承认我认为过去的虚构作品在很大程度上是有害的。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] - [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɪn'dʒʊəriəs] , [θruː] [ɪts]

as	I	believe	the	stage	-	play	to	be	still	almost	wholly	injurious	,	through	its
作为	我	相信	这	阶段	-	玩	到	是	仍然	几乎	完全	有害的	,	通过	它是

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

因为我认为舞台剧仍然几乎完全是有害的，因为它充满了谎言。

[ɪts] ['fɒli] , [ɪts] ['wɒntənnəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['eɪmləsnəs] .

its	folly	,	its	wantonness	,	and	its	aimlessness	.
它是	蠢事	,	它是	放荡	,	和	它是	漫无目的	.

它的愚蠢、它的放荡和它的漫无目的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['fænsi]

It	may	be	safely	assumed	that	most	of	the	novel	-	reading	which	people	fancy
它	可能	是	安全	假定	那	最多	的	这	小说	-	阅读	哪个	人们	想要

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɑːstaɪm][ɪz][ðə; ði] ['emptɪɪst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

an	intellectual	pastime	is	the	emptiest	dissipation	,
一个	知识分子	消遣	是	这	最空旷的	耗散	,

可以肯定地说，人们把阅读小说当作一种精神消遣，而这种消遣大多是空虚的浪费。

['hɑːdli] [mɔː(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [θɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz]

hardly	more	related	to	thought	or	the	wholesome	exercise	of	the	mental	faculties
几乎	更多的	有关的	到	想法	或者	这	健康	锻炼	的	这	精神的	学院

[ðæn; ðən]['əʊpiəm] - ['iːtɪŋ] ;

than	opium	-	eating	;
比	鸦片	-	吃	;

与吸食鸦片相比，吸食鸦片与思考或健全的心理机能的锻炼几乎没有任何关系；

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [drʌgd] , [ænd; ənd] [left] [wiːkə] [ænd; ənd] [kɹ'eɪzɪɐ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

in	either	case	the	brain	is	drugged	,	and	left	weaker	and	crazier	for	the
在	任何一个	案件	这	脑	是	吸毒	,	和	左边	较弱	和	更疯狂	为了	这

[dɪ'bɔːtʃ] .

debauch	.
放荡	.

无论哪种情况，大脑都会被麻醉，变得更加虚弱和疯狂，从而沉溺于放荡之中。

[ɪf] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]['hæbɪt] ,

If	this	may	be	called	the	negative	result	of	the	fiction	habit	,
如果	这	可能	是	称为	这	消极的	结果	的	这	小说	习惯	,

如果这可以称之为沉迷虚构故事的负面影响，

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['ɪndʒəri] [ðæt] [məʊst]['nɒv(ə)lz] [wɜːk] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd]

the	positive	injury	that	most	novels	work	is	by	no	means	so	easily	to	be	measured
这	积极的	受伤	那	最多	小说	工作	是	经过	不	方法	所以	容易地	到	是	测量

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huːz] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [help] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɔːm] [ɔː(r)] [dɪ'fɔːm] ,

in	the	case	of	young	men	whose	character	they	help	so	much	to	form	or	deform	,
在	这	案件	的	年轻的	男人	谁	特点	他们	帮助	所以	很多	到	形式	或者	变形	,

大多数小说所产生的积极影响，对于小说塑造或扭曲其性格的年轻人来说，远非那么容易衡量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [huːm] [ðeɪ] [kiːp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	women	of	all	ages	whom	they	keep	so	much	in	ignorance	of	the
和	这	女性	的	全部	年龄	谁	他们	保持	所以	很多	在	无知	的	这

[wɜːld] [ðeɪ] [ˌmɪsˌrepɹɪ'zent] .

world	they	misrepresent	.
世界	他们	歪曲	.

以及所有年龄段的女性，她们对他们所歪曲的世界充满了无知。

[grəʊn] [men] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hɑːm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [wɪtʃ]

Grown	men	have	little	harm	from	them	,	but	in	the	other	cases	,	which
生长	男人	有	小的	伤害	从	他们	,	但	在	这	其他	案例	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti] ,

are	the	vast	majority	,
是	这	广阔的	多数	,

成年男性受其影响较小，但在其他情况下（占绝大多数），

[ðeɪ] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'levələnt] ,

they	hurt	because	they	are	not	true	—	not	because	they	are	malevolent	,
他们	伤害	因为	他们	是	不是	真的	—	不是	因为	他们	是	恶意的	,

它们之所以伤人，是因为它们并非事实——而不是因为它们出于恶意。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] [laɪz] [ə'baʊt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] ,

but	because	they	are	idle	lies	about	human	nature	and	the	social	fabric	,
但	因为	他们	是	闲置的	谎言	关于	人类	自然	和	这	社会的	织物	,

但因为它们是关于人性和社会结构的无稽之谈，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

which	it	behooves	us	to	know	and	to	understand	,
哪个	它	理应	我们	到	知道	和	到	理解	,

我们有责任了解和理解这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [diːl] ['dʒʌstli] [wɪð] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

that	we	may	deal	justly	with	ourselves	and	with	one	another	.
那	我们	可能	交易	公正地	和	我们自己	和	和	一	其他	.

好让我们能够公平地对待自己和彼此。

[wʌn] [niːd] [nɒt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

One	need	not	go	so	far	as	our	correspondent	,
一	需要	不是	去	所以	远的	作为	我们的	通讯员	,

我们不必像我们的通讯员那样走得那么远，

[ænd; ənd] [treɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]['hæbɪt] " [wɒt'evə(r)] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['vɪʒənri] , [wɒt'evə(r)] [ɪz]

and	trace	to	the	fiction	habit	"	whatever	is	wild	and	visionary	,	whatever	is
和	痕迹	到	这	小说	习惯	"	任何	是	荒野	和	有远见的	,	任何	是

[ʌn'truː] ,

untrue	,
不属实	,

并追溯到虚构的习惯，“凡是狂野的、充满幻想的，凡是虚假的，

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs] , " [ɪn] [wʌnz] [laɪf] ;
whatever is injurious , " in one's life ;
任何 是 有害的 , " 在 一个人的 生活 ;

生活中任何有害的事物；

[bæd][æz; əz][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]['hæbɪt][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sʌm]
bad as the fiction habit is it is probably not responsible for the whole sum
坏的 作为 这 小说 习惯 是 它 是 大概 不是 负责任的 为了 这 所有的 和
[ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɪn][ɪts] ['vɪktɪms] ,
of evil in its victims ,
的 邪恶的 在 它是 受害者 ,

虽然沉迷于虚构作品是一种不良习惯，但它可能并非造成受害者身上所有罪恶的罪魁祸首。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [ju:z][keə(r)][ɪn] [tʃu:zɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fʌŋgəs] -
and I believe that if the reader will use care in choosing from this fungus -
和 我 相信 那 如果 这 读者 将要 使用 关心 在 选择 从 这 菌 -
[grəʊθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ti:m] ['evri] [deɪ] ,
growth with which the fields of literature teem every day ,
生长 和 哪个 这 字段 的 文学 团队 每一个 天 ,

我相信，如果读者能够谨慎地从文学领域每天涌现的这些良莠不齐的作品中进行选择，

[hi:; hi] [meɪ] ['nʌrɪʃ] [hɪm'self] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] ['mʌʃrʊm] , [æt; ət][nəʊ][rɪsk][frɒm; frəm][ðə; ði]
he may nourish himself as with the true mushroom , at no risk from the
他 可能 滋养 他自己 作为 和 这 真的 蘑菇 , 在 不 风险 从 这
['pɔɪzənəs] ['spi:ʃi:z] .
poisonous species .
有毒 物种 .

他可以像食用真正的蘑菇一样摄取营养，而不用担心会受到有毒蘑菇的侵害。

[ðə; ði] [tests] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'fæləbl] .
The tests are very plain and simple , and they are perfectly infallible .
这 测试 是 非常 清楚的 和 简单的 , 和 他们 是 完美 绝对正确 .

这些测试非常简单明了，而且绝对可靠。

[ɪf] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['flætəz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ig'zɔ:lt][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
If a novel flatters the passions , and exalts them above the principles , it is
如果 一个 小说 奉承者 这 激情 , 和 提升 他们 多于 这 原则 , 它 是
['pɔɪzənəs] ;
poisonous ;
有毒 ;

如果一部小说迎合了人们的情感，并将情感置于原则之上，那么它就是有害的；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [kɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɪndʒə(r)] ;
it may not kill , but it will certainly injure ;
它 可能 不是 杀 , 但 它 将要 当然 损伤 ;

它可能不会致命，但肯定会造成伤害；

[ænd; ənd] [ðɪs] [test] [wɪl] [ə'ləʊn] [ɪk'sklu:d] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
and this test will alone exclude an entire class of fiction ,
和 这 测试 将要 独自的 排除 一个 全部的 班级 的 小说 ,

仅此一项测试就能排除一整类小说。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['emɪnənt] [ɪg'zæmpl] [wɪl] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ɔ:l] .
of which eminent examples will occur to all .
的 哪个 杰出 示例 将要 发生 到 全部 .

其中不乏杰出的例子，每个人都能想到。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [spɔ:n] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] [ʌn'mɒr(ə)l][rəu'mænsiz] ,
Then the whole spawn of so - called unmoral romances ,
然后 这 所有的 生成 的 所以 - 称为 不道德的 浪漫故事 ,

然后就是所有所谓不道德恋情的衍生品，

[wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [sens] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['penəltiz]

which	imagine	a	world	where	the	sins	of	sense	are	unvisited	by	the	penalties
哪个	想象	一个	世界	在哪里	这	罪孽	的	感觉	是	未访问过的	经过	这	处罚

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

它们设想了一个感官上的罪恶不会受到相应惩罚的世界。

[swɪft] [ɔː(r)] [sləʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] [ʃʊə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] : [ðiːz]

swift	or	slow	,	but	inexorably	sure	,	in	the	real	world	,	are	deadly	poison	:	these
迅速	或者	慢的	,	但	无情地	当然	,	在	这	真实的	世界	,	是	致命	毒	:	这些

[duː; də] [kɪl] .

do	kill	.
做	杀	.

无论速度快慢，但无可避免地，在现实世界中都是致命的毒药：它们确实会致人死亡。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] ['mɪəli] ['tɪk(ə)l] ['aʊə(r)] ['predʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [lʌl] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,

The	novels	that	merely	tickle	our	prejudices	and	lull	our	judgment	,
这	小说	那	仅仅	痒痒	我们的	偏见	和	麻痹	我们的	判断	,

那些仅仅迎合我们偏见、麻痹我们判断力的小说，

[ɔː(r)] [ðæt] ['kɒd(ə)l] ['aʊə(r)] [ˌsensi'biliti] [ɔː(r)] ['pæmpə(r)] ['aʊə(r)] [grəʊs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːvələs]

or	that	coddle	our	sensibilities	or	pamper	our	gross	appetite	for	the	marvellous
或者	那	溺爱	我们的	感性	或者	宠爱	我们的	总的	食欲	为了	这	奇妙

,

,
,

或者迎合我们的感官，或者纵容我们对美好事物的粗俗欲望，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnjuː'trɪʃəs] ,

are	not	so	fatal	,	but	they	are	innutritious	,
是	不是	所以	致命的	,	但	他们	是	营养不良	,

虽然不至于致命，但它们缺乏营养。

[ænd; ənd] [klɒg] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ˌʌn'həʊlsəm] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

and	clog	the	soul	with	unwholesome	vapors	of	all	kinds	.
和	阻塞	这	灵魂	和	不健康的	蒸汽	的	全部	种类	.

并用各种不健康的烟雾堵塞灵魂。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [tuː] [help] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['faɪbə(r)] ,

No	doubt	they	too	help	to	weaken	the	moral	fibre	,
不	怀疑	他们	也	帮助	到	削弱	这	道德	纤维	,

毫无疑问，它们也有助于削弱道德品质。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['ridər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] " ['plɒdɪŋ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [pleɪn] ['ɪndəstri]

and	make	their	readers	indifferent	to	"	plodding	perseverance	and	plain	industry
和	制作	他们的	读者	冷漠	到	"	缓慢地	毅力	和	清楚的	行业

,

,
,

并使读者对“默默坚持和朴素的勤奋”漠不关心

" [ænd; ənd] [tuː; tə] " ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [dɪ'stres] .

"	and	to	"	matter	-	of	-	fact	poverty	and	commonplace	distress	.
"	和	到	"	事情	-	的	-	事实	贫困	和	平凡	痛苦	.

以及“平淡无奇的贫困和寻常的苦难”。

" [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['sɪəriəsli] ,

"	Without	taking	them	too	seriously	,
"	没有	采取	他们	也	严重地	,

“不要太当真，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['gɔːdi] ['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] " [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

it	still	must	be	owned	that	the	"	gaudy	hero	and	heroine	"	are	to
它	仍然	必须	是	拥有	那	这	"	艳丽的	英雄	和	女英雄	"	是	到

[bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

blame	for	a	great	deal	of	harm	in	the	world	.
责备	为了	一个	伟大的	交易	的	伤害	在	这	世界	.

我们必须承认，“浮夸的英雄和女英雄”要为世界上的许多危害负责。

[ðæt] ['herəʊɪn] [lɒŋ] [tɔːt] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [nɒt] ['priːsept] , [ðæt] [lʌv] ,

That	heroine	long	taught	by	example	,	if	not	precept	,	that	Love	,
那	女英雄	长的	教授	经过	例子	,	如果	不是	戒律	,	那	爱	,

那位女主人公长期以来以身作则，即便不是以教诲，也教导人们爱的真谛。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	the	passion	or	fancy	she	mistook	for	it	,	was	the	chief	interest	of	a
或者	这	热情	或者	想要	她	误	为了	它	,	曾是	这	首席	兴趣	的	一个

[laɪf] ,

life	,
生活	,

或者说，她误以为是爱好的那种激情或幻想，才是她生命中最主要的兴趣所在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

which	is	really	concerned	with	a	great	many	other	things	;
哪个	是	真的	担心的	和	一个	伟大的	许多	其他	事物	;

实际上，它还涉及许多其他方面；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['evri]

that	it	was	lasting	in	the	way	she	knew	it	;	that	it	was	worthy	of	every
那	它	曾是	持久	在	这	方式	她	知道	它	;	那	它	曾是	值得	的	每一个

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

她认为这段感情会像她所理解的那样长久；它值得付出一切牺牲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [faɪnə] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['pruːd(ə)ns] , [ə'biːdiəns] , ['riːz(ə)n] ; [ðæt] [lʌv]

and	was	altogether	a	finer	thing	than	prudence	,	obedience	,	reason	;	that	love
和	曾是	共	一个	更精细	事物	比	谨慎	,	服从	,	原因	;	那	爱

[ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

alone	was	glorious	and	beautiful	,
独自的	曾是	辉煌	和	美丽的	,

爱比谨慎、服从和理性都要美好；唯有爱才是光荣而美丽的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [miːn] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	these	were	mean	and	ugly	in	comparison	with	it	.
和	这些	是	意思是	和	丑陋的	在	比较	和	它	.

与它相比，这些东西显得卑鄙丑陋。

[mɔː(r)] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['aɪdəlaɪz][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] ['djuːti] ,

More	lately	she	has	begun	to	idolize	and	illustrate	Duty	,
更多的	最近	她	有	开始	到	偶像化	和	阐明	责任	,

最近她开始崇拜并描绘责任感，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːdli] [les] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [rəʊl] , [ə'pəʊzɪŋ] ['djuːti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv]

and	she	is	hardly	less	mischievous	in	this	new	role	,	opposing	duty	,	as	she	did	love
和	她	是	几乎	较少的	恶作剧	在	这	新的	角色	,	反对	责任	,	作为	她	做过	爱

,

,
,

而她在新角色中也丝毫没有减少调皮捣蛋的一面，像她生前所爱的那样，她反抗着责任。

[tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] , [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

to	prudence	,	obedience	,	and	reason	.
到	谨慎	,	服从	,	和	原因	.

谨慎、服从和理性。

[ðə; ði] [stɒk] ['hɪərəʊ] , [huːm] , [ɪf] [wiː; wi] [met] [hɪm] ,

The	stock	hero	,	whom	,	if	we	met	him	,
这	库存	英雄	,	谁	,	如果	我们	遇见	他	,

典型的英雄人物，如果我们遇到他的话，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['pɜːs(ə)n] ,

we	could	not	fail	to	see	was	a	most	deplorable	person	,
我们	可以	不是	失败	到	看	曾是	一个	最多	可悲的	人	,

我们不可能看不出他是一个极其卑鄙的人。

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪm'pəʊzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] ['hæbɪt] [æz; əz]

has	undoubtedly	imposed	himself	upon	the	victims	of	the	fiction	habit	as
有	无疑	强加	他自己	之上	这	受害者	的	这	小说	习惯	作为

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

毫无疑问，他已经把自己塑造成一个令人钦佩的人物，深受沉迷于虚构故事的人们的喜爱。

[wɪð] [hɪm] , [tuː] , [lʌv] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'feə(r)] ,

With	him	,	too	,	love	was	and	is	the	great	affair	,
和	他	,	也	,	爱	曾是	和	是	这	伟大的	事务	,

对他来说，爱情过去是、现在也是最重要的事。

['weðə(r)] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [rəʊ'mæntɪk] [feɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [ə'tʃiːvmənt] [ɔː(r)] ['mænɪfəʊld] ['sʌfərɪŋ]

whether	in	its	old	romantic	phase	of	chivalrous	achievement	or	manifold	suffering
无论	在	它是	老的	浪漫的	阶段	的	骑士精神	成就	或者	歧管	痛苦

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ,

for	love's	sake	,
为了	爱的	清酒	,

无论是昔日浪漫的骑士精神，还是为爱承受的种种苦难，

[ɔː(r)] [ɪts] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['vɪraɪl] , " [ðə; ði] ['bʊliɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l]

or	its	more	recent	development	of	the	"	virile	,	"	the	bullying	,	and	the	brutal
或者	它是	更多的	最近的	发展	的	这	"	阳刚的	,	"	这	欺凌	,	和	这	野蛮

,

,

,

或它最近发展出的“阳刚”、欺凌和残暴的一面，

[ɔː(r)] [ɪts] [stɪl] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] ['ægəni] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

or	its	still	more	recent	agonies	of	self	-	sacrifice	,
或者	它是	仍然	更多的	最近的	痛苦	的	自己	-	牺牲	,

或者说，它近代以来所经历的自我牺牲的痛苦，

[æz; əz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] .

as	idle	and	useless	as	the	moral	experiences	of	the	insane	asylums	.
作为	闲置的	和	无用	作为	这	道德	经历	的	这	疯狂的	精神病院	.

就像精神病院里的道德体验一样，毫无意义，毫无用处。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['pɒstʃərɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['splendə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['peɪntɪd]

With	his	vain	posturings	and	his	ridiculous	splendor	he	is	really	a	painted
和	他的	徒劳	姿态	和	他的	荒谬的	辉煌	他	是	真的	一个	绘

[bɑː'beərɪən] ,

barbarian	,
野蛮人	,

他虚荣的姿态和可笑的华丽，其实就是一个涂脂抹粉的野蛮人。

[ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lʊʒən] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒbsəli:t] [aɪ'diəl] ,

the	prey	of	his	passions	and	his	delusions	,	full	of	obsolete	ideals	,
这	猎物	的	他的	激情	和	他的	妄想	,	满的	的	过时的	理想	,

他受制于自己的激情和妄想，满脑子都是过时的理念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

and	the	motives	and	ethics	of	a	savage	,
和	这	动机	和	伦理	的	一个	野蛮的	,

以及野蛮人的动机和道德观，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] — [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:st] — [ɪn] [spaɪt]

which	the	guilty	author	of	his	being	does	his	best	—	or	his	worst	—	in	spite
哪个	这	有罪的	作者	的	他的	存在	做	他的	最好的	—	或者	他的	最差	—	在	尽管如此

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

of	his	own	light	and	knowledge	,
的	他的	自己的	光	和	知识	,

尽管他拥有智慧和知识，但他的罪恶根源仍然竭尽全力——或者说，竭尽所能地作恶。

[tu:; tə] [fɔɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ri:də(r)] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .

to	foist	upon	the	reader	as	something	generous	and	noble	.
到	强加	之上	这	读者	作为	某物	慷慨的	和	高贵	.

强加给读者，将其包装成慷慨高尚的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['mɪəli] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'ni:θ]

I	am	not	merely	bringing	this	charge	against	that	sort	of	fiction	which	is	beneath
我	是	不是	仅仅	带来	这	收费	反对	那	种类	的	小说	哪个	是	下面

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

literature	and	outside	of	it	,
文学	和	外部	的	它	,

我并非仅仅针对那种低劣到不属于文学范畴的虚构作品提出这种指控，

" [ðə; ði] ['ʃɔ:lɪs] [leɪks] [ɒv; əv] [dɪtʃ] - ['wɔ:tə(r)] ,

"	the	shoreless	lakes	of	ditch	-	water	,
"	这	无岸	湖泊	的	沟	-	水	,

“沟渠水形成的无岸湖泊，

" [hu:z] [m'ɪæzəm] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˌempaɪ'ri:ən] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [sɪt] ;

"	whose	miasms	fill	the	air	below	the	empyrean	where	the	great	ones	sit	;
"	谁	瘴气	充满	这	空气	以下	这	天界	在哪里	这	伟大的	一个	坐	;

“其瘴气弥漫在至高天界之下，那里是伟大存在们所坐之处；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] , [hu:] [hæv; həv] ,

but	I	am	accusing	the	work	of	some	of	the	most	famous	,	who	have	,
但	我	是	指控	这	工作	的	一些	的	这	最多	著名的	,	WHO	有	,

但我指责的是一些最著名作家的作品，他们……

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɔ:(r)][ɪn] [ðæt] , [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [ɪg'zɔ:lt][ænd; ənd]

in	this	instance	or	in	that	,	sinned	against	the	truth	,	which	can	alone	exalt	and
在	这	实例	或者	在	那	,	罪过	反对	这	真相	,	哪个	能	独自的	崇高	和

['pjʊərɪfaɪ] [men] .

purify	men	.
净化	男人	.

无论在这种情况下还是在那件事上，都违背了真理，而真理是唯一能够提升和净化人类的。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒnstəntli] [dʌn] [səʊ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['kɒmənli] [dʌn] [səʊ] ;

I	do	not	say	that	they	have	constantly	done	so	,	or	even	commonly	done	so	;
我	做	不是	说	那	他们	有	不断地	完毕	所以	,	或者	甚至	通常	完毕	所以	;

我并不是说他们一直这样做，甚至不是说他们经常这样做；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][æt; ət][ɔ:l] [mɑ:rks][ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

but	that	they	have	done	so	at	all	marks	them	as	of	the	past	,
但	那	他们	有	完毕	所以	在	全部	标记	他们	作为	的	这	过去的	,

但他们确实这样做过，这本身就标志着他们已成为过去。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːpɒk] [ænd; ənd][ðeə(r)]

to	be	read	with	the	due	historical	allowance	for	their	epoch	and	their
到	是	读	和	这	到期的	历史	津贴	为了	他们的	时代	和	他们的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

解读时应充分考虑其所处的时代和条件。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

For	I	believe	that	,
为了	我	相信	那	,

因为我相信，

[waɪl] [ɪn'fɪərɪə(r)] ['raɪtər] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['fɔibl]

while	inferior	writers	will	and	must	continue	to	imitate	them	in	their	foibles
尽管	下	作家	将要	和	必须	继续	到	模拟	他们	在	他们的	缺点

[ænd; ənd][ðeə(r)]['erə(r)z] ,

and	their	errors	,
和	他们的	错误	,

而水平较低的作家将会而且必须继续模仿他们的缺点和错误，

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['greɪtnəs] [huː] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

no	one	here	after	will	be	able	to	achieve	greatness	who	is	false	to	humanity	,
不	一	这里	后	将要	是	有能力的	到	达到	伟大	WHO	是	错误的	到	人类	,

后世凡背弃人性者，皆无法成就伟业。

['aɪðə(r)][ɪn][ɪts][fækts][ɔː(r)][ɪts] ['djuːtiz] .

either	in	its	facts	or	its	duties	.
任何一个	在	它是	事实	或者	它是	职责	.

无论是事实还是职责。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['brəʊkən]['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

The	light	of	civilization	has	already	broken	even	upon	the	novel	,
这	光	的	文明	有	已经	破碎的	甚至	之上	这	小说	,

文明之光甚至已经照耀到了小说领域。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn][kæn; kən] [naʊ] [set] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf]

and	no	conscientious	man	can	now	set	about	painting	an	image	of	life
和	不	尽责的	男人	能	现在	放	关于	绘画	一个	图像	的	生活

[wɪ'ðaʊt] [pə'petʃuəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

without	perpetual	question	of	the	verity	of	his	work	,
没有	永久	问题	的	这	真理	的	他的	工作	,

如今，任何一个有良知的人，在描绘生活图景时，都会不断地质疑自己作品的真实性。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [nəʊ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ]

and	without	feeling	bound	to	distinguish	so	clearly	that	no	reader	of	his	may
和	没有	感觉	边界	到	区分	所以	清楚地	那	不	读者	的	他的	可能

[biː; bi][ˌmɪs'led] ,

be	misled	,
是	被误导	,

而且他也不觉得有义务把话说得如此清楚，以免误导他的读者；

[bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [wɒt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [beɪs] ,

between	what	is	right	and	what	is	wrong	,	what	is	noble	and	what	is	base	,
之间	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的	,	什么	是	高贵	和	什么	是	根据	,

在正确与错误、高尚与卑劣之间，

[wɒt] [ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [pɜːˈdɪʃn] , [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [hiː; hi]

what	is	health	and	what	is	perdition	,	in	the	actions	and	the	characters	he
什么	是	健康	和	什么	是	毁灭	,	在	这	行动	和	这	人物	他

[pɔːˈtreɪ] .

portrays	.
描绘	.

在他的行为和所塑造的角色中，什么是健康，什么是毁灭。

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [eɪmz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] — [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['sɪəriəs] ['fɪkʃ(ə)n]

The	fiction	that	aims	merely	to	entertain	—	the	fiction	that	is	to	serious	fiction
这	小说	那	目标	仅仅	到	招待	—	这	小说	那	是	到	严肃的	小说

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒprə] - [buːf] ,

as	the	opera	-	bouffe	,
作为	这	歌剧	-	布菲	,

以娱乐为目的的小说——这种小说之于严肃小说，就像滑稽歌剧之于轻歌剧一样。

[ðə; ði] ['bæleɪ] ,

the	ballet	,
这	芭蕾舞	,

芭蕾舞剧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['drɑːmə] — [niːd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

and	the	pantomime	are	to	the	true	drama	—	need	not	feel	the	burden	of
和	这	哑剧	是	到	这	真的	戏剧	—	需要	不是	感觉	这	负担	的

[ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][səʊ] ['diːpli] ;

this	obligation	so	deeply	;
这	义务	所以	深	;

而哑剧之于真正的戏剧——不必深感此义务之重；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [geɪ] [ɔː(r)] ['trɪviəl] [tuː; tə] ['eni] ['riːdərz] [hɜːt] ,

but	even	such	fiction	will	not	be	gay	or	trivial	to	any	reader's	hurt	,
但	甚至	这样的	小说	将要	不是	是	同性恋	或者	琐碎的	到	任何	读者的	伤害	,

但即使是这样的小说，也不会因为内容轻浮或低俗而伤害任何读者。

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə]

and	criticism	should	hold	it	to	account	if	it	passes	from	painting	to
和	批评	应该	抓住	它	到	帐户	如果	它	通过	从	绘画	到

['tiːtʃɪŋ] ['fɒli] .

teaching	folly	.
教学	蠢事	.

批评应该追究其责任，如果它从绘画沦为愚蠢的教学。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

I	confess	that	I	do	not	care	to	judge	any	work	of	the	imagination	without	first
我	承认	那	我	做	不是	关心	到	法官	任何	工作	的	这	想像力	没有	第一的

[ɒv; əv][ɔːl] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [test] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	all	applying	this	test	to	it	.
的	全部	申请	这	测试	到	它	.

我承认，在对任何文学作品进行评判之前，我都会先运用这个检验标准。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? — [truː] [tuː; tə]

We	must	ask	ourselves	before	we	ask	anything	else	,	Is	it	true	?	—	true	to
我们	必须	问	我们自己	前	我们	问	任何事物	别的	,	是	它	真的	?	—	真的	到

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] ,

the	motives	,
这	动机	,

在问其他任何问题之前，我们必须先问自己：这是真的吗？——是否符合我们的动机？

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ʃeɪp] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['æktʃuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

the	impulses	,	the	principles	that	shape	the	life	of	actual	men	and	women	?
这	冲动	,	这	原则	那	形状	这	生活	的	实际的	男人	和	女性	?

塑造现实中男女生活的冲动和原则是什么？

[ðɪs] [truːθ] , [wɪtʃ] [ˌnesə'seərəli] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [haɪɪst] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːtɪstrɪ] —
This truth , which necessarily includes the highest morality and the highest artistry —
这 真相 , 哪个 一定 包括 这 最高 道德 和 这 最高 艺术性 —
[ðɪs] [truːθ] ['gɪv(ə)n] ,
this truth given ,
这 真相 给定 ,

这一真理，必然包含最高的道德和最高的艺术——这一真理被赋予了，

[ðə; ði] [bʊk] ['kænɒt] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [wiːk] ;
the book cannot be wicked and cannot be weak ;
这 书 不能 是 邪恶 和 不能 是 虚弱的 ;

这本书不可能邪恶，也不可能软弱；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
and without it all graces of style and feats of invention and cunning
和 没有 它 全部 恩典 的 风格 和 壮举 的 发明 和 狡猾
[ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ˌsjuːpə'fluiti] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs] .
of construction are so many superfluities of naughtiness .
的 建造 是 所以 许多 多余的 的 顽皮 .

如果没有它，所有的优雅风格、精湛的发明创造和巧妙的构造都不过是多余的放荡不羁罢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
It is well for the truth to have all these , and shine in them ,
它 是 出色地 为了 这 真相 到 有 全部 这些 , 和 闪耀 在 他们 ,

真理拥有这一切，并在其中闪耀光芒，这是一件好事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌmerə'trɪʃəs] , [ðə; ði] [bɪ'daɪzənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but for falsehood they are merely meretricious , the bedizenment of the
但 为了 谬误 他们 是 仅仅 虚伪的 , 这 贝迪森特 的 这
['wɒntən] ; [ðeɪ] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
wanton ; they atone for nothing ,
放肆 ; 他们 赎罪 为了 没有什么 ,

但就谎言而言，它们不过是虚伪的、轻浮的、放荡者的矫揉造作；它们无法弥补任何过错。

[ðeɪ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
they count for nothing .
他们 数数 为了 没有什么 .

它们毫无意义。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] [ðeɪ] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ;
But in fact they come naturally of truth , and grace it without solicitation ;
但 在 事实 他们 来 自然 的 真相 , 和 优雅 它 没有 征求意见 ;

但事实上，它们自然而然地源于真理，无需刻意追求就能增添真理的光彩；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
they are added unto it .
他们 是 额外 到 它 .

它们被添加到其中。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] — [ðæt] [ɪz] ,
In the whole range of fiction I know of no true picture of life — that is ,
在 这 所有的 范围 的 小说 我 知道 的 不 真的 图片 的 生活 — 那 是 ,

在我所知的所有虚构作品中，没有一部真正反映了生活——也就是说，

[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fʊl] [ɒv; əv]
of human nature — which is not also a masterpiece of literature , full of
的 人类 自然 — 哪个 是 不是 还 一个 杰作 的 文学 , 满的 的
[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .
divine and natural beauty .
神圣的 和 自然的 美丽 .

人性——它也是一部充满神圣和自然之美的文学杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tʌtʃ] [ɔː(r)][tɪnt][ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;

It	may	have	no	touch	or	tint	of	this	special	civilization	or	of	that	;
它	可能	有	不	触碰	或者	着色	的	这	特别的	文明	或者	的	那	;

它可能丝毫没有这种特殊文明或那种特殊文明的痕迹或色彩；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] [wel] [æsə'teind] ;

it	had	better	have	this	local	color	well	ascertained	;
它	有	更好的	有	这	当地的	颜色	出色地	已确定	;

它最好能充分展现出这种地方特色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [diːpə(r)] [ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən]['æspekts] ,

but	the	truth	is	deeper	and	finer	than	aspects	,
但	这	真相	是	更深	和	更精细	比	方面	,

但真相远比表面现象更深刻、更精妙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [wɒt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz]

and	if	the	book	is	true	to	what	men	and	women	know	of	one	another's
和	如果	这	书	是	真的	到	什么	男人	和	女性	知道	的	一	另一个的

[səʊlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] ,

souls	it	will	be	true	enough	,
灵魂	它	将要	是	真的	足够的	,

如果这本书真实反映了男女之间对彼此灵魂的了解，那么它就足够真实了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	it	will	be	great	and	beautiful	.
和	它	将要	是	伟大的	和	美丽的	.

它会非常壮观美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][laɪf] ,

It	is	the	conception	of	literature	as	something	apart	from	life	,
它	是	这	概念	的	文学	作为	某物	除	从	生活	,

[ə'luːf] ,

superfinely	aloof	,
超细	超然	,

这是一种将文学视为脱离生活、超然物外之物的想法。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

which	makes	it	really	unimportant	to	the	great	mass	of	mankind	,
哪个	制作	它	真的	不重要	到	这	伟大的	大量的	的	人类	,

这使得它对绝大多数人来说真的无关紧要。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

without	a	message	or	a	meaning	for	them	;
没有	一个	信息	或者	一个	意义	为了	他们	;

对他们来说没有信息或意义；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] [ɪn][ɪts] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz]

and	it	is	the	notion	that	a	novel	may	be	false	in	its	portrayal	of	causes
和	它	是	这	概念	那	一个	小说	可能	是	错误的	在	它是	描绘	的	原因

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ðæt] [meɪks] ['lɪtərərɪ] [ɑːt] [kən'temptəbl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] ,

and	effects	that	makes	literary	art	contemptible	even	to	those	whom	it	amuses	,
和	效果	那	制作	文学	艺术	可鄙	甚至	到	那些	谁	它	娱乐	,

正是因为小说在描绘因果关系时可能存在虚假之处，才使得文学艺术即便对那些喜爱它的人来说也显得可鄙。

[ðæt] [fə'bidz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] [raɪt] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n]

that	forbids	them	to	regard	the	novelist	as	a	serious	or	right	-	minded	person
那	禁止	他们	到	看待	这	小说家	作为	一个	严肃的	或者	正确的	-	有思想	人

.

.

.

这使得他们无法将小说家视为严肃或正直的人。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn] [sʌm; səm] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ɔːl] ['nɒv(ə)lz] ,

If	they	do	not	in	some	moment	of	indignation	cry	out	against	all	novels	,
如果	他们	做	不是	在	一些	片刻	的	愤慨	哭	出去	反对	全部	小说	,

如果他们没有在某个义愤填膺的时刻大声疾呼反对所有小说，

[æz; əz] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʌz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [bɪ'sɒtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'luʒən]

as	my	correspondent	does	,	they	remain	besotted	in	the	fume	of	the	delusions
作为	我的	通讯员	做	,	他们	保持	着迷	在	这	烟	的	这	妄想

[pə'vei] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

purveyed	to	them	,
出售	到	他们	,

就像我的通讯员一样，他们仍然沉浸在被灌输给他们的错觉之中。

[wɪð] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['mɔːdlɪn] [ə'fekʃn] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

with	no	higher	feeling	for	the	author	than	such	maudlin	affection	as	the
和	不	更高	感觉	为了	这	作者	比	这样的	感伤	感情	作为	这

[frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpiəm] - [dʒɔɪnt] [pə'hæps] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [huː] [fɪlz] [hɪz; ɪz]

frequenter	of	an	opium	-	joint	perhaps	knows	for	the	attendant	who	fills	his
常客	的	一个	鸦片	-	联合的	也许	知道	为了	这	服务员	WHO	填充	他的

[paɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [drʌg] .

pipe	with	the	drug	.
管道	和	这	药品	.

对作者的感情，不亚于常去鸦片馆的人对给他装毒品的服务员那种伤感的喜爱。

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [raɪts] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] " [riːd]

as	in	the	case	of	another	correspondent	who	writes	that	in	his	youth	he	"	read
作为	在	这	案件	的	其他	通讯员	WHO	写	那	在	他的	青年	他	"	读

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nɒv(ə)lz] ,

a	great	many	novels	,
一个	伟大的	许多	小说	,

例如另一位来信者写道，他年轻时“读过很多小说，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [laɪk] [hɔːs] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːd] -

but	always	regarded	it	as	an	amusement	,	like	horse	racing	and	card	-
但	总是	认为	它	作为	一个	娱乐	,	喜欢	马	赛车	和	卡片	-

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

但他一直把它当作一种娱乐活动，就像赛马和打牌一样。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs]

"	for	which	he	had	no	time	when	he	entered	upon	the	serious	business
"	为了	哪个	他	有	不	时间	什么时候	他	进入	之上	这	严肃的	商业

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

“当他投身于严肃的人生事务时，他根本没有时间去想这些。”

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ðem; ðəm] ['mɪəli] [kən'temptʃuəs] .

it	renders	them	merely	contemptuous	.
它	渲染	他们	仅仅	轻蔑的	.

这只会让他们显得卑鄙无耻。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd]

His	view	of	the	matter	may	be	commended	to	the	brotherhood	and
他的	看法	的	这	事情	可能	是	赞扬	到	这	兄弟情	和

['sɪstəhʊd] [ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [ɪf] ['bɪtə(r)] [sə'dʒestʃən] ;

sisterhood	of	novelists	as	full	of	wholesome	if	bitter	suggestion	;
姐妹情谊	的	小说家	作为	满的	的	健康	如果	苦的	建议	;

他的观点或许值得小说家们借鉴，因为它充满了有益的、尽管略带苦涩的启示；

[ænd; ənd][aɪ] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [haɪ] ['lɪtərərɪ] [skɔːn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

and	I	urge	them	not	to	dismiss	it	with	high	literary	scorn	as	that	of
和	我	敦促	他们	不是	到	解雇	它	和	高的	文学	轻蔑	作为	那	的

[sʌm; səm] [biˈəʊʃiən] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɑːt] .

some	Boeotian	dull	to	the	beauty	of	art	.
一些	波俄提亚	乏味的	到	这	美丽	的	艺术	.

我恳请他们不要以高傲的文学态度轻蔑地将其视为某个对艺术之美麻木不仁的波俄提亚人的作品。

[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,

Refuse	it	as	we	may	,
拒绝	它	作为	我们	可能	,

即使我们拒绝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [laɪf][ɪz] ['ɜːnɪst]

it	is	still	the	feeling	of	the	vast	majority	of	people	for	whom	life	is	earnest
它	是	仍然	这	感觉	的	这	广阔的	多数	的	人们	为了	谁	生活	是	认真

,

,

,

这仍然是绝大多数认真对待生活的人的感受。

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [bʊks] .

and	who	find	only	a	distorted	and	misleading	likeness	of	it	in	our	books	.
和	WHO	寻找	仅有的	一个	扭曲	和	误导性的	相似	的	它	在	我们的	图书	.

而他们只能从我们的书中看到扭曲和误导性的描述。

[wiː; wi] [meɪ] [fəʊld] [ɑː'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['skɑːlərz] - [gaʊnz] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	may	fold	ourselves	in	our	scholars	'	gowns	,	and	close	the	doors	of	our
我们	可能	折叠	我们自己	在	我们的	学者们	-	礼服	,	和	关闭	这	门	的	我们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

我们或许会披上学者的长袍，关上书房的大门，

[ænd; ənd] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] [ruːd] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	affect	to	despise	this	rude	voice	;	but	we	cannot	shut	it	out	.
和	影响	到	鄙视	这	粗鲁的	嗓音	;	但	我们	不能	关闭	它	出去	.

我们假装鄙视这种粗鲁的声音；但我们无法屏蔽它。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][weər'evə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [frɒm; frəm][weər'evə(r)] [ðeɪ]

It	comes	to	us	from	wherever	men	are	at	work	,	from	wherever	they
它	来	到	我们	从	无论	男人	是	在	工作	,	从	无论	他们

[ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['lɪvɪŋ] ,

are	truly	living	,
是	真的	活的	,

它来自人们工作的地方，来自他们真正生活的地方。

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ʌn'feɪθflnəs] , [ɒv; əv] [ˌtrɪvi'ælətɪ] , [ɒv; əv][mɪə(r)][steɪdʒ] - [pleɪ] ;

and	accuses	us	of	unfaithfulness	,	of	triviality	,	of	mere	stage	-	play	;
和	指控	我们	的	不忠	,	的	琐碎	,	的	仅仅	阶段	-	玩	;

并指责我们不忠、轻浮、虚伪作秀；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [kən'vɪkʃn] [ɪk'sept] [hiː; hi] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

and	none	of	us	can	escape	conviction	except	he	prove	himself	worthy	of
和	没有任何	的	我们	能	逃脱	定罪	除了	他	证明	他自己	值得	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] — [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːstəz] [hæv; həv] [brɔːt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bæk]

his	time	—	a	time	in	which	the	great	masters	have	brought	literature	back
他的	时间	—	一个	时间	在	哪个	这	伟大的	大师	有	带来	文学	后退

[tuː; tə] [laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

除非他证明自己配得上他所处的时代——一个伟大的大师们使文学重焕生机的时代——否则我们谁都无法逃脱谴责。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] ['ebɪŋ] [veɪns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] [taɪdz] [ɒv; əv] [ri'ælətɪ] .

and	filled	its	ebbing	veins	with	the	red	tides	of	reality	.
和	已填	它是	退潮	静脉	和	这	红色的	潮汐	的	现实	.

并用现实的红色浪潮填满了它退却的血管。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl] ['iːkwəl] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['kɒpi] [ðem; ðəm] ;

We	cannot	all	equal	them	;	we	need	not	copy	them	;
我们	不能	全部	平等的	他们	;	我们	需要	不是	复制	他们	;

我们不可能都达到他们的水平；我们也不必效仿他们；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ;

but	we	can	all	go	to	the	sources	of	their	inspiration	and	their	power	;
但	我们	能	全部	去	到	这	来源	的	他们的	灵感	和	他们的	力量	;

但是我们都可以追溯他们的灵感和力量之源；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [nəʊ] [wʌn] [niːd] [gəʊ] [fɑː(r)] — [nəʊ] [wʌn] [niːd] ['riːəli] [gəʊ] [aʊt]

and	to	draw	from	these	no	one	need	go	far	—	no	one	need	really	go	out
和	到	画	从	这些	不	一	需要	去	远的	—	不	一	需要	真的	去	出去

[ɒv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

而要从中汲取灵感，任何人都不需要走远——任何人都不需要真正走出自己的世界。

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [kɑː'laɪl] , [ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] ,

Fifty	years	ago	,	Carlyle	,	in	whom	the	truth	was	always	alive	,
五十	年	前	,	凯雷集团	,	在	谁	这	真相	曾是	总是	活	,

五十年前，卡莱尔，在他心中，真理永存。

[bʌt; bət] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [baɪ] [sə'lebrəti] , [ænd; ənd] [baɪ]

but	in	whom	it	was	then	unperverted	by	suffering	,	by	celebrity	,	and	by
但	在	谁	它	曾是	然后	不变态的	经过	痛苦	,	经过	名人	,	和	经过

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

但那时，这种品质还没有被苦难、名望和绝望所扭曲。

[rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['diːdərəʊ] :

wrote	in	his	study	of	Diderot	:
写道	在	他的	学习	的	狄德罗	:

他在研究狄德罗的文章中写道：

" [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

"	Were	it	not	reasonable	to	prophesy	that	this	exceeding	great	multitude	of
"	是	它	不是	合理的	到	预言	那	这	超过	伟大的	民众	的

['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [mʌst; məst] ,

novel	-	writers	and	such	like	must	,
小说	-	作家	和	这样的	喜欢	必须	,

“如果预言如此众多的小说家和类似人物必然会……”

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['grædʒuəli] [duː; də][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : ['aɪðə(r)][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

in	a	new	generation	,	gradually	do	one	of	two	things	:	either	retire	into	the
在	一个	新的	一代	,	逐步地	做	一	的	二	事物	:	任何一个	退休	进入	这

['nɜːsəriz] ,

nurseries	,
苗圃	,

新一代人逐渐会做以下两件事之一：要么退休到托儿所，

[ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['maɪnər] , [ænd; ənd]['semi] - ['fætʃuəs] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

and	work	for	children	,	minors	,	and	semi	-	fatuous	persons	of	both	sexes	,
和	工作	为了	孩子们	,	未成年人	,	和	半	-	昏庸	人	的	两个都	性别	,

[ɔː(r)] [els] ,

or	else	,
或者	别的	,

并且不从事儿童、未成年人和半愚钝人士（无论男女）的工作，否则，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] , [swiːp] [ðeə(r)]['nɒv(ə)l] - ['fæbrɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [kɑːt] ,

what	were	far	better	,	sweep	their	novel	-	fabric	into	the	dust	-	cart	,
什么	是	远的	更好的	,	扫	他们的	小说	-	织物	进入	这	灰尘	-	大车	,

更好的办法是，把他们的新奇布料扫进垃圾车里。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['fæk(ə)lti][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]

and	betake	themselves	with	such	faculty	as	they	have	to	understand	and
和	带	他们自己	和	这样的	学院	作为	他们	有	到	理解	和

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] [ɪz] [truː] ,

record	what	is	true	,
记录	什么	是	真的	,

并尽其所能地理解和记录真相。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'evə(r)][biː; bi] ,

of	which	surely	there	is	,	and	will	forever	be	,
的	哪个	一定	那里	是	,	和	将要	永远	是	,

这当然存在，而且将永远存在。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

a	whole	infinitude	unknown	to	us	of	infinite	importance	to	us	?
一个	所有的	无穷大	未知	到	我们	的	无限	重要性	到	我们	?

一个我们未知但对我们而言却无比重要的无限世界?

['pəʊətri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['haɪə(r)]

Poetry	,	it	will	more	and	more	come	to	be	understood	,	is	nothing	but	higher
诗	,	它	将要	更多的	和	更多的	来	到	是	理解	,	是	没有什么	但	更高

['nɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

人们会越来越明白，诗歌只不过是更高层次的知识；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['dʒenjuɪn] [rəʊ'mæns] ([fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] [pˈɜːsənz]) , [riˈæləti] .

and	the	only	genuine	Romance	(	for	grown	persons	)	,	Reality	.
和	这	仅有的	真的	浪漫	(	为了	生长	人	)	,	现实	.

而唯一真正的浪漫（对于成年人而言），就是现实。

" [ɪf] , ['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , ['fɪkʃ(ə)n] [stɪl] ['meɪnli] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] " ['tʃɪldrən] , ['maɪnər] ,

"	If	,	after	half	a	century	,	fiction	still	mainly	works	for	"	children	,	minors	,
"	如果	,	后	一半	一个	世纪	,	小说	仍然	主要	作品	为了	"	孩子们	,	未成年人	,

“如果半个世纪过去了，小说仍然主要面向‘儿童、未成年人’，

[ænd; ənd]['semi] - ['fætʃuəs] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

and	semi	-	fatuous	persons	of	both	sexes	,
和	半	-	昏庸	人	的	两个都	性别	,

以及男女中那些半愚钝的人，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['prəʊgres] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	it	is	nevertheless	one	of	the	hopefulest	signs	of	the	world's	progress	that	it
"	它	是	尽管如此	一	的	这	-	标志	的	这	世界的	进步	那	它

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] " [grəʊn] [p'ɜːsənz] ,

has	begun	to	work	for	"	grown	persons	,
有	开始	到	工作	为了	"	生长	人	,

然而，它开始对"成年人"起作用，这是世界进步最令人鼓舞的迹象之一。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [kɑːl'laɪl] [maɪt] [hæv; həv] ['səʊlli] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ]

"	and	if	not	exactly	in	the	way	that	Carlyle	might	have	solely	intended	in	urging
"	和	如果	不是	确切地	在	这	方式	那	凯雷集团	可能	有	仅	故意的	在	敦促

[ɪts] ['raɪtər] [tuː; tə] [kəm'paɪl] ['memwɑːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] " ['nɒv(ə)l] - ['fæbrɪk] ,

its	writers	to	compile	memoirs	instead	of	building	the	"	novel	-	fabric	,
它是	作家	到	编译	回忆录	反而	的	建筑	这	"	小说	-	织物	,

"即便这并非卡莱尔最初鼓励作家们撰写回忆录而非构建'小说框架'的唯一意图，

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['waɪdɪst] [sens] , [ɔːl'redi] [meɪd] [ri'æləti] [ɪts]

"	still	it	has	,	in	the	highest	and	widest	sense	,	already	made	Reality	its
"	仍然	它	有	,	在	这	最高	和	最宽	感觉	,	已经	制成	现实	它是

[rəʊ'mæns] .

Romance	.
浪漫	.

"然而，从最高和最广泛的意义上讲，它已经将现实变成了它的浪漫。"

[aɪ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

I	cannot	judge	it	,	I	do	not	even	care	for	it	,	except	as	it	has
我	不能	法官	它	,	我	做	不是	甚至	关心	为了	它	,	除了	作为	它	有

[dʌn] [ðɪs] ;

done	this	;
完毕	这	;

我无法评判它，我甚至不在乎它，除非它做了这件事；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [kəm'pætəb(ə)l]

and	I	can	hardly	conceive	of	a	literary	self	-	respect	in	these	days	compatible
和	我	能	几乎	构想	的	一个	文学	自己	-	尊重	在	这些	天	兼容的

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [treɪd] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

with	the	old	trade	of	make	-	believe	,
和	这	老的	贸易	的	制作	-	相信	,

我很难想象，在当今时代，还有什么文学自尊能够与古老的虚构创作方式相容。

[wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [baɪ]

with	the	production	of	the	kind	of	fiction	which	is	too	much	honored	by
和	这	生产	的	这	种类	的	小说	哪个	是	也	很多	荣幸	经过

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] .

classification	with	card	-	playing	and	horse	-	racing	.
分类	和	卡片	-	玩耍	和	马	-	赛车	.

制作的这类小说，却被过分地归类为纸牌游戏和赛马。

[bʌt; bət][let] ['fɪkʃ(ə)n] [siːs] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [laɪf] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ]

But	let	fiction	cease	to	lie	about	life	;	let	it	portray	men	and	women	as	they
但	让	小说	停止	到	说谎	关于	生活	;	让	它	写真	男人	和	女性	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

但小说不应再歪曲生活；它应该如实地描绘男人和女人。

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ;

actuated	by	the	motives	and	the	passions	in	the	measure	we	all	know	;
驱动	经过	这	动机	和	这	激情	在	这	措施	我们	全部	知道	;

受我们所知的各种动机和激情驱使；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ɒf] ['peɪntɪŋ] [dɒlz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪərz] ;

let	it	leave	off	painting	dolls	and	working	them	by	springs	and	wires	;
让	它	离开	离开	绘画	娃娃	和	在职的	他们	经过	弹簧	和	电线	;

别再画娃娃，也别再用弹簧和铁丝操控娃娃了；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðeə(r)] [truː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;

let	it	show	the	different	interests	in	their	true	proportions	;
让	它	展示	这	不同的	兴趣	在	他们的	真的	比例	;

让它按真实比例展现不同利益的体现；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] [preɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪn'sænəti] , ['egətɪz(ə)m; 'iː-]

let	it	forbear	to	preach	pride	and	revenge	,	folly	and	insanity	,	egotism
让	它	忍耐	到	布道	自豪	和	复仇	,	蠢事	和	疯狂	,	自负

[ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,

and	prejudice	,
和	偏见	,

让它停止宣扬骄傲和复仇、愚蠢和疯狂、自私和偏见。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [əʊn] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz]

but	frankly	own	these	for	what	they	are	,	in	whatever	figures	and	occasions
但	坦率地说	自己的	这些	为了	什么	他们	是	,	在	任何	数据	和	场合

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ;

they	appear	;
他们	出现	;

但坦率地说，无论这些数字和场合如何出现，都要接受它们的本来面目；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [faɪn] ['lɪtərəri] [eəz] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [ðə; ði] ['daɪəlekt] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

let	it	not	put	on	fine	literary	airs	;	let	it	speak	the	dialect	,	the	language	,
让	它	不是	放	在	美好的	文学	播出	;	让	它	说话	这	方言	,	这	语言	,

不要故作高深的文学姿态；让它说方言，说语言。

[ðæt] [məʊst] [ə'mɛrɪkənz] [nəʊ] — [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] — [ænd; ənd]

that	most	Americans	know	—	the	language	of	unaffected	people	everywhere	—	and
那	最多	美国人	知道	—	这	语言	的	不受影响	人们	到处	—	和

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['fjuːtʃə(r)] ,

there	can	be	no	doubt	of	an	unlimited	future	,
那里	能	是	不	怀疑	的	一个	无限	未来	,

大多数美国人都知道——这是世界各地未受影响的人们所使用的语言——而且毫无疑问，未来是无限的。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [diˊlaitfulnis] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

not	only	of	delightfulness	but	of	usefulness	,	for	it	.
不是	仅有的	的	令人愉悦	但	的	用处	,	为了	它	.

不仅令人愉悦，而且很有用。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [maɪ] [siˈviə] [muːdz] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ,

This	is	what	I	say	in	my	severer	moods	,	but	at	other	times	I	know	that	,
这	是	什么	我	说	在	我的	更严重	情绪	,	但	在	其他	时代	我	知道	那	,

这是我情绪低落时会说的话，但其他时候我知道，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] .

of	course	,	no	one	is	going	to	hold	all	fiction	to	such	strict	account	.
的	课程	,	不	一	是	去	到	抓住	全部	小说	到	这样的	严格的	帐户	.

当然，没有人会对所有虚构作品都采取如此严格的要求。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] [left] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] ,

There	is	a	great	deal	of	it	which	may	be	very	well	left	to	amuse	us	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	它	哪个	可能	是	非常	出色地	左边	到	娱乐	我们	,

其中很多东西完全可以留给我们自己去消遣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] ,

if	it	can	,	when	we	are	sick	or	when	we	are	silly	,
如果	它	能	,	什么时候	我们	是	生病的	或者	什么时候	我们	是	愚蠢的	,

如果可以的话，当我们生病或犯傻的时候，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

and	I	am	not	inclined	to	despise	it	in	the	performance	of	this	office	.
和	我	是	不是	倾斜	到	鄙视	它	在	这	表现	的	这	办公室	.

我并不打算在履行这一职务时轻视它。

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] ['kɜːdld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

if	people	find	pleasure	in	having	their	blood	curdled	for	the	sake	of	having	it
如果	人们	寻找	乐趣	在	拥有	他们的	血	凝固	为了	这	清酒	的	拥有	它

[ʌn'kɜːrdəld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

uncurdled	again	at	the	end	of	the	book	,
未凝固的	再次	在	这	结尾	的	这	书	,

如果人们乐于体验那种令人毛骨悚然的感觉，然后在书的结尾再次感受到这种感觉的平静，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	interfere	with	their	amusement	,	though	I	do	not	desire	it	.
我	会	不是	干扰	和	他们的	娱乐	,	尽管	我	做	不是	欲望	它	.

虽然我并不希望他们寻欢作乐，但我不会干涉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] ['prɪmətɪv] [n'eɪtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz]

There	is	a	certain	demand	in	primitive	natures	for	the	kind	of	fiction	that	does
那里	是	一个	肯定	要求	在	原始	自然	为了	这	种类	的	小说	那	做

[ðɪs] ,

this	,
这	,

原始的本性中对这类小说有一定的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	author	of	it	is	usually	very	proud	of	it	.
和	这	作者	的	它	是	通常	非常	自豪的	的	它	.

作者通常对此感到非常自豪。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [raɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk]

The	kind	of	novels	he	likes	,	and	likes	to	write	,	are	intended	to	take
这	种类	的	小说	他	点赞	,	和	点赞	到	写	,	是	故意的	到	拿

[hɪz; ɪz] ['riːdərz] [maɪnd] ,

his	reader's	mind	,
他的	读者的	头脑	,

他喜欢并喜欢创作的那类小说，旨在吸引读者的注意力。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðæt] ['riːdə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒf] [hɪm'self] ;

or	what	that	reader	would	probably	call	his	mind	,	off	himself	;
或者	什么	那	读者	会	大概	称呼	他的	头脑	,	离开	他自己	;

或者用那位读者可能会说的话来说，他神志不清了；

[ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [fə'get] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [k'eəz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ;

they	make	one	forget	life	and	all	its	cares	and	duties	;
他们	制作	一	忘记	生活	和	全部	它是	关心	和	职责	;

它们让人忘记生活和所有的烦恼与责任；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

they	are	not	in	the	least	like	the	novels	which	make	you	think	of	these	,
他们	是	不是	在	这	至少	喜欢	这	小说	哪个	制作	你	思考	的	这些	,

它们与那些让你联想到这些的小说一点也不像。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [juː; jʊ]['ɪntuː][æt; ət] [liːst] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['helpfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd] ['həʊls(ə)m]

and	shame	you	into	at	least	wishing	to	be	a	helpfuller	and	wholesomer
和	耻辱	你	进入	在	至少	祝	到	是	一个	帮手	和	更健康的

['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

creature	than	you	are	.
生物	比	你	是	.

并让你感到羞愧，从而至少希望成为一个比现在更有帮助、更善良的人。

[nəʊ] ['sɔːdɪd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['verətɪ] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

No	sordid	details	of	verity	here	,	if	you	please	;
不	肮脏的	细节	的	真理	这里	,	如果	你	请	;

这里就不赘述那些肮脏的真相细节了；

[nəʊ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

no	wretched	being	humbly	and	weakly	struggling	to	do	right	and	to	be
不	可怜	存在	谦卑地	和	弱	挣扎	到	做	正确的	和	到	是

[truː] ,

true	,
真的	,

没有哪个可怜的人卑微而软弱地挣扎着去做正确的事，去做真实的事。

['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz] , ['teɪstɪŋ] [dʒɔɪ]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði]

suffering	for	his	follies	and	his	sins	,	tasting	joy	only	through	the
痛苦	为了	他的	愚行	和	他的	罪孽	,	品尝	喜悦	仅有的	通过	这

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] ,

mortification	of	self	,
屈辱	的	自己	,

为自己的愚行和罪孽受苦，只有通过克己苦修才能尝到快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ,

and	in	the	help	of	others	;	nothing	of	all	this	,	but	a	great	,
和	在	这	帮助	的	其他的	;	没有什么	的	全部	这	,	但	一个	伟大的	,

并在他人的帮助下；这一切并非全部，而是一件伟大的事，

[hwɜːrl] ['splendə(r)][ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ,

whirling	splendor	of	peril	and	achievement	,
旋转	辉煌	的	危险	和	成就	,

危险与成就交织的壮丽景象，

[ə; eɪ][waɪld] [siːn] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɒfti]

a	wild	scene	of	heroic	adventure	and	of	emotional	ground	and	lofty
一个	荒野	场景	的	英勇	冒险	和	的	情绪	地面	和	高远

['tʌmblɪŋ] ,

tumbling	,
翻滚	,

一场充满英雄冒险、情感起伏和惊险刺激的精彩场面，

[wɪð] [ə; eɪ][steɪdʒ] " ['pɪktʃə(r)] " [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

with	a	stage	"	picture	"	at	the	fall	of	the	curtain	,
和	一个	阶段	"	图片	"	在	这	落下	的	这	窗帘	,

幕布落下时，舞台上会呈现一幅“画面”。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kærəktəz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ðeə(r)] [left] [hændz] [prest] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

and	all	the	good	characters	in	a	row	,	their	left	hands	pressed	upon	their	hearts	,
和	全部	这	好的	人物	在	一个	排	,	他们的	左边	双手	按下	之上	他们的	心	,

所有善良的人物排成一列，左手按在胸前。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

and	kissing	their	right	hands	to	the	audience	,
和	接吻	他们的	正确的	双手	到	这	观众	,

他们向观众亲吻右手，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [tʃɑːm] , ['hev(ə)n] [bles]

in	the	old	way	that	has	always	charmed	and	always	will	charm	,	Heaven	bless
在	这	老的	方式	那	有	总是	迷住了	和	总是	将要	魅力	,	天堂	保佑

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

以这种古老而迷人的方式，愿上天保佑它！

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði][spek'tækjələ(r)]['drɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkli] ['blʌdləs] [spɔːts]

In	a	world	which	loves	the	spectacular	drama	and	the	practically	bloodless	sports
在	一个	世界	哪个	爱	这	壮观的	戏剧	和	这	几乎	无血	运动的

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['æmfɪθɪətə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs]

of	the	modern	amphitheatre	the	author	of	this	sort	of	fiction	has	his	place
的	这	现代的	圆形剧场	这	作者	的	这	种类	的	小说	有	他的	地方

,

,

,

在一个热爱现代圆形剧场里壮观的戏剧和几乎不流血的体育运动的世界里，这类小说的作者也有其存在的价值。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fænsiz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst]

and	we	must	not	seek	to	destroy	him	because	he	fancies	it	the	first
和	我们	必须	不是	寻找	到	破坏	他	因为	他	幻想	它	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我们不应该因为他自己想这么做就去试图除掉他。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wel] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [hiː; hi]

it	is	a	condition	of	his	doing	well	the	kind	of	work	he	does	that	he
它	是	一个	状况	的	他的	正在做	出色地	这	种类	的	工作	他	做	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

should	think	it	important	,
应该	思考	它	重要的	,

他要想做好他所从事的那种工作，就必须认为这份工作很重要。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

that	he	should	believe	in	himself	;	and	I	would	not	take	away	this	faith	of	his	,
那	他	应该	相信	在	他自己	;	和	我	会	不是	拿	离开	这	信仰	的	他的	,

让他相信自己；我不会夺走他的这份信念。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

even	if	I	could	.
甚至	如果	我	可以	.

即使我能做到。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

As	I	say	,	he	has	his	place	.
作为	我	说	,	他	有	他的	地方	.

正如我所说，他有他的位置。

[ðə; ði] [wɜːld] ['ɒf(ə)n] [laɪks] [tuː; tə] [fə'get] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ,

The	world	often	likes	to	forget	itself	,	and	he	brings	on	his	heroes	,
这	世界	经常	点赞	到	忘记	本身	,	和	他	带来	在	他的	英雄	,

世界常常喜欢遗忘自身，而他则召唤出他的英雄。

[hɪz; ɪz] ['gɔblɪnz] , [hɪz; ɪz] [fiːts] , [hɪz; ɪz][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] , [hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['dedli] [bri:tʃ] ,

his	goblins	,	his	feats	,	his	hair	-	breadth	escapes	,	his	imminent	deadly	breaches	,
他的	哥布林	,	他的	壮举	,	他的	头发	-	宽度	逃脱	,	他的	迫在眉睫	致命	违规行为	,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	the	poor	,
和	这	贫穷的	,

他的妖精，他的壮举，他千钧一发的逃脱，他即将发生的致命突破，以及穷人，

['fuːlɪʃ] , ['tʃaɪldɪʃ] [əʊld] [wɜːld] [ri'njuːz] [ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ɪts]['nəʊnɪdʒ] .

foolish	,	childish	old	world	renews	the	excitements	of	its	nonage	.
愚蠢	,	幼稚	老的	世界	更新	这	兴奋	的	它是	未成年	.

愚蠢、幼稚的旧世界重新燃起了它无忧无虑的青春期的激情。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ;

Perhaps	this	is	a	work	of	beneficence	;
也许	这	是	一个	工作	的	行善	;

或许这是一项善举；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['aʊə(r)] [breɪv] ['kʌndʒərə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkæbə'lɪstɪk] [rəʊb] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

and	perhaps	our	brave	conjurer	in	his	cabalistic	robe	is	a	philanthropist	in	disguise
和	也许	我们的	勇敢的	魔术师	在	他的	神秘主义	长袍	是	一个	慈善家	在	伪装

.

:
.

或许我们这位身着神秘长袍的勇敢魔术师，其实是一位伪装的慈善家。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] -

Within	the	last	four	or	five	years	there	has	been	throughout	the	whole	English	-
之内	这	最后的	四	或者	五	年	那里	有	到过	自始至终	这	所有的	英语	-

['spiːkɪŋ] [wɜːld] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ['ælən] ['hæpɪli] [kɔːlz] [ðə; ði] " [ˌriːkruː'desns] " [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn]

speaking	world	what	Mr	.	Grant	Allen	happily	calls	the	"	recrudescence	"	of	taste	in
请讲	世界	什么	先生	.	授予	艾伦	快乐地	呼叫	这	"	复发	"	的	品尝	在

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

在过去的四五年里，整个英语世界都出现了格兰特·艾伦先生欣然称之为小说品味"复兴"的现象。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [weə(r)] [ɪ'fiːt] ['fɪlɪstɪnɪzəm] ,

The	effect	is	less	noticeable	in	America	than	in	England	,	where	effete	Philistinism	,
这	影响	是	较少的	显	在	美国	比	在	英格兰	,	在哪里	颓废的	庸俗主义	,

这种影响在美国不如在英国那么明显，在英国，颓废的庸俗主义.....

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] - [rɒt][ɒv; əv][ɪts] [kənˌvenʃə'næləti] ,

conscious	of	the	dry	-	rot	of	its	conventionality	,
有意识的	的	这	干燥	-	腐烂	的	它是	惯例	,

意识到其传统观念的腐朽，

[ɪz] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ɪt'self]

is	casting	about	for	cure	in	anything	that	is	wild	and	strange	and	unlike	itself
是	铸件	关于	为了	治愈	在	任何事物	那	是	荒野	和	奇怪的	和	与此不同	本身

.

:
.

它四处寻找治愈方法，在任何狂野、怪异、与自身不同的事物中寻找。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌriːkruː'desns] [hæz; həz] [biːn] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] , [tuː] ;

But	the	recrudescence	has	been	evident	enough	here	,	too	;
但	这	复发	有	到过	明显	足够的	这里	,	也	;

但这种复苏在这里也已十分明显；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] [ʃeɪp] [sʌm; səm]

and	a	writer	in	one	of	our	periodicals	has	put	into	convenient	shape	some
和	一个	作家	在	一	的	我们的	期刊	有	放	进入	方便的	形状	一些

['kɒmən] ['erə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

common	errors	concerning	popularity	as	a	test	of	merit	in	a	book	.
常见的	错误	有关	人气	作为	一个	测试	的	优点	在	一个	书	.

我们某期刊的一位作者对一些关于以受欢迎程度来衡量一本书的好坏的常见错误进行了简明扼要的阐述。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] [ænd; ənd]

He	seems	to	think	,	for	instance	,	that	the	love	of	the	marvellous	and
他	似乎	到	思考	,	为了	实例	,	那	这	爱	的	这	奇妙	和

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

impossible	in	fiction	,
不可能的	在	小说	,

例如，他似乎认为，对虚构作品中奇妙而不可能之事的热爱，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [nɒt]['əʊnli][baɪ] " [ðə; ðɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ['klæmə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk]

which	is	shown	not	only	by	"	the	unthinking	multitude	clamoring	about	the	book
哪个	是	所示	不是	仅有的	经过	"	这	不假思索	民众	喧闹	关于	这	书

['kaʊntər] " [fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

counters	"	for	fiction	of	that	sort	,
计数器	"	为了	小说	的	那	种类	,

这一点不仅体现在“不加思考的大众在书店柜台前喧闹地抢购这类小说”上，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] " ['lɪtərəri] [ɪ'lekt] " ['ɔːlsəʊ] ,

but	by	the	"	literary	elect	"	also	,
但	经过	这	"	文学	选	"	还	,

但也被“文学精英”所欣赏，

[ɪz] [pruːf] [ɒv; əv][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]

is	proof	of	some	principle	in	human	nature	which	ought	to	be	respected	as
是	证明	的	一些	原则	在	人类	自然	哪个	应该	到	是	受人尊敬	作为

[wel] [æz; əz] ['tɒləreɪtɪd] .

well	as	tolerated	.
出色地	作为	容忍	.

这证明了人性中某些原则，这些原则既应该受到尊重，也应该被容忍。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːmz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)]

He	seems	to	believe	that	the	ebullition	of	this	passion	forms	a	sufficient	answer
他	似乎	到	相信	那	这	沸腾	的	这	热情	表格	一个	充足的	回答

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [laɪf] ,

to	those	who	say	that	art	should	represent	life	,
到	那些	WHO	说	那	艺术	应该	代表	生活	,

他似乎认为，这种激情迸发本身就足以回应那些认为艺术应该反映生活的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [wɪtʃ] ['mis,repri'zent] [laɪf] [ɪz] ['fiːb(ə)l] [ɑːt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɑːt] .

and	that	the	art	which	misrepresents	life	is	feeble	art	and	false	art	.
和	那	这	艺术	哪个	歪曲事实	生活	是	微弱	艺术	和	错误的	艺术	.

歪曲生活的艺术是软弱的艺术，是虚假的艺术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keəfʊl; -f(ə)l] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	it	appears	to	me	that	a	little	carefuller	reasoning	from	a	little
但	它	出现	到	我	那	一个	小的	更谨慎	推理	从	一个	小的

['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] .

closer	inspection	of	the	facts	would	not	have	brought	him	to	these	conclusions	.
更近	检查	的	这	事实	会	不是	有	带来	他	到	这些	结论	.

但在我看来，如果他能更仔细地审查事实，进行更严谨的推理，就不会得出这些结论了。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði] " ['lɪtərəri] [ɪ'lekt] " [hæv; həv] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz]
I doubt very much whether the " literary elect " have been fascinated in great numbers
我 怀疑 非常 很多 无论 这 " 文学 选 " 有 到过 着迷 在 伟大的 数字
[baɪ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] ;
by the fiction in question ;
经过 这 小说 在 问题 ;

我非常怀疑，那些“文学精英”是否真的对这部小说产生了浓厚的兴趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] ['fɔːlən]['ʌndə(r)] [ðæt] [spel] ,
but if I supposed them to have really fallen under that spell ,
但 如果 我 据称 他们 到 有 真的 倒下 在下面 那 拼写 ,

但如果我假设他们真的中了那种魔法，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] "
I should still be able to account for their fondness and that of the "
我 应该 仍然 是 有能力的 到 帐户 为了 他们的 喜爱 和 那 的 这 "
[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] " [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] ,
unthinking multitude " upon the same grounds ,
不假思索 民众 " 之上 这 相同的 理由 ,

我仍然能够基于同样的理由来解释他们对他的喜爱以及“不加思考的大众”对他的喜爱。

[wɪ'ðaʊt] ['ɒnərɪŋ] ['aɪðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
without honoring either very much .
没有 致敬 任何一个 非常 很多 .

然而，对两者都没有给予足够的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['heɪsti] ['kæzjʊɪst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
It is the habit of hasty casuists to regard civilization as inclusive of all the
它 是 这 习惯 的 仓促 诡辩家 到 看待 文明 作为 包容性 的 全部 这
['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] ;
members of a civilized community ;
成员 的 一个 文明 社区 ;

一些草率的诡辩家习惯于将文明视为文明社会所有成员的统称；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]['erə(r)] .
but this is a palpable error .
但 这 是 一个 可感知的 错误 .

但这显然是个错误。

['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['evɪdənt]
Many persons in every civilized community live in a state of more or less evident
许多 人 在 每一个 文明 社区 居住 在 一个 状态 的 更多的 或者 较少的 明显
['sævɪdʒri] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪts] ,
savagery with respect to their habits ,
野蛮 和 尊重 到 他们的 习惯 ,

在任何文明社会中，都有许多人在生活习惯方面或多或少地保持着野蛮状态。

[ðeə(r)] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [prəu'pensiti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [tʃek] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]
their morals , and their propensities ; and they are held in check only by the
他们的 德 , 和 他们的 倾向 ; 和 他们 是 握住 在 查看 仅有的 经过 这
[lɔː] .
law .
法律 .

他们的道德观念和倾向；只有法律才能约束他们。

['meni] [mɔː(r)] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [teɪsts] ,
Many more yet are savage in their tastes ,
许多 更多的 然而 是 野蛮的 在 他们的 口味 ,

还有很多人的口味很野蛮。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ,

as	they	show	by	the	decoration	of	their	houses	and	persons	,
作为	他们	展示	经过	这	装饰	的	他们的	房屋	和	人	,

从他们的房屋和个人装饰中可以看出来，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ;

and	by	their	choice	of	books	and	pictures	;
和	经过	他们的	选择	的	图书	和	图片	;

以及他们选择的书籍和图片；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

and	these	are	left	to	the	restraints	of	public	opinion	.
和	这些	是	左边	到	这	约束	的	民众	观点	.

这些都交由公众舆论来约束。

[ɪn][fækt] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['sɪvəlaɪzd][ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪvəlaɪzd] ;

In	fact	,	no	man	can	be	said	to	be	thoroughly	civilized	or	always	civilized	;
在	事实	,	不	男人	能	是	说	到	是	彻底	文明	或者	总是	文明	;

事实上，没有人能说自己是完全文明的，或者始终保持文明；

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] [muːdz] , [hɪz; ɪz] ['momənts]

the	most	refined	,	the	most	enlightened	person	has	his	moods	,	his	moments
这	最多	精制	,	这	最多	开明	人	有	他的	情绪	,	他的	时刻

[ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ,

of	barbarism	,
的	野蛮	,

即使是最优雅、最开明的人，也有情绪波动，也有野蛮的时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sekənd] [best] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pliːz] [hɪm] .

in	which	the	best	,	or	even	the	second	best	,	shall	not	please	him	.
在	哪个	这	最好的	,	或者	甚至	这	第二	最好的	,	将	不是	请	他	.

即使是最好的，甚至是次好的，也无法让他满意。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðə; ði] ['letəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'letəd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)]

At	these	times	the	lettered	and	the	unlettered	are	alike	primitive	and	their
在	这些	时代	这	字母	和	这	胸无点墨	是	同样	原始	和	他们的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [sɔːt] ;

gratifications	are	of	the	same	simple	sort	;
满足感	是	的	这	相同的	简单的	种类	;

在那个时代，识字的人和不识字的人一样原始，他们的满足感也同样简单；

[ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [ðen] [laɪk] ['melədrɑːmə] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

the	highly	cultivated	person	may	then	like	melodrama	,	impossible	fiction	,
这	高度	栽培	人	可能	然后	喜欢	情节剧	,	不可能的	小说	,

这位文化修养很高的人可能喜欢情节剧、荒诞小说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'piːz] [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)]

and	the	trapeze	as	sincerely	and	thoroughly	as	a	boy	of	thirteen	or
和	这	空中飞人	作为	真挚地	和	彻底	作为	一个	男生	的	十三	或者

[ə; eɪ][bɑː'beərɪən][ɒv; əv] ['enɪ] [eɪdʒ] .

a	barbarian	of	any	age	.
一个	野蛮人	的	任何	年龄	.

他对空中飞人的投入和投入，就像一个十三岁的男孩或任何年龄的野蛮人一样真诚彻底。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [muːdz] ; [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

I	do	not	blame	him	for	these	moods	;	I	find	something	instructive	and
我	做	不是	责备	他	为了	这些	情绪	;	我	寻找	某物	有指导意义的	和

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

interesting	in	them	;
有趣的	在	他们	;

我不怪他有这些情绪；我觉得这些情绪很有启发性，也很有趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['lɑːstɪŋli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪm] ,

but	if	they	lastingly	established	themselves	in	him	,
但	如果	他们	持久地	已确立的	他们自己	在	他	,

但如果他们始终在他里面扎根，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [di'plɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .

I	could	not	help	deploring	the	state	of	that	person	.
我	可以	不是	帮助	痛惜	这	状态	的	那	人	.

我不禁对那个人的处境感到惋惜。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] " ['lɪtərəri] [ɪ'lekt] ,

No	one	can	really	think	that	the	"	literary	elect	,
不	一	能	真的	思考	那	这	"	文学	选	,

没有人会真的认为“文学精英”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] " [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] " [ɪn] ['klæmə] [ə'baʊt]

"	who	are	said	to	have	joined	the	"	unthinking	multitude	"	in	clamoring	about
"	WHO	是	说	到	有	加入	这	"	不假思索	民众	"	在	喧闹	关于

[ðə; ði] [bʊk] ['kaʊntər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [nəʊ] - [mænz] [lænd] ,

the	book	counters	for	the	romances	of	no	-	man's	land	,
这	书	计数器	为了	这	浪漫故事	的	不	-	男人的	土地	,

据说，他们和“不加思考的大众”一起，在书店柜台前喧闹地抢购无人区的爱情小说。

[teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi]

take	the	same	kind	of	pleasure	in	them	as	they	do	in	a	novel	of	Tolstoy
拿	这	相同的	种类	的	乐趣	在	他们	作为	他们	做	在	一个	小说	的	托尔斯泰

,

,

,

他们从中获得的乐趣，与从托尔斯泰的小说中获得的乐趣一样。

- , [dʒɔːdʒ] ['eliət] , ['θækəri] , ['bælzæk] , [mæn'zoʊni] , ['hɔːˌθɔːrn] , ['mɪstə(r)] . ['henri]

Tourguenief	,	George	Eliot	,	Thackeray	,	Balzac	,	Manzoni	,	Hawthorne	,	Mr	.	Henry
-	,	乔治	艾略特	,	萨克雷	,	巴尔扎克	,	曼佐尼	,	霍桑	,	先生	.	亨利

[dʒeɪmz] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hɑːdi] ,

James	,	Mr	.	Thomas	Hardy	,
詹姆斯	,	先生	.	托马斯	哈迪	,

图尔根尼夫、乔治·艾略特、萨克雷、巴尔扎克、曼佐尼、霍桑、亨利·詹姆斯先生、托马斯·哈代先生

[seˈnjɔːˈ] [pə'lɑːsiˌoʊ] ['vældɛs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['wɔːltə] [skɒt] .

Senor	Palacio	Valdes	,	or	even	Walter	Scott	.
传感器	帕拉西奥	瓦尔德斯	,	或者	甚至	沃尔特	斯科特	.

帕拉西奥·瓦尔德斯先生，或者沃尔特·斯科特先生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] " [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] , " [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd]

They	have	joined	the	"	unthinking	multitude	,	"	perhaps	because	they	are	tired
他们	有	加入	这	"	不假思索	民众	,	"	也许	因为	他们	是	疲劳的

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

of	thinking	,
的	思维	,

他们加入了“盲从的乌合之众”，或许是因为他们厌倦了思考。

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fiːlɪŋ] — ['fiːlɪŋ] ['kruːdli] , ['grəʊsli] , ['mɪəli] .

and	expect	to	find	relaxation	in	feeling	—	feeling	crudely	,	grossly	,	merely	.
和	预计	到	寻找	松弛	在	感觉	—	感觉	粗略地	,	粗略地	,	仅仅	.

并期望在感受中——粗略地、粗俗地、单纯地感受——找到放松。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs] ; [pə'hæps] [nəʊ] [hɑːm] [æt; ət] [ɔːl] .

For	once	in	a	way	there	is	no	great	harm	in	this	;	perhaps	no	harm	at	all	.
为了	一次	在	一个	方式	那里	是	不	伟大的	伤害	在	这	;	也许	不	伤害	在	全部	.

从某种意义上说，这件事并没有什么大害处；或许根本就没有什么害处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ; [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈbɔːtʃ] .

It	is	perfectly	natural	;	let	them	have	their	innocent	debauch	.
它	是	完美	自然的	;	让	他们	有	他们的	清白的	放荡	.

这是人之常情；就让他们享受这无伤大雅的放纵吧。

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] ,

But	let	us	distinguish	,	for	our	own	sake	and	guidance	,
但	让	我们	区分	,	为了	我们的	自己的	清酒	和	指导	,

但为了我们自身的利益和指引，让我们加以区分：

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ;

between	the	different	kinds	of	things	that	please	the	same	kind	of	people	;
之间	这	不同的	种类	的	事物	那	请	这	相同的	种类	的	人们	;

在能取悦同一类人群的不同事物之间；

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [ðem; ðəm] [həˈbɪtʃuəli] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [pliːz] [ðem; ðəm]

between	the	things	that	please	them	habitually	and	those	that	please	them
之间	这	事物	那	请	他们	习惯性地	和	那些	那	请	他们

[əˈkeɪʒnəli] ;

occasionally	;
偶尔	;

介于他们习惯性喜欢的事物和他们偶尔喜欢的事物之间；

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ðæt] [ˈedɪfaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [əˈmjuːz][ðem; ðəm] .

between	the	pleasures	that	edify	them	and	those	that	amuse	them	.
之间	这	快乐	那	启发	他们	和	那些	那	娱乐	他们	.

在那些能启迪他们的快乐和那些能让他们消遣的快乐之间。

[ˈʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɜːmənəntli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] "

Otherwise	we	shall	be	in	danger	of	becoming	permanently	part	of	the	"
否则	我们	将	是	在	危险	的	成为	永久的	部分	的	这	"

[ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] ,

unthinking	multitude	,
不假思索	民众	,

否则，我们将有永久沦为“盲从大众”的危险。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpjʊəraɪl] , [ˈprɪmətɪv] , [ˈsævɪdʒ] .

"	and	of	remaining	puerile	,	primitive	,	savage	.
"	和	的	其余的	幼稚的	,	原始	,	野蛮的	.

并且保持幼稚、原始、野蛮的状态。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][ɪn] [muːdz] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmoʊənts] ;

We	shall	be	so	in	moods	and	at	moments	;
我们	将	是	所以	在	情绪	和	在	时刻	;

我们会在情绪上和某些时刻如此；

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][nɒt] [ˈfænsi] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [muːdz] [ɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ˈmoʊənts] .

but	let	us	not	fancy	that	those	are	high	moods	or	fortunate	moments	.
但	让	我们	不是	想要	那	那些	是	高的	情绪	或者	幸运	时刻	.

但我们不能误以为那些都是好心情或幸运时刻。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːmləs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

If	they	are	harmless	,	that	is	the	most	that	can	be	said	for	them	.
如果	他们	是	无害	,	那	是	这	最多	那	能	是	说	为了	他们	.

如果它们无害，那也只能算是对它们最大的褒奖了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [læpsiz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [pəˈhæps] [gəʊ] [ˈfɔːwəd] [mɔː(r)] [ˈvɪgərəsli] ;

They	are	lapses	from	which	we	can	perhaps	go	forward	more	vigorously	;
他们	是	失误	从	哪个	我们	能	也许	去	向前	更多的	大力	;

这些都是失误，或许我们可以从中吸取教训，更加积极地向前迈进；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] .

but	even	this	is	not	certain	.
但	甚至	这	是	不是	肯定	.

但这甚至都不能确定。

[maɪ] [əʊn] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

My	own	philosophy	of	the	matter	,	however	,
我的	自己的	哲学	的	这	事情	,	然而	,

然而，我个人对此事的看法是：

[wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] [ˌə'mju:zmənts] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)]

would	not	bring	me	to	prohibition	of	such	literary	amusements	as	the	writer
会	不是	带来	我	到	禁令	的	这样的	文学	娱乐	作为	这	作家

[kwəʊtid] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd]['sænəti]

quoted	seems	to	find	significant	of	a	growing	indifference	to	truth	and	sanity
引	似乎	到	寻找	重要的	的	一个	生长	漠不关心	到	真相	和	理智

[ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

in	fiction	.
在	小说	.

但这并不会让我反对这种文学娱乐，因为被引用的作者似乎认为这种娱乐方式体现了小说中对真相和理智日益增长的漠视。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [aɪ] [seɪ] , [ði:z] [ˌə'mju:zmənts] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:kəs][hæz; həz] ,

Once	more	,	I	say	,	these	amusements	have	their	place	,	as	the	circus	has	,
一次	更多的	,	我	说	,	这些	娱乐	有	他们的	地方	,	作为	这	马戏团	有	,

我再次重申，这些娱乐活动有其存在的意义，就像马戏团一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:'lesk] [ænd; ənd]['ni:grəʊ] ['mɪnstrəlsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæleɪ] , [ænd; ənd]

and	the	burlesque	and	negro	minstrelsy	,	and	the	ballet	,	and
和	这	滑稽剧	和	黑人	吟游诗人	,	和	这	芭蕾舞	,	和

[ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] .

prestidigitation	.
魔术	.

还有滑稽剧、黑人吟游剧、芭蕾舞和魔术表演。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

No	one	of	these	is	to	be	despised	in	its	place	;
不	一	的	这些	是	到	是	被鄙视的	在	它是	地方	;

这些都不应被轻视；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] ,

but	we	had	better	understand	that	it	is	not	the	highest	place	,
但	我们	有	更好的	理解	那	它	是	不是	这	最高	地方	,

但我们最好明白，这并非最高处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'laɪt] .

and	that	it	is	hardly	an	intellectual	delight	.
和	那	它	是	几乎	一个	知识分子	喜	.

而且它几乎算不上什么智力上的乐趣。

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] " ['lɪtərəri] [ɪ'lekt] " [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][nɒt]['dɪgnɪfaɪ] [ˌʌnri'ælәti] ;

The	lapse	of	all	the	"	literary	elect	"	in	the	world	could	not	dignify	unreality	;
这	失效	的	全部	这	"	文学	选	"	在	这	世界	可以	不是	赋予尊严	不真实	;

即使全世界所有“文学精英”都陨落，也无法为虚构之物增添光彩；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [mu:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ,

and	their	present	mood	,	if	it	exists	,
和	他们的	展示	情绪	,	如果	它	存在	,

以及他们此刻的情绪（如果有的话）。

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [weɪt] [ə'genst] [ðæt] ['bjuːti] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [truːθ]

is	of	no	more	weight	against	that	beauty	in	literature	which	comes	from	truth
是	的	不	更多的	重量	反对	那	美丽	在	文学	哪个	来	从	真相

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

与文学中唯有源于真理的美相比，它根本微不足道。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [steɪt] [ɒv; əv]

and	never	can	come	from	anything	else	,	than	the	permanent	state	of
和	绝不	能	来	从	任何事物	别的	,	比	这	永恒的	状态	的

[ðə; ði] " [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] .

the	"	unthinking	multitude	.
这	"	不假思索	民众	.

而且它永远只能来自“无知的大众”的永久状态。

" [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] " [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ,

"	Yet	even	as	regards	the	"	unthinking	multitude	,
"	然而	甚至	作为	问候	这	"	不假思索	民众	,

然而，即便就“不加思考的大众”而言，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd] .

"	I	believe	I	am	not	able	to	take	the	attitude	of	the	writer	I	have	quoted	.
"	我	相信	我	是	不是	有能力的	到	拿	这	态度	的	这	作家	我	有	引	.

我认为我无法接受我引用的那位作者的态度。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

I	am	afraid	that	I	respect	them	more	than	he	would	like	to	have	me	,
我	是	害怕的	那	我	尊重	他们	更多的	比	他	会	喜欢	到	有	我	,

恐怕我对他们的尊重超过了他希望我对他们的尊重。

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] [teɪst] , ['enɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərərɪ]

though	I	cannot	always	respect	their	taste	,	any	more	than	that	of	the	"	literary
尽管	我	不能	总是	尊重	他们的	品尝	,	任何	更多的	比	那	的	这	"	文学

[ɪ'lekt] .

elect	.
选	.

虽然我不能总是尊重他们的品味，就像我不能总是尊重“文学精英”的品味一样。

" [aɪ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [sens] [ɪn][məʊst] ['præktɪkl] ['mætəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	I	respect	them	for	their	good	sense	in	most	practical	matters	;	for	their
"	我	尊重	他们	为了	他们的	好的	感觉	在	最多	实际的	事情	;	为了	他们的

[ləˈbɔːriəs] ,

laborious	,
费力的	,

我尊重他们在大多数实际问题上的明智之举；尊重他们辛勤的付出，

['ɒnɪst] [laɪvz; lɪvz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] , [ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] ;

honest	lives	;	for	their	kindness	,	their	good	-	will	;
诚实的	生活	;	为了	他们的	仁慈	,	他们的	好的	-	将要	;

诚实的生活；为了他们的善良和善意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]

for	that	aspiration	towards	something	better	than	themselves	which	seems	to
为了	那	抱负	向	某物	更好的	比	他们自己	哪个	似乎	到

[stɜː(r)] , [haʊ'evə(r)] ['dʌmli] ,

stir	,	however	dumbly	,
搅拌	,	然而	默默地	,

那种对超越自我的美好事物的渴望，无论多么微弱，似乎都在涌动着……

[ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [brest] [nɒt] [ə'bændənd] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [praɪd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [self] -
in 在 **every** 每一个 **human** 人类 **breast** 胸部 **not** 不是 **abandoned** 弃 **to** 到 **literary** 文学 **pride** 自豪 **or** 或者 **other** 其他 **forms** 表格 **of** 的 **self** 自己 **-**
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness 义 **.**

在每个没有被文学上的骄傲或其他形式的自以为是所蒙蔽的人心中。

[aɪ][faɪnd] ['evri] [mæn] ['ɪntrəstɪŋ] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɔː(r)] [ʌn'θɪŋk] , ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['sævɪdʒ]
I 我 **find** 寻找 **every** 每一个 **man** 男人 **interesting** 有趣的 **,** , **whether** 无论 **he** 他 **thinks** 思考 **or** 或者 **unthinks** 不思考 **,** , **whether** 无论 **he** 他 **is** 是 **savage** 野蛮的
[ɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ;
or 或者 **civilized** 文明 **;** ;

我觉得每个人都很有趣，无论他思考还是不思考，无论他是野蛮人还是文明人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['kænɒt] [θæŋk] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [huː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [bʌt; bət]
for 为了 **this** 这 **reason** 原因 **I** 我 **cannot** 不能 **thank** 感谢 **the** 这 **novelist** 小说家 **who** WHO **teaches** 教导 **us** 我们 **not** 不是 **to** 到 **know** 知道 **but** 但
[tuː; tə] [ˌʌn'noʊ] ['aʊə(r)][kaɪnd] .
to 到 **unknow** 未知 **our** 我们的 **kind** 种类 **.** .

因此，我无法感谢那位教导我们不去了解自己，而是去遗忘自己的小说家。

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [həʊld][hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['eməsn] ,
Yet 然而 **I** 我 **should** 应该 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **hold** 抓住 **him** 他 **to** 到 **such** 这样的 **strict** 严格的 **account** 帐户 **as** 作为 **Emerson** 爱默生 **,** ,

但我绝不会对他的要求像对爱默生那样严格。

[huː] [felt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['məʊtɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ,
who WHO **felt** 毛毡 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **motive** 动机 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **the** 这 **greatest** 最 **of** 的 **the** 这 **masters** 大师 **,** ,

即使是最伟大的大师，也感受到了他们作品中缺乏最佳动机。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when 什么时候 **he** 他 **said** 说 **of** 的 **Shakespeare** 莎士比亚 **that** 那 **,** , **after** 后 **all** 全部 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **only** 仅有的 **master** 掌握 **of** 的 **the** 这
['revlz] .
revels 揭秘 **.** .

当他谈到莎士比亚时说，归根结底，他只不过是狂欢作乐的大师。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][səʊ][sɪ'vɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌn] [wins]
The 这 **judgment** 判断 **is** 是 **so** 所以 **severe** 严重 **,** , **even** 甚至 **with** 和 **the** 这 **praise** 称赞 **which** 哪个 **precedes** 之前 **it** 它 **,** , **that** 那 **one** 一 **winces** 畏缩
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
under 在下面 **it** 它 **;** ;

即使前面有赞扬，但评判仍然如此严厉，令人不寒而栗；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [geɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and 和 **if** 如果 **one** 一 **is** 是 **still** 仍然 **young** 年轻的 **,** , **with** 和 **the** 这 **world** 世界 **gay** 同性恋 **before** 前 **him** 他 **,** ,

如果一个人还年轻，面前是充满欢乐的世界，

[ænd; ənd][laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['prɒmɪs] , [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][ɑːsk] , [dɪ'faɪəntli] , [wel] ,
and 和 **life** 生活 **full** 满的 **of** 的 **joyous** 欢乐 **promise** 承诺 **,** , **one** 一 **is** 是 **apt** 易于 **to** 到 **ask** 问 **,** , **defiantly** 公然挑衅 **,** , **Well** 出色地 **,** ,

人们可能会带着挑衅的语气问道：“生活充满欢乐和希望，那么，好吧？”

[wɒt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]

what	is	better	than	being	such	a	master	of	the	revels	as	Shakespeare	was
什么	是	更好的	比	存在	这样的	一个	掌握	的	这	揭秘	作为	莎士比亚	曾是

?

?

?

还有什么比成为像莎士比亚那样的宴乐大师更棒的呢?

[let] [iːtʃ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Let	each	judge	for	himself	.
让	每个	法官	为了	他自己	.

让每个人自己判断吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ə'gen] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [juːθ] , [ˌʌnkən'tæməˌneɪt] [ænd; ənd]['eksɪdʒənt][ɒv; əv][aɪ'diːəl]

To	the	heart	again	of	serious	youth	,	uncontaminate	and	exigent	of	ideal
到	这	心	再次	的	严肃的	青年	,	未污染	和	紧急	的	理想的

[gʊd] ,

good ,

好的 ,

再次回到那颗严肃而纯洁的青春之心，它渴望理想的美好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [siːm] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

it	must	always	be	a	grief	that	the	great	masters	seem	so	often	to	have
它	必须	总是	是	一个	悲伤	那	这	伟大的	大师	似乎	所以	经常	到	有

[biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['veɪkənsi] [ɒv; əv] [miːn] [men] ,

been	willing	to	amuse	the	leisure	and	vacancy	of	meaner	men	,
到过	愿意的	到	娱乐	这	闲暇	和	空缺	的	更卑鄙	男人	,

令人遗憾的是，那些伟大的大师们似乎总是乐于取悦那些平庸之辈的闲暇和空虚。

[ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [fʊl'fɪld] .

and	leave	their	mission	to	the	soul	but	partially	fulfilled	.
和	离开	他们的	使命	到	这	灵魂	但	部分	已完成	.

并将他们的使命留给灵魂，但只完成了一部分。

[ðɪs] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['eməsn] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

This	,	perhaps	,	was	what	Emerson	had	in	mind	;	and	if	he	had	it	in
这	,	也许	,	曾是	什么	爱默生	有	在	头脑	;	和	如果	他	有	它	在

[maɪnd][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

mind	of	Shakespeare	,
头脑	的	莎士比亚	,

这或许就是爱默生的本意；如果他指的是莎士比亚，

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd] ['prɔːbləmz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	gave	us	,	with	his	histories	and	comedies	and	problems	,	such	a
WHO	给予	我们	,	和	他的	历史	和	喜剧	和	问题	,	这样的	一个

['sɜːtʃɪŋ] ['hɒməli] [æz; əz] " [mək'beθ] ,

searching	homily	as	"	Macbeth	,
搜索	讲道	作为	"	麦克白	,

他用他的历史剧、喜剧和问题剧，为我们带来了像《麦克白》这样发人深省的训诫。

" [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪsts] [ɑːt] .

"	one	feels	that	he	scarcely	recognized	the	limitations	of	the	dramatist's	art	.
"	一	感觉	那	他	几乎	认可	这	限制	的	这	剧作家的	艺术	.

人们感觉他几乎没有意识到剧作家艺术的局限性。

[fjuː] ['kɒnʃəns] , [æt; ət] [taɪmz] , [siːm] [səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːsənəli]

Few	consciences	,	at	times	,	seem	so	enlightened	as	that	of	this	personally
很少	良心	,	在	时代	,	似乎	所以	开明	作为	那	的	这	亲自

[ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

unknown	person	,
未知	人	,

有时，很少有人的良知能像这位素未谋面的人那样开明。

[səʊ] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]['ɑːftə(r)]

so	withdrawn	into	his	work	,	and	so	lost	to	the	intensest	curiosity	of	after
所以	撤回	进入	他的	工作	,	和	所以	丢失的	到	这	最激烈	好奇心	的	后

- [taɪm] ;

-	time	;
-	时间	;

他全身心投入工作，因此错过了后世最强烈的好奇心；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [siːm] ['mɪəli] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːsnəs] , [hɪz; ɪz] ['kɔːtlɪnəs] ,

at	other	times	he	seems	merely	Elizabethan	in	his	coarseness	,	his	courtliness	,
在	其他	时代	他	似乎	仅仅	伊丽莎白时代	在	他的	粗糙度	,	他的	礼让	,

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] .

his	imperfect	sympathy	.
他的	不完善	同情	.

有时，他的粗鲁、彬彬有礼和不完美的同情心，都让人觉得他只是伊丽莎白时代的典型代表。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə][kaɪndz][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [aɪ] [wʊd]

Of	the	finer	kinds	of	romance	,	as	distinguished	from	the	novel	,	I	would
的	这	更精细	种类	的	浪漫	,	作为	杰出的	从	这	小说	,	我	会

['iːv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

even	encourage	the	writing	,
甚至	鼓励	这	写作	,

对于比小说更精致的爱情故事，我甚至会鼓励人们去创作。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ðæt] [ɪts] ['pɜːsənɪdʒz] ['stɑrtɪŋ]

though	it	is	one	of	the	hard	conditions	of	romance	that	its	personages	starting
尽管	它	是	一	的	这	难的	状况	的	浪漫	那	它是	人物	开始

[wɪð] [ə; eɪ] - [pɑː'tiː][prɪz] - [kæn; kən] ['reəli] [biː; bi] ['kærəktəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [grəʊθ] ,

with	a	'	parti	pris	'	can	rarely	be	characters	with	a	living	growth	,
和	一个	-	派对	价格	-	能	很少	是	人物	和	一个	活的	生长	,

虽然以“parti pris”开头的爱情故事中的人物很少能有鲜活的成长，这是爱情故事的一大难题，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [taɪps] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] ,

but	are	apt	to	be	types	,	limited	to	the	expression	of	one	principle	,
但	是	易于	到	是	类型	,	有限的	到	这	表达	的	一	原则	,

['sɪmp(ə)l] , [ˌelɪ'mentl] ,

simple	,	elemental	,
简单的	,	元素	,

但它们往往是类型化的，仅限于表达一个原则，简单、基本。

['lækɪŋ] [ðə; ði][gɒd] - ['gɪv(ə)n][kəm'pleksəti][ɒv; əv] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]

lacking	the	God	-	given	complexity	of	motive	which	we	find	in	all	the	human
缺乏	这	上帝	-	给定	复杂	的	动机	哪个	我们	寻找	在	全部	这	人类

['biːɪŋs] [wiː; wi] [nəʊ] .

beings	we	know	.
生物	我们	知道	.

缺乏上帝赋予的、我们在所有认识的人类身上都能发现的复杂动机。

['hɔːˌθɔːrn] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns] ,

Hawthorne	,	the	great	master	of	the	romance	,
霍桑	,	这	伟大的	掌握	的	这	浪漫	,

霍桑，这位伟大的浪漫主义大师

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ;

had	the	insight	and	the	power	to	create	it	anew	as	a	kind	in	fiction	;
有	这	洞察力	和	这	力量	到	创造	它	重新	作为	一个	种类	在	小说	;

有洞察力和能力将其重新创造出来，成为虚构作品中的一种类型；

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] - [ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['blaɪθˌdeɪl] [rəʊ'mæns] -

though	I	am	not	sure	that	'	The	Scarlet	Letter	'	and	the	'	Blithedale	Romance	'
尽管	我	是	不是	当然	那	-	这	猩红	信	-	和	这	-	布莱斯代尔	浪漫	-

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

are	not	,
是	不是	,

虽然我不确定《红字》和《布莱斯代尔传奇》是否不是，

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['nɒv(ə)lz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rəu'mænsiz] .

strictly	speaking	,	novels	rather	than	romances	.
严格	请讲	,	小说	相当	比	浪漫故事	.

严格来说，是小说，而不是爱情小说。

[ðeɪ] , [duː; də][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [ˌaʊt'grəʊn] ,

They	,	do	not	play	with	some	old	superstition	long	outgrown	,
他们	,	做	不是	玩	和	一些	老的	迷信	长的	长大了就不合适了	,

他们不会沉迷于早已过时的古老迷信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

and	they	do	not	invent	a	new	superstition	to	play	with	,
和	他们	做	不是	发明	一个	新的	迷信	到	玩	和	,

他们并没有为了取乐而编造新的迷信说法。

[bʌt; bət] [diːl] [wɪð] [θɪŋz] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [pʌls] .

but	deal	with	things	vital	in	every	one's	pulse	.
但	交易	和	事物	必不可少的	在	每一个	一个人的	脉冲	.

但要处理那些与每个人息息相关的重要事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][rəʊ'mæns] — [ðə; ði][rəʊ'mæns] [ðæt]

I	am	not	saying	that	what	may	be	called	the	fantastic	romance	—	the	romance	that
我	是	不是	说	那	什么	可能	是	称为	这	极好的	浪漫	—	这	浪漫	那

[dɪ'sendz] [frɒm; frəm] - ['frænˌkənstaɪn] - ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] - — [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]

descends	from	'	Frankenstein	'	rather	than	'	The	Scarlet	Letter	'	—	ought	not	to
下降	从	-	弗兰肯斯坦	-	相当	比	-	这	猩红	信	-	—	应该	不是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

我并不是说那种可以称之为奇幻爱情故事——那种源自《弗兰肯斯坦》而不是《红字》的爱情故事——不应该存在。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	contrary	,	I	should	grieve	to	lose	it	,
在	这	相反	,	我	应该	悲伤	到	失去	它	,

相反，失去它我应该感到悲伤。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɔː(r)][ðə; ði]['kɒmɪk] ['ɒprə] ,

as	I	should	grieve	to	lose	the	pantomime	or	the	comic	opera	,
作为	我	应该	悲伤	到	失去	这	哑剧	或者	这	漫画	歌剧	,

就像我应该为失去哑剧或滑稽歌剧而悲伤一样，

[ɔː(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] ,

or	many	other	graceful	things	that	amuse	the	passing	hour	,
或者	许多	其他	优美	事物	那	娱乐	这	通过	小时	,

或者其他许多能让人愉快消磨时光的美好事物，

[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'griːəbli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [men] ['æktʃuəli] [sɪn] , ['sʌfə(r)] ,

and	help	us	to	live	agreeably	in	a	world	where	men	actually	sin	,	suffer	,
和	帮助	我们	到	居住	欣然	在	一个	世界	在哪里	男人	实际上	罪	,	遭受	,

[ænd; ənd][daɪ] .

and	die	.
和	死	.

并帮助我们在一个人类会犯罪、受苦和死亡的世界里和谐地生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekərətɪv] [aːts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs]

But	it	belongs	to	the	decorative	arts	,	and	though	it	has	a	high	place
但	它	属于	到	这	装饰性的	艺术	,	和	尽管	它	有	一个	高的	地方

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

但它属于装饰艺术范畴，而且虽然它在装饰艺术中占有很高的地位，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt]

it	cannot	be	ranked	with	the	works	of	the	imagination	—	the	works	that
它	不能	是	排名	和	这	作品	的	这	想像力	—	这	作品	那

[ˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fɔːθ] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] .

represent	and	body	forth	human	experience	.
代表	和	身体	前进	人类	经验	.

它无法与想象力的作品相提并论——想象力的作品代表并体现了人类的经验。

[ɪts] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɒf(ə)n] ,

Its	ingenuity	,	can	always	afford	a	refined	pleasure	,	and	it	can	often	,
它是	独创性	,	能	总是	买得起	一个	精制	乐趣	,	和	它	能	经常	,

[æt; ət][sʌm; səm] [rɪsk] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

at	some	risk	to	itself	,
在	一些	风险	到	本身	,

它的独创性总能带来精致的乐趣，而且它常常会冒着一定的风险，

[kən'veɪ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [truːθ] .

convey	a	valuable	truth	.
传达	一个	有价值的	真相	.

传达一个有价值的真理。

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] [mait] [biː; bi] [ˌriː'əʊpənd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ]

Perhaps	the	whole	region	of	historical	romance	might	be	reopened	with	advantage
也许	这	所有的	地区	的	历史	浪漫	可能	是	重新开放	和	优势

[tuː; tə] ['ridər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [huː] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

to	readers	and	writers	who	cannot	bear	to	be	brought	face	to	face	with
到	读者	和	作家	WHO	不能	熊	到	是	带来	脸	到	脸	和

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

human	nature	,
人类	自然	,

或许历史言情小说领域可以重新开放，这对那些无法忍受直面人性的读者和作家来说是一件好事。

[bʌt; bət][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɔː(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] [pə'spektɪv] ,

but	require	the	haze	of	distance	or	a	far	perspective	,
但	要求	这	阴霾	的	距离	或者	一个	远的	看法	,

但需要距离的朦胧感或远景视角，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] .

in	which	all	the	disagreeable	details	shall	be	lost	.
在	哪个	全部	这	令人不快的	细节	将	是	丢失的	.

这样一来，所有令人不快的细节都将被忽略。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] ['hɑːmləs] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,

There	is	no	good	reason	why	these	harmless	people	should	not	be	amused	,
那里	是	不	好的	原因	为什么	这些	无害	人们	应该	不是	是	觉得好笑	,

没有理由阻止这些无害的人们获得娱乐。

[ɔː(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [ɪn'dʌldʒd] .

or	their	little	preferences	indulged	.
或者	他们的	小的	偏好	沉溺其中	.

或者满足他们的小喜好。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ai][hæv; həv][maɪ] ['mɒdɪst] [daut] , [sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

But	here	,	again	,	I	have	my	modest	doubts	,	some	recent	instances	are	so
但	这里	,	再次	,	我	有	我的	谦虚的	疑虑	,	一些	最近的	实例	是	所以

['fætʃuəs] ,

fatuous	,
昏庸	,

但是，我对此仍存有疑虑，最近一些例子实在是太愚蠢了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [gəʊz] , [ðəʊ] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] ['ædmərəbli]

as	far	as	the	portrayal	of	character	goes	,	though	I	find	them	admirably
作为	远的	作为	这	描绘	的	特点	去	,	尽管	我	寻找	他们	令人钦佩地

[kən'traɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] .

contrived	in	some	respects	.
人为的	在	一些	尊重	.

就人物塑造而言，虽然我觉得某些方面塑造得非常精妙。

[wen] [ai][hæv; həv] [əʊnd] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

When	I	have	owned	the	excellence	of	the	staging	in	every	respect	,
什么时候	我	有	拥有	这	卓越	的	这	舞台	在	每一个	尊重	,

当我完全认可舞台布景的卓越之处时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ([æz; əz][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [fəʊks] [seɪ])

and	the	conscience	with	which	the	carpenter	(	as	the	theatrical	folks	say	)
和	这	良心	和	哪个	这	木匠	(	作为	这	戏剧	各位	说	)

[hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

has	done	his	work	,
有	完毕	他的	工作	,

以及木匠（用戏剧界的话来说）完成工作时的良心。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['preɪzɪz] .

I	am	at	the	end	of	my	praises	.
我	是	在	这	结尾	的	我的	赞扬	.

我的赞美之词已经说完了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [laɪk] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːts] ;

The	people	affect	me	like	persons	of	our	generation	made	up	for	the	parts	;
这	人们	影响	我	喜欢	人	的	我们的	一代	制成	向上	为了	这	部分	;

这些人给我的感觉就像我们这一代人由各个部分拼凑而成；

[wel] [treɪnd] , [wel] ['kɒstjuːmd] , [bʌt; bət] ['æktəz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['æməˌtʃʊr] .

well	trained	,	well	costumed	,	but	actors	,	and	almost	amateurs	.
出色地	受过训练	,	出色地	戏服	,	但	演员	,	和	几乎	业余爱好者	.

训练有素，服装考究，但他们是演员，而且几乎是业余人士。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌhɪstri'ɒnɪks] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] [ɪn'djʊərəbl] ; [ðeɪ]

They	have	the	quality	that	makes	the	histrionics	of	amateurs	endurable	;	they
他们	有	这	质量	那	制作	这	表演	的	业余爱好者	可忍受的	;	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ;

are	ladies	and	gentlemen	;
是	女士们	和	先生们	;

他们具备那种能让业余人士的表演变得可以忍受的品质；他们是绅士淑女；

[ðə; ði] [wɜːst] , [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] .

the	worst	,	the	wickedest	of	them	,	is	a	lady	or	gentleman	behind	the	scene	.
这	最差	,	这	最邪恶的	的	他们	,	是	一个	女士	或者	绅士	在后面	这	场景	.

其中最糟糕、最邪恶的，是幕后的那些人。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [taɪps] [ɒv; əv]

no	doubt	it	is	well	that	there	should	be	a	reversion	to	the	earlier	types	of
不	怀疑	它	是	出色地	那	那里	应该	是	一个	反转	到	这	早些时候	类型	的

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

thinking	and	feeling	,
思维	和	感觉	,

毫无疑问，回归早期的思维和情感方式是件好事。

[tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

to	earlier	ways	of	looking	at	human	nature	,
到	早些时候	方式	的	寻找	在	人类	自然	,

与以往看待人性的方式相比，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['rəʊmænsə(r)]

and	I	will	not	altogether	refuse	the	pleasure	offered	me	by	the	poetic	romancer
和	我	将要	不是	共	拒绝	这	乐趣	提供	我	经过	这	诗意的	浪漫主义者

[ɔː(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rəʊmænsə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][faɪnd][maɪ] ['pleʒə(r)] ['tʃiːfli] [ɪn] ['tɔlstɔi] [ænd; ənd]

or	the	historical	romancer	because	I	find	my	pleasure	chiefly	in	Tolstoy	and
或者	这	历史	浪漫主义者	因为	我	寻找	我的	乐趣	主要	在	托尔斯泰	和

['vældɛs] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['hɑːdi] [ænd; ənd] - ,

Valdes	and	Thomas	Hardy	and	Tourguenief	,
瓦尔德斯	和	托马斯	哈迪	和	-	,

我不会完全拒绝诗意浪漫小说家或历史浪漫小说家带给我的乐趣，因为我主要在托尔斯泰、瓦尔德斯、托马斯·哈代和图尔格涅夫的作品中找到乐趣。

[ænd; ənd]['bælzæk][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

and	Balzac	at	his	best	.
和	巴尔扎克	在	他的	最好的	.

以及巴尔扎克最优秀的作品。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn]

It	used	to	be	one	of	the	disadvantages	of	the	practice	of	romance	in
它	用过的	到	是	一	的	这	缺点	的	这	实践	的	浪漫	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

这曾经是美国恋爱方式的弊端之一。

[wɪtʃ] ['hɔːˌθɔːrn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɪmzɪk(ə)li] [lə'mentɪd] ,

which	Hawthorne	more	or	less	whimsically	lamented	,
哪个	霍桑	更多的	或者	较少的	异想天开地	哀叹	,

霍桑对此或多或少有些异想天开地表示哀叹，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɪn]['aʊə(r)] [brɔːd] ['levə(l)][ɒv; əv]

that	there	were	so	few	shadows	and	inequalities	in	our	broad	level	of
那	那里	是	所以	很少	阴影	和	不平等	在	我们的	广阔	等级	的

[prɒ'sperəti] ;

prosperity	;
繁荣	;

在整体繁荣的背景下，几乎没有阴影和不平等现象；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] - ['nɒv(ə)l] , - [ðə; ðɪ] [kraɪm]

and	it	is	one	of	the	reflections	suggested	by	Dostoievsky's	novel	,	'	The	Crime
和	它	是	一	的	这	反思	建议	经过	-	小说	,	-	这	犯罪

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	the	Punishment	,
和	这	惩罚	,

这是陀思妥耶夫斯基的小说《罪与罚》所引发的思考之一。

- [ðæt] [huːˈevə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [nəʊt] [səʊ] [prəˈfaʊndlɪ] ['trædʒɪk][ɪn] [əˈmerɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]

'	that	whoever	struck	a	note	so	profoundly	tragic	in	American	fiction	would	do	a
-	那	谁	击	一个	笔记	所以	深刻地	悲惨	在	美国人	小说	会	做	一个

[fɔːls] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪkən] [θɪŋ] — [æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd][æz; əz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz] ['diːlɪŋ]

false	and	mistaken	thing	—	as	false	and	as	mistaken	in	its	way	as	dealing
错误的	和	错误	事物	—	作为	错误的	和	作为	错误	在	它是	方式	作为	处理

[ɪn] [əˈmerɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['njuːdətɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lætɪn] ['piːplz] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['edɪfaɪɪŋ] .

in	American	fiction	with	certain	nudities	which	the	Latin	peoples	seem	to	find	edifying	.
在	美国人	小说	和	肯定	裸露	哪个	这	拉丁	人民	似乎	到	寻找	有益的	.

“任何在美国小说中奏响如此深刻悲剧之音的人都会做一件错误的事情——就像在美国小说中描写某些拉丁民族似乎认为有益的裸体一样，这同样是错误的事情。”

[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [dɪˈzɜːts] , ['veri] [fjuː] [əˈmerɪkən] ['nɑːvəlɪsts][hæv; həv] [biːn] [led] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,

Whatever	their	deserts	,	very	few	American	novelists	have	been	led	out	to	be	shot	,
任何	他们的	沙漠	,	非常	很少	美国人	小说家	有	到过	引领	出去	到	是	射击	,

无论他们犯下何种罪行，很少有美国小说家被押出去枪决。

[ɔː(r)] ['faɪnəli] ['eksaɪld][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)][æt; ət] [dəˈluːθ] ;

or	finally	exiled	to	the	rigors	of	a	winter	at	Duluth	;
或者	最后	放逐	到	这	严酷	的	一个	冬天	在	德卢斯	;

或者最终被流放到德卢斯，忍受严冬的煎熬；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['dʒɜːnɪmən] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['plʌməz] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]

and	in	a	land	where	journeymen	carpenters	and	plumbers	strike	for	four
和	在	一个	土地	在哪里	熟练工	木匠	和	水管工	罢工	为了	四

[dˈɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] ,

dollars	a	day	the	sum	of	hunger	and	cold	is	comparatively	small	,
美元	一个	天	这	和	的	饥饿	和	寒冷的	是	比较	小的	,

在一个木匠和水管工等熟练工人每天为了四美元的工资而罢工的地方，饥饿和寒冷的总和相对来说就显得微不足道了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [klɑːs] [tuː; tə] [klɑːs] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnəˈpriːʃəb(ə)l] ,

and	the	wrong	from	class	to	class	has	been	almost	inappreciable	,
和	这	错误的	从	班级	到	班级	有	到过	几乎	微不足道	,

各班级之间的错误几乎可以忽略不计。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːs] .

though	all	this	is	changing	for	the	worse	.
尽管	全部	这	是	变化	为了	这	更糟	.

然而，这一切都在朝着更糟糕的方向发展。

['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] , ['ðeəfɔː(r)] , [kənˈsɜːn] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv][laɪf] ,

Our	novelists	,	therefore	,	concern	themselves	with	the	more	smiling	aspects	of	life	,
我们的	小说家	,	所以	,	忧虑	他们自己	和	这	更多的	微笑	方面	的	生活	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [əˈmerɪkən] ,

which	are	the	more	American	,
哪个	是	这	更多的	美国人	,

因此，我们的小说家们更关注生活中那些更令人愉悦的方面，这些方面也更具美国特色。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .

and	seek	the	universal	in	the	individual	rather	than	the	social	interests	.
和	寻找	这	普遍的	在	这	个人	相当	比	这	社会的	兴趣	.

应该在个体身上寻找普遍性，而不是社会利益。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈkɒmənpleɪs] ,

It	is	worth	while	,	even	at	the	risk	of	being	called	commonplace	,
它	是	值得	尽管	,	甚至	在	这	风险	的	存在	称为	平凡	,

即使冒着被认为是老生常谈的风险，也是值得的。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ˌæktjʊˈælɪtiːz] ;

to	be	true	to	our	well	-	to	-	do	actualities	;
到	是	真的	到	我们的	出色地	-	到	-	做	现实情况	;

要真实反映我们富裕的现实；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæʃ(ə)nz] [ðəmˈselvz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

the	very	passions	themselves	seem	to	be	softened	and	modified	by	conditions
这	非常	激情	他们自己	似乎	到	是	软化	和	修改的	经过	状况

[wɪtʃ] [ˈfɔːməli] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɒŋ] [ˈeni] [wʌn] ,

which	formerly	at	least	could	not	be	said	to	wrong	any	one	,
哪个	以前	在	至少	可以	不是	是	说	到	错误的	任何	一	,

就连那些曾经被认为不会伤害任何人的情感，似乎也因为某些情况而变得温和而有所改变。

[tuː; tə][kræmp] [ɪnˈdevə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [krɒs] [ˈlɔːfl] [dɪˈzaɪə(r)] .

to	cramp	endeavor	,	or	to	cross	lawful	desire	.
到	抽筋	努力	,	或者	到	叉	合法的	欲望	.

阻碍努力，或违背合法的愿望。

[sɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðeə(r)][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [səˈpəʊz]

Sin	and	suffering	and	shame	there	must	always	be	in	the	world	,	I	suppose
罪	和	痛苦	和	耻辱	那里	必须	总是	是	在	这	世界	,	我	认为

,

,

,

我想，世上必然会存在罪恶、苦难和耻辱。

[bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈaʊəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈmeɪnli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

but	I	believe	that	in	this	new	world	of	ours	it	is	still	mainly	from	one	to
但	我	相信	那	在	这	新的	世界	的	我们的	它	是	仍然	主要	从	一	到

[əˈnʌðə(r)] [wʌn] ,

another	one	,
其他	一	,

但我相信，在我们这个新世界里，交流仍然主要以人与人之间的交流为主。

[ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [stɪl] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [wʌnz] [self] .

and	oftener	still	from	one	to	one's	self	.
和	更频繁	仍然	从	一	到	一个人的	自己	.

而且往往是自言自语。

[wiː; wi][hæv; həv] [deθ] , [tuː] , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd]

We	have	death	,	too	,	in	America	,	and	a	great	deal	of	disagreeable	and
我们	有	死亡	,	也	,	在	美国	,	和	一个	伟大的	交易	的	令人不快的	和

[ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈziːz] ,

painful	disease	,
痛苦	疾病	,

美国也有死亡，还有许多令人不快和痛苦的疾病。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ˈmedsnz] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][kjʊə(r)] ;

which	the	multiplicity	of	our	patent	medicines	does	not	seem	to	cure	;
哪个	这	多重性	的	我们的	专利	药物	做	不是	似乎	到	治愈	;

我们种类繁多的专利药品似乎都无法治愈这种疾病；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['trædʒədi] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [pɪ'kju:liəli]
but 但 **this** 这 **is** 是 **tragedy** 悲剧 **that** 那 **comes** 来 **in** 在 **the** 这 **very** 非常 **nature** 自然 **of** 的 **things** 事物 **,** , **and** 和 **is** 是 **not** 不是 **peculiarly** 奇特地
[ə'merɪkən] ,
American 美国人 **,** ,

但这是事物本质中固有的悲剧，并非美国独有。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , ['tʃɪəf(ə)l] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][ɪz] .
as 作为 **the** 这 **large** 大的 **,** , **cheerful** 快乐 **average** 平均的 **of** 的 **health** 健康 **and** 和 **success** 成功 **and** 和 **happy** 快乐的 **life** 生活 **is** 是 **.** .

健康、成功和幸福生活的平均水平很高，令人欣喜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [du:; də][tu:; tə] [bəʊst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] ,
It 它 **will** 将要 **not** 不是 **do** 做 **to** 到 **boast** 夸 **,** , **but** 但 **it** 它 **is** 是 **well** 出色地 **to** 到 **be** 是 **true** 真的 **to** 到 **the** 这 **facts** 事实 **,** ,

夸耀是不可取的，但实事求是才是好的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ði:z] ['pjʊəli] ['mɔ:t(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ,
and 和 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **,** , **apart** 除 **from** 从 **these** 这些 **purely** 纯粹 **mortal** 凡人 **troubles** 麻烦 **,** ,

并且要明白，除了这些纯粹的凡人烦恼之外，

[ðə; ði] [reɪs] [hɪə(r)][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [il] [ðæt] [hæv; həv]
the 这 **race** 种族 **here** 这里 **has** 有 **enjoyed** 享受 **conditions** 状况 **in** 在 **which** 哪个 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **ills** 疾病 **that** 那 **have** 有
['da:kənd] [ɪts]['æn(ə)lz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'vɜ:tɪd] [baɪ] ['ɒnɪst] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .
darkened 变暗 **its** 它是 **annals** 志 **might** 可能 **be** 是 **averted** 避免了 **by** 经过 **honest** 诚实的 **work** 工作 **and** 和 **unselfish** 无私 **behavior** 行为 **.** .

这个种族曾经享有这样的条件：只要诚实劳动、无私奉献，就能避免历史上大多数的弊病。

[faɪn] ['ɑ:tɪsts] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ;
Fine 美好的 **artists** 艺术家 **we** 我们 **have** 有 **among** 之中 **us** 我们 **,** , **and** 和 **right** 正确的 **-** - **minded** 有思想 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **they** 他们 **go** 去 **;** ;

我们当中不乏优秀的艺术家，而且就他们而言，他们的思想都很正直；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðɪs] [æt; ət]['i:v(ə)l] ['momənts] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l]
and 和 **we** 我们 **must** 必须 **not** 不是 **forget** 忘记 **this** 这 **at** 在 **evil** 邪恶的 **moments** 时刻 **when** 什么时候 **it** 它 **seems** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **all** 全部
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌimprə'praiəti] ,
the 这 **women** 女性 **had** 有 **taken** 已采取 **to** 到 **writing** 写作 **hysterical** 歇斯底里的 **improprieties** 不当行为 **,** ,

我们绝不能忘记这一点，尤其是在那些邪恶的时刻，当似乎所有女性都开始歇斯底里地写下不雅之事时。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn]
and 和 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **were** 是 **trying** 尝试 **to** 到 **be** 是 **at** 在 **least** 至少 **as** 作为 **hysterical** 歇斯底里的 **in** 在
[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ɪm'prɒpə(r)] .
despair 绝望 **of** 的 **being** 存在 **as** 作为 **improper** 不当 **.** .

有些男人因为自己的行为同样不妥而感到绝望，甚至试图表现得歇斯底里。

['ʌðə(r)] [treɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] .
Other 其他 **traits** 特征 **are** 是 **much** 很多 **more** 更多的 **characteristic** 特征 **of** 的 **our** 我们的 **life** 生活 **and** 和 **our** 我们的 **fiction** 小说 **.** .

其他一些特征则更能体现我们的生活和我们创作的小说。

[ɪn][məʊst] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)lz] , ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['græfɪk] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ,
In 在 **most** 最多 **American** 美国人 **novels** 小说 **,** , **vivid** 生动 **and** 和 **graphic** 形象的 **as** 作为 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **them** 他们 **are** 是 **,** ,

大多数美国小说，即便其中最好的作品生动形象，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['segrɪˌgeɪtɪd] [ɪf] [nɒt] [sɪ'kwestəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['spɑ:sli]

the	people	are	segregated	if	not	sequestered	,	and	the	scene	is	sparsely
这	人们	是	隔离	如果	不是	隔离	,	和	这	场景	是	稀疏地

['pɑ:pjuleɪtɪd] .

populated	.
人口稠密	.

人们被隔离，甚至被隔离，现场人烟稀少。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

The	effect	may	be	in	instinctive	response	to	the	vacancy	of	our	social	life	,
这	影响	可能	是	在	本能	回复	到	这	空缺	的	我们的	社会的	生活	,

这种现象可能是对我们社交生活空虚的一种本能反应。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	shall	not	make	haste	to	blame	it	.
和	我	将	不是	制作	匆忙	到	责备	它	.

我不会急于责怪它。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['pleɪsɪz] , [fju:] [ə'keɪʒnz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

There	are	few	places	,	few	occasions	among	us	,
那里	是	很少	地方	,	很少	场合	之中	我们	,

我们之间，这样的地方和场合并不多见。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'laɪt] ['pi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

in	which	a	novelist	can	get	a	large	number	of	polite	people	together	,
在	哪个	一个	小说家	能	得到	一个	大的	数字	的	有礼貌的	人们	一起	,

小说家可以把一大群彬彬有礼的人聚集在一起，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ki:p] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

or	at	least	keep	them	together	.
或者	在	至少	保持	他们	一起	.

或者至少让他们待在一起。

[ən'les] [hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][snæp] - ['kæm(ə)rə][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ;

Unless	he	carries	a	snap	-	camera	his	picture	of	them	has	no	probability	;
除非	他	携带	一个	折断	-	相机	他的	图片	的	他们	有	不	可能性	;

除非他随身携带快门相机，否则他拍到他们的照片的可能性为零；

[ðeɪ] [ə'fekt] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [pə'fʌŋktrəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] [əʊld]

they	affect	one	like	the	figures	perfunctorily	associated	in	such	deadly	old
他们	影响	一	喜欢	这	数据	敷衍地	联系	在	这样的	致命	老的

[ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] " ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

engravings	as	that	of	"	Washington	Irving	and	his	Friends	.
雕刻	作为	那	的	"	华盛顿	欧文	和	他的	朋友们	.

它们给人的感觉就像是那些在诸如《华盛顿·欧文和他的朋友们》之类的致命古老版画中敷衍地出现的人物一样。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'sel] [ɪn] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [wɪð] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]

"	Perhaps	it	is	for	this	reason	that	we	excel	in	small	pieces	with	three	or	four
"	也许	它	是	为了	这	原因	那	我们	Excel	在	小的	件	和	三	或者	四

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

“或许正因如此，我们才擅长处理三四位数的小项目。”

[ɔ:(r)][ɪn] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [kə'mju:nətiz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [prə'pɪŋkwəti] [ɪf] [nɒt] [sə'saɪəti] .

or	in	studies	of	rustic	communities	,	where	there	is	propinquity	if	not	society	.
或者	在	研究	的	乡村	社区	,	在哪里	那里	是	接近	如果	不是	社会	.

或者在对乡村社区的研究中，即使没有社会关系，也有人与人之间的亲近感。

['aʊə(r)][grɑ:sp][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɜ:'beɪn] [laɪf] [ɪz] ['fi:b(ə)l] ;

Our	grasp	of	more	urbane	life	is	feeble	;
我们的	抓牢	的	更多的	彬彬有礼	生活	是	微弱	;

我们对都市生活的了解十分有限；

[məʊst] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feljər] , ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

most	attempts	to	assemble	it	in	our	pictures	are	failures	,	possibly	because
最多	尝试	到	集合	它	在	我们的	图片	是	失败	,	可能	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['trænzətri] ,

it	is	too	transitory	,
它	是	也	短暂的	,

大多数试图将它融入我们照片中的尝试都失败了，可能是因为它太过短暂易逝。

[tuː] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['riːəli]

too	intangible	in	its	nature	with	us	,	to	be	truthfully	represented	as	really
也	无形	在	它是	自然	和	我们	,	到	是	说实话	代表	作为	真的

[ɪg'zɪstənt] .

existent	.
存在的	.

对我们来说，它的本质太过虚幻，无法真实地描绘成它真正存在的样子。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [nɒt] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['nɪərə(r)]

I	am	not	sure	that	the	Americans	have	not	brought	the	short	story	nearer
我	是	不是	当然	那	这	美国人	有	不是	带来	这	短的	故事	更近

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [raʊnd] [sens] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

perfection	in	the	all	-	round	sense	that	almost	any	other	people	,
完美	在	这	全部	-	圆形的	感觉	那	几乎	任何	其他	人们	,

我不确定美国人是否在各个方面都比几乎任何其他民族更接近短篇小说的完美境界。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

and	for	reasons	very	simple	and	near	at	hand	.
和	为了	原因	非常	简单的	和	靠近	在	手	.

原因非常简单，而且就在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	might	be	argued	from	the	national	hurry	and	impatience	that	it	was
它	可能	是	争论	从	这	国家的	匆忙	和	不耐烦	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔːm] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['temprəmənt] ,

a	literary	form	peculiarly	adapted	to	the	American	temperament	,
一个	文学	形式	奇特地	改编	到	这	美国人	气质	,

从美国人的急躁和不耐烦的性格来看，这种文学形式或许特别适合美国人的气质。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] ['əʊɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə]

but	I	suspect	that	its	extraordinary	development	among	us	is	owing	much	more	to
但	我	怀疑	那	它是	非凡的	发展	之中	我们	是	欠款	很多	更多的	到

[mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l][fækts] .

more	tangible	facts	.
更多的	有形	事实	.

但我怀疑，它在我们中间的非凡发展更多地归功于更切实的事实。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mægəziːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [prə'dɪdʒəs] , [ɪz]['əʊnli]

The	success	of	American	magazines	,	which	is	nothing	less	than	prodigious	,	is	only
这	成功	的	美国人	杂志	,	哪个	是	没有什么	较少的	比	惊人	,	是	仅有的

[kə'menʃərət] [wɪð] [ðeə(r)] ['eksələns] .

commensurate	with	their	excellence	.
相称的	和	他们的	卓越	.

美国杂志取得的巨大成功，与其卓越品质完全相称。

[ðeə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]

Their	sort	of	success	is	not	only	from	the	courage	to	decide	which	ought	to
他们的	种类	的	成功	是	不是	仅有的	从	这	勇气	到	决定	哪个	应该	到

[pliːz] ,

please	,
请	,

他们的成功不仅仅源于敢于决定取悦他人的勇气，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] [pliːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ,

but	from	the	knowledge	of	what	does	please	;	and	it	is	probable	that	,
但	从	这	知识	的	什么	做	请	;	和	它	是	可能	那	,

但根据对何为愉悦的了解；而且很可能，

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [pliːz] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]

aside	from	the	pictures	,	it	is	the	short	stories	which	please	the	readers	of
旁边	从	这	图片	,	它	是	这	短的	故事	哪个	请	这	读者	的

['aʊə(r)] [best] ['mægəziːnz] .

our	best	magazines	.
我们的	最好的	杂志	.

除了图片之外，最受我们优秀杂志读者喜爱的就是短篇故事。

[ðə; ði]['sɪəriəl]['nɒv(ə)lz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

The	serial	novels	they	must	have	,	of	course	;
这	序列号	小说	他们	必须	有	,	的	课程	;

他们当然要有连载小说；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,

but	rather	more	of	course	they	must	have	short	stories	,
但	相当	更多的	的	课程	他们	必须	有	短的	故事	,

当然，他们更应该创作短篇小说。

[ænd; ənd][baɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] , [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,

and	by	operation	of	the	law	of	supply	and	demand	,	the	short	stories	,
和	经过	手术	的	这	法律	的	供应	和	要求	,	这	短的	故事	,

根据供求规律，短篇小说

[ə'bʌndənt] [ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn] ['kwɒləti] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

abundant	in	quantity	and	excellent	in	quality	,	are	forthcoming	because	they
丰富	在	数量	和	出色的	在	质量	,	是	即将推出	因为	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

are	wanted	.
是	通缉	.

数量充足、质量优良，因为人们需要它们，所以它们供应充足。

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] , [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [hæv; həv][mɔː(r)]

By	another	operation	of	the	same	law	,	which	political	economists	have	more
经过	其他	手术	的	这	相同的	法律	,	哪个	政治的	经济学家	有	更多的

['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ,

recently	taken	account	of	,
最近	已采取	帐户	的	,

根据同一规律的另一种运作方式（政治经济学家最近也考虑到了这一点），

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

the	demand	follows	the	supply	,
这	要求	跟随	这	供应	,

需求跟随供给，

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pruːvn; 'prəʊvn][ə'bɪlətɪ]

and	short	stories	are	sought	for	because	there	is	a	proven	ability
和	短的	故事	是	寻求	为了	因为	那里	是	一个	已证实	能力

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

to	furnish	them	,
到	提供	他们	,

短篇小说之所以受欢迎，是因为作者们已经证明了自己有能力创作这类作品。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [gʊd] .

and	people	read	them	willingly	because	they	are	usually	very	good	.
和	人们	读	他们	心甘情愿	因为	他们	是	通常	非常	好的	.

人们乐意阅读它们，因为它们通常都很好。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [naʊ] [səʊ] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [wɪð] [juː 'es] [ðæt] [ðeə(r)]

The	art	of	writing	them	is	now	so	disciplined	and	diffused	with	us	that	there
这	艺术	的	写作	他们	是	现在	所以	纪律严明的	和	扩散	和	我们	那	那里

[ɪz] [nəʊ] [læk] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] " ['sɪndɪkəts] " [wɪtʃ]

is	no	lack	either	for	the	magazines	or	for	the	newspaper	"	syndicates	"	which
是	不	缺少	任何一个	为了	这	杂志	或者	为了	这	报纸	"	辛迪加	"	哪个

[diːl] [ɪn] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪrɪəl] .

deal	in	them	almost	to	the	exclusion	of	the	serials	.
交易	在	他们	几乎	到	这	排除	的	这	连续剧	.

如今，连载小说的写作艺术已经非常规范化，并且在我们当中广泛流传，因此无论是杂志还是报纸的“辛迪加”都不乏连载小说，几乎完全忽略了连载小说。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ə'mʌŋ]

An	interesting	fact	in	regard	to	the	different	varieties	of	the	short	story	among
一个	有趣的	事实	在	看待	到	这	不同的	品种	的	这	短的	故事	之中

[juː 'es] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːm] - [ænd; ənd] [mɔː(r)]

us	is	that	the	sketches	and	studies	by	the	women	seem	faithfuller	and	more
我们	是	那	这	草图	和	研究	经过	这	女性	似乎	-	和	更多的

[ˌriːə'lɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

realistic	than	those	of	the	men	,
实际的	比	那些	的	这	男人	,

关于我们当中不同类型短篇小说的一个有趣之处在于，女性创作的草图和习作似乎比男性创作的更加忠实、更加现实。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .

in	proportion	to	their	number	.
在	部分	到	他们的	数字	.

与它们的数量成比例。

[ðeə(r)] ['tendənsi] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'lɪdəti] ,

Their	tendency	is	more	distinctly	in	that	direction	,	and	there	is	a	solidity	,
他们的	趋势	是	更多的	明显地	在	那	方向	,	和	那里	是	一个	固体	,

他们的倾向更明显地朝着那个方向发展，而且具有很强的稳定性。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

an	honest	observation	,	in	the	work	of	such	women	,	which	often	leaves	little	to
一个	诚实的	观察	,	在	这	工作	的	这样的	女性	,	哪个	经常	树叶	小的	到

[biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

be	desired	.
是	想要的	.

对这些女性的作品来说，这是一个诚实的观察，因为她们的作品往往差强人意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

I	should	,	upon	the	whole	,
我	应该	,	之上	这	所有的	,

总的来说，我应该

[biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ræŋk] [ə'merɪkən] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['əʊnli] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər]

be	disposed	to	rank	American	short	stories	only	below	those	of	such	Russian	writers
是	处置	到	秩	美国人	短的	故事	仅有的	以下	那些	的	这样的	俄语	作家

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] ,

as	I	have	read	,
作为	我	有	读	,

在我看来，美国短篇小说仅次于我读过的俄罗斯作家的作品。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bleɪm] [ðeə(r)] [friː] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['ləʊk(ə)l]

and	I	should	praise	rather	than	blame	their	free	use	of	our	different	local
和	我	应该	称赞	相当	比	责备	他们的	自由的	使用	的	我们的	不同的	当地的

['pɑːləns] ,

parlances	,
方言	,

我应该赞扬而不是指责他们自由使用我们各地不同的方言。

[ɔː(r)] " ['daɪəlekt] , " [æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

or	"	dialects	,	"	as	people	call	them	.
或者	"	方言	,	"	作为	人们	称呼	他们	.

或者人们称之为“方言”。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnstəntli] ['freʃənd]

I	like	this	because	I	hope	that	our	inherited	English	may	be	constantly	freshened
我	喜欢	这	因为	我	希望	那	我们的	遗传	英语	可能	是	不断地	清新

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɔːsɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [ˌdiːˌsentrəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [help]

and	revived	from	the	native	sources	which	our	literary	decentralization	will	help
和	复活	从	这	本国的	来源	哪个	我们的	文学	去中心化	将要	帮助

[tuː; tə] [kiːp] ['əʊpən] ,

to	keep	open	,
到	保持	打开	,

我喜欢这种观点，因为我希望我们传承下来的英语能够不断地从本土资源中汲取养分，焕发新生，而我们文学领域的去中心化将有助于保持这些资源的开放性。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['nɒv(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	I	will	own	that	as	I	turn	over	novels	coming	from	Philadelphia	,
和	我	将要	自己的	那	作为	我	转动	超过	小说	未来	从	费城	,

当我交出来自费城的那些小说时，我会承认这一点。

[frɒm; frəm] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] , [frɒm; frəm] ['rʊərəl] [njuː]

from	New	Mexico	,	from	Boston	,	from	Tennessee	,	from	rural	New
从	新的	墨西哥	,	从	波士顿	,	从	田纳西州	,	从	乡村的	新的

['ɪŋgləndˌ] , [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

England	,	from	New	York	,
英格兰	,	从	新的	约克	,

来自新墨西哥州、波士顿、田纳西州、新英格兰乡村、纽约，

['evri] ['ləʊk(ə)l] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

every	local	flavor	of	diction	gives	me	courage	and	pleasure	.
每一个	当地的	味道	的	措辞	给予	我	勇气	和	乐趣	.

每一种地方特色的措辞都给我带来勇气和快乐。

['ælfɒns] [doʊ'deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

Alphonse	Daudet	,	in	a	conversation	with	H	.	H	.	Boyesen	said	,	speaking	of
阿方斯	都德	,	在	一个	对话	和	H	.	H	.	博伊森	说	,	请讲	的

-
,

Tourguenief	,
-	,

阿方斯·都德在与博耶森殿下的谈话中谈到图尔格涅夫时说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʌn'trɒd(ə)n] [bɑː'bærɪk]

"	What	a	luxury	it	must	be	to	have	a	great	big	untrodden	barbaric
"	什么	一个	奢华	它	必须	是	到	有	一个	伟大的	大的	未踏足的	野蛮

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [weɪd] ['ɪntuː] !

language	to	wade	into	!
语言	到	涉水	进入	!

“能够涉足一片广袤无垠、未经人涉足的野蛮语言，该是多么奢侈啊！”

[wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

We	poor	fellows	who	work	in	the	language	of	an	old	civilization	,
我们	贫穷的	伙伴们	WHO	工作	在	这	语言	的	一个	老的	文明	,

我们这些使用古老文明语言工作的可怜人，

[wiː; wi] [meɪ] [sɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɜːb(ə)l] [fə'lɪsəti] ,

we	may	sit	and	chisel	our	little	verbal	felicities	,
我们	可能	坐	和	凿	我们的	小的	口头	幸福	,

我们可以坐下来，雕琢我们那些细微的语言上的愉悦，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['dʒuːəl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] .

only	to	find	in	the	end	that	it	is	a	borrowed	jewel	we	are	polishing	.
仅有的	到	寻找	在	这	结尾	那	它	是	一个	借来的	宝石	我们	是	抛光	.

最后才发现，我们打磨的不过是一颗借来的宝石。

[ðə; ði] [kraʊn] - ['dʒuːəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frentʃ] [tʌŋ] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][səʊ]

The	crown	-	jewels	of	our	French	tongue	have	passed	through	the	hands	of	so
这	王冠	-	珠宝	的	我们的	法语	舌头	有	通过了	通过	这	双手	的	所以

['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɔnəks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni]

many	generations	of	monarchs	that	it	seems	like	presumption	on	the	part	of	any
许多	几代人	的	君主	那	它	似乎	喜欢	假定	在	这	部分	的	任何

[leɪt] - [bɔːn] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .

late	-	born	pretender	to	attempt	to	wear	them	.
晚的	-	出生	冒名顶替者	到	试图	到	穿	他们	.

法语的瑰宝已经传承了无数代君主，任何晚生的僭位者想要佩戴它们，似乎都是一种狂妄之举。

" [ðɪs] [griːf] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

"	This	grief	is	,	of	course	,	a	little	whimsical	,
"	这	悲伤	是	,	的	课程	,	一个	小的	异想天开	,

“这种悲伤当然带有些许古怪的色彩，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	it	has	a	certain	measure	of	reason	in	it	,
然而	它	有	一个	肯定	措施	的	原因	在	它	,

但它也包含一定的道理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gret] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['pəʊɪt]

and	the	same	regret	has	been	more	seriously	expressed	by	the	Italian	poet
和	这	相同的	后悔	有	到过	更多的	严重地	表达	经过	这	意大利语	诗人

[ˌɑːli'ɑːrdi] :

Aleardi	:
阿莱尔迪	:

意大利诗人阿莱阿尔迪也曾以更为严肃的方式表达过同样的遗憾：

" [mjuːz] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [iːv]

"	Muse	of	an	aged	people	,	in	the	eve
"	沉思	的	一个	老年人	人们	,	在	这	前夕

“一位老年人的缪斯，在黄昏时分

[ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] . . . . . .

Of	fading	civilization	,	I	was	born	. . . . . .
的	褪色	文明	,	我	曾是	出生	. . . . . .

我出生在一个文明日渐衰落的时代……

[əʊ] , ['fɔːtʃənət] ,

Oh	,	fortunate	,
哦	,	幸运	,

哦，真幸运！

[maɪ] ['sɪstəz] , [huː] [ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [dɔːn]

My	sisters	,	who	in	the	heroic	dawn
我的	姐妹	,	WHO	在	这	英勇	黎明

我的姐妹们，在英勇的黎明

[ɒv; əv] ['reɪsɪz] [sʌŋ] !

Of	races	sung	!
的	种族	唱	!

歌颂种族！

[tuː; tə][ðem; ðəm][dɪd] ['destəni] [gɪv]

To	them	did	destiny	give
到	他们	做过	命运	给

命运赐予了他们

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] [in'dʒenjuəsnis]

The	virgin	fire	and	chaste	ingenuousness
这	处女	火	和	贞洁	天真

处女之火和纯洁无瑕的天真

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lændz] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] , ['revərənst] , [ðeə(r)][hændz]

Of	their	land's	speech	;	and	,	reverenced	,	their	hands
的	他们的	土地的	演讲	;	和	,	受人尊敬的	,	他们的	双手

他们土地上的语言；以及，受人尊敬的双手

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

批评与小说(Criticism and Fiction)
第4/5页

[ræn]['əʊvə(r)]['pəʊt(ə)nt] [strɪŋz] .
Ran over potent strings .
兰 超过 强效 字符串 .

碾过强力弦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [pɑːs] [ɪn]
" It will never do to allow that we are at such a desperate pass in
" 它 将要 绝不 做 到 允许 那 我们 是 在 这样的 一个 绝望的 经过 在
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“我们绝不能允许英语水平陷入如此绝望的境地。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][dɪ'speə(r)][wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [tuː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
but something of this divine despair we may feel too in thinking of " the
但 某物 的 这 神圣的 绝望 我们 可能 感觉 也 在 思维 的 " 这
['speɪʃəs] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
spacious times of great Elizabeth ,
宽敞 时代 的 伟大的 伊丽莎白 ,

但是，当我们想到“伟大的伊丽莎白时代的宽广岁月”时，我们或许也能感受到某种神圣的绝望。

" [wen] [ðə; ði]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [stɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" when the poets were trying the stops of the young language ,
" 什么时候 这 诗人 是 尝试 这 停止 的 这 年轻的 语言 ,

“当诗人尝试运用年轻语言的停顿时，

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['mjuːzɪk] .
and thrilling with the surprises of their own music .
和 惊险 和 这 惊喜 的 他们的 自己的 音乐 .

他们自己的音乐也充满了惊喜，令人兴奋不已。

[wiː; wi] [meɪ] ['kʌmfət] [ɑː'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [ən'les] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [griːf] ,
We may comfort ourselves , however , unless we prefer a luxury of grief ,
我们 可能 舒适 我们自己 , 然而 , 除非 我们 更喜欢 一个 奢华 的 悲伤 ,

然而，除非我们更喜欢沉浸在悲伤之中，否则我们或许可以这样安慰自己。

[baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['evə(r)][əʊld][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
by remembering that no language is ever old on the lips of those who speak it ,
经过 记住 那 不 语言 是 曾经 老的 在 这 嘴唇 的 那些 WHO 说话 它 ,

记住，对于使用它的人来说，任何语言都不会过时。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɪ'krepɪt] [ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen] .
no matter how decrepit it drops from the pen .
不 事情 如何 衰老 它 滴 从 这 笔 .

无论它多么破旧，都会从笔尖掉落。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['stʌdiz] , [ˌedɪ'tɔːriəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ,
We have only to leave our studies , editorial and other ,
我们 有 仅有的 到 离开 我们的 研究 , 社论 和 其他 ,

我们只需要放下学业、编辑工作和其他工作，

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fiːldz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] " ['speɪʃəs] [taɪmz] " [ə'gen] ;
and go into the shops and fields to find the " spacious times " again ;
和 去 进入 这 商店 和 字段 到 寻找 这 " 宽敞 时代 " 再次 ;

然后走进商店和田野，再次寻找“宽阔的时光”；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ri:əlɪzəm] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l]

and	from	the	beginning	Realism	,	before	she	had	put	on	her	capital
和	从	这	开始	现实主义	,	前	她	有	放	在	她	首都

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

从一开始就是现实主义，在她使用大写字母之前，

[hæd; həd] [di'vain] [ðɪs] [nɪə(r)] - [æt; ət] - [hænd] [tru:θ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

had	divined	this	near	-	at	-	hand	truth	along	with	the	rest	.
有	神谕	这	靠近	-	在	-	手	真相	沿着	和	这	休息	.

他和其他所有人一样，都已洞悉了这近在眼前的真相。

['ləʊəl] , ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst]['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst] [hu:] ['evə(r)] [rɔ:t] [ɪn] [vɜ:s] ,

Lowell	,	almost	the	greatest	and	finest	realist	who	ever	wrought	in	verse	,
洛厄尔	,	几乎	这	最	和	最好的	现实主义者	WHO	曾经	锻	在	诗	,

洛厄尔，几乎是诗歌史上最伟大、最优秀的现实主义诗人，

[ʃəʊd] [ju: 'es] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwi:n] [weə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] ['jæŋki] ['fɑ:rmərz] [tɔ:k] .

showed	us	that	Elizabeth	was	still	Queen	where	he	heard	Yankee	farmers	talk	.
显示	我们	那	伊丽莎白	曾是	仍然	女王	在哪里	他	听到	扬基	农民	讲话	.

他向我们展示了，即使他听到美国农民的谈话，伊丽莎白女王依然是女王。

[wʌn] [ni:d] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [slæŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɪts] [b'ɛtəz] ,

One	need	not	invite	slang	into	the	company	of	its	betters	,
一	需要	不是	邀请	俚语	进入	这	公司	的	它是	博彩公司	,

无需将俚语引入高雅文化的场合。

[ðəʊ] [pə'hæps] [slæŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['drɒpɪŋ] [ɪts] " [es] " [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['evə(r)]

though	perhaps	slang	has	been	dropping	its	"	s	"	and	becoming	language	ever
尽管	也许	俚语	有	到过	下降	它是	"	s	"	和	成为	语言	曾经

[sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'gæn] ,

since	the	world	began	,
自从	这	世界	开始	,

虽然也许从世界诞生之初，俚语就一直在逐渐去掉“s”并演变成语言，

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔ:səbl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	certainly	sometimes	delightful	and	forcible	beyond	the	reach	of	the
和	是	当然	有时	愉快	和	强制的	超过	这	抵达	的	这

['dɪkʃən(ə)ri] .

dictionary	.
字典	.

而且它有时确实令人愉悦，并且具有超越字典所能描述的强大力量。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][gəʊ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [wɜ:dz] ,

I	would	not	have	any	one	go	about	for	new	words	,
我	会	不是	有	任何	一	去	关于	为了	新的	字	,

我不会让任何人去寻找新词，

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['æptli] , [nɒt][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ɪts] [help] .

but	if	one	of	them	came	aptly	,	not	to	reject	its	help	.
但	如果	一	的	他们	来了	恰当地	,	不是	到	拒绝	它是	帮助	.

但如果有人恰好伸出援手，就不要拒绝。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['nɑ:vəlɪsts][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [raɪt] [ə'merikən] , [frɒm; frəm] ['eni] ['məʊtɪv] , [wʊd] [bi:; bi]

For	our	novelists	to	try	to	write	Americanly	,	from	any	motive	,	would	be
为了	我们的	小说家	到	尝试	到	写	美国式	,	从	任何	动机	,	会	是

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['erə(r)] ,

a	dismal	error	,
一个	惨淡	错误	,

我们的小说家如果出于任何动机试图用美国式的写作方式写作，那将是一个极其糟糕的错误。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'mɛrɪkənz] , [ai] [ðen] [juːz] " [ə'merɪkənɪzəm] " [wen'evə(r)] [ðiːz] [sɜːv] [ðeə(r)] [tɜːn]
but **being** **born** **Americans** **,** **I** **then** **use** **"** **Americanisms** **"** **whenever** **these** **serve** **their** **turn**
但 存在 出生 美国人 , 我 然后 使用 " 美国俚语 " 每当 这些 服务 他们的 转动
;
;
;

但由于我生于美国，所以我会在适当的时候使用“美式表达”；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [spiːk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [spiːk] [truː]
and **when** **their** **characters** **speak** **,** **I** **should** **like** **to** **hear** **them** **speak** **true**
和 什么时候 他们的 人物 说话 , 我 应该 喜欢 到 听到 他们 说话 真的
[ə'merɪkən] ,
American **,**
美国人 ,

我希望当他们的角色开口说话时，能听到地道的美国式英语。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [ˌtɛnɪ'siːən] , [ˌfɪlə'delfjə] , [bɒs'təʊnɪən] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
with **all** **the** **varying** **Tennesseean** **,** **Philadelphian** **,** **Bostonian** **,** **and** **New** **York**
和 全部 这 变化 田纳西人 , 费城人 , 波士顿人 , 和 新的 约克
['æksents; æk'sents] .
accents **.**
口音 .

带着田纳西州、费城、波士顿和纽约各种不同的口音。

[ɪf] [wiː; wi] ['bɒðə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] " ['ɪŋglɪʃ] ,
If **we** **bother** **ourselves** **to** **write** **what** **the** **critics** **imagine** **to** **be** **"** **English** **,**
如果 我们 打扰 我们自己 到 写 什么 这 评论家 想象 到 是 " 英语 ,

如果我们费心去写评论家们认为的“英语”，

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prɪgɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
" **we** **shall** **be** **priggish** **and** **artificial** **,**
" 我们 将 是 伪善 和 人造的 ,

我们将变得虚伪做作，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [tɔːk] " ['ɪŋglɪʃ] .
and **still** **more** **so** **if** **we** **make** **our** **Americans** **talk** **"** **English** **.**
和 仍然 更多的 所以 如果 我们 制作 我们的 美国人 讲话 " 英语 .

如果我们让美国人说“英语”，那就更是如此了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] ['sɪəriəs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ə'baʊt] " ['ɪŋglɪʃ] ,
" **There** **is** **also** **this** **serious** **disadvantage** **about** **"** **English** **,**
" 那里 是 还 这 严肃的 劣势 关于 " 英语 ,

“英语还有一个严重的缺点，

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rəʊt] [ðə; ði] [best] " ['ɪŋglɪʃ] " [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" **that** **if** **we** **wrote** **the** **best** **"** **English** **"** **in** **the** **world** **,**
" 那 如果 我们 写道 这 最好的 " 英语 " 在 这 世界 ,

即使我们写出了世界上最好的“英语”，

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['sɜːt(ə)nli] [wʊd]
probably **the** **English** **themselves** **would** **not** **know** **it** **,** **or** **,** **if** **they** **did** **,** **certainly** **would**
大概 这 英语 他们自己 会 不是 知道 它 , 或者 , 如果 他们 做过 , 当然 会
[nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
not **own** **it** **.**
不是 自己的 它 .

英国人自己可能都不知道，或者即使知道，也肯定不会承认。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [grə'meərɪən] [ænd; ənd]['pjuərists] [ðæt] [ə; eɪ]

It	has	always	been	supposed	by	grammarians	and	purists	that	a
它	有	总是	到过	据称	经过	语法学家	和	纯粹主义者	那	一个

['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

language	can	be	kept	as	they	find	it	;
语言	能	是	保留	作为	他们	寻找	它	;

语法学家和语言纯粹主义者一直认为，一种语言可以保持其原貌；

[bʌt; bət] ['læŋgwɪdʒ] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

but	languages	,	while	they	live	,	are	perpetually	changing	.
但	语言	,	尽管	他们	居住	,	是	永恒地	变化	.

但语言，只要存在，就会不断变化。

[gɒd] [ə'pærəntli] [ment] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ;

God	apparently	meant	them	for	the	common	people	;
上帝	显然	意思是	他们	为了	这	常见的	人们	;

上帝显然是想把它们赐予普通百姓；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm] ['friːli] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	the	common	people	will	use	them	freely	as	they	use	other	gifts	of	God	.
和	这	常见的	人们	将要	使用	他们	自由	作为	他们	使用	其他	礼物	的	上帝	.

普通百姓将像使用上帝的其他恩赐一样自由地使用它们。

[ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] ['aʊə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] ['dɪfə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnsjələ(r)]

On	their	lips	our	continental	English	will	differ	more	and	more	from	the	insular
在	他们的	嘴唇	我们的	大陆	英语	将要	不同	更多的	和	更多的	从	这	岛屿

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

他们口中的欧洲大陆英语将与岛屿英语越来越不同。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dɪ'plɔːrəbl] , [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	I	believe	that	this	is	not	deplorable	,	but	desirable	.
和	我	相信	那	这	是	不是	可悲的	,	但	理想	.

而且我认为这并非可悲之事，而是可取之事。

[ɪn] [faɪn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪsts] [biː; bi][æz; əz] [ə'merɪkən] [æz; əz] [ðeɪ]

In	fine	,	I	would	have	our	American	novelists	be	as	American	as	they
在	美好的	,	我	会	有	我们的	美国人	小说家	是	作为	美国人	作为	他们

[ʌn'kɒnʃəsli] [kæn; kən] .

unconsciously	can	.
不知不觉	能	.

总之，我希望我们的美国小说家在无意识中尽可能地展现出美国特色。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] " [dɪ'stɪŋkʃn] " [ɪn]['aʊə(r)][laɪf] ,

Matthew	Arnold	complained	that	he	found	no	"	distinction	"	in	our	life	,
马修	阿诺德	抱怨	那	他	成立	不	"	区别	"	在	我们的	生活	,

马修·阿诺德抱怨说，他觉得我们的生活中没有任何“区别”。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [pə'sweɪd] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [ɪn'tendɪŋ] ['greɪtnəs] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

and	I	would	gladly	persuade	all	artists	intending	greatness	in	any	kind	among	us
和	我	会	乐意	说服	全部	艺术家	意图	伟大	在	任何	种类	之中	我们

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

that	the	recognition	of	the	fact	pointed	out	by	Mr	.	Arnold	ought	to	be	a
那	这	认出	的	这	事实	尖	出去	经过	先生	.	阿诺德	应该	到	是	一个

[sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

source	of	inspiration	to	them	,
来源	的	灵感	到	他们	,

我乐于说服我们当中所有立志在任何领域取得伟大成就的艺术家，认识到阿诺德先生指出的事实应该成为他们的灵感源泉。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .

and	not	discouragement	.
和	不是	沮丧	.

而不是气馁。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n]

We	have	been	now	some	hundred	years	building	up	a	state	on	the	affirmation
我们	有	到过	现在	一些	百	年	建筑	向上	一个	状态	在	这	肯定

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [iˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈdjuːtiz] ,

of	the	essential	equality	of	men	in	their	rights	and	duties	,
的	这	基本的	平等	的	男人	在	他们的	权利	和	职责	,

一百多年来，我们一直致力于建立一个以肯定人类在权利和义务方面基本平等为基础的国家。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɔː(r)] [biːn] [rɒŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌjuː ˈes]

and	whether	we	have	been	right	or	been	wrong	the	gods	have	taken	us
和	无论	我们	有	到过	正确的	或者	到过	错误的	这	神	有	已采取	我们

[æt; ət] [ˈaʊə(r)] [wɜːd] ,

at	our	word	,
在	我们的	单词	,

无论我们对错，神明都相信了我们的话。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] "

and	have	responded	to	us	with	a	civilization	in	which	there	is	no	"
和	有	回应	到	我们	和	一个	文明	在	哪个	那里	是	不	"

[dɪˈstɪŋkʃn] " [pəˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈvæljuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

distinction	"	perceptible	to	the	eye	that	loves	and	values	it	.
区别	"	可感知的	到	这	眼睛	那	爱	和	值	它	.

他们以文明回应我们，在热爱和珍视它的人眼中，这种文明中没有任何“区别”。

[sʌtʃ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈgrændʒə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪz] [ˈkɒmən] [ˈbjuːti] , [ˈkɒmən]

Such	beauty	and	such	grandeur	as	we	have	is	common	beauty	,	common
这样的	美丽	和	这样的	宏伟	作为	我们	有	是	常见的	美丽	,	常见的

[ˈgrændʒə(r)] ,

grandeur	,
宏伟	,

我们所拥有的这种美丽和宏伟，是寻常的美丽，寻常的宏伟。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈgrændʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ˌsɒlɪˈdærətɪ] [səʊ] [prɪˈveɪlz] [ðæt]

or	the	beauty	and	grandeur	in	which	the	quality	of	solidarity	so	prevails	that
或者	这	美丽	和	宏伟	在	哪个	这	质量	的	团结	所以	占上风	那

[ˈnaɪðə(r)] [dɪsˈtiŋgwɪʃ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .

neither	distinguishes	itself	to	the	disadvantage	of	anything	else	.
两者都不	区别	本身	到	这	劣势	的	任何事物	别的	.

或者说，在团结的品质如此盛行的壮丽景色中，团结本身并不比其他任何事物逊色。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	seems	to	me	that	these	conditions	invite	the	artist	to	the	study	and	the
它	似乎	到	我	那	这些	状况	邀请	这	艺术家	到	这	学习	和	这

[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] ,

appreciation	of	the	common	,
欣赏	的	这	常见的	,

在我看来，这些条件促使艺术家去研究和欣赏平凡的事物。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːˈtreɪəl] [ɪn] [ˈevri] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪnə] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ˈæspekts] [wɪtʃ]

and	to	the	portrayal	in	every	art	of	those	finer	and	higher	aspects	which
和	到	这	描绘	在	每一个	艺术	的	那些	更精细	和	更高	方面	哪个

[juˈnaɪt] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈsevə(r)] [hjuːˈmænəti] ,

unite	rather	than	sever	humanity	,
团结	相当	比	断绝	人类	,

以及在各种艺术形式中描绘那些将人类团结起来而不是分裂人类的更高尚、更美好的方面。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [θraɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

if	he	would	thrive	in	our	new	order	of	things	.
如果	他	会	蓬勃发展	在	我们的	新的	命令	的	事物	.

如果他能适应我们新的秩序的话。

[ðə; ði]['tælənt] [ðæt] [ɪz][rəʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]

The	talent	that	is	robust	enough	to	front	the	every	-	day	world	and	catch	the
这	天赋	那	是	强壮的	足够的	到	正面	这	每一个	-	天	世界	和	抓住	这

[tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] - [wɔːn] ,

charm	of	its	work	-	worn	,
魅力	的	它是	工作	-	磨损	,

拥有足以应对日常生活并捕捉其饱经风霜的魅力的天赋，

[keə(r)] - [wɔːn] , [breɪv] , ['kaɪndli] [feɪs] , [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

care	-	worn	,	brave	,	kindly	face	,	need	not	fear	the	encounter	,
关心	-	磨损	,	勇敢的	,	亲切地	脸	,	需要	不是	害怕	这	遇到	,

饱经风霜，勇敢而和善的面容，无需惧怕相遇。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	it	seems	terrible	to	the	sort	nurtured	in	the	superstition	of	the
尽管	它	似乎	糟糕的	到	这	种类	培育	在	这	迷信	的	这

[rəʊ'mæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

虽然这在那些深受浪漫主义迷信影响的人看来似乎很可怕，

[ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] , [ðə; ði][hə'rəʊɪk] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

the	bizarre	,	the	heroic	,	the	distinguished	,	as	the	things	alone	worthy	of
这	怪异	,	这	英勇	,	这	杰出的	,	作为	这	事物	独自的	值得	的

['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['kɑːvɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] .

painting	or	carving	or	writing	.
绘画	或者	雕刻	或者	写作	.

奇异的、英勇的、杰出的事物，才值得用绘画、雕刻或文字来描绘。

[ðə; ði] [aːts] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ˌdemə'krætɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	arts	must	become	democratic	,	and	then	we	shall	have	the	expression
这	艺术	必须	变得	民主	,	和	然后	我们	将	有	这	表达

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [ɑːt] ;

of	America	in	art	;
的	美国	在	艺术	;

艺术必须民主化，然后我们才能在艺术中表达美国；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz][hɑːf] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]

and	the	reproach	which	Arnold	was	half	right	in	making	us	shall	have	no
和	这	责备	哪个	阿诺德	曾是	一半	正确的	在	制作	我们	将	有	不

['dʒʌstɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

justice	in	it	any	longer	;
正义	在	它	任何	更长	;

阿诺德对我们的指责虽然有一定道理，但现在已经不再公正了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

we	shall	be	"	distinguished	.
我们	将	是	"	杰出的	.

我们将“卓尔不群”。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	XXII	.
"	二十二	.

“第二十二条

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪz]

In	the	mean	time	it	has	been	said	with	a	superficial	justice	that	our	fiction	is
在	这	意思是	时间	它	有	到过	说	和	一个	浅	正义	那	我们的	小说	是

['nærəʊ] ;

narrow	;
狭窄的	;

与此同时，有人肤浅地指出，我们的小说视野狭隘；

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz]

though	in	the	same	sense	I	suppose	the	present	English	fiction	is	as	narrow	as
尽管	在	这	相同的	感觉	我	认为	这	展示	英语	小说	是	作为	狭窄的	作为

['aʊə(r)] [əʊn] ;

our	own	;
我们的	自己的	;

虽然从某种意义上说，我认为现在的英国小说和我们自己的小说一样狭隘；

[ænd; ənd][məʊst]['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['nærəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] .

and	most	modern	fiction	is	narrow	in	a	certain	sense	.
和	最多	现代的	小说	是	狭窄的	在	一个	肯定	感觉	.

从某种意义上说，大多数现代小说都比较狭隘。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði][best] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ['nɒv(ə)lz][æz; əz] [briːf] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][reɪndʒ][æz; əz]

In	Italy	the	best	men	are	writing	novels	as	brief	and	restricted	in	range	as
在	意大利	这	最好的	男人	是	写作	小说	作为	简短的	和	受限制的	在	范围	作为

['aʊəz] ;

ours	;
我们的	;

在意大利，最优秀的作家们创作的小说也和我们一样篇幅短小、题材狭窄；

[ɪn] [speɪn] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd][nɒt] ['speɪʃəs] ; [ðə; ði] [frentʃ]

in	Spain	the	novels	are	intense	and	deep	,	and	not	spacious	;	the	French
在	西班牙	这	小说	是	激烈的	和	深的	,	和	不是	宽敞	;	这	法语

[skuːl] ,

school	,
学校	,

西班牙小说风格浓烈而深刻，而非宽泛；法国学派则不然。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['zəʊlə] , [ɪz] ['nærəʊ] ; [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] ; [ðə; ði] ['rʌʃnz]

with	the	exception	of	Zola	,	is	narrow	;	the	Norwegians	are	narrow	;	the	Russians
和	这	例外	的	佐拉	,	是	狭窄的	;	这	挪威人	是	狭窄的	;	这	俄罗斯人

,

,
,

除了左拉之外，其他人的视野都很狭窄；挪威人的视野也很狭窄；俄罗斯人的视野也很狭窄。

[ɪkˈsept] ['tɔlstɔi] , [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['greɪtɪst] ['ɑːftə(r)][hɪm] , - , [ɪz]

except	Tolstoy	,	are	narrow	,	and	the	next	greatest	after	him	,	Tourguenief	,	is
除了	托尔斯泰	,	是	狭窄的	,	和	这	下一个	最	后	他	,	-	,	是

[ðə; ði] [nˈæɹəʊəst] [greɪt] ['nɒvəlɪst] ,

the	narrowest	great	novelist	,
这	最窄	伟大的	小说家	,

除了托尔斯泰之外，其他伟大的小说家都比较狭隘，而仅次于他的图尔古涅夫则是最狭隘的伟大小说家。

[æz; əz][tuː; tə][mɪə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , ['diːlɪŋ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [smɔːl] [gruːps] ,

as	to	mere	dimensions	,	that	ever	lived	,	dealing	nearly	always	with	small	groups	,
作为	到	仅仅	方面	,	那	曾经	居住地	,	处理	几乎	总是	和	小的	团体	,

至于单纯的维度，那些曾经存在过的生命，几乎总是与小群体打交道。

['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] .

isolated	and	analyzed	in	the	most	American	fashion	.
孤立	和	分析	在	这	最多	美国人	时尚	.

以最美国的方式进行隔离和分析。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['nærəʊnəs] [əˈkjuːz] [ðə; ði] [həʊl] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ]
the charge of narrowness accuses the whole tendency of modern fiction as much
这 收费 的 狭窄 指控 这 所有的 趋势 的 现代的 小说 作为 很多
[æz; əz] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [skuːl] .
as the American school .
作为 这 美国人 学校 .

狭隘的指责不仅针对美国小说流派，也针对现代小说的整个发展趋势。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðɪs] ['nærəʊnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːfekt] ,
But I do not by any means allow that this narrowness is a defect ,
但 我 做 不是 经过 任何 方法 允许 那 这 狭窄 是 一个 缺点 ,

但我绝不认为这种狭隘性是一种缺陷。

[waɪl] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ,
while denying that it is a universal characteristic of our fiction ; it is rather ,
尽管 否认 那 它 是 一个 普遍的 特征 的 我们的 小说 ; 它 是 相当 ,

虽然否认这是我们小说的普遍特征；但实际上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] .
for the present , a virtue .
为了 这 展示 , 一个 美德 .

就目前而言，这是一种美德。

[ɪnˈdiːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əˈmerɪkən] [wɜːk] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['θʌrə] ['rɑːðə(r)]
Indeed , I should call the present American work , North and South , thorough rather
的确 , 我 应该 称呼 这 展示 美国人 工作 , 北 和 南 , 彻底 相当
[ðæn; ðən] ['nærəʊ] .
than narrow .
比 狭窄的 .

事实上，我应该称这部关于美国南北关系的著作是全面而又不狭隘的。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊkɒzəm] ,
In one sense it is as broad as life , for each man is a microcosm ,
在 一 感觉 它 是 作为 广阔 作为 生活 , 为了 每个 男人 是 一个 微观世界 ,

从某种意义上说，它和人生一样广阔，因为每个人都是一个缩影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˌjuː ˈes] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
and the writer who is able to acquaint us intimately with half a dozen
和 这 作家 WHO 是 有能力的 到 熟人 我们 亲密 和 一半 一个 打
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

而那位能够让我们深入了解六个人的作家，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klɑːs] , [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
or the conditions of a neighborhood or a class , has done something which
或者 这 状况 的 一个 邻里 或者 一个 班级 , 有 完毕 某物 哪个
['kænɒt] [ɪn] ['eni] ,
cannot in any ,
不能 在 任何 ,

或者说，某个社区或阶层的状况，已经做了一些在任何情况下都不可能发生的事情，

[bæd] [sens] [biː; bi] [kɔːld] ['nærəʊ] ; [hɪz; ɪz] [bredθ] [ɪz] ['vɜːtɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lætərəl] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ;
bad sense be called narrow ; his breadth is vertical instead of lateral , that is all ;
坏的 感觉 是 称为 狭窄的 ; 他的 宽度 是 垂直的 反而 的 侧 , 那 是 全部 ;

坏的道理可以称之为狭隘；他的视野是纵向的，而不是横向的，仅此而已；

[ænd; ənd] [ðɪs] [depθ] [ɪz][mɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [laɪk]

and	this	depth	is	more	desirable	than	horizontal	expansion	in	a	civilization	like
和	这	深度	是	更多的	理想	比	水平的	扩张	在	一个	文明	喜欢

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

对于像我们这样的文明来说，这种深度发展比横向扩张更为可取。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [taɪps] ,

where	the	differences	are	not	of	classes	,	but	of	types	,
在哪里	这	差异	是	不是	的	课程	,	但	的	类型	,

区别不在于类别，而在于类型。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [taɪps] ['aɪðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv] ['kærəktəz] .

and	not	of	types	either	so	much	as	of	characters	.
和	不是	的	类型	任何一个	所以	很多	作为	的	人物	.

而且与其说是类型，不如说是字符。

[ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]

A	new	method	was	necessary	in	dealing	with	the	new	conditions	,	and	the	new
一个	新的	方法	曾是	必要的	在	处理	和	这	新的	状况	,	和	这	新的

['meθəd] [ɪz] [ˌwɜːld'waɪd] ,

method	is	worldwide	,
方法	是	全世界	,

面对新的形势，必须采用一种新的方法，而且这种新方法在全球范围内都适用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'merɪkənaɪzd] .

because	the	whole	world	is	more	or	less	Americanized	.
因为	这	所有的	世界	是	更多的	或者	较少的	美国化	.

因为全世界或多或少都已经美国化了。

['tɔlstɔi] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [və'luːmɪnəs] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] , ['iːv(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] ;

Tolstoy	is	exceptionally	voluminous	among	modern	writers	,	even	Russian	writers	;
托尔斯泰	是	非常	大量的	之中	现代的	作家	,	甚至	俄语	作家	;

托尔斯泰的作品数量在现代作家中，即使在俄罗斯作家中，也算是异常庞大的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːteɪ][ɒv; əv] ['tɔlstɔi] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bredθ]

and	it	might	be	said	that	the	forte	of	Tolstoy	himself	is	not	in	his	breadth
和	它	可能	是	说	那	这	长处	的	托尔斯泰	他自己	是	不是	在	他的	宽度

['saɪdˌwaɪz] ,

sidewise	,
横向	,

可以说，托尔斯泰的强项并不在于他的广博才华。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [bredθ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] .

but	in	his	breadth	upward	and	downward	.
但	在	他的	宽度	向上	和	向下	.

但他的呼吸却上下舒展。

- [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aɪvən] [ɪliːɪtʃ] - [liːvz] [æz; əz][vɑːst][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['riːdərz] [səʊl]

'	The	Death	of	Ivan	Ilyitch	'	leaves	as	vast	an	impression	on	the	reader's	soul
-	这	死亡	的	伊万	伊里奇	-	树叶	作为	广阔的	一个	印象	在	这	读者的	灵魂

[æz; əz] ['eni] ['epɪsəʊd][ɒv; əv] - [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ,

as	any	episode	of	'	War	and	Peace	,
作为	任何	插曲	的	-	战争	和	和平	,

《伊凡·伊里奇之死》给读者留下的印象，与《战争与和平》中的任何章节一样深刻。

- [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [kæn; kən][biː; bi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]['əʊnli][ɪn] ['epɪsˌəʊdz] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

'	which	,	indeed	,	can	be	recalled	only	in	episodes	,	and	not	as	a	whole	.
-	哪个	,	的确	,	能	是	召回	仅有的	在	剧集	,	和	不是	作为	一个	所有的	.

而事实上，这些事件只能以片段的形式回忆起来，而不能作为一个整体来回忆。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['raɪtər] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['kaʊnsld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði]

I	think	that	our	writers	may	be	safely	counselled	to	continue	their	work	in	the
我	思考	那	我们的	作家	可能	是	安全	建议	到	继续	他们的	工作	在	这

['mɒd(ə)n] [wei] ,

modern	way	,
现代的	方式	,

我认为，我们可以放心地建议我们的作家们继续以现代的方式进行创作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [jet] [nəʊn] .

because	it	is	the	best	way	yet	known	.
因为	它	是	这	最好的	方式	然而	已知	.

因为这是目前已知的最佳方法。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-][ɑː(r); ə(r)] ;

If	they	make	it	true	,	it	will	be	large	,	no	matter	what	its	superficies	are	;
如果	他们	制作	它	真的	,	它	将要	是	大的	,	不	事情	什么	它是	表面	是	;

如果他们能实现这个设想，无论它的表面形态如何，它都将规模宏大；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mis'teik] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] .

and	it	would	be	the	greatest	mistake	to	try	to	make	it	big	.
和	它	会	是	这	最	错误	到	尝试	到	制作	它	大的	.

试图功成名就将是最大的错误。

[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɛpɪsˌəʊdz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['luːsli] [kə'nektɪd] [baɪ]

A	big	book	is	necessarily	a	group	of	episodes	more	or	less	loosely	connected	by
一个	大的	书	是	一定	一个	团体	的	剧集	更多的	或者	较少的	松散地	连接	经过

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ,

a	thread	of	narrative	,
一个	线	的	叙述	,

一部鸿篇巨著必然是由一系列或多或少通过叙事主线连接起来的章节组成。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [θred] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

and	there	seems	no	reason	why	this	thread	must	always	be	supplied	.
和	那里	似乎	不	原因	为什么	这	线	必须	总是	是	供应	.

似乎没有理由必须始终提供此线程。

[iːtʃ] ['epɪsəʊd] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [gruːp] ;

Each	episode	may	be	quite	distinct	,	or	it	may	be	one	of	a	connected	group	;
每个	插曲	可能	是	相当	清楚的	,	或者	它	可能	是	一	的	一个	连接	团体	;

每一集可能都是完全独立的，也可能是一组相互关联的故事；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['epɪsəʊd] ,

the	final	effect	will	be	from	the	truth	of	each	episode	,
这	最终的	影响	将要	是	从	这	真相	的	每个	插曲	,

最终效果将取决于每一集的真实性。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

not	from	the	size	of	the	group	.
不是	从	这	尺寸	的	这	团体	.

并非取决于群体规模。

[ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz]['nevə(r)][səʊ] ['nɪəli] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

The	whole	field	of	human	experience	as	never	so	nearly	covered	by	imaginative
这	所有的	场地	的	人类	经验	作为	绝不	所以	几乎	涵盖	经过	富有想象力的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['eni] [eɪdʒ][æz; əz][ɪn] [ðɪs] ;

literature	in	any	age	as	in	this	;
文学	在	任何	年龄	作为	在	这	;

在任何时代，文学作品对人类经验的描绘从未像这一时期那样全面而深入；

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [laɪf] [ɪ'speʃəli] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['fʊlnɪs] .

and	American	life	especially	is	getting	represented	with	unexampled	fulness	.
和	美国人	生活	尤其	是	获得	代表	和	史无前例	充满	.

尤其是美国生活，得到了前所未有的充分展现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['raɪtə(r)] , [nəʊ][wʌn] [bʊk] , [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt]

It	is	true	that	no	one	writer	,	no	one	book	,	represents	it	,	for	that	is	not
它	是	真的	那	不	一	作家	,	不	一	书	,	代表	它	,	为了	那	是	不是

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

的确，没有任何一位作家、一本书能够代表它，因为这是不可能的；

['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdiːˌsentrəlaɪ'zeɪʃn] [fə'bidz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [fər'evə(r)] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː]

our	social	and	political	decentralization	forbids	this	,	and	may	forever	forbid	it
我们的	社会的	和	政治的	去中心化	禁止	这	,	和	可能	永远	禁止	它

.

:
.

我们的社会和政治权力分散化禁止了这种情况，而且可能永远禁止这种情况发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

But	a	great	number	of	very	good	writers	are	instinctively	striving	to	make
但	一个	伟大的	数字	的	非常	好的	作家	是	本能地	努力	到	制作

[iːtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [iːtʃ] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

each	part	of	the	country	and	each	phase	of	our	civilization	known	to	all	the
每个	部分	的	这	国家	和	每个	阶段	的	我们的	文明	已知	到	全部	这

['ʌðə(r)] [pɑːts] ;

other	parts	;
其他	部分	;

但是，许多非常优秀的作家本能地努力让国家的每个地区和我们文明的每个阶段都被其他地区所了解；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] ['nærəʊ] [ɪn] ['eni] ['fiːb(ə)l] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] [sens] .

and	their	work	is	not	narrow	in	any	feeble	or	vicious	sense	.
和	他们的	工作	是	不是	狭窄的	在	任何	微弱	或者	恶毒	感觉	.

他们的工作绝非狭隘、软弱或邪恶之举。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [wʌns] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['veri] [lɑːdʒ] .

The	world	was	once	very	little	,	and	it	is	now	very	large	.
这	世界	曾是	一次	非常	小的	,	和	它	是	现在	非常	大的	.

世界曾经很小，现在却很大。

['fɔːməli] , [ɔːl] ['saɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] ;

Formerly	,	all	science	could	be	grasped	by	a	single	mind	;
以前	,	全部	科学	可以	是	抓住	经过	一个	单身的	头脑	;

从前，所有的科学知识都可以被一个人掌握；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [həʊps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] ['saɪəns] [mʌst; məst] [dɪ'vəʊt]

but	now	the	man	who	hopes	to	become	great	or	useful	in	science	must	devote
但	现在	这	男人	WHO	希望	到	变得	伟大的	或者	有用	在	科学	必须	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .

himself	to	a	single	department	.
他自己	到	一个	单身的	部门	.

但现在，想要在科学领域取得伟大成就或有所作为的人，必须全身心投入到一个特定的领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɔːl] [aːts] , [ɔːl] [treɪdz] ;

It	is	so	in	everything	—	all	arts	,	all	trades	;
它	是	所以	在	一切	—	全部	艺术	,	全部	交易	;

凡事皆是如此——所有艺术、所有行业；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ɪz] [nɒt][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːl] [ə'genst] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] .

and	the	novelist	is	not	superior	to	the	universal	rule	against	universality	.
和	这	小说家	是	不是	优越的	到	这	普遍的	规则	反对	普遍性	.

小说家也不能凌驾于反对普遍性的普遍规律之上。

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːts] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

He	contributes	his	share	to	a	thorough	knowledge	of	groups	of	the	human
他	贡献	他的	分享	到	一个	彻底	知识	的	团体	的	这	人类

[reɪs] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

race	under	conditions	which	are	full	of	inspiring	novelty	and	interest	.
种族	在下面	状况	哪个	是	满的	的	鼓舞人心	新奇	和	兴趣	.

他为深入了解人类群体做出了贡献，这些群体在各种充满启发性的新奇事物和趣味性的情况下，都展现出了卓越的能力。

[hiː; hi] [wɜːks] [mɔː(r)] ['fɪələsli] , ['fræŋkli] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['evə(r)] [wɜːkt]

He	works	more	fearlessly	,	frankly	,	and	faithfully	than	the	novelist	ever	worked
他	作品	更多的	无畏地	,	坦率地说	,	和	忠实	比	这	小说家	曾经	工作

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

他比以往任何一位小说家都更加无畏、坦诚和忠实地进行创作；

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi] ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint]

his	work	,	or	much	of	it	,	may	be	destined	never	to	be	reprinted
他的	工作	,	或者	很多	的	它	,	可能	是	注定	绝不	到	是	转载

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mægəziːnz] ;

from	the	monthly	magazines	;
从	这	月度	杂志	;

他的作品，或者说其中的大部分作品，可能永远不会再从月刊上重印；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ʃelf] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

but	if	he	turns	to	his	book	-	shelf	and	regards	the	array	of	the	British
但	如果	他	转弯	到	他的	书	-	架子	和	问候	这	大批	的	这	英国

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['klæsɪks] ,

or	other	classics	,
或者	其他	经典	,

但如果他转向书架，看着那些英国或其他国家的经典著作，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ded] ;

he	knows	that	they	,	too	,	are	for	the	most	part	dead	;
他	知道	那	他们	,	也	,	是	为了	这	最多	部分	死的	;

他知道他们中的大多数也已经死了；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [friːz] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn]

he	knows	that	the	planet	itself	is	destined	to	freeze	up	and	drop	into	the	sun
他	知道	那	这	行星	本身	是	注定	到	冻结	向上	和	降低	进入	这	太阳

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他知道这颗星球最终注定会冻结并坠入太阳。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [sə'vaɪvɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	all	its	surviving	literature	upon	it	.
和	全部	它是	幸存	文学	之上	它	.

以及所有现存的文献资料。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][taɪm] .

The	question	is	merely	one	of	time	.
这	问题	是	仅仅	一	的	时间	.

问题仅仅在于时间。

[hiː; hi] [kən'səulz] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][waɪz] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒn] ;

He	consoles	himself	,	therefore	,	if	he	is	wise	,	and	works	on	;
他	游戏机	他自己	,	所以	,	如果	他	是	明智的	,	和	作品	在	;

因此，如果他足够明智，他就会安慰自己，继续努力；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [məʊst] [θɪŋz] ['kænɒt]

and	we	may	all	take	some	comfort	from	the	thought	that	most	things	cannot
和	我们	可能	全部	拿	一些	舒适	从	这	想法	那	最多	事物	不能

[biː; bi] [helpt] .

be	helped	.
是	帮助	.

我们或许都能从“大多数事情无法避免”这个想法中获得一些安慰。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ]

Especially	a	movement	in	literature	like	that	which	the	world	is	now	witnessing
尤其	一个	移动	在	文学	喜欢	那	哪个	这	世界	是	现在	见证

['kænɒt] [biː; bi] [helpt] ;

cannot	be	helped	;
不能	是	帮助	;

尤其是像现在世界正在经历的这种文学运动，是无法避免的；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['fæʃnz] [ɒv; əv]

and	we	could	no	more	turn	back	and	be	of	the	literary	fashions	of
和	我们	可以	不	更多的	转动	后退	和	是	的	这	文学	时尚	的

['eni] [eɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][ɪts]['səʊʃ(ə)l] ,

any	age	before	this	than	we	could	turn	back	and	be	of	its	social	,
任何	年龄	前	这	比	我们	可以	转动	后退	和	是	的	它是	社会的	,

我们既无法回到过去任何一个时代的文学时尚，也无法回到过去的社会风尚。

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

economical	,	or	political	conditions	.
经济	,	或者	政治的	状况	.

经济或政治状况。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'dres] ['eni] [wɜːd] [də'rektli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

If	I	were	authorized	to	address	any	word	directly	to	our	novelists	I	should	say
如果	我	是	授权	到	地址	任何	单词	直接地	到	我们的	小说家	我	应该	说

,

,

,

如果我能直接对我们的小说家们说些什么，我会说：

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'selvz] [ə'baʊt] ['stændədz] [ɔː(r)] [aɪ'diəl] ; [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l]

Do	not	trouble	yourselves	about	standards	or	ideals	;	but	try	to	be	faithful
做	不是	麻烦	你们自己	关于	标准	或者	理想	;	但	尝试	到	是	忠实

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] :

and	natural	:
和	自然的	:

不要为标准或理想而烦恼；只要努力做到忠诚和自然：

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['greɪtnəs] , [nəʊ] ['bjuːti] ,

remember	that	there	is	no	greatness	,	no	beauty	,
记住	那	那里	是	不	伟大	,	不	美丽	,

记住，世上没有伟大，也没有美丽。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [truːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]

which	does	not	come	from	truth	to	your	own	knowledge	of	things	;	and
哪个	做	不是	来	从	真相	到	你的	自己的	知识	的	事物	;	和

[kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] ,

keep	on	working	,
保持	在	在职的	,

这并非源于你对事物本身的认知所得出的真理；继续努力吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'membəd] .

even	if	your	work	is	not	long	remembered	.
甚至	如果	你的	工作	是	不是	长的	记得	.

即使你的作品不会被人们长久铭记。

[æt; ət] [liːst] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kɔːld] ['klæsɪk] , [ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,

At	least	three	-	fifths	of	the	literature	called	classic	,	in	all	languages	,
在	至少	三	-	五分之一	的	这	文学	称为	经典的	,	在	全部	语言	,

在所有语言中，至少有五分之三的文学作品被称为经典作品。

[nəʊ][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ðæt] ['perɪʃ] ['mʌnθli] [ɪn]['aʊə(r)]

no	more	lives	than	the	poems	and	stories	that	perish	monthly	in	our
不	更多的	生活	比	这	诗歌	和	故事	那	沦	月度	在	我们的

['mægəziːnz] .

magazines	.
杂志	.

就像我们杂志上每月消逝的诗歌和故事一样，它们的生命也并不比它们的生命更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ˌriː'print, 'riːprint] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)]

It	is	all	printed	and	reprinted	,	generation	after	generation	,	century	after
它	是	全部	打印	和	转载	,	一代	后	一代	,	世纪	后

['sentʃəri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'laɪv] ;

century	;	but	it	is	not	alive	;
世纪	;	但	它	是	不是	活	;

所有的一切都被印刷和再印刷，一代又一代，一个世纪又一个世纪；但它却没有生命；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	as	dead	as	the	people	who	wrote	it	and	read	it	,
它	是	作为	死的	作为	这	人们	WHO	写道	它	和	读	它	,

它就像那些创作和阅读它的人一样，早已消亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] ; [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

and	to	whom	it	meant	something	,	perhaps	;	with	whom	it	was	a	fashion
和	到	谁	它	意思是	某物	,	也许	;	和	谁	它	曾是	一个	时尚

,

,

,

或许对某些人来说，它具有某种意义；或许对某些人来说，它是一种时尚。

[ə; eɪ] [kə'priːs] , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [teɪst] .

a	caprice	,	a	passing	taste	.
一个	任性	,	一个	通过	品尝	.

一时兴起，转瞬即逝的乐趣。

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['paɪəti] [prɪ'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [iːs'θetɪk]

A	superstitious	piety	preserves	it	,	and	pretends	that	it	has	aesthetic
一个	迷信的	虔诚	果酱	它	,	和	假装	那	它	有	审美的

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪ'laɪt] [ɔː(r)]['edɪfaɪ] ;

qualities	which	can	delight	or	edify	;
品质	哪个	能	喜	或者	启发	;

迷信的虔诚保存了它，并假装它具有可以令人愉悦或启迪人的审美品质；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['riːəli] [in'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː] ,

but	nobody	really	enjoys	it	,
但	无人	真的	享受	它	,

但其实没人真正喜欢它。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [muːdz] [ænd; ənd] ['hjuːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

except	as	a	reflection	of	the	past	moods	and	humors	of	the	race	,
除了	作为	一个	反射	的	这	过去的	情绪	和	体液	的	这	种族	,

除了反映该种族过去的情绪和幽默之外，

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['kærəktə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træʃ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

or	a	revelation	of	the	author's	character	;	otherwise	it	is	trash	,	and	often
或者	一个	启示	的	这	作者的	特点	;	否则	它	是	垃圾	,	和	经常

['veri] ['fɪlθi] [træʃ] ,

very	filthy	trash	,
非常	污秽	垃圾	,

或者揭示了作者的性格；否则就是垃圾，而且往往是非常肮脏的垃圾。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [træʃ] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][nɒt] .

which	the	present	trash	generally	is	not	.
哪个	这	展示	垃圾	一般来说	是	不是	.

而目前的垃圾通常并非如此。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz]

One	of	the	great	newspapers	the	other	day	invited	the	prominent	American	authors
一	的	这	伟大的	报纸	这	其他	天	受邀	这	著名的	美国人	作者

[tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)][maɪndz][ə'pɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ]

to	speak	their	minds	upon	a	point	in	the	theory	and	practice	of	fiction	which
到	说话	他们的	思想	之上	一个	观点	在	这	理论	和	实践	的	小说	哪个

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [vekst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

had	already	vexed	some	of	them	.
有	已经	烦恼	一些	的	他们	.

前几天，一家知名报纸邀请美国著名作家就小说理论和实践中的一个问题发表看法，这个问题已经困扰了他们中的一些人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə]

It	was	the	question	of	how	much	or	how	little	the	American	novel	ought	to
它	曾是	这	问题	的	如何	很多	或者	如何	小的	这	美国人	小说	应该	到

[diːl] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [fækts][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [jʌŋ]

deal	with	certain	facts	of	life	which	are	not	usually	talked	of	before	young
交易	和	肯定	事实	的	生活	哪个	是	不是	通常	谈话	的	前	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

问题在于，美国小说应该在多大程度上或多小程度上涉及某些通常不会在年轻人面前谈论的生活事实。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

and	especially	young	ladies	.
和	尤其	年轻的	女士们	.

尤其是年轻女性。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'saɪdɪd] ,

Of	course	the	question	was	not	decided	,
的	课程	这	问题	曾是	不是	决定	,

当然，这个问题还没有定论。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'get] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn'klaɪnd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['friːdəm] [ɪn]

and	I	forget	just	how	far	the	balance	inclined	in	favor	of	a	larger	freedom	in
和	我	忘记	只是	如何	远的	这	平衡	倾斜	在	偏爱	的	一个	更大的	自由	在

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

我忘了在这个问题上，天平究竟向更大的自由倾斜了多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] ;

But	it	certainly	inclined	that	way	;
但	它	当然	倾斜	那	方式	;

但它确实倾向于那样发展；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['pjʊərəti]

one	or	two	writers	of	the	sex	which	is	somehow	supposed	to	have	purity
一	或者	二	作家	的	这	性别	哪个	是	不知何故	据称	到	有	纯度

[ɪn][ɪts] ['kiːpɪŋ] ([æz; əz] [ɪf] ['pjʊərəti][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['præktɪkli] [kən'sɜːn] [ðə; ði]

in	its	keeping	(	as	if	purity	were	a	thing	that	did	not	practically	concern	the
在	它是	保持	(	作为	如果	纯度	是	一个	事物	那	做过	不是	几乎	忧虑	这

['ʌðə(r)][seks] ,

other	sex	,
其他	性别	,

一两位作家认为，女性应该保持纯洁（仿佛纯洁与男性无关似的）。

[priˈɒkjupaɪd] [wɪð] ['sɪəriəs] [ə'feəz]) [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['vɪgərəs] [tɪlt][tuː; tə] [ðæt] [saɪd] .

preoccupied	with	serious	affairs	)	gave	it	a	rather	vigorous	tilt	to	that	side	.
心事重重	和	严肃的	事务	)	给予	它	一个	相当	蓬勃	倾斜	到	那	边	.

（因为忙于严肃的事情）使它向这一方倾斜了相当大的幅度。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

In	view	of	this	fact	it	would	not	be	the	part	of	prudence	to	make	an
在	看法	的	这	事实	它	会	不是	是	这	部分	的	谨慎	到	制作	一个

['efət] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['bæləns] ;

effort	to	dress	the	balance	;
努力	到	裙子	这	平衡	;

鉴于此，试图掩盖事实并非明智之举；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['efət] .

and	indeed	I	do	not	know	that	I	was	going	to	make	any	such	effort	.
和	的确	我	做	不是	知道	那	我	曾是	去	到	制作	任何	这样的	努力	.

事实上，我并不知道自己是否会做出这样的努力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ] , [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

But	there	are	some	things	to	say	,	around	and	about	the	subject	,
但	那里	是	一些	事物	到	说	,	大约	和	关于	这	主题	,

但是，关于这个话题，还有一些话要说。

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [seɪ] ,

which	I	should	like	to	have	some	one	else	say	,
哪个	我	应该	喜欢	到	有	一些	一	别的	说	,

我倒想听听别人怎么说。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [maɪ'self] ['pɒsəbli] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] .

and	which	I	may	myself	possibly	be	safe	in	suggesting	.
和	哪个	我	可能	我	可能	是	安全的	在	建议	.

而我自己或许可以很肯定地提出这个建议。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,

One	of	the	first	of	these	is	the	fact	,
一	的	这	第一的	的	这些	是	这	事实	,

其中首要事实是：

['dʒen(ə)rəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][baɪ] [ðəʊz] [huː] ['senʃə(r)] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['nɒv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

generally	lost	sight	of	by	those	who	censure	the	Anglo	-	Saxon	novel	for	its
一般来说	丢失的	视线	的	经过	那些	WHO	谴责	这	盎格鲁	-	撒克逊	小说	为了	它是

['pruːdɪʃnəs] ,

prudishness	,
保守	,

那些批评盎格鲁-撒克逊小说保守的人，往往忽略了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

that	it	is	really	not	such	a	prude	after	all	;
那	它	是	真的	不是	这样的	一个	伪善	后	全部	;

其实他并没有那么保守；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'pærəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

and	that	if	it	is	sometimes	apparently	anxious	to	avoid	those	experiences	of
和	那	如果	它	是	有时	显然	焦虑的	到	避免	那些	经历	的

[laɪf] [nɒt] ['spəʊkən][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

life	not	spoken	of	before	young	people	,
生活	不是	说	的	前	年轻的	人们	,

而且，如果它有时似乎急于避免让年轻人了解那些他们不曾提及的人生经历，

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'pɪərəns] ['əʊnli] .

this	may	be	an	appearance	only	.
这	可能	是	一个	外貌	仅有的	.

这可能只是表面现象。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['ʃʌflɪŋ] [eə(r)] , [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['trʌkl] [tuː; tə]

Sometimes	a	novel	which	has	this	shuffling	air	,	this	effect	of	truckling	to
有时	一个	小说	哪个	有	这	洗牌	空气	,	这	影响	的	卡车运输	到

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

有时，一部小说会给人一种拖沓的气氛，一种唯唯诺诺、墨守成规的感觉。

[maɪt] [dɪ'fend] [ɪt'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,

might	defend	itself	,	if	it	could	speak	for	itself	,
可能	保卫	本身	,	如果	它	可以	说话	为了	本身	,

如果它会为自己辩护，它或许会这么做。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['hæpənd] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skiːm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

by	saying	that	such	experiences	happened	not	to	come	within	its	scheme	,	and	that	,
经过	说	那	这样的	经历	发生	不是	到	来	之内	它是	方案	,	和	那	,

通过声称此类经历不在其计划之内，并且，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['mjuːtɪleɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] ,

so	far	from	maiming	or	mutilating	itself	in	ignoring	them	,
所以	远的	从	致残	或者	残害	本身	在	忽略	他们	,

与其说是忽视它们而导致自身残害或毁灭，不如说是

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɪn]

it	was	all	the	more	faithfully	representative	of	the	tone	of	modern	life	in
它	曾是	全部	这	更多的	忠实	代表	的	这	语气	的	现代的	生活	在

['diːlɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] ,

dealing	with	love	that	was	chaste	,
处理	和	爱	那	曾是	贞洁	,

它更加忠实地反映了现代生活对待纯洁爱情的态度。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [səʊ] ['ɒnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənli]['spəʊkən][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	with	passion	so	honest	that	it	could	be	openly	spoken	of	before	the
和	和	热情	所以	诚实的	那	它	可以	是	公然	说	的	前	这

['tendə] [sə'saɪəti] [bʌd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

tenderest	society	bud	at	dinner	.
最嫩的	社会	芽	在	晚餐	.

而且，这份热情如此真挚，甚至可以在最温柔的社交名媛面前，在晚餐时公开谈论。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɪn'triːg] , [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [flɜː'teɪʃn] ['iːv(ə)n] ,

It	might	say	that	the	guilty	intrigue	,	the	betrayal	,	the	extreme	flirtation	even	,
它	可能	说	那	这	有罪的	阴谋	,	这	背叛	,	这	极端	调情	甚至	,

它或许会说，罪恶的阴谋、背叛，甚至是极度的调情，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]

was	the	exceptional	thing	in	life	,	and	unless	the	scheme	of	the	story
曾是	这	非凡的	事物	在	生活	,	和	除非	这	方案	的	这	故事

[ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

necessarily	involved	it	,
一定	涉及	它	,

这是生活中一件非同寻常的事，除非故事的情节发展必然需要它，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][ɑːt][tuː; tə] [lʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

that	it	would	be	bad	art	to	lug	it	in	,
那	它	会	是	坏的	艺术	到	凸耳	它	在	,

把它拖进来会是一种糟糕的艺术行为。

[ænd; ənd][æz; əz][bæd] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks][ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

and	as	bad	taste	as	to	introduce	such	topics	in	a	mixed	company	.
和	作为	坏的	品尝	作为	到	介绍	这样的	主题	在	一个	混合	公司	.

在男女混杂的场合谈论这种话题，实在是很不得体。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [seɪ] ['veri] ['dʒʌstli] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'dresɪz] [ə; eɪ]

It	could	say	very	justly	that	the	novel	in	our	civilization	now	always	addresses	a
它	可以	说	非常	公正地	那	这	小说	在	我们的	文明	现在	总是	地址	一个

[mɪkst] ['kʌmpəni] ,

mixed	company	,
混合	公司	,

可以说，我们当今文明中的小说总是面向形形色色的人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri]

and	that	the	vast	majority	of	the	company	are	ladies	,	and	that	very
和	那	这	广阔的	多数	的	这	公司	是	女士们	,	和	那	非常

['meni] ,

many	,
许多	,

而且公司绝大多数员工都是女性，而且很多员工都是女性。

[ɪf] [nɒt][məʊst] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [gɜːlz] .

if	not	most	,	of	these	ladies	are	young	girls	.
如果	不是	最多	,	的	这些	女士们	是	年轻的	女孩们	.

这些女士中即便不是大多数，也至少是年轻女孩。

[ɪf] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][men] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mærid] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] ,

If	the	novel	were	written	for	men	and	for	married	women	alone	,
如果	这	小说	是	书面	为了	男人	和	为了	已婚	女性	独自的	,

[æz; əz][ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] ,

as	in	continental	Europe	,
作为	在	大陆	欧洲	,

如果小说是专门为男性和已婚女性创作的，就像欧洲大陆那样，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .

it	might	be	altogether	different	.
它	可能	是	共	不同的	.

情况可能完全不同。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

But	the	simple	fact	is	that	it	is	not	written	for	them	alone	among	us	,
但	这	简单的	事实	是	那	它	是	不是	书面	为了	他们	独自的	之中	我们	,

但事实是，圣经并非只为他们而写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ək'septəns] ,

and	it	is	a	question	of	writing	,	under	cover	of	our	universal	acceptance	,
和	它	是	一个	问题	的	写作	,	在下面	覆盖	的	我们的	普遍的	验收	,

而这其实是一个在普遍接受的掩护下进行写作的问题。

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz][tuː; tə] [riːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]

things	for	young	girls	to	read	which	you	would	be	put	out	-	of	-	doors
事物	为了	年轻的	女孩们	到	读	哪个	你	会	是	放	出去	-	的	-	门

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	saying	to	them	,
为了	说	到	他们	,

一些适合年轻女孩阅读的书籍，如果你对她们说这些话，就会被赶出家门。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfræŋkli] [ˈgɪvɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

or	of	frankly	giving	notice	of	your	intention	,
或者	的	坦率地说	给予	注意	的	你的	意图	,

或者坦诚地表明你的意图，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkʌtɪŋ] [jɔːˈself] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ]

and	so	cutting	yourself	off	from	the	pleasure	—	and	it	is	a	very	high
和	所以	切割	你自己	离开	从	这	乐趣	—	和	它	是	一个	非常	高的

[ænd; ənd] [swiːt] [wʌn][ɒv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈvɪvɪd] ,

and	sweet	one	of	appealing	to	these	vivid	,
和	甜的	一	的	上诉	到	这些	生动	,

因此，你便切断了自己与这种快乐——而这种快乐是取悦这些生动人物所带来的非常强烈而甜蜜的快乐——的联系。

[rɪˈspɒnsɪv] [ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l]

responsive	intelligences	,	which	are	none	the	less	brilliant	and	admirable
响应式设计	情报	,	哪个	是	没有任何	这	较少的	杰出的	和	令人钦佩的

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] .

because	they	are	innocent	.
因为	他们	是	清白的	.

反应灵敏的智能体，尽管天真无邪，却依然才华横溢、令人钦佩。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] [huː] [laɪkt] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] ,

One	day	a	novelist	who	liked	,	after	the	manner	of	other	men	,
一	天	一个	小说家	WHO	喜欢	,	后	这	方式	的	其他	男人	,

有一天，一位小说家，像其他男人一样，

[tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːd] [feɪt] , [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

to	repine	at	his	hard	fate	,	complained	to	his	friend	,	a	critic	,
到	抱怨	在	他的	难的	命运	,	抱怨	到	他的	朋友	,	一个	评论家	,

他怨天尤人，向他的朋友——一位评论家——抱怨自己的悲惨命运。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːd] ;

that	he	was	tired	of	the	restriction	he	had	put	upon	himself	in	this	regard	;
那	他	曾是	疲劳的	的	这	限制	他	有	放	之上	他自己	在	这	看待	;

他厌倦了自己在这方面给自己设下的限制；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ˈredɪli] [ʃəʊn] , [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈʌðə(r)z]

for	it	is	a	mistake	,	as	can	be	readily	shown	,	to	suppose	that	others
为了	它	是	一个	错误	,	作为	能	是	容易	所示	,	到	认为	那	其他的

[ɪmˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

impose	it	.
强加	它	.

因为很容易证明，认为这是别人强加的是一种错误的想法。

" [siː] [haʊ] [friː] [ðəʊz] [frentʃ] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)] !

"	See	how	free	those	French	fellows	are	!
"	看	如何	自由的	那些	法语	伙伴们	是	!

“看看这些法国小伙子们多么自由啊！”

" [hiː; hi] [rɪˈbeld] .

"	he	rebelled	.
"	他	叛乱	.

他反叛了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] ? "

"	Shall	we	always	be	shut	up	to	our	tradition	of	decency	?	"
"	将	我们	总是	是	关闭	向上	到	我们的	传统	的	体面	?	"

“难道我们要永远固守我们那套所谓的体面传统吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Do	you	think	it's	much	worse	than	being	shut	up	to	their	tradition	of
"	做	你	思考	它是	很多	更糟	比	存在	关闭	向上	到	他们的	传统	的

[ɪn'diːsnsi] ?

indecency	?
不雅	?

你认为这比被迫接受他们不雅的传统更糟糕吗?

" [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	said	his	friend	.
"	说	他的	朋友	.

“他的朋友说道。”

[ðen] [ðæt] ['nɒvəlɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

Then	that	novelist	began	to	reflect	,
然后	那	小说家	开始	到	反映	,

然后那位小说家开始反思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [sɪk] [ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] [meɪd]

and	he	remembered	how	sick	the	invariable	motive	of	the	French	novel	made
和	他	记得	如何	生病的	这	不变的	动机	的	这	法语	小说	制成

[hɪm] .

him	.
他	.

他想起了法国小说中一成不变的主题让他感到多么恶心。

[hiː; hi] [pə'siːvd] ['faɪnəli] [ðæt] , [kən'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kən'venʃ(ə)n] , ['aʊəz][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][mɔː(r)]

He	perceived	finally	that	,	convention	for	convention	,	ours	was	not	only	more
他	感知	最后	那	,	习俗	为了	习俗	,	我们的	曾是	不是	仅有的	更多的

['tɒlərəb(ə)l] ,

tolerable	,
可容忍的	,

他最终意识到，就惯例而言，我们的惯例不仅更容易被接受，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]['truːə(r)][tuː; tə][laɪf] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɪts] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

but	on	the	whole	was	truer	to	life	,	not	only	to	its	complexion	,
但	在	这	所有的	曾是	更真实	到	生活	,	不是	仅有的	到	它是	肤色	,

但总体而言，它更贴近生活，不仅仅是外在表现形式。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪts]['tekstʃə(r)] .

but	also	to	its	texture	.
但	还	到	它是	质地	.

但也包括它的质地。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['vɪʃəs] [lʌv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ;

No	one	will	pretend	that	there	is	not	vicious	love	beneath	the	surface	of	our	society	;
不	一	将要	假装	那	那里	是	不是	恶毒	爱	下面	这	表面	的	我们的	社会	;

没有人会否认，在我们社会的表面之下，存在着邪恶的爱；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði]['fetɪd][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ['traɪəlz] [wʊd] [rɪ'fjuːt] [hɪm] ;

if	he	did	,	the	fetid	explosions	of	the	divorce	trials	would	refute	him	;
如果	他	做过	,	这	恶臭	爆炸	的	这	离婚	试验	会	反驳	他	;

如果他真这么做了，离婚诉讼中那些令人作呕的爆炸性场面就会驳斥他；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [dʒʌst] [sens] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	if	he	pretended	that	it	was	in	any	just	sense	characteristic	of	our
但	如果	他	假装	那	它	曾是	在	任何	只是	感觉	特征	的	我们的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

但如果他假装这在任何意义上都是我们社会的特征，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ri'fjuːt, riː-] .

he	could	be	still	more	easily	refuted	.
他	可以	是	仍然	更多的	容易地	驳斥	.

他的观点或许更容易被驳倒。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv]['trædʒədi] ,

Yet	it	exists	,	and	it	is	unquestionably	the	material	of	tragedy	,
然而	它	存在	,	和	它	是	毫无疑问	这	材料	的	悲剧	,

但它确实存在，而且毫无疑问，它是悲剧的素材。

[ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'tens] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] .

the	stuff	from	which	intense	effects	are	wrought	.
这	东西	从	哪个	激烈的	效果	是	锻	.

产生强烈效果的物质。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ɑːftə(r)] ['əʊnɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [ɪz] ['weðə(r)] [ðiːz] [ɪn'tens] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rɑːðə(r)]

The	question	,	after	owning	this	fact	,	is	whether	these	intense	effects	are	not	rather
这	问题	,	后	拥有	这	事实	,	是	无论	这些	激烈的	效果	是	不是	相当

[tʃiːp] [ɪ'fekts] .

cheap	effects	.
便宜的	效果	.

承认这一事实之后，问题就变成了：这些强烈的效果是不是相当廉价的效果?

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ,

I	incline	to	think	they	are	,	and	I	will	try	to	say	why	I	think	so	,
我	倾斜	到	思考	他们	是	,	和	我	将要	尝试	到	说	为什么	我	思考	所以	,

我倾向于认为他们是，我会试着解释我为什么这么认为。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .

if	I	may	do	so	without	offence	.
如果	我	可能	做	所以	没有	罪行	.

如果我不冒犯您的话。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪt'self] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	material	itself	,	the	mere	mention	of	it	,	has	an	instant	fascination	;	it
这	材料	本身	,	这	仅仅	提到	的	它	,	有	一个	立即的	魅力	;	它

[ə'rests] ,

arrests	,
逮捕	,

这种材料本身，仅仅是提及它，就立刻具有一种令人着迷的魔力；它能吸引人的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [di'tein] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hint]

it	detains	,	till	the	last	word	is	said	,	and	while	there	is	anything	to	be	hinted
它	拘留	,	直到	这	最后的	单词	是	说	,	和	尽管	那里	是	任何事物	到	是	暗示

.

:
.

它会一直等到最后一个字说完，直到还有什么可以暗示为止。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'tri:g] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

This	is	what	makes	a	love	intrigue	of	some	sort	all	but	essential	to	the
这	是	什么	制作	一个	爱	阴谋	的	一些	种类	全部	但	基本的	到	这

[ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n] .

popularity	of	any	fiction	.
人气	的	任何	小说	.

这就是为什么某种形式的爱情纠葛对于任何小说的流行都几乎是必不可少的。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tri:g] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]

Without	such	an	intrigue	the	intellectual	equipment	of	the	author	must	be
没有	这样的	一个	阴谋	这	知识分子	设备	的	这	作者	必须	是

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ,

of	the	highest	,
的	这	最高	,

如果没有这种阴谋诡计，作者的智力水平必定非常高。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [sək'si:d] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ridər] .

and	then	he	will	succeed	only	with	the	highest	class	of	readers	.
和	然后	他	将要	成功	仅有的	和	这	最高	班级	的	读者	.

那样的话，他只能赢得最高层次读者的喜爱。

[bʌt; bət] ['eni] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [wɪl] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʌv] [ɪn'tri:g] [həʊldz][ɔ:l] ['ridər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

But	any	author	who	will	deal	with	a	guilty	love	intrigue	holds	all	readers	in	his	hand
但	任何	作者	WHO	将要	交易	和	一个	有罪的	爱	阴谋	持有	全部	读者	在	他的	手

,

,

,

但是，任何一位敢于描写充满罪恶感的爱情纠葛的作家，都能牢牢抓住所有读者的心。

[ðə; ði] [haɪɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] ,

the	highest	with	the	lowest	,
这	最高	和	这	最低	,

最高和最低的，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [hɪnts] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pə'tenʃ(ə)l] ['nɔ:tinəs] .

as	long	as	he	hints	the	slightest	hope	of	the	smallest	potential	naughtiness	.
作为	长的	作为	他	提示	这	丝毫	希望	的	这	最小	潜在的	顽皮	.

只要他流露出哪怕一丝一毫的淘气念头。

[hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:θə(r)] ; [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] [retʃ] ,

He	need	not	at	all	be	a	great	author	;	he	may	be	a	very	shabby	wretch	,
他	需要	不是	在	全部	是	一个	伟大的	作者	;	他	可能	是	一个	非常	破旧	可怜虫	,

他完全不必是一位伟大的作家；他可能只是一个非常卑鄙无耻的人。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

if	he	has	but	the	courage	or	the	trick	of	that	sort	of	thing	.
如果	他	有	但	这	勇气	或者	这	诡计	的	那	种类	的	事物	.

如果他有勇气或者掌握了那种技巧的话。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm] " ['vɪraɪl] " [ænd; ənd] " ['pæʃənət] " ;

The	critics	will	call	him	"	virile	"	and	"	passionate	"	;
这	评论家	将要	称呼	他	"	阳刚的	"	和	"	热情的	"	;

评论家们会称他“充满活力”和“热情洋溢”；

['di:snt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [laɪmd] [baɪ][hɪm] ;

decent	people	will	be	ashamed	to	have	been	limed	by	him	;
体面的	人们	将要	是	羞愧	到	有	到过	石灰	经过	他	;

正派的人都会为被他玷污而感到羞耻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] ['ævərɪdʒ] [wɪl] ['əʊnli][ɑ:sk] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['flɒkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][net] .

but	the	low	average	will	only	ask	another	chance	of	flocking	into	his	net	.
但	这	低的	平均的	将要	仅有的	问	其他	机会	的	集群	进入	他的	网	.

但低平均水平只会给蜂拥而至的机会，让更多人落入他的陷阱。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['riːəli] [faɪn] [ænd; ənd] ['kɒstli] [wɜːk] [wɪl]

If	he	happens	to	be	an	able	writer	,	his	really	fine	and	costly	work	will
如果	他	发生	到	是	一个	有能力的	作家	,	他的	真的	美好的	和	昂贵	工作	将要

[biː; bi] [ʌn'hiːdɪd] ,

be	unheeded	,
是	无人理会	,

如果他恰好是一位才华横溢的作家，那么他那些精良且造价昂贵的作品将会无人问津。

[ænd; ənd][ðə; ði][lʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [rɪ'membəd] .

and	the	lure	to	the	appetite	will	be	chiefly	remembered	.
和	这	饵	到	这	食欲	将要	是	主要	记得	.

人们最先记住的将是它对食欲的诱惑。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌrepju'teiʃən] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [men] ,

There	may	be	other	qualities	which	make	reputations	for	other	men	,
那里	可能	是	其他	品质	哪个	制作	声誉	为了	其他	男人	,

或许还有其他品质能为其他男人赢得声誉。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

but	in	his	case	they	will	count	for	nothing	.
但	在	他的	案件	他们	将要	数数	为了	没有什么	.

但对他来说，这些都无关紧要。

[hiː; hi] [peɪz] [ðɪs] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] ;

He	pays	this	penalty	for	his	success	in	that	kind	;
他	支付	这	惩罚	为了	他的	成功	在	那	种类	;

他为在这方面的成功付出了这样的代价；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [peɪz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['penəlti] [huː] [diːlz] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] .

and	every	one	pays	some	such	penalty	who	deals	with	some	such	material	.
和	每一个	一	支付	一些	这样的	惩罚	WHO	交易	和	一些	这样的	材料	.

凡是经手这类物品的人，都要付出相应的代价。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] .

But	I	do	not	mean	to	imply	that	his	case	covers	the	whole	ground	.
但	我	做	不是	意思是	到	意味着	那	他的	案件	封面	这	所有的	地面	.

但我并不是说他的案例涵盖了所有情况。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ðəʊ] ,

So	far	as	it	goes	,	though	,
所以	远的	作为	它	去	,	尽管	,

但就目前而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə]

it	ought	to	stop	the	mouths	of	those	who	complain	that	fiction	is	enslaved	to
它	应该	到	停止	这	嘴	的	那些	WHO	抱怨	那	小说	是	奴隶	到

[prə'praɪəti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

propriety	among	us	.
礼	之中	我们	.

它应该能让那些抱怨小说受制于我们社会礼仪的人闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl]

It	appears	that	of	a	certain	kind	of	impropriety	it	is	free	to	give	us	all
它	出现	那	的	一个	肯定	种类	的	不当行为	它	是	自由的	到	给	我们	全部

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

it	will	,
它	将要	,

看来，对于某种不当行为，它可以随心所欲地给予我们。

[ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	more	.
和	更多的	.

还有更多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɒt] ['sɪəriəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [miːn] [wen] [ðeɪ]

But	this	is	not	what	serious	men	and	women	writing	fiction	mean	when	they
但	这	是	不是	什么	严肃的	男人	和	女性	写作	小说	意思是	什么时候	他们

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

rebel	against	the	limitations	of	their	art	in	our	civilization	.
反叛	反对	这	限制	的	他们的	艺术	在	我们的	文明	.

但这并不是严肃的小说家们反抗我们文明中艺术的局限性时，他们所代表的含义。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['neɪkɪdnəs] ,

They	have	no	desire	to	deal	with	nakedness	,
他们	有	不	欲望	到	交易	和	裸体	,

他们不想面对裸露的事物。

[æz; əz] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] ['friːli] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ; [ɔː(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]

as	painters	and	sculptors	freely	do	in	the	worship	of	beauty	;	or	with	certain
作为	画家	和	雕塑家	自由	做	在	这	崇拜	的	美丽	;	或者	和	肯定

[fækts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

facts	of	life	,
事实	的	生活	,

就像画家和雕塑家在崇拜美时那样自由地进行创作；或者像他们对待某些生活事实那样，

[æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dʌz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] .

as	the	stage	does	,	in	the	service	of	sensation	.
作为	这	阶段	做	,	在	这	服务	的	感觉	.

就像舞台表演一样，一切都是为了追求感官刺激。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːsk] [waɪ] ,

But	they	ask	why	,
但	他们	问	为什么	,

但他们问为什么?

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] [ænd; ənd] [ˌhɪstri'ɒnɪk] [aːts] ['lɪbəreɪt] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz]

when	the	conventions	of	the	plastic	and	histrionic	arts	liberate	their	followers
什么时候	这	惯例	的	这	塑料	和	戏剧化的	艺术	解放	他们的	追随者

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

to	the	portrayal	of	almost	any	phase	of	the	physical	or	of	the	emotional
到	这	描绘	的	几乎	任何	阶段	的	这	身体的	或者	的	这	情绪

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

当造型艺术和戏剧艺术的惯例使其追随者能够自由地描绘几乎任何生理或情感方面的内容时，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] [meɪ] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] - ['ʌnə] [kə'rɛnɪnə] - [ɔː(r)] -

an	American	novelist	may	not	write	a	story	on	the	lines	of	'	Anna	Karenina	'	or	'
一个	美国人	小说家	可能	不是	写	一个	故事	在	这	线条	的	-	安娜	卡列尼娜	-	或者	-

['mædəm] ['boʊvəri] . -

Madame	Bovary	.	'
夫人	包法利	.	-

美国小说家可能不会写出像《安娜·卡列尼娜》或《包法利夫人》那样的故事。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn]

They	wish	to	touch	one	of	the	most	serious	and	sorrowful	problems	of	life	in
他们	希望	到	触碰	一	的	这	最多	严肃的	和	悲伤	问题	的	生活	在

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɔlstɔi] [ænd; ənd] ['fləʊbeə] ,

the	spirit	of	Tolstoy	and	Flaubert	,
这	精神	的	托尔斯泰	和	福楼拜	,

他们希望本着托尔斯泰和福楼拜的精神，探讨人生中最严肃、最悲惨的问题之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] .

and	they	ask	why	they	may	not	.
和	他们	问	为什么	他们	可能	不是	.

他们问为什么他们不能这样做。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] ,

At	one	time	,	they	remind	us	,
在	一	时间	,	他们	提醒	我们	,

他们曾提醒我们，

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['nɒvəlɪst] [dɪd] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] — [diː] [fəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

the	Anglo	-	Saxon	novelist	did	deal	with	such	problems	—	De	Foe	in	his	spirit	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	小说家	做过	交易	和	这样的	问题	—	德	敌人	在	他的	精神	,

['rɪtʃədsən] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

Richardson	in	his	,
理查森	在	他的	,

盎格鲁-撒克逊小说家确实处理过这类问题——德福在其作品中体现了这种精神，理查森在其作品中也体现了这种精神。

['gəʊldsmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] .

Goldsmith	in	his	.
金匠	在	他的	.

戈德史密斯在他的。

[æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt][dɪd]['aʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] [luːz] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ?

At	what	moment	did	our	fiction	lose	this	privilege	?
在	什么	片刻	做过	我们的	小说	失去	这	特权	?

我们的虚构作品是从什么时候失去这种特权的?

[ɪn] [wɒt] ['feɪt(ə)l]['aʊə(r)][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ə'raɪz][ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

In	what	fatal	hour	did	the	Young	Girl	arise	and	seal	the	lips	of	Fiction	,
在	什么	致命的	小时	做过	这	年轻的	女孩	出现	和	海豹	这	嘴唇	的	小说	,

在哪个致命的时刻，少女起身封住了虚构故事的嘴唇?

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

with	a	touch	of	her	finger	,	to	some	of	the	most	vital	interests	of
和	一个	触碰	的	她	手指	,	到	一些	的	这	最多	必不可少的	兴趣	的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

她只需轻轻一点，就能影响到生活中一些最重要的事情?

['weðə(r)] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['friːdəm] ,

Whether	I	wished	to	oppose	them	in	their	aspiration	for	greater	freedom	,
无论	我	希望	到	反对	他们	在	他们的	抱负	为了	更大的	自由	,

无论我是否希望反对他们追求更大自由的愿望，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

or	whether	I	wished	to	encourage	them	,
或者	无论	我	希望	到	鼓励	他们	,

或者我是否想鼓励他们，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn]

I	should	begin	to	answer	them	by	saying	that	the	Young	Girl	has	never	done
我	应该	开始	到	回答	他们	经过	说	那	这	年轻的	女孩	有	绝不	完毕

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

anything	of	the	kind	.
任何事物	的	这	种类	.

我应该首先回答他们，那就是这位年轻女孩从未做过任何此类事情。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts] ['ridər] ; [ðæt] [ɪz]

The	manners	of	the	novel	have	been	improving	with	those	of	its	readers	;	that	is
这	礼仪	的	这	小说	有	到过	改善	和	那些	的	它是	读者	;	那	是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

小说的文风随着读者的阅读水平而不断提高；仅此而已。

['dʒentlmən] [nəʊ][lɒŋgə(r)][sweə(r)][ɔː(r)][fɔːl] [drʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Gentlemen	no	longer	swear	or	fall	drunk	under	the	table	,
先生们	不	更长	发誓	或者	落下	醉	在下面	这	桌子	,

绅士们不再说脏话，也不会醉倒在桌子底下。

[ɔː(r)][æb'dʌkt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['ləʊnli] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] ,

or	abduct	young	ladies	and	shut	them	up	in	lonely	country	-	houses	,
或者	拐	年轻的	女士们	和	关闭	他们	向上	在	孤独	国家	-	房屋	,

或者绑架年轻女子，把她们囚禁在偏僻的乡间别墅里，

[ɔː(r)][səʊ] [hə'bɪtʃuəli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] - [waɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [dɪd] .

or	so	habitually	set	about	the	ruin	of	their	neighbors	'	wives	,	as	they	once	did	.
或者	所以	习惯性地	放	关于	这	废墟	的	他们的	邻居	-	妻子们	,	作为	他们	一次	做过	.

或者像以前那样，习惯性地去毁掉邻居的妻子。

['dʒen(ə)rəli] , ['piːp(ə)l] [naʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪment] ;

Generally	,	people	now	call	a	spade	an	agricultural	implement	;
一般来说	,	人们	现在	称呼	一个	铲	一个	农业	实施	;

现在人们通常把铲子称为农具；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [grəʊn] ['diːsnt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːmɪʃ] ,

they	have	not	grown	decent	without	having	also	grown	a	little	squeamish	,
他们	有	不是	生长	体面的	没有	拥有	还	生长	一个	小的	胆小的	,

他们若不变得有点矫情，就称不上体面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [kəm'pærətɪvli] ['diːsnt] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	they	have	grown	comparatively	decent	;	there	is	no	doubt	about	that	.
但	他们	有	生长	比较	体面的	;	那里	是	不	怀疑	关于	那	.

但他们已经变得相对体面了；这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They	require	of	a	novelist	whom	they	respect	unquestionable	proof	of	his
他们	要求	的	一个	小说家	谁	他们	尊重	毋庸置疑	证明	的	他的

['sɪəriəsnəs] ,

seriousness	,
严肃	,

他们要求一位他们尊敬的小说家拿出无可辩驳的证据来证明其作品的严肃性。

[ɪf] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

if	he	proposes	to	deal	with	certain	phases	of	life	;	they	require	a	sort	of
如果	他	提议	到	交易	和	肯定	阶段	的	生活	;	他们	要求	一个	种类	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'kɔːrəm] .

scientific	decorum	.
科学	礼仪	.

如果他打算探讨人生的某些阶段；这些阶段需要某种科学的严谨性。

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt]

He	can	no	longer	expect	to	be	received	on	the	ground	of	entertainment
他	能	不	更长	预计	到	是	已收到	在	这	地面	的	娱乐

['əʊnli] ;

only	;
仅有的	;

他不能再指望仅仅以娱乐为目的而被接纳；

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] ,

he	assumes	a	higher	function	,	something	like	that	of	a	physician	or	a	priest	,
他	假设	一个	更高	功能	,	某物	喜欢	那	的	一个	医生	或者	一个	牧师	,

他承担了更高的职责，类似于医生或牧师的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [lɔːz] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	they	expect	him	to	be	bound	by	laws	as	sacred	as	those	of	such
和	他们	预计	他	到	是	边界	经过	法律	作为	神圣	作为	那些	的	这样的

[prə'feʃnz] ;

professions	;
职业	;

他们希望他能遵守与此类职业一样神圣的法律；

[ðeɪ] [həʊld] [hɪm] ['spləmli] [pledʒd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ə'bjuːs] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

they	hold	him	solemnly	pledged	not	to	betray	them	or	abuse	their	confidence	.
他们	抓住	他	庄严地	承诺	不是	到	背叛	他们	或者	虐待	他们的	信心	.

他们郑重承诺他不会背叛他们，也不会辜负他们的信任。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

If	he	will	accept	the	conditions	,	they	give	him	their	confidence	,
如果	他	将要	接受	这	状况	,	他们	给	他	他们的	信心	,

如果他接受这些条件，他们就对他表示信任。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [triːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	he	may	then	treat	to	his	greater	honor	,	and	not	at	all	to	his
和	他	可能	然后	对待	到	他的	更大的	荣誉	,	和	不是	在	全部	到	他的

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

这样他就可以更好地维护自己的荣誉，而不是损害自己的利益。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [triːts]

of	such	experiences	,	such	relations	of	men	and	women	as	George	Eliot	treats
的	这样的	经历	,	这样的	关系	的	男人	和	女性	作为	乔治	艾略特	款待

[ɪn] - ['ædəm] [biːd] ,

in	'	Adam	Bede	,
在	-	亚当	贝德	,

乔治·艾略特在《亚当·比德》中描写的这类经历，这类男女关系，

- [ɪn] - ['dænjəl] [də'rɑːndə] , - [ɪn] - [rə'məulə] , - [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ;

'	in	'	Daniel	Deronda	,	'	in	'	Romola	,	'	in	almost	all	her	books	;
-	在	-	丹尼尔	德隆达	,	-	在	-	罗莫拉	,	-	在	几乎	全部	她	图书	;

在《丹尼尔·德龙达》中，在《罗莫拉》中，在她几乎所有的作品中；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɔːˌθɔːrn] [triːts] [ɪn] - [ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] ; - [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪkɪnz] [triːts] [ɪn] - ['deɪvɪd]

such	as	Hawthorne	treats	in	'	The	Scarlet	Letter	;	'	such	as	Dickens	treats	in	'	David
这样的	作为	霍桑	款待	在	-	这	猩红	信	;	-	这样的	作为	狄更斯	款待	在	-	大卫

['kɔpəfiːld] ;

Copperfield	;
科波菲尔	;

例如霍桑在《红字》中探讨的；例如狄更斯在《大卫·科波菲尔》中探讨的；

- [sʌtʃ] [æz; əz] ['θækəri] [triːts] [ɪn] - [pɛn'dɛnɪs] , - [ænd; ənd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]

'	such	as	Thackeray	treats	in	'	Pendennis	,	'	and	glances	at	in	every	one	of
-	这样的	作为	萨克雷	款待	在	-	彭登尼斯	,	-	和	眼神	在	在	每一个	一	的

[hɪz; ɪz] ['fɪkʃənz] ;

his	fictions	;
他的	虚构	;

例如萨克雷在《潘德尼斯》中探讨的，以及他每一部小说中都略有提及的；

[sʌtʃ] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [hæv; həv] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] ['triːtɪd]

such	as	most	of	the	masters	of	English	fiction	have	at	same	time	treated
这样的	作为	最多	的	这	大师	的	英语	小说	有	在	相同的	时间	治疗

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['əʊpənli] .

more	or	less	openly	.
更多的	或者	较少的	公然	.

例如，大多数英国小说大师都或多或少地公开探讨过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [fɔːls] [ɔː(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)]['nɒv(ə)lz][hæv; həv] [left]

It	is	quite	false	or	quite	mistaken	to	suppose	that	our	novels	have	left
它	是	相当	错误的	或者	相当	错误	到	认为	那	我们的	小说	有	左边

[ʌn'tʌtʃt] [ðiːz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] .

untouched	these	most	important	realities	of	life	.
未受触碰	这些	最多	重要的	现实	的	生活	.

认为我们的小说没有触及生活中这些最重要的现实，这种想法是完全错误或不真实的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ;

They	have	only	not	made	them	their	stock	in	trade	;
他们	有	仅有的	不是	制成	他们	他们的	库存	在	贸易	;

他们只是没有将它们作为自己的主要交易商品而已；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [truː] [pə'spektɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

they	have	kept	a	true	perspective	in	regard	to	them	;
他们	有	保留	一个	真的	看法	在	看待	到	他们	;

他们对他们始终保持着客观公正的态度；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['religeit] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] [pleɪs]

they	have	relegated	them	in	their	pictures	of	life	to	the	space	and	place
他们	有	降级	他们	在	他们的	图片	的	生活	到	这	空间	和	地方

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] [ɪn] [laɪf] [ɪt'self] ,

they	occupy	in	life	itself	,
他们	占据	在	生活	本身	,

在他们对生活的描绘中，他们把这些角色降格到他们在生活中所处的空间和位置。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

as	we	know	it	in	England	and	America	.
作为	我们	知道	它	在	英格兰	和	美国	.

正如我们在英国和美国所了解的那样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [kə'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

They	have	kept	a	correct	proportion	,
他们	有	保留	一个	正确的	部分	,

他们保持了正确的比例，

['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæp] ,

knowing	perfectly	well	that	unless	the	novel	is	to	be	a	map	,
会心	完美	出色地	那	除非	这	小说	是	到	是	一个	地图	,

他们非常清楚，除非小说要成为一张地图，

[wɪð] ['evriθɪŋ] ['skruːpjələsli] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	everything	scrupulously	laid	down	in	it	,
和	一切	一丝不苟地	铺设	向下	在	它	,

里面一丝不苟地列出了所有细节，

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][laɪf][ɪn][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	faithful	record	of	life	in	far	the	greater	extent	could	be	made	to	the
一个	忠实	记录	的	生活	在	远的	这	更大的	程度	可以	是	制成	到	这

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪlti] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

exclusion	of	guilty	love	and	all	its	circumstances	and	consequences	.
排除	的	有罪的	爱	和	全部	它是	情况	和	结果	.

可以更忠实地记录生活，而将罪恶的爱及其所有情况和后果排除在外。

[ai]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪt] [wɒt] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd]

I	justify	them	in	this	view	not	only	because	I	hate	what	is	cheap	and
我	证明合法	他们	在	这	看法	不是	仅有的	因为	我	恨	什么	是	便宜的	和

[ˌmerə'trɪʃəs] ,

meretricious	,
虚伪的	,

我之所以这样认为，不仅是因为我憎恶廉价和虚伪的东西，

[ænd; ənd][həʊld][ɪn][pɪ'kjuːliə(r)] ['ləʊðɪŋ] [ðə; ði]['kænt][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] " ['pæʃ(ə)n] "

and	hold	in	peculiar	loathing	the	cant	of	the	critics	who	require	"	passion	"
和	抓住	在	奇特	厌恶	这	不能	的	这	评论家	WHO	要求	"	热情	"

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪt'self]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

as	something	in	itself	admirable	and	desirable	in	a	novel	,
作为	某物	在	本身	令人钦佩的	和	理想	在	一个	小说	,

我尤其厌恶那些批评家的陈词滥调，他们认为小说中必须有“激情”这种东西，而激情本身就是一种令人钦佩和渴望的特质。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][praɪz] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

but	because	I	prize	fidelity	in	the	historian	of	feeling	and	character	.
但	因为	我	奖	忠诚	在	这	历史学家	的	感觉	和	特点	.

但我珍视情感和性格史学家的忠实性。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪtɪks] [huː] [dɪ'mɑːnd] " ['pæʃ(ə)n] " [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n]

Most	of	these	critics	who	demand	"	passion	"	would	seem	to	have	no	conception
最多	的	这些	评论家	WHO	要求	"	热情	"	会	似乎	到	有	不	概念

[ɒv; əv] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌn] .

of	any	passion	but	one	.
的	任何	热情	但	一	.

大多数要求“激情”的评论家似乎除了激情之外，对其他任何激情都没有概念。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] : [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Yet	there	are	several	other	passions	:	the	passion	of	grief	,	the	passion	of
然而	那里	是	一些	其他	激情	:	这	热情	的	悲伤	,	这	热情	的

['ævərɪs] ,

avarice	,
贪婪	,

然而，还有其他几种激情：悲伤的激情、贪婪的激情，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪt] , [ðə; ði]

the	passion	of	pity	,	the	passion	of	ambition	,	the	passion	of	hate	,	the
这	热情	的	遗憾	,	这	热情	的	志向	,	这	热情	的	恨	,	这

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['envi] ,

passion	of	envy	,
热情	的	嫉妒	,

怜悯之情、野心之情、仇恨之情、嫉妒之情

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;

the	passion	of	devotion	,	the	passion	of	friendship	;
这	热情	的	虔诚	,	这	热情	的	友谊	;

奉献的热情，友谊的热情；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

and	all	these	have	a	greater	part	in	the	drama	of	life	than	the	passion
和	全部	这些	有	一个	更大的	部分	在	这	戏剧	的	生活	比	这	热情

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

而所有这些在人生戏剧中所扮演的角色，都比爱情的激情更为重要。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪlti] [lʌv] .

and	infinitely	greater	than	the	passion	of	guilty	love	.
和	无限地	更大的	比	这	热情	的	有罪的	爱	.

而且远远大于罪恶之爱的激情。

['wɪtɪŋli] [ɔ:(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] , ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs]

Wittingly	**or**	**unwittingly**	**,**	**English**	**fiction**	**and**	**American**	**fiction**	**have**	**recognized**	**this**
故意	或者	不知不觉	,	英语	小说	和	美国人	小说	有	认可	这

[tru:θ] , [nɒt] ['fʊli] ,

truth	**,**	**not**	**fully**	**,**
真相	,	不是	完全	,

英国小说和美国小说，无论是有意还是无意，都认识到了这个事实，尽管没有完全认识到。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['merɪts] , [bʌt; bət] [ɪn] ['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] .

not	**in**	**the**	**measure**	**it**	**merits**	**,**	**but**	**in**	**greater**	**degree**	**than**	**most**	**other**	**fiction**	**.**
不是	在	这	措施	它	优点	,	但	在	更大的	程度	比	最多	其他	小说	.

虽然没有达到它应有的程度，但比大多数其他小说都要好。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kɒmprəbli] [strɒŋgə(r)] , [ɪn'kɒmprəbli] ['tru:ə(r)] ,

Who	**can**	**deny**	**that**	**fiction**	**would**	**be**	**incomparably**	**stronger**	**,**	**incomparably**	**truer**	**,**
WHO	能	否定	那	小说	会	是	无与伦比	更强	,	无与伦比	更真实	,

谁能否认，虚构的故事会比现实更有力量，更真实呢?

[ɪf] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [ɪn'sleɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn]

if	**once**	**it**	**could**	**tear**	**off**	**the**	**habit**	**which**	**enslaves**	**it**	**to**	**the**	**celebration**
如果	一次	它	可以	撕	离开	这	习惯	哪个	奴隶	它	到	这	庆典

['tʃi:fli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

chiefly	**of**	**a**	**single**	**passion**	**,**
主要	的	一个	单身的	热情	,

如果它能挣脱束缚它、使其主要沉溺于单一激情的习惯，

[ɪn] [wʌn] [feɪz] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['fræŋkli] ['dedɪkeɪt] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l]

in	**one**	**phase**	**or**	**another**	**,**	**and**	**could**	**frankly**	**dedicate**	**itself**	**to**	**the**	**service**	**of**	**all**
在	一	阶段	或者	其他	,	和	可以	坦率地说	奉献	本身	到	这	服务	的	全部

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

the	**passions**	**,**
这	激情	,

在某个阶段，它可能会坦率地致力于满足所有的激情。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] ?

all	**the**	**interests**	**,**	**all**	**the**	**facts**	**?**
全部	这	兴趣	,	全部	这	事实	?

所有的利益，所有的事实?

['evri] ['nɒvəlɪst] [hu:] [hæz; həz] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

Every	**novelist**	**who**	**has**	**thought**	**about**	**his**	**art**	**knows**	**that**	**it**	**would**	**,**
每一个	小说家	WHO	有	想法	关于	他的	艺术	知道	那	它	会	,

每一个认真思考过自己艺术创作的小说家都知道，这会.....

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [mʌst; məst] [daʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi]

and	**I**	**think**	**that**	**upon**	**reflection**	**he**	**must**	**doubt**	**whether**	**his**	**sphere**	**would**	**be**
和	我	思考	那	之上	反射	他	必须	怀疑	无论	他的	领域	会	是

['greɪtli] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tri:t] ['fri:li] [ðə; ði] [dɑ:kə] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

greatly	**enlarged**	**if**	**he**	**were**	**allowed**	**to**	**treat**	**freely**	**the**	**darker**	**aspects**	**of**	**the**
非常	放大	如果	他	是	允许	到	对待	自由	这	较暗	方面	的	这

['feɪvərɪt] ['pæʃ(ə)n] .

favorite	**passion**	**.**
最喜欢的	热情	.

我认为，经过深思熟虑，他一定会怀疑，如果允许他自由地处理他所钟爱的激情中较为阴暗的方面，他的视野是否会大大扩大。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ɪz] [ɔːl'redi]

But	,	as	I	have	shown	,	the	privilege	,	the	right	to	do	this	,	is	already
但	,	作为	我	有	所示	,	这	特权	,	这	正确的	到	做	这	,	是	已经

['pɜːfɪktli] ['rekəg'naɪzd] .

perfectly	recognized	.
完美	认可	.

但是，正如我所展示的，这种特权和权利已经得到了充分的认可。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɪəriəs] ['krɪtɪsɪzəm] ['rekəgnaɪzɪz] [æz; əz]['mɑːstə(r)] - [wɜːks] ([ai]

This	is	proved	again	by	the	fact	that	serious	criticism	recognizes	as	master	-	works	(	I
这	是	已证实	再次	经过	这	事实	那	严肃的	批评	认可	作为	掌握	-	作品	(	我

[wɪl] [nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][suː'preməsi; sjuː'preməsi])

will	not	push	the	question	of	supremacy	)
将要	不是	推	这	问题	的	霸权	)

严肃的评论界对杰作的认可再次证明了这一点（我不会深入探讨孰优孰劣的问题）。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ,

the	two	great	novels	which	above	all	others	have	,
这	二	伟大的	小说	哪个	多于	全部	其他的	有	,

这两部伟大的小说，它们超越了其他所有小说，

[muːvd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðeə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['gɪlti] [lʌv] .

moved	the	world	by	their	study	of	guilty	love	.
已搬	这	世界	经过	他们的	学习	的	有罪的	爱	.

他们对罪恶之爱的研究感动了世界。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] ['mɪrək(ə)l] ,

If	by	any	chance	,	if	by	some	prodigious	miracle	,
如果	经过	任何	机会	,	如果	经过	一些	惊人	奇迹	,

如果碰巧，如果奇迹发生，

['eni] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ə'raɪz][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] - ['ʌnə] [kə'rɛnɪnə] -

any	American	should	now	arise	to	treat	it	on	the	level	of	'	Anna	Karenina	'
任何	美国人	应该	现在	出现	到	对待	它	在	这	等级	的	-	安娜	卡列尼娜	-

[ænd; ənd] - ['mædəm] ['boʊvəri] ,

and	'	Madame	Bovary	,
和	-	夫人	包法利	,

任何一个美国人现在都应该站出来，将它与《安娜·卡列尼娜》和《包法利夫人》相提并论。

- [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] ,

'	he	would	be	absolutely	sure	of	success	,
-	他	会	是	绝对地	当然	的	成功	,

他会绝对确信自己会成功。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [bʊks] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

and	of	fame	and	gratitude	as	great	as	those	books	have	won	for
和	的	名声	和	感激	作为	伟大的	作为	那些	图书	有	韩元	为了

[ðeə(r)] ['ɔːθəz] .

their	authors	.
他们的	作者	.

这些书为作者赢得了巨大的名誉和赞誉。

[bʌt; bət] [wɒt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] [wʊd] [prɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

But	what	editor	of	what	American	magazine	would	print	such	a	story	?
但	什么	编辑	的	什么	美国人	杂志	会	打印	这样的	一个	故事	?

但哪家美国杂志的编辑会刊登这样的故事呢?

['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['nɒvəlɪst] [mʌst; məst] [ə'gen]

Certainly	**I**	**do**	**not**	**think**	**any**	**one**	**would**	**;**	**and**	**here**	**our**	**novelist**	**must**	**again**
当然	我	做	不是	思考	任何	一	会	;	和	这里	我们的	小说家	必须	再次

[səb'mɪt] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

submit	**to**	**conditions**	**.**
提交	到	状况	.

当然，我认为没有人会这样做；而在这里，我们的小说家又不得不屈服于一些条件。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] ([sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌns] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

If	**he**	**wishes**	**to**	**publish**	**such**	**a**	**story**	**(**	**supposing**	**him**	**to**	**have**	**once**	**written**	**it**
如果	他	愿望	到	发布	这样的	一个	故事	(	假如	他	到	有	一次	书面	它

) ,

)	**,**
)	,

如果他想发表这样的故事（假设他曾经写过），

[hiː; hi][mʌst; məst] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .

he	**must**	**publish**	**it**	**as**	**a**	**book**	**.**
他	必须	发布	它	作为	一个	书	.

他必须把它出版成书。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ɪt'self] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['kwɪkli]

A	**book**	**is**	**something**	**by**	**itself**	**,**	**responsible**	**for**	**its**	**character**	**,**	**which**	**becomes**	**quickly**
一个	书	是	某物	经过	本身	,	负责任的	为了	它是	特点	,	哪个	变成	迅速地

[nəʊn] ,

known	**,**
已知	,

一本书本身就是一个独立的存在，它有自己的性格，而这种性格很快就会为人所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['penətreɪt] [tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] .

and	**it**	**does**	**not**	**necessarily**	**penetrate**	**to**	**every**	**member**	**of**	**the**	**household**	**.**
和	它	做	不是	一定	穿透	到	每一个	成员	的	这	家庭	.

而且它不一定会影响到家里的每个成员。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

The	**father**	**or**	**the**	**mother**	**may**	**say**	**to**	**the**	**child**	**,**
这	父亲	或者	这	母亲	可能	说	到	这	孩子	,

父亲或母亲可能会对孩子说：

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [riːd] [ðæt] [bʊk] " ; [ɪf] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

"	**I**	**would**	**rather**	**you**	**wouldn't**	**read**	**that**	**book**	**"**	**;**	**if**	**the**	**child**	**cannot**	**be**	**trusted**	**,**
"	我	会	相当	你	不会	读	那	书	"	;	如果	这	孩子	不能	是	可信	,

“我宁愿你不要读那本书”；如果孩子不可信，

[ðə; ðɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] .

the	**book**	**may**	**be**	**locked**	**up**	**.**
这	书	可能	是	已锁定	向上	.

这本书可能被锁起来了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][ɪts]['sɪəriəl][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	**with**	**the**	**magazine**	**and**	**its**	**serial**	**the**	**affair**	**is**	**different**	**.**
但	和	这	杂志	和	它是	序列号	这	事务	是	不同的	.

但杂志及其连载的情况就不同了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Between	the	editor	of	a	reputable	English	or	American	magazine	and	the
之间	这	编辑	的	一个	信誉良好的	英语	或者	美国人	杂志	和	这

['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prɪnt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ]

families	which	receive	it	there	is	a	tacit	agreement	that	he	will	print	nothing	which
家庭	哪个	收到	它	那里	是	一个	默契	协议	那	他	将要	打印	没有什么	哪个

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [nɒt] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

a	father	may	not	read	to	his	daughter	,
一个	父亲	可能	不是	读	到	他的	女儿	,

在英国或美国一家知名杂志的编辑和订阅该杂志的家庭之间，存在一种默契：编辑不会刊登任何父亲不能读给女儿听的内容。

[ɔː(r)] ['seɪfli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [hɜː'self] .

or	safely	leave	her	to	read	herself	.
或者	安全	离开	她	到	读	她自己	.

或者可以放心地让她自己看书。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

After	all	,	it	is	a	matter	of	business	;
后	全部	,	它	是	一个	事情	的	商业	;

毕竟，这是生意上的事；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənt] ['nɒvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]

and	the	insurgent	novelist	should	consider	the	situation	with	coolness	and
和	这	叛乱分子	小说家	应该	考虑	这	情况	和	凉爽	和

['kɒmən] - [sens] .

common	-	sense	.
常见的	-	感觉	.

这位特立独行的作家应该冷静地、理性地看待这个问题。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,

The	editor	did	not	create	the	situation	;	but	it	exists	,
这	编辑	做过	不是	创造	这	情况	;	但	它	存在	,

编辑并非造成这种情况的始作俑者，但这种情况确实存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [sɔːrts][ɒv; əv]

and	he	could	not	even	attempt	to	change	it	without	many	sorts	of
和	他	可以	不是	甚至	试图	到	改变	它	没有	许多	排序	的

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

他甚至无法尝试改变它，否则就会酿成各种各样的灾难。

[hiː; hi] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

He	respects	it	,	therefore	,	with	the	good	faith	of	an	honest	man	.
他	尊重	它	,	所以	,	和	这	好的	信仰	的	一个	诚实的	男人	.

因此，他以诚实之人的诚意尊重它。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] ,

Even	when	he	is	himself	a	novelist	,
甚至	什么时候	他	是	他自己	一个	小说家	,

即使他本人是一位小说家，

[wɪð] ['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

with	ardor	for	his	art	and	impatience	of	the	limitations	put	upon	it	,	he
和	热情	为了	他的	艺术	和	不耐烦	的	这	限制	放	之上	它	,	他

[ˌɪntə'pəuz] [hɪz; ɪz]['viːtəʊ] ,

interposes	his	veto	,
插话	他的	否决	,

他热爱自己的艺术，又不耐烦于艺术创作所受到的限制，于是他行使了否决权。

[æz; əz] ['θækəri] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['trɑːləp] [wen] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [fə'bɪd(ə)n]

as	Thackeray	did	in	the	case	of	Trollope	when	a	contributor	approaches	forbidden
作为	萨克雷	做过	在	这	案件	的	特罗洛普	什么时候	一个	贡献者	方法	禁止

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

就像萨克雷在特罗洛普的案例中所做的那样，当一位贡献者触及禁区时，萨克雷就采取了这种做法。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'veɪl][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [tiːm] [wɪð] [fækts][fɑː(r)][faʊlə(r)][ænd; ənd]

It	does	not	avail	to	say	that	the	daily	papers	teem	with	facts	far	fouler	and
它	做	不是	可用	到	说	那	这	日常的	文件	团队	和	事实	远的	犯规者	和

[d'ɛdlɪe] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

deadlier	than	any	which	fiction	could	imagine	.
更致命	比	任何	哪个	小说	可以	想象	.

即便说日报上充斥着比任何虚构作品所能想象的都要肮脏、致命得多的事实，也无济于事。

[ðæt] [ɪz] [truː] ,

That	is	true	,
那	是	真的	,

没错，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [riːdz] [ðə; ði][məʊst]['nɒv(ə)lz] [riːdz] [ðə; ði] ['fjuːɪst]

but	it	is	true	also	that	the	sex	which	reads	the	most	novels	reads	the	fewest
但	它	是	真的	还	那	这	性别	哪个	阅读	这	最多	小说	阅读	这	最少

['njuːzˌpeɪpəz] ;

newspapers	;
报纸	;

但小说阅读量最多的性别，报纸阅读量最少，这也是不争的事实；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [skɪl] [tuː; tə] [fɪks] [ɪm'preʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ]

the	reporter	does	not	command	the	novelist's	skill	to	fix	impressions	in	a	young
这	记者	做	不是	命令	这	小说家的	技能	到	使固定	印象	在	一个	年轻的

[gɜːrlz][maɪnd][ɔː(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [kən'dʒektʃə(r)] .

girl's	mind	or	to	suggest	conjecture	.
女孩们	头脑	或者	到	建议	推测	.

记者并不具备小说家那样的技巧，无法在年轻女孩的心中留下深刻印象，也无法提出合理的推测。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spɒtɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbɪtrəri] ; [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪts]['feɪvə(r)][ɪz]

The	magazine	is	a	little	despotic	,	a	little	arbitrary	;	but	unquestionably	its	favor	is
这	杂志	是	一个	小的	专制	,	一个	小的	随意的	;	但	毫无疑问	它是	偏爱	是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] ,

essential	to	success	,
基本的	到	成功	,

这家杂志有点专横跋扈，有点武断；但毫无疑问，它的青睐对成功至关重要。

[ænd; ənd][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [wʌnz] .

and	its	conditions	are	not	such	narrow	ones	.
和	它是	状况	是	不是	这样的	狭窄的	一个	.

而且它的条件并非如此狭隘。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [diːl] [wɪð] ['tɑːlˌstɔɪz] [ænd; ənd] [flɔʊ'bɛrz] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɑː'tɪstɪk] ['friːdəm]

You	cannot	deal	with	Tolstoy's	and	Flaubert's	subjects	in	the	absolute	artistic	freedom
你	不能	交易	和	托尔斯泰的	和	福楼拜的	主题	在	这	绝对	艺术	自由

[ɒv; əv] ['tɔlstɔi] [ænd; ənd] ['fləʊbeə] ;

of	Tolstoy	and	Flaubert	;
的	托尔斯泰	和	福楼拜	;

你不能以托尔斯泰和福楼拜的绝对艺术自由来处理托尔斯泰和福楼拜的作品题材；

[sɪns] [diː] [fəʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
since De Foe , that is unknown among us ;
自从 德 敌人 , 那 是 未知 之中 我们 ;

自德福以来，我们当中就无人知晓此事；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [ɒv; əv] ['θækəri] ,
but if you deal with them in the manner of George Eliot , of Thackeray ,
但 如果 你 交易 和 他们 在 这 方式 的 乔治 艾略特 , 的 萨克雷 ,

但如果你以乔治·艾略特或萨克雷的方式来处理它们，

[ɒv; əv] ['dɪkɪnz] , [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [meɪ] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːnz] .
of Dickens , of society , you may deal with them even in the magazines .
的 狄更斯 , 的 社会 , 你 可能 交易 和 他们 甚至 在 这 杂志 .

狄更斯的作品，以及社会百态，你甚至可以在杂志上看到它们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
There is no other restriction upon you .
那里 是 不 其他 限制 之上 你 .

你没有其他任何限制。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz]
All the horrors and miseries and tortures are open to you ; your pages
全部 这 恐怖 和 苦难 和 酷刑 是 打开 到 你 ; 你的 页面
[meɪ] [drɒp] [blʌd] ;
may drop blood ;
可能 降低 血 ;

所有的恐怖、苦难和酷刑都向你敞开；你的书页上可能会滴落鲜血；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] ['iːv(ə)n][ɪg'zækt] [sʌtʃ] [strɒŋ] [mə'tɪərɪəl]
sometimes it may happen that the editor will even exact such strong material
有时 它 可能 发生 那 这 编辑 将要 甚至 精确的 这样的 强的 材料
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

有时编辑甚至可能会要求你提供如此高质量的素材。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn]
But probably he will require nothing but the observance of the convention in
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;

但他可能只会要求遵守相关约定；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [jɔː'self] [prɪ'fɜː(r)] ['blʌdʃed] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə][juːz] [ɔːl]
and if you do not yourself prefer bloodshed he will leave you free to use all
和 如果 你 做 不是 你自己 更喜欢 流血事件 他 将要 离开 你 自由的 到 使用 全部
[swiːt] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] .
sweet and peaceable means of interesting his readers .
甜的 和 和平的 方法 的 有趣的 他的 读者 .

如果你自己不喜欢流血，他会让你自由地使用一切温和和平的方式来吸引他的读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['nærəʊ] [fiːld] [hiː; hi] [θrəʊz] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
It is no narrow field he throws open to you ,
它 是 不 狭窄的 场地 他 投掷 打开 到 你 ,

他为你敞开的并非一片狭窄的领域，

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] ['əʊnli] .
with that little sign to keep off the grass up at one point only .
和 那 小的 符号 到 保持 离开 这 草 向上 在 一 观点 仅有的 .

只有一个地方竖起了禁止践踏草坪的小牌子。

[ɪts] ['vɑːstnəs] [ɪz] [stɪl] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪk'splɔːd] , [ænd; ənd] [həʊl] ['riːdʒənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn]

Its	vastness	is	still	almost	unexplored	,	and	whole	regions	in	it	are	unknown
它是	广袤无垠	是	仍然	几乎	未探索的	,	和	所有的	地区	在	它	是	未知

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪkʃənɪst] .

to	the	fictionist	.
到	这	小说家	.

它的广袤无垠至今仍几乎未被探索，其中许多地区对于小说家来说仍然是未知的。

[dɪg] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][bʌt; bət][dɪg] [diːp] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [straɪk] ['rɪtʃɪz] ; [ɔː(r)] ,

Dig	anywhere	,	and	do	but	dig	deep	enough	,	and	you	strike	riches	;	or	,
挖	任何地方	,	和	做	但	挖	深的	足够的	,	和	你	罢工	财富	;	或者	,

无论在哪里挖，只要挖得足够深，就能挖到财富；或者，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][reɪndʒ] , [ðə; ði]['dʒentlə(r)] [klaim] , [ðə; ði] [s'ɒftɐ]

if	you	are	of	the	mind	to	range	,	the	gentler	climes	,	the	softer
如果	你	是	的	这	头脑	到	范围	,	这	更温和	气候	,	这	更柔和

['temprətʃər] ,

temperatures	,
温度	,

如果你愿意四处走走，可以选择气候更温和、温度更宜人的地方。

[ðə; ði] [sə'riːnər] [skaɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [friː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

the	serener	skies	,	are	all	free	to	you	,
这	塞雷纳	天空	,	是	全部	自由的	到	你	,

那片宁静的天空，都属于你。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	are	so	little	visited	that	the	chance	of	novelty	is	greater	among	them	.
和	是	所以	小的	到访	那	这	机会	的	新奇	是	更大的	之中	他们	.

这些地方游客稀少，因此出现新奇事物的机会更大。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['dʒen(ə)rəli] ,

While	the	Americans	have	greatly	excelled	in	the	short	story	generally	,
尽管	这	美国人	有	非常	表现出色	在	这	短的	故事	一般来说	,

虽然美国人在短篇小说领域总体上表现出色，

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['stɔːri] .

they	have	almost	created	a	species	of	it	in	the	Thanksgiving	story	.
他们	有	几乎	创建	一个	物种	的	它	在	这	感恩	故事	.

在感恩节的故事中，他们几乎创造了一种新的感恩节传说。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɹænspl'æntɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

We	have	transplanted	the	Christmas	story	from	England	,	while	the	Thanksgiving
我们	有	移植	这	圣诞节	故事	从	英格兰	,	尽管	这	感恩

['stɔːri] [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)][eə(r)] ;

story	is	native	to	our	air	;
故事	是	本国的	到	我们的	空气	;

我们从英国引进了圣诞故事，而感恩节的故事则是我们本土的；

[bʌt; bət][bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [grəʊθ] .

but	both	are	of	Anglo	-	Saxon	growth	.
但	两个都	是	的	盎格鲁	-	撒克逊	生长	.

但两者都起源于盎格鲁-撒克逊时期。

[ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

Their	difference	is	from	a	difference	of	environment	;
他们的	不同之处	是	从	一个	不同之处	的	环境	;

他们的差异源于环境的差异；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] [wen] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn]

and	the	Christmas	story	when	naturalized	among	us	becomes	almost	identical	in
和	这	圣诞节	故事	什么时候	归化	之中	我们	变成	几乎	完全相同的	在

['məʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

当圣诞故事在我们中间流传开来后，其动机几乎变得完全相同了。

['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] ['triːtmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['stɔːri] .

incident	,	and	treatment	with	the	Thanksgiving	story	.
事件	,	和	治疗	和	这	感恩	故事	.

事件，以及用感恩节故事来处理这件事。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

If	I	were	to	generalize	a	distinction	between	them	,
如果	我	是	到	概括	一个	区别	之间	他们	,

如果我要概括它们之间的区别，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [delt] [mɔː(r)] [wɪð] ['mɑrvlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔː(r)] [wɪð] ['mɒrəlz] ;

I	should	say	that	the	one	dealt	more	with	marvels	and	the	other	more	with	morals	;
我	应该	说	那	这	一	已处理	更多的	和	奇迹	和	这	其他	更多的	和	德	;

应该说，一本更多地讲述奇观，另一本更多地讲述道德；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	yet	the	critic	should	beware	of	speaking	too	confidently	on	this	point	.
和	然而	这	评论家	应该	提防	的	请讲	也	自信地	在	这	观点	.

然而，批评家在这一点上应该谨慎，不要过于自信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	certain	,	however	,
它	是	肯定	,	然而	,

然而，可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ˌmiːtiə'rɑːdʒɪkli] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [rɪ'tɜːn]

that	the	Christmas	season	is	meteorologically	more	favorable	to	the	effective	return
那	这	圣诞节	季节	是	气象学	更多的	有利	到	这	有效的	返回

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,

of	persons	long	supposed	lost	at	sea	,
的	人	长的	据称	丢失的	在	海	,

圣诞节期间的气象条件更有利于那些长期被认为在海上失踪的人员有效返回家园。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l][laɪf] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daːkənd] [maɪnd] .

or	from	a	prodigal	life	,	or	from	a	darkened	mind	.
或者	从	一个	浪子	生活	,	或者	从	一个	变暗	头脑	.

或摆脱了放荡不羁的生活，或摆脱了黑暗的心灵。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] , [dɑːkə] , [ænd; ənd]['kəʊldə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

The	longer	,	darker	,	and	colder	nights	are	better	adapted	to	the	apparition
这	更长	,	较暗	,	和	更冷	夜晚	是	更好的	改编	到	这	幻影

[ɒv; əv] [gəʊsts] ,

of	ghosts	,
的	鬼魂	,

漫漫长夜、阴冷的夜晚更适合鬼魂出没。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd]['pɔːtent, 'pəu-] ;

and	to	all	manner	of	signs	and	portents	;
和	到	全部	方式	的	标志	和	预兆	;

以及各种征兆和预兆；

[waɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪn]

while	they	seem	to	present	a	wider	field	for	the	intervention	of	angels	in
尽管	他们	似乎	到	展示	一个	更广泛	场地	为了	这	干涉	的	天使	在

[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] ['aʊtkæsts] .

behalf	of	orphans	and	outcasts	.
代表	的	孤儿	和	被排斥者	.

虽然它们似乎为天使代表孤儿和被遗弃者进行干预提供了更广阔的领域。

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['eldəli] ['slipər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl]

The	dreams	of	elderly	sleepers	at	this	time	are	apt	to	be	such	as	will
这	梦境	的	老年	卧铺	在	这	时间	是	易于	到	是	这样的	作为	将要

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪk] ,

effect	a	lasting	change	in	them	when	they	awake	,
影响	一个	持久	改变	在	他们	什么时候	他们	醒	,

此时老年人的梦境往往会对他们醒来后产生持久的影响。

['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

turning	them	from	the	hard	,	cruel	,	and	grasping	habits	of	a	lifetime	,
转弯	他们	从	这	难的	,	残忍的	,	和	抓握	习惯	的	一个	寿命	,

帮助他们改掉一生中养成的冷酷、残忍和贪婪的习惯。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] , [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] ['nefjuː] , [huː] [hæv; həv]

and	reconciling	them	to	their	sons	,	daughters	,	and	nephews	,	who	have
和	和解	他们	到	他们的	儿子们	,	女儿们	,	和	侄子们	,	WHO	有

['θwɔːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] ;

thwarted	them	in	marriage	;
受挫	他们	在	婚姻	;

并使他们与阻挠他们结婚的儿女和侄子和解；

[ɔː(r)] ['spf(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [miːk] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [waɪvz] ,

or	softening	them	to	their	meek	,	uncomplaining	wives	,
或者	软化	他们	到	他们的	温顺	,	不抱怨	妻子们	,

或者让他们对温顺、不抱怨的妻子们态度软化，

[huːz] [hɑːts] [ðeɪ] [hæv; həv]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][ɪn][ðeə(r)] ['rekləs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ] ;

whose	hearts	they	have	trampled	upon	in	their	reckless	pursuit	of	wealth	;
谁	心	他们	有	践踏	之上	在	他们的	鲁莽	追逐	的	财富	;

他们肆意追逐财富，践踏了人们的心灵；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['hæmpəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk]

and	generally	disposing	them	to	a	distribution	of	hampers	among	the	sick
和	一般来说	处置	他们	到	一个	分配	的	礼篮	之中	这	生病的

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

通常情况下，他们会将这些物资分发给病人和穷人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɪð] ['tʃærəti] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpəz] .

and	to	a	friendly	reception	of	gentlemen	with	charity	subscription	papers	.
和	到	一个	友好的	接待	的	先生们	和	慈善机构	订阅	文件	.

并热情接待了前来捐赠慈善捐款单的绅士们。

[ʃɪps] ['redɪli] [draɪv] [ə'pɒn] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

Ships	readily	drive	upon	rocks	in	the	early	twilight	,	and	offer	exciting	difficulties	of
船舶	容易	驾驶	之上	岩石	在	这	早期的	暮	,	和	提供	激动人心	困难	的

['sælvɪdʒ] ;

salvage	;
打捞	;

船只在黄昏时分很容易触礁，给打捞工作带来令人兴奋的困难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [snoʊz] ['gæðə(r)] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['wɔndərəz] [huː] [laɪ] [daʊn]

and	the	heavy	snows	gather	quickly	round	the	steps	of	wanderers	who	lie	down
和	这	重的	雪	收集	迅速地	圆形的	这	步骤	的	流浪者	WHO	说谎	向下

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ðem; ðəm] ,

to	die	in	them	,
到	死	在	他们	,

厚厚的积雪迅速聚集在流浪者的脚下，他们躺在雪中死去。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['reskjuː] [baɪ] [ɪ'miːdiət] ['relətɪvz] .

preparatory	to	their	discovery	and	rescue	by	immediate	relatives	.
预备	到	他们的	发现	和	救援	经过	即时	亲属	.

为他们被直系亲属发现和营救做准备。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['weðə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd]

The	midnight	weather	is	also	very	suitable	for	encounter	with	murderers	and
这	午夜	天气	是	还	非常	合适的	为了	遇到	和	杀人犯	和

['bɜːglə(r)] ;

burglars	;
窃贼	;

午夜的天气也非常适合与杀人犯和窃贼遭遇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ɪts] ['friːzɪŋ] [gluːm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ɪn] - [dɔːz]

and	the	contrast	of	its	freezing	gloom	with	the	light	and	cheer	in	-	doors
和	这	对比	的	它是	冷冻	愁云	和	这	光	和	欢呼	在	-	门

[prə'məʊts] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [wɪtʃ] [mɜːdʒ] ,

promotes	the	gayeties	which	merge	,
促进	这	同性恋	哪个	合并	,

户外的阴冷与室内的明亮欢快形成鲜明对比，促进了室内外欢乐氛围的融合。

[æt; ət][ɔːl] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

at	all	well	-	regulated	country	-	houses	,	in	love	and	marriage	.
在	全部出色地	-		受监管	国家	-	房屋	,	在	爱	和	婚姻	.

在所有管理良好的乡村别墅里，在恋爱和婚姻中。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['kærəktə(r)] [nəʊ]['məʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fliŋ]

In	the	region	of	pure	character	no	moment	could	be	so	available	for	flinging
在	这	地区	的	纯的	特点	不	片刻	可以	是	所以	可用的	为了	投掷

[ɒf] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] ,

off	the	mask	of	frivolity	,
离开	这	面具	的	轻浮	,

在纯粹展现人格的领域，没有比这更适合抛弃轻浮面具的时刻了。

[ɔː(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ɔː(r)] ['sævɪdʒri] , [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] ['twenti] [lɒŋ] [j'iəz] ,

or	imbecility	,	or	savagery	,	which	one	has	worn	for	ten	or	twenty	long	years	,
或者	白痴	,	或者	野蛮	,	哪个	一	有	磨损	为了	十	或者	二十	长的	年	,

或者愚钝，或者野蛮，这种状态已经持续了十年或二十年之久。

[seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,

say	,	for	the	purpose	of	foiling	some	villain	,	and	surprising	the	reader	,
说	,	为了	这	目的	的	箔片	一些	恶棍	,	和	奇怪	这	读者	,

例如，为了挫败某个反派的阴谋，并给读者带来惊喜，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plɒt] .

and	helping	the	author	out	with	his	plot	.
和	帮助	这	作者	出去	和	他的	阴谋	.

并帮助作者构思情节。

[p'ɜːsənz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ælps] , [ɔː(r)] ['æpənaɪnz] , [ɔː(r)] [ˌpɪrə'niːz] ,

Persons	abroad	in	the	Alps	,	or	Apennines	,	or	Pyrenees	,
人	国外	在	这	阿尔卑斯山	,	或者	亚平宁山脉	,	或者	比利牛斯山脉	,

在阿尔卑斯山、亚平宁山或比利牛斯山的海外人士

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] ['ʃepədz] [ɔː(r)][ðə; ði] [denz] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ,

or	**anywhere**	**seeking**	**shelter**	**in**	**the**	**huts**	**of**	**shepherds**	**or**	**the**	**dens**	**of**	**smugglers**	**,**
或者	任何地方	寻求	庇护所	在	这	小屋	的	牧羊人	或者	这	巢穴	的	走私者	,

或者在牧羊人的茅屋或走私者的窝点里寻求庇护，

[faɪnd][nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] ['slʌmbə(r)] ,

find	**no**	**time**	**like**	**it**	**for**	**lying**	**in**	**a**	**feigned**	**slumber**	**,**
寻找	不	时间	喜欢	它	为了	说谎	在	一个	假装	睡眠	,

没有比这更好的时间来假装睡觉了。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ]

and	**listening**	**to**	**the**	**whispered**	**machinations**	**of**	**their**	**suspicious**	**looking**
和	聆听	到	这	低声说道	阴谋	的	他们的	可疑的	寻找

[ˌentə'teɪnəz] ,

entertainers	**,**
艺人	,

听着那些面目可疑的艺人们窃窃私语的阴谋诡计，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] ;

and	**then**	**suddenly**	**starting**	**up**	**and**	**fighting**	**their**	**way**	**out**	**;**
和	然后	突然	开始	向上	和	斗争	他们的	方式	出去	;

然后突然开始反抗，奋力杀出一条血路；

[ɔː(r)] [els] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːəl] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ,

or	**else**	**springing**	**from**	**the**	**real**	**sleep**	**into**	**which**	**they**	**have**	**sunk**	**exhausted**	**,**
或者	别的	弹簧	从	这	真实的	睡觉	进入	哪个	他们	有	沉没	筋疲力尽的	,

或者说，是从他们精疲力竭地沉入的真正沉睡中苏醒过来的。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['peznts] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌn'dʒʌstli]

and	**finding**	**it**	**broad**	**day**	**and**	**the**	**good**	**peasants**	**whom**	**they**	**had**	**so**	**unjustly**
和	寻找	它	广阔	天	和	这	好的	农民	谁	他们	有	所以	不公正的

['daʊtɪd] ,

doubted	**,**
怀疑	,

他们发现，就在光天化日之下，那些善良的农民，正是他们之前无端怀疑的对象。

['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

waiting	**breakfast**	**for**	**them**	**.**
等待	早餐	为了	他们	.

等着给他们做早餐。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

We	**need**	**not**	**point**	**out**	**the**	**superior**	**advantages**	**of**	**the**	**Christmas**	**season**	**for**
我们	需要	不是	观点	出去	这	优越的	优势	的	这	圣诞节	季节	为了

['eniθɪŋ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,

anything	**one**	**has**	**a**	**mind**	**to**	**do**	**with**	**the**	**French**	**Revolution**	**,**
任何事物	一	有	一个	头脑	到	做	和	这	法语	革命	,

对于任何与法国大革命有关的人来说，圣诞节的优越性无需赘述。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] [eksplə'reɪʃnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪən]

of	**the**	**Arctic**	**explorations**	**,**	**or**	**the**	**Indian**	**Mutiny**	**,**	**or**	**the**	**horrors**	**of**	**Siberian**
的	这	北极	探索	,	或者	这	印度	兵变	,	或者	这	恐怖	的	西伯利亚

['eksaɪl] ;

exile	**;**
流亡	;

北极探险、印度兵变或西伯利亚流放的恐怖经历；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] ;

there	**is**	**no**	**time**	**so**	**good**	**for**	**the**	**use**	**of**	**this**	**material**	**;**
那里	是	不	时间	所以	好的	为了	这	使用	的	这	材料	;

现在正是使用这种材料的最佳时机；

[ænd; ənd] [gəʊsts] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] .

and	ghosts	on	shipboard	are	notoriously	fond	of	Christmas	Eve	.
和	鬼魂	在	船上	是	臭名昭著	喜爱	的	圣诞节	前夕	.

众所周知，船上的鬼魂特别喜欢平安夜。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɒgɪŋ] [kæmps] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

In	our	own	logging	camps	the	man	who	has	gone	into	the	woods	for	the
在	我们的	自己的	日志记录	营地	这	男人	WHO	有	已消失	进入	这	树林	为了	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

在我们自己的伐木营地里，那些冬天进山过冬的人，

['ɑːftə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðen] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [ə'piːlɪŋ] [vɔɪs] ,

after	quarrelling	with	his	wife	,	then	hears	her	sad	appealing	voice	,
后	争吵	和	他的	妻子	,	然后	听到	她	伤心	上诉	嗓音	,

与妻子争吵后，他听到了她悲伤恳求的声音。

[ænd; ənd] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [æz; əz] [æt; ət] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;

and	is	moved	to	good	resolutions	as	at	no	other	period	of	the	year	;
和	是	已搬	到	好的	决议	作为	在	不	其他	时期	的	这	年	;

并且比一年中的其他任何时候都更容易下定决心做出好的决定；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['riːdʒənz] , [fɜːst] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ðə; ði]

and	in	the	mining	regions	,	first	in	California	and	later	in	Colorado	,	the
和	在	这	矿业	地区	,	第一的	在	加利福尼亚州	和	之后	在	科罗拉多州	,	这

['hɑːd(ə)nd] ['reprəbeɪt] ,

hardened	reprobate	,
硬化	恶棍	,

在矿区，先是加利福尼亚州，后来是科罗拉多州，那些顽固不化的恶棍，

['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] , [smelz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['doʊnʌts] ,

dying	in	his	boots	,	smells	his	mother's	doughnuts	,
垂死	在	他的	靴子	,	气味	他的	母亲的	甜甜圈	,

死在靴子里，闻到了母亲做的甜甜圈的香味。

[ænd; ənd] [briːð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'liləkwaiz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	breathes	his	last	in	a	soliloquized	vision	of	the	old	home	,	and	the
和	呼吸	他的	最后的	在	一个	独白	想象	的	这	老的	家	,	和	这

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

little	brother	,
小的	兄弟	,

他在独白中梦见了老家和弟弟，咽下了最后一口气。

[ɔː(r)] ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

or	sister	,	or	the	old	father	coming	to	meet	him	from	heaven	;
或者	姐姐	,	或者	这	老的	父亲	未来	到	见面	他	从	天堂	;

或者他的妹妹，或者从天堂来迎接他的老父亲；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ruːd] [kəm'pænjənz] ['lɪs(ə)n] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [draɪ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv]

while	his	rude	companions	listen	round	him	,	and	dry	their	eyes	on	the	butts	of
尽管	他的	粗鲁的	同伴	听	圆形的	他	,	和	干燥	他们的	眼睛	在	这	屁股	的

[ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .

their	revolvers	.
他们的	左轮手枪	.

而他那些粗鲁的同伴们则围在他身边听着，用左轮手枪的枪托擦着眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [grɪm] , [ɔːl] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [ɪ'fektɪv] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

It	has	to	be	very	grim	,	all	that	,	to	be	truly	effective	;	and	here	,
它	有	到	是	非常	严峻	,	全部	那	,	到	是	真的	有效的	;	和	这里	,

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

这一切必须非常残酷才能真正有效；而在这里，已经如此了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkənaɪzd] ['krɪsməs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒrə'lɪstɪk] ['kwɒlәti]

we	have	a	touch	in	the	Americanized	Christmas	story	of	the	moralistic	quality
我们	有	一个	触碰	在	这	美国化	圣诞节	故事	的	这	道德主义	质量

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['stɔːri] .

of	the	American	Thanksgiving	story	.
的	这	美国人	感恩	故事	.

美国化的圣诞故事中带有美国感恩节故事的道德教化色彩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['rɪt(ə)n] , [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	was	seldom	written	,	at	first	,	for	the	mere	entertainment	of	the
这	曾是	很少	书面	,	在	第一的	,	为了	这	仅仅	娱乐	的	这

['riːdə(r)] ;

reader	;
读者	;

起初，这类作品很少仅仅是为了娱乐读者而创作；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]

it	was	meant	to	entertain	him	,	of	course	;	but	it	was	meant	to
它	曾是	意思是	到	招待	他	,	的	课程	;	但	它	曾是	意思是	到

['edɪfaɪ][hɪm] ,

edify	him	,
启发	他	,

当然，这样做是为了娱乐他；但同时也是为了启迪他。

[tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['prez(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	and	to	improve	him	;	and	some	such	intention	is	still	present	in	it	.
也	,	和	到	提升	他	;	和	一些	这样的	意图	是	仍然	展示	在	它	.

也是为了让他变得更好；这种意图至今仍然存在于他身上。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [wɪð] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ðæn; ðən][ɪts]

I	rather	think	that	it	deals	more	probably	with	character	to	this	end	than	its
我	相当	思考	那	它	交易	更多的	大概	和	特点	到	这	结尾	比	它是

['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] ,

English	cousin	,
英语	表哥	,

我认为，就此而言，它比它的英国同类作品更有可能着重刻画人物性格。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] , [dʌz] .

the	Christmas	story	,	does	.
这	圣诞节	故事	,	做	.

圣诞故事确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɒn]

It	is	not	so	improbable	that	a	man	should	leave	off	being	a	drunkard	on
它	是	不是	所以	不太可能	那	一个	男人	应该	离开	离开	存在	一个	酒鬼	在

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Thanksgiving	,
感恩	,

一个人在感恩节戒酒并非完全不可能。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɜː'mʌdʒən] [ɒn] ['krɪsməs] ;

as	that	he	should	leave	off	being	a	curmudgeon	on	Christmas	;
作为	那	他	应该	离开	离开	存在	一个	脾气古怪的人	在	圣诞节	;

让他别在圣诞节还那么爱发牢骚；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

that	he	should	conquer	his	appetite	as	that	he	should	instantly	change	his
那	他	应该	征服	他的	食欲	作为	那	他	应该	即刻	改变	他的

['neɪtʃə(r)] , [baɪ] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

nature	,	by	good	resolutions	.
自然	,	经过	好的	决议	.

他应该克服自己的食欲，通过良好的决心立即改变自己的本性。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] ,

He	would	be	very	likely	,	indeed	,	to	break	his	resolutions	in	either	case	,
他	会	是	非常	可能	,	的确	,	到	休息	他的	决议	在	任何一个	案件	,

无论哪种情况，他都极有可能违背自己的决心。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['laɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

but	not	so	likely	in	the	one	as	in	the	other	.
但	不是	所以	可能	在	这	一	作为	在	这	其他	.

但在前者中发生的可能性不如后者那么大。

[dʒə'nerɪkli] ,

Generically	,
普遍意义上的	,

一般而言，

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['drɑːmə] [ænd; ənd] ['sɪmplə] [ɪn] [ɪts] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən]

the	Thanksgiving	story	is	cheerfuller	in	its	drama	and	simpler	in	its	persons	than
这	感恩	故事	是	乐观者	在	它是	戏剧	和	更简单	在	它是	人	比

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

the	Christmas	story	.
这	圣诞节	故事	.

感恩节的故事情节比圣诞节的故事更加欢快，人物也更加简单。

['reəli] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Rarely	has	it	dealt	with	the	supernatural	,	either	the	apparition	of
很少	有	它	已处理	和	这	超自然	,	任何一个	这	幻影	的

[gəʊsts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] .

ghosts	or	the	intervention	of	angels	.
鬼魂	或者	这	干涉	的	天使	.

它很少涉及超自然现象，无论是鬼魂显灵还是天使干预。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['maɪldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

The	weather	being	so	much	milder	at	the	close	of	November	than	it	is	a
这	天气	存在	所以	很多	较温和	在	这	关闭	的	十一月	比	它	是	一个

[mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

month	later	,
月	之后	,

11月底的天气比一个月后要温和得多，

['veri] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] ; [ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstəli]

very	little	can	be	done	with	the	elements	;	though	on	the	coast	a	northeasterly
非常	小的	能	是	完毕	和	这	元素	;	尽管	在	这	海岸	一个	东北

[stɔːm] [hæz; həz] [biːn] ,

storm	has	been	,
风暴	有	到过	,

对于自然因素，我们能做的非常有限；尽管沿海地区已经遭遇了一场东北风暴，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] , ['veri] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] .

and	can	be	,	very	usefully	employed	.
和	能	是	,	非常	有用	受雇	.

而且可以非常有效地加以利用。

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [mɔː(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [ɪts] [reɪndʒ] ; [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [stɪl] ['məʊstli] [ɪn] [njuː]

The	Thanksgiving	story	is	more	restricted	in	its	range	;	the	scene	is	still	mostly	in	New
这	感恩	故事	是	更多的	受限制的	在	它是	范围	;	这	场景	是	仍然	大多	在	新的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

感恩节的故事范围比较有限；故事场景主要还是发生在新英格兰地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪk'strækʃn] , [huː] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm]

and	the	characters	are	of	New	England	extraction	,	who	come	home	from
和	这	人物	是	的	新的	英格兰	萃取	,	WHO	来	家	从

[ðə; ði] [west] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

the	West	usually	,
这	西方	通常	,

这些角色都来自新英格兰地区，通常从西部返回家乡。

[ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

or	New	York	,	for	the	event	of	the	little	drama	,	whatever	it	may	be	.
或者	新的	约克	,	为了	这	事件	的	这	小的	戏剧	,	任何	它	可能	是	.

或者，如果发生什么小事，就去纽约吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪnzfəʊk] [huː] [hæv; həv] ['kwɒrəld] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] ['juːniən]

It	may	be	the	reconciliation	of	kinsfolk	who	have	quarrelled	;	or	the	union
它	可能	是	这	和解	的	亲属	WHO	有	争吵	;	或者	这	联盟

[ɒv; əv] ['lʌvəz] [lɒŋ] [ɪ'streɪndʒd] ;

of	lovers	long	estranged	;
的	恋人	长的	疏远的	;

可能是曾发生争执的亲人重归于好；也可能是多年疏远的恋人重聚；

[ɔː(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ;

or	husbands	and	wives	who	have	had	hard	words	and	parted	;
或者	丈夫们	和	妻子们	WHO	有	有	难的	字	和	分手了	;

或者夫妻之间发生激烈争吵后分道扬镳；

[ɔː(r)] ['mʌðəz] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)] [sʌnz] [ded] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəm'selvz]

or	mothers	who	had	thought	their	sons	dead	in	California	and	find	themselves
或者	母亲们	WHO	有	想法	他们的	儿子们	死的	在	加利福尼亚州	和	寻找	他们自己

[ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ;

agreeably	disappointed	in	their	return	;
欣然	失望的	在	他们的	返回	;

或者，一些母亲以为她们的儿子在加利福尼亚州已经去世，却惊喜地发现儿子平安归来；

[ɔː(r)] ['fɑːðəz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [taɪmz] [seɪk] [rɪ'siːv] [bæk] [ðeə(r)] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli]

or	fathers	who	for	old	time's	sake	receive	back	their	erring	and	conveniently
或者	父亲们	WHO	为了	老的	时间	清酒	收到	后退	他们的	犯错	和	方便

['daɪɪŋ] [d'ɔːtəz] .

dying	daughters	.
垂死	女儿们	.

或者，有些父亲为了缅怀过去，将犯错且即将离世的女儿接了回来。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['mjuːzɪk] [saʊndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

The	notes	are	not	many	which	this	simple	music	sounds	,	but	they	have	a
这	笔记	是	不是	许多	哪个	这	简单的	音乐	声音	,	但	他们	有	一个

['sæbəθ] [təʊn] ,

Sabbath	tone	,
安息日	语气	,

这首简单的乐曲音符不多，但却带有安息日的氛围。

['məʊstli] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] ['kaɪndlɪə] [θɔːts] [ænd; ənd] ['betə(r)] [muːdz] .

mostly	,	and	win	the	listener	to	kindlier	thoughts	and	better	moods	.
大多	,	和	赢	这	听众	到	更友善	想法	和	更好的	情绪	.

最重要的是，让听众产生更友善的想法和更好的心情。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst] [ɪn] [sʌm; səm] [strɒŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] [rəʊz] ['teri] [kʊks] ,

The	art	is	at	its	highest	in	some	strong	sketch	of	Rose	Terry	Cooke's	,
这	艺术	是	在	它是	最高	在	一些	强的	草图	的	玫瑰	特里	库克的	,

这门艺术的最高境界体现在罗斯·特里·库克的一些精彩素描作品中。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mɪs] - , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['græfɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

or	some	perfectly	satisfying	study	of	Miss	Jewett's	,	or	some	graphic	situation
或者	一些	完美	令人满意	学习	的	错过	-	,	或者	一些	形象的	情况

[ɒv; əv] [mɪs] [wɪlkɪns] ;

of	Miss	Wilkins's	;
的	错过	威尔金斯	;

或者对朱厄特小姐进行一些非常令人满意的研究，或者对威尔金斯小姐进行一些生动的描写；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɑːt] .

and	then	it	is	a	very	fine	art	.
和	然后	它	是	一个	非常	美好的	艺术	.

而且，这还是一门非常精细的艺术。

[bʌt; bət] ['məʊstli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [meɪks] ['əʊpənli] , ['ʃeɪmləsli]

But	mostly	it	is	poor	and	rude	enough	,	and	makes	openly	,	shamelessly
但	大多	它	是	贫穷的	和	粗鲁的	足够的	,	和	制作	公然	,	厚颜无耻

, [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] [ɪ'moʊʃnz] ,

,	for	the	reader's	emotions	,
,	为了	这	读者的	情绪	,

但它大多时候都显得粗俗无礼，并且公然、厚颜无耻地煽动读者的情绪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] .

as	well	as	his	morals	.
作为	出色地	作为	他的	德	.

以及他的道德品质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] .

It	is	inclined	to	be	rather	descriptive	.
它	是	倾斜	到	是	相当	描述性的	.

它倾向于描述性的表达方式。

[ðə; ði] ['tɜːki] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] , [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] , ['fɪgə(r)] [θruː'aʊt] ;

The	turkey	,	the	pumpkin	,	the	corn	-	field	,	figure	throughout	;
这	火鸡	,	这	南瓜	,	这	玉米	-	场地	,	数字	自始至终	;

火鸡、南瓜、玉米地，贯穿始终；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːfləs] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [kəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [bɪ'haɪnd]

and	the	leafless	woods	are	blue	and	cold	against	the	evening	sky	behind
和	这	无叶	树林	是	蓝色的	和	寒冷的	反对	这	晚上	天空	在后面

[ðə; ði] [ləʊ] [hɪp] - [ruːft] ,

the	low	hip	-	roofed	,
这	低的	时髦的	-	有顶棚	,

低矮的四坡屋顶后面，光秃秃的树林在傍晚的天空映衬下显得湛蓝而寒冷。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['həʊmsted] .

old	-	fashioned	homestead	.
老的	-	造型	家园	.

老式农舍。

[ðə; ði] ['pɑːləns] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['jæŋki] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] [ɪts] ['westən] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .

The	parlance	is	usually	the	Yankee	dialect	and	its	Western	modifications	.
这	语言	是	通常	这	扬基	方言	和	它是	西	修改	.

这种语言通常是扬基方言及其西部变体。

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] ['məʊstli] [kən'faɪnd] [ɪn] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

The	Thanksgiving	story	is	mostly	confined	in	scene	to	the	country	;
这	感恩	故事	是	大多	受限	在	场景	到	这	国家	;

感恩节的故事主要发生在乡村地区；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taʊn] ;

it	does	not	seem	possible	to	do	much	with	it	in	town	;
它	做	不是	似乎	可能的	到	做	很多	和	它	在	镇	;

在城里似乎无法用它做太多事情;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tɒpɪkl]

and	it	is	a	serious	question	whether	with	its	geographical	and	topical
和	它	是	一个	严肃的	问题	无论	和	它是	地理	和	局部用药

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld][ɪts] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] ;

limitations	it	can	hold	its	own	against	the	Christmas	story	;
限制	它	能	抓住	它是	自己的	反对	这	圣诞节	故事	;

而它所受到的地理和主题限制，是否能与圣诞故事相媲美，这是一个值得认真思考的问题;

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

and	whether	it	would	not	be	well	for	authors	to	consider	a	combination
和	无论	它	会	不是	是	出色地	为了	作者	到	考虑	一个	组合

[wɪð] [ɪts]['eldə(r)]['raɪv(ə)l] .

with	its	elder	rival	.
和	它是	长老	竞争对手	.

作者们是否应该考虑与老牌竞争对手合并呢?

[ðə; ði] [tuː] [fiːst] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli]

The	two	feasts	are	so	near	together	in	point	of	time	that	they	could	be	easily
这	二	盛宴	是	所以	靠近	一起	在	观点	的	时间	那	他们	可以	是	容易地

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv] .

covered	by	the	sentiment	of	even	a	brief	narrative	.
涵盖	经过	这	情绪	的	甚至	一个	简短的	叙述	.

这两个节日的时间非常接近，即使是简短的叙述也能轻易涵盖它们的情感。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'gluːtɪneɪtɪd] [staɪl] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - ['krɪsməs] ['stɔːri] , - ['fɪkʃ(ə)n]

Under	the	agglutinated	style	of	'	A	Thanksgiving	-	Christmas	Story	,	'	fiction
在下面	这	凝集	风格	的	-	一个	感恩	-	圣诞节	故事	,	-	小说

[ə'prəʊpriət] [tuː; tə][bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] ,

appropriate	to	both	could	be	produced	,
合适的	到	两个都	可以	是	生产	,

在"感恩节-圣诞节故事"这种融合风格的框架下，可以创作出适合这两个节日的虚构作品。

[ænd; ənd][bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]

and	both	could	be	employed	naturally	and	probably	in	the	transaction	of	its
和	两个都	可以	是	受雇	自然	和	大概	在	这	交易	的	它是

[ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['kærəktəz] .

affairs	and	the	development	of	its	characters	.
事务	和	这	发展	的	它是	人物	.

两者都可以自然而然地运用到它的事务处理和性格塑造中。

[ðə; ði][plɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] -

The	plot	for	such	a	story	could	easily	be	made	to	include	a	total	-
这	阴谋	为了	这样的	一个	故事	可以	容易地	是	制成	到	包括	一个	全部的	-

['æbstɪnəns] [pledʒ] [ænd; ənd]['fæməli][ˌriː'juːniən][æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

abstinence	pledge	and	family	reunion	at	Thanksgiving	,
节制	保证	和	家庭	团圆	在	感恩	,

这样的故事情节很容易就能发展成包含完全禁欲的誓言和感恩节的家庭团聚。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [æt; ət]

and	an	apparition	and	spiritual	regeneration	over	a	bowl	of	punch	at
和	一个	幻影	和	精神	再生	超过	一个	碗	的	冲床	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节时，一碗潘趣酒上出现了幻影，带来了精神上的重生。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fɑː(r)] [bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˈhɒlədeɪ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

It	would	be	interesting	to	know	the	far	beginnings	of	holiday	literature	,
它	会	是	有趣的	到	知道	这	远的	开端	的	假期	文学	,

了解节日文学的起源会很有趣。

[ænd; ənd][ai] [kəˈmend] [ðə; ði] [kwest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈspeʃəlaɪzɪz] [rɪˈsɜːtʃ] [ɪn]

and	I	commend	the	quest	to	the	scientific	spirit	which	now	specializes	research	in
和	我	表彰	这	寻求	到	这	科学	精神	哪个	现在	专业	研究	在

['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

every	branch	of	history	.
每一个	分支	的	历史	.

我赞扬这种追求科学精神的做法，这种精神如今已将研究扩展到历史的各个领域。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,

In	the	mean	time	,	without	being	too	confident	of	the	facts	,
在	这	意思是	时间	,	没有	存在	也	自信的	的	这	事实	,

与此同时，虽然我对事实并不十分确信，

[ai] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [ˈmuːvmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

I	venture	to	suggest	that	it	came	in	with	the	romantic	movement	about	the
我	风险投资	到	建议	那	它	来了	在	和	这	浪漫的	移动	关于	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,

beginning	of	this	century	,
开始	的	这	世纪	,

我斗胆推测，它是在本世纪初随着浪漫主义运动而出现的。

[wen] [ˈmaʊntənz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɒrɪd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˌpɪktʃəˈresk] ; [wen] [ˈruːɪnz][ɒv; əv]

when	mountains	ceased	to	be	horrid	and	became	picturesque	;	when	ruins	of
什么时候	山脉	停止	到	是	可怕的	和	成为	如画	;	什么时候	废墟	的

[ɔːl] [sɔːrts] ,

all	sorts	,
全部	排序	,

当山脉不再险峻，而是变得风景如画；当各种各样的废墟，

[bʌt; bət] [pəˈtɪkjələli] [ˈæbi] [ænd; ənd] [ˈkɑːslz] , [bɪˈkeɪm] [ˈhæbɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət]

but	particularly	abbeys	and	castles	,	became	habitable	to	the	most	delicate
但	特别	修道院	和	城堡	,	成为	适宜居住	到	这	最多	精美的

[kɒnstɪtˈjuːʃnz] ;

constitutions	;
宪法	;

但特别是修道院和城堡，即使是最体弱多病的人也能居住；

[wen] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈʌɔθik] [ɒv; əv] [ˈædɪsən] [drɒpt] [ɪts] " [keɪ] ,

when	the	despised	Gothick	of	Addison	dropped	its	"	k	,
什么时候	这	被鄙视的	哥特式	的	艾迪生	掉落	它是	"	k	,

当令人鄙夷的艾迪生哥特式字体去掉它的“k”时，

" [ænd; ənd][əˈrəʊz][ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈgɒθɪk] [ɒv; əv] [skɒt] ;

"	and	arose	the	chivalrous	and	religious	Gothic	of	Scott	;
"	和	出现	这	骑士精神	和	宗教	哥特	的	斯科特	;

于是，斯科特笔下充满骑士精神和宗教色彩的哥特式风格兴起了；

[wen] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈdiːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈtempt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

when	ghosts	were	redeemed	from	the	contempt	into	which	they	had	fallen	,
什么时候	鬼魂	是	已赎回	从	这	鄙视	进入	哪个	他们	有	倒下	,

当鬼魂从他们所遭受的蔑视中被救赎出来时，

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði][pəl'aɪtɐ][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

and	resumed	their	place	in	polite	society	;	in	fact	,	the	politer	the	society	;
和	恢复	他们的	地方	在	有礼貌的	社会	;	在	事实	,	这	更礼貌	这	社会	;

他们重新融入了上流社会；事实上，社会越是文明，他们就越能融入上流社会。

[ðə; ði] ['welkəmə] [ðə; ði] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

the	welcomer	the	ghosts	,	and	whatever	else	was	out	of	the	common	.
这	欢迎者	这	鬼魂	,	和	任何	别的	曾是	出去	的	这	常见的	.

欢迎鬼魂，以及其他一切不寻常的东西。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['flauriʃ] ,

In	that	day	the	Annual	flourished	,
在	那	天	这	年度的	繁荣	,

那一天，年鉴出版了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜ:st] ['lɪtərəri] ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs]

and	this	artificial	flower	was	probably	the	first	literary	blossom	on	the	Christmas
和	这	人造的	花	曾是	大概	这	第一的	文学	开花	在	这	圣诞节

[tri:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɔ:n] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɪnsl] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fru:t] .

Tree	which	has	since	borne	so	much	tinsel	foliage	and	painted	fruit	.
树	哪个	有	自从	出生	所以	很多	箔	叶子	和	绘	水果	.

这朵人造花可能是圣诞树上第一朵文学之花，此后这棵树上又长出了无数闪亮的树叶和彩绘的果实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænjuəl] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] ,

But	the	Annual	was	extremely	Oriental	;	it	was	much	preoccupied	with	,
但	这	年度的	曾是	极其	东方	;	它	曾是	很多	心事重重	和	,

-	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	-	,
Haidees	and	Gulnares	and	Zuleikas	,
-	和	-	和	-	,

但年鉴极具东方特色；它主要关注海地人、古尔纳雷斯人和祖莱卡人，

[wɪð] - [ænd; ənd] - , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['baɪrən][ænd; ənd] [mɔ:r]

with	Hindas	and	Nourmahals	,	owing	to	the	distinction	which	Byron	and	Moore
和	-	和	-	,	欠款	到	这	区别	哪个	拜伦	和	摩尔

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['leɪdɪz] ;

had	given	such	ladies	;
有	给定	这样的	女士们	;

与 Hindas 和 Nourmahals 一起，因为拜伦和摩尔曾给予这些女士特殊的地位；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɜ:n] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][ˌæktjʊ'ælɪti:z][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bju:ti] ,

and	when	it	began	to	concern	itself	with	the	actualities	of	British	beauty	,
和	什么时候	它	开始	到	忧虑	本身	和	这	现实情况	的	英国	美丽	,

而当它开始关注英国美的现实时，

[ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]['ælbiən] , [ðəʊ] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ri:əl]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

the	daughters	of	Albion	,	though	inscribed	with	the	names	of	real	countesses
这	女儿们	的	阿尔比恩	,	尽管	铭文	和	这	姓名	的	真实的	伯爵夫人

[ænd; ənd] ['dʌtʃis] ,

and	duchesses	,
和	公爵夫人	,

阿尔比恩的女儿们，尽管碑文上刻着真正的伯爵夫人和公爵夫人的名字，

[bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['i:stən] ['əʊdəlɪsk] .

betrayed	their	descent	from	the	well	-	known	Eastern	odalisques	.
背叛	他们的	下降	从	这	出色地	-	已知	东	奥达利斯克	.

暴露了她们是著名的东方宫女的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [θruː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæt] ['hɒlədeɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'keɪm]

It	was	possibly	through	an	American	that	holiday	literature	became
它	曾是	可能	通过	一个	美国人	那	假期	文学	成为

[dɪ'stɪŋktɪvli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [mə'tɪərɪəl] ,

distinctively	English	in	material	,
独特地	英语	在	材料	,

假日文学或许是通过一位美国人，才在内容上形成了鲜明的英国特色。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːld] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

and	Washington	Irving	,	with	his	New	World	love	of	the	past	,
和	华盛顿	欧文	,	和	他的	新的	世界	爱	的	这	过去的	,

还有华盛顿·欧文，他带着对新世界过去的热爱，

[meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪtərərɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

may	have	given	the	impulse	to	the	literary	worship	of	Christmas	which	has
可能	有	给定	这	冲动	到	这	文学	崇拜	的	圣诞节	哪个	有

[sɪns] [səʊ] ['waɪdlɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] .

since	so	widely	established	itself	.
自从	所以	广泛	已确立的	本身	.

这或许激发了人们对圣诞节的文学崇拜，而这种崇拜后来已广泛流行开来。

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] - ['jɔːkə(r)] [tuː; tə] [huːm] [dʌtʃ]

A	festival	revived	in	popular	interest	by	a	New	-	Yorker	to	whom	Dutch
一个	节日	复活	在	受欢迎的	兴趣	经过	一个	新的	-	约克人	到	谁	荷兰语

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [njuː] - [jɪrz] [hæd; həd] [ɪn'diə] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

associations	with	New	-	year's	had	endeared	the	German	ideal	of	Christmas	,
协会	和	新的	-	年	有	可爱的	这	德语	理想的	的	圣诞节	,

一位纽约人重新燃起了人们对圣诞节的兴趣，他因荷兰新年与圣诞节的联系而对德国的圣诞节理念产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ðɪ][rəʊ'bʌst] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] - ['haʊzɪz]

and	whom	the	robust	gayeties	of	the	season	in	old	-	fashioned	country	-	houses
和	谁	这	强壮的	同性恋	的	这	季节	在	老的	-	造型	国家	-	房屋

[hæd; həd] [tʃɑːmd] ,

had	charmed	,
有	迷住了	,

那些被老式乡村别墅里热闹欢腾的节日氛围所吸引的人，

[wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raʊndəbaʊt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['destəni] [laɪks] , [ænd; ənd] " [wʊd] [æt; ət]

would	be	one	of	those	roundabout	results	which	destiny	likes	,	and	"	would	at
会	是	一	的	那些	迂回	结果	哪个	命运	点赞	,	和	"	会	在

[liːst] [biː; bi] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] .

least	be	Early	English	.
至少	是	早期的	英语	.

这将是命运偏爱的那种迂回的结果之一，“至少会是早期英语”。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [kleɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['kɒnfɪdəns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt]

"	If	we	cannot	claim	with	all	the	patriotic	confidence	we	should	like	to	feel	that
"	如果	我们	不能	宣称	和	全部	这	爱国	信心	我们	应该	喜欢	到	感觉	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːvɪŋ] [huː] [set] ['krɪsməs] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [sɔː] [ɪts] [iːs'θetɪk]

it	was	Irving	who	set	Christmas	in	that	light	in	which	Dickens	saw	its	aesthetic
它	曾是	欧文	WHO	放	圣诞节	在	那	光	在	哪个	狄更斯	锯	它是	审美的

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

capabilities	,
能力	,

“如果我们不能像我们希望的那样，满怀爱国热情地断言是欧文赋予了圣诞节狄更斯所看到的审美价值，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]['ɒrɪdʒɪnz][ɑː(r); ə(r)][əb'skjʊə(r)] .

it	is	perhaps	because	all	origins	are	obscure	.
它	是	也许	因为	全部	起源	是	朦胧	.

或许是因为所有起源都晦涩难懂。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

For	anything	that	we	positively	know	to	the	contrary	,
为了	任何事物	那	我们	积极地	知道	到	这	相反	,

对于任何我们确切知道相反情况的事情，

[ðə; ði][druːˈɪdɪk] [raɪts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

the	Druidic	rites	from	which	English	Christmas	borrowed	the	inviting	mistletoe	,
这	德鲁伊	仪式	从	哪个	英语	圣诞节	借来的	这	邀请	槲寄生	,

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['dekərətɪv] ['hɒli] ,

if	not	the	decorative	holly	,
如果	不是	这	装饰性的	冬青	,

英国圣诞节借鉴了德鲁伊教的仪式，从中汲取了诱人的槲寄生（尽管并非装饰性的冬青）。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˌresɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] ['traiədz] .

may	have	been	accompanied	by	the	recitations	of	holiday	triads	.
可能	有	到过	伴随	经过	这	朗诵	的	假期	三元组	.

可能还伴有节日三联歌的吟诵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːst] , [ɪf] [nɒt]

But	it	is	certain	that	several	plays	of	Shakespeare	were	produced	,	if	not
但	它	是	肯定	那	一些	演出	的	莎士比亚	是	生产	,	如果	不是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

但可以肯定的是，莎士比亚的多部戏剧作品，即便不是创作出来的，也确实被搬上了舞台。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

for	the	celebration	of	the	holidays	,
为了	这	庆典	的	这	假期	,

为了庆祝节日，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [blæk] [taɪd] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [swept] ['əʊvə(r)] [menz] [səʊlz] ['blɒtɪd]

and	that	then	the	black	tide	of	Puritanism	which	swept	over	men's	souls	blotted
和	那	然后	这	黑色的	潮	的	清教主义	哪个	扫荡	超过	男士	灵魂	印迹

[aʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɪð] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [ɪt'self] .

out	all	such	observance	of	Christmas	with	the	festival	itself	.
出去	全部	这样的	观察	的	圣诞节	和	这	节日	本身	.

然后，清教主义的黑暗浪潮席卷了人们的灵魂，抹杀了所有庆祝圣诞节的习俗，也抹杀了圣诞节本身。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [riˈækʃn] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] ['stjuːət] ,

It	came	in	again	,	by	a	natural	reaction	,	with	the	returning	Stuarts	,
它	来了	在	再次	,	经过	一个	自然的	反应	,	和	这	返回	斯图亚特	,

随着斯图亚特王朝的回归，这种现象自然而然地再次出现。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [pəˈfʌŋktəri] ['feɪvə(r)] .

and	throughout	the	period	of	the	Restoration	it	enjoyed	a	perfunctory	favor	.
和	自始至终	这	时期	的	这	恢复	它	享受	一个	敷衍了事	偏爱	.

在整个复辟时期，它都受到敷衍的优待。

[ðeə(r)] [ɪz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; ['ɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['eseiist] ,

There	is	mention	of	it	;	often	enough	in	the	eighteenth	-	century	essayists	,
那里	是	提到	的	它	;	经常	足够的	在	这	第十八	-	世纪	散文家	,

有相关记载；在十八世纪的散文家中，这种情况屡见不鲜。

[ɪn][ðə; ði] [spekˈtetər] [ænd; ənd] ['aɪdlər] [ænd; ənd] ;

in	the	Spectators	and	Idlers	and	Tatlers	;
在	这	观众	和	惰轮	和	《闲谈者》	;

在旁观者、闲人和闲聊者中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [lə'ment] [ðə; ði] [nɪ'glekt] ['ɪntuː]

but	the	world	about	the	middle	of	the	last	century	laments	the	neglect	into
但	这	世界	关于	这	中间	的	这	最后的	世纪	哀叹	这	忽视	进入

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

which	it	had	fallen	.
哪个	它	有	倒下	.

但上世纪中叶的世界却对它所遭受的忽视感到惋惜。

['ɜːvɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪts] [sə'vaɪvɪŋ] [raɪts] ['lʌvɪŋli] ,

Irving	seems	to	have	been	the	first	to	observe	its	surviving	rites	lovingly	,
欧文	似乎	到	有	到过	这	第一的	到	观察	它是	幸存	仪式	深情地	,

欧文似乎是第一个满怀爱意地观察其幸存仪式的人。

[ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [di'vain] [ɪts] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	Dickens	divined	its	immense	advantage	as	a	literary	occasion	.
和	狄更斯	神谕	它是	巨大	优势	作为	一个	文学	场合	.

狄更斯敏锐地意识到这是一个绝佳的文学创作契机。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	made	it	in	some	sort	entirely	his	for	a	time	,
他	制成	它	在	一些	种类	完全	他的	为了	一个	时间	,

他一度将其完全据为己有。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ə'gen] [in'diə] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	can	be	no	question	but	it	was	he	who	again	endeared	it
和	那里	能	是	不	问题	但	它	曾是	他	WHO	再次	可爱的	它

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] ,

to	the	whole	English	-	speaking	world	,
到	这	所有的	英语	-	请讲	世界	,

毫无疑问，正是他再次让这部作品深受整个英语世界的喜爱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [həʊld][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd]

and	gave	it	a	wider	and	deeper	hold	than	it	had	ever	had
和	给予	它	一个	更广泛	和	更深	抓住	比	它	有	曾经	有

[bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fænsiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

before	upon	the	fancies	and	affections	of	our	race	.
前	之上	这	幻想	和	情感	的	我们的	种族	.

它对我们民族的幻想和情感产生了比以往任何时候都更广泛、更深刻的影响。

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['tælənt][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] ,

The	might	of	that	great	talent	no	one	can	gainsay	,
这	可能	的	那	伟大的	天赋	不	一	能	否定	,

那位伟大天才的实力，无人能否认。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['truːə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]

though	in	the	light	of	the	truer	work	which	has	since	been	done	his	literary
尽管	在	这	光	的	这	更真实	工作	哪个	有	自从	到过	完毕	他的	文学

['prɪnsəp(ə)lz] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [grəʊ'tesk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

principles	seem	almost	as	grotesque	as	his	theories	of	political	economy	.
原则	似乎	几乎	作为	怪诞	作为	他的	理论	的	政治的	经济	.

虽然从后来的更真实的研究来看，他的文学原则似乎和他的政治经济学理论一样怪诞。

[ɪn][nəʊ][wʌn][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [fɔːs] [mɔː(r)] [felt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	no	one	direction	was	his	erring	force	more	felt	than	in	the	creation	of
在	不	一	方向	曾是	他的	犯错	力量	更多的	毛毡	比	在	这	创建	的

['hɒlədeɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] .

holiday	literature	as	we	have	known	it	for	the	last	half	-	century	.
假期	文学	作为	我们	有	已知	它	为了	这	最后的	一半	-	世纪	.

在过去半个世纪里，我们所熟知的节日文学的创作中，他的错误影响体现得最为明显。

[kri'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː] [mʌtʃ] ;

Creation	,	of	course	,	is	the	wrong	word	;	it	says	too	much	;
创建	,	的	课程	,	是	这	错误的	单词	;	它	说道	也	很多	;

“创造”这个词当然不恰当，它表达的含义太丰富了；

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] .

but	in	default	of	a	better	word	,	it	may	stand	.
但	在	默认	的	一个	更好的	单词	,	它	可能	站立	.

但如果找不到更好的词，或许可以暂时用这个词。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

He	did	not	make	something	out	of	nothing	;	the	material	was	there	before	him	;
他	做过	不是	制作	某物	出去	的	没有什么	;	这	材料	曾是	那里	前	他	;

他并非凭空创造，材料早已摆在他面前；

[ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪ'mensli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	mood	and	even	the	need	of	his	time	contributed	immensely	to	his
这	情绪	和	甚至	这	需要	的	他的	时间	贡献	非常	到	他的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

他所处的时代氛围乃至时代需求都极大地促进了他的成功。

[æz; əz][ðə; ði] [və'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [helps] [ɒn][ðə; ði] ['mesmərɪst] ;

as	the	volition	of	the	subject	helps	on	the	mesmerist	;
作为	这	意志	的	这	主题	帮助	在	这	催眠师	;

被催眠者的意志有助于催眠师的工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði]

but	it	is	within	bounds	to	say	that	he	was	the	chief	agency	in	the
但	它	是	之内	界限	到	说	那	他	曾是	这	首席	机构	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

development	of	holiday	literature	as	we	have	known	it	,
发展	的	假期	文学	作为	我们	有	已知	它	,

但可以说，他是现代假日文学发展的主要推动者。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənsi][ɪn] [ˌjuːni'vəːsəlaizɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['hɒlədeɪ] [æz; əz]

as	he	was	the	chief	agency	in	universalizing	the	great	Christian	holiday	as
作为	他	曾是	这	首席	机构	在	普遍化	这	伟大的	基督教	假期	作为

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

we	now	have	it	.
我们	现在	有	它	.

因为他是使如今我们所拥有的这个伟大的基督教节日普及化的主要推动者。

['ʌðə(r)] ['eɪdʒənsiz] [rɔːt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] ;

Other	agencies	wrought	with	him	and	after	him	;
其他	机构	锻	和	他	和	后	他	;

在他任职期间和之后，其他机构也参与其中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['reskjuːd] ['krɪsməs] [frɒm; frəm]['pjʊərɪtən] [dɪs'trʌst] ,

but	it	was	he	who	rescued	Christmas	from	Puritan	distrust	,
但	它	曾是	他	WHO	获救	圣诞节	从	清教徒	怀疑	,

但正是他把圣诞节从清教徒的怀疑中拯救了出来。

[ænd; ənd]['hjuːmənaɪzd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒv; əv][ɔːl]

and	humanized	it	and	consecrated	it	to	the	hearts	and	homes	of	all
和	人性化	它	和	已祝圣的	它	到	这	心	和	房屋	的	全部

.

:
.

并赋予它人性，使之成为每个人心中和家庭的挚爱。

['veri] [rʌf] ['mædʒɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːm] , [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l] ,

Very	rough	magic	,	as	it	now	seems	,	he	used	in	working	his	miracle	,
非常	粗糙的	魔法	,	作为	它	现在	似乎	,	他	用过的	在	在职的	他的	奇迹	,

现在看来，他施展奇迹所使用的魔法非常粗糙。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	no	doubt	about	his	working	it	.
但	那里	是	不	怀疑	关于	他的	在职的	它	.

但毫无疑问，他确实在努力工作。

[wʌn] ['əupənz][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [deɪ] — - [ðə; ði]['kærəl] , [ðə; ði] [tʃaɪmz] , [ðə; ði]

One	opens	his	Christmas	stories	in	this	later	day	—	'	The	Carol	,	The	Chimes	,	The
一	打开	他的	圣诞节	故事	在	这	之后	天	—	-	这	颂歌	,	这	编钟	,	这

['hɔːntɪd] [mæn] ,

Haunted	Man	,
闹鬼的	男人	,

在后来的日子里，有人开始讲述他的圣诞故事——《颂歌》、《钟声》、《鬼魂》

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [wɪð] " [ə; eɪ] [hɑːt] [haɪ] -

The	Cricket	on	the	Hearth	,	'	and	all	the	rest	—	and	with	"	a	heart	high	-
这	蟋蟀	在	这	炉	,	-	和	全部	这	休息	—	和	和	"	一个	心	高的	-

['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [klɔi] ,

sorrowful	and	cloyed	,
悲伤	和	腻腻的	,

《炉边蟋蟀》以及其他所有歌曲——"带着一颗悲伤而疲惫的心"，

" [ɑːsks] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] .

"	asks	himself	for	the	preternatural	virtue	that	they	once	had	.
"	问	他自己	为了	这	超自然	美德	那	他们	一次	有	.

他不禁自问，他们曾经拥有的那种超凡脱俗的美德究竟是什么?

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ə'pɪəz] [fɔːls] [ænd; ənd] [streɪnd] ; [ðə; ði]['hjuːmə(r)] ['lɑːdʒli] ['hɔːspleɪ] ; [ðə; ði]

The	pathos	appears	false	and	strained	;	the	humor	largely	horseplay	;	the
这	感伤	出现	错误的	和	紧张	;	这	幽默	很大程度上	胡闹	;	这

['kærəktə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ;

character	theatrical	;
特点	戏剧	;

悲情显得虚假做作；幽默大多是打闹嬉戏；人物形象过于戏剧化；

[ðə; ði][ˌdʒəʊvi'æləti] [pʌmpt] ; [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] ['kɒmənpleɪs] ; [ðə; ði][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] [ə'ləʊn] ['fʌni] .

the	joviality	pumped	;	the	psychology	commonplace	;	the	sociology	alone	funny	.
这	欢乐	泵	;	这	心理学	平凡	;	这	社会学	独自的	有趣的	.

欢声笑语不断；心理学内容平淡无奇；只有社会学方面的内容令人发笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['riːəl] [kləʊðz] , [ɜːθ] , [eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ;

It	is	a	world	of	real	clothes	,	earth	,	air	,	water	,	and	the	rest	;
它	是	一个	世界	的	真实的	衣服	,	地球	,	空气	,	水	,	和	这	休息	;

这是一个由真实的衣服、泥土、空气、水以及其他事物组成的世界；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

批评与小说(Criticism and Fiction)
第5/5页

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

the	people	often	speak	the	language	of	life	,	but	their	motives	are	as
这	人们	经常	说话	这	语言	的	生活	,	但	他们的	动机	是	作为

[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] ,

disproportioned	and	improbable	,
不成比例的	和	不太可能	,

人们常常说着生活的语言，但他们的动机却往往不成比例且难以置信。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst]

and	their	passions	and	purposes	as	overcharged	,	as	those	of	the	worst
和	他们的	激情	和	目的	作为	收费过高	,	作为	那些	的	这	最差

[ɒv; əv]['bɔːlˌzæks] ['piːp(ə)l] .

of	Balzac's	people	.
的	巴尔扎克的	人们	.

他们的激情和目的如同巴尔扎克笔下最邪恶的人一样过分。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [mɔn'strɔsəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns][hæd; həd]

Yet	all	these	monstrosities	,	as	they	now	appear	,	seem	to	have	once	had
然而	全部	这些	怪物	,	作为	他们	现在	出现	,	似乎	到	有	一次	有

['sɪmətri] [ænd; ənd] ['verəti] ;

symmetry	and	verity	;
对称	和	真理	;

然而，所有这些现在看来都十分怪异的东西，似乎都曾经具有对称性和真实性；

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [ðeɪ] [tʌtʃt] [truː] [hɑːts] ;

they	moved	the	most	cultivated	intelligences	of	the	time	;	they	touched	true	hearts	;
他们	已搬	这	最多	栽培	情报	的	这	时间	;	他们	感动	真的	心	;

它们感动了当时最有教养的人；它们触动了人们真挚的心灵；

[ðeɪ] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ] .

they	made	everybody	laugh	and	cry	.
他们	制成	大家	笑	和	哭	.

他们让每个人都又哭又笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [fed] ['məʊstli] [ə'pɒn] [grəʊs] [ˌʌnri'æləti] ,

This	was	perhaps	because	the	imagination	,	from	having	been	fed	mostly	upon	gross	unrealities	,
这	曾是	也许	因为	这	想像力	,	从	拥有	到过	美联储	大多	之上	总的	不现实	,

这或许是因为人们的想象力主要来源于粗俗的虚构事物，

['ɔːlweɪz] [ri'spɔndz] ['redɪli] [tuː; tə][fæn'tæstɪk] [ə'piːlz] .

always	responds	readily	to	fantastic	appeals	.
总是	回应	容易	到	极好的	上诉	.

总是能迅速回应各种奇思妙想。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	has	been	an	amusing	sort	of	awe	of	it	,
那里	有	到过	一个	有趣	种类	的	敬畏	的	它	,

人们对它有一种有趣的敬畏之情。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ɪn'spaɪəd] [θɔːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ]

as	if	it	were	the	channel	of	inspired	thought	,	and	were	somehow
作为	如果	它	是	这	渠道	的	灵感	想法	,	和	是	不知何故

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

仿佛它是灵感迸发的通道，具有某种神圣的意义。

[ðə; ði][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ɪts] [æk'tɪvəti][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm]

The	most	preposterous	inventions	of	its	activity	have	been	regarded	in	their	time
这	最多	荒谬	发明	的	它是	活动	有	到过	认为	在	他们的	时间

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fiːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

as	the	greatest	feats	of	the	human	mind	,
作为	这	最	壮举	的	这	人类	头脑	,

它所创造的最荒谬的发明，在当时都被认为是人类智慧最伟大的壮举。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɪ'septɪv] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəːs] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪmbə'sɪləti] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	in	its	receptive	form	it	has	been	nursed	into	an	imbecility	to	which
和	在	它是	接受	形式	它	有	到过	护理	进入	一个	白痴	到	哪个

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] ,

the	truth	is	repugnant	,
这	真相	是	令人厌恶的	,

而它接受真理的方式，使其变得愚钝，以至于对真理深恶痛绝。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zaɪdz] ['nəʊweə(r)] [els] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

and	the	fact	that	the	beautiful	resides	nowhere	else	is	inconceivable	.
和	这	事实	那	这	美丽的	居住地	无处	别的	是	不可思议	.

而美只存在于此，这是不可思议的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['flætəd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['sʌfrəns] [ɪn][ɪts] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] ['elɪmənts]

It	has	been	flattered	out	of	all	sufferance	in	its	toyings	with	the	mere	elements
它	有	到过	受宠若惊	出去	的	全部	忍耐	在	它是	玩具	和	这	仅仅	元素

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

of	character	,
的	特点	,

它玩弄性格的细微之处，却被奉承得体，丧失了所有忍耐。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'tempts] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðiːz] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ['fɒrən] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)]

and	its	attempts	to	present	these	in	combinations	foreign	to	experience	are
和	它是	尝试	到	展示	这些	在	组合	外国的	到	经验	是

[stɪl] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pʊrər] [sɔːt] [ɒv; əv]['krɪtɪks][æz; əz]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] .

still	praised	by	the	poorer	sort	of	critics	as	masterpieces	of	creative	work	.
仍然	赞扬	经过	这	贫穷	种类	的	评论家	作为	杰作	的	有创造力的	工作	.

而它试图以与经验截然不同的方式呈现这些事物，却仍然被一些水平较低的评论家誉为创作杰作。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dɪkənzɪz] ['ɜːli] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

In	the	day	of	Dickens's	early	Christmas	stories	it	was	thought	admirable	for
在	这	天	的	狄更斯的	早期的	圣诞节	故事	它	曾是	想法	令人钦佩的	为了

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [taɪps] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [njuː] ,

the	author	to	take	types	of	humanity	which	everybody	knew	,
这	作者	到	拿	类型	的	人类	哪个	大家	知道	,

在狄更斯早期圣诞故事的时代，人们认为作者采用人人都熟悉的各种人性类型是值得称赞的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

and	to	add	to	them	from	his	imagination	till	they	were	as
和	到	添加	到	他们	从	他的	想像力	直到	他们	是	作为

[streɪndʒ] [æz; əz] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] ['tɔːkɪŋ] .

strange	as	beasts	and	birds	talking	.
奇怪的	作为	野兽	和	鸟类	说	.

他还发挥想象力，不断添加新的内容，直到它们变得像会说话的野兽和鸟儿一样奇怪。

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

Now	we	begin	to	feel	that	human	nature	is	quite	enough	,
现在	我们	开始	到	感觉	那	人类	自然	是	相当	足够的	,

现在我们开始觉得人性已经足够了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	that	the	best	an	author	can	do	is	to	show	it	as	it	is	.
和	那	这	最好的	一个	作者	能	做	是	到	展示	它	作为	它	是	.

作者所能做的最好的事情就是如实展现它。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪkɪnz] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ridər] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [bɪ'liːv]

But	in	those	stories	of	his	Dickens	said	to	his	readers	,	Let	us	make	believe
但	在	那些	故事	的	他的	狄更斯	说	到	他的	读者	,	让	我们	制作	相信

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ;

so	-	and	-	so	;
所以	-	和	-	所以	;

但狄更斯在他的那些故事中对读者说：让我们假装某某某吧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['dʒʌgl] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] - [pleɪ] ,

and	the	result	was	a	joint	juggle	,	a	child's	-	play	,
和	这	结果	曾是	一个	联合的	杂耍	,	一个	孩子的	-	玩	,

结果是一场共同的杂耍表演，简直是小孩子的游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [laɪf] [wɒz; wəz] [lɒst] .

in	which	the	wholesome	allegiance	to	life	was	lost	.
在	哪个	这	健康	忠诚	到	生活	曾是	丢失的	.

对生命的健康忠诚丧失殆尽。

[ɑː'tɪstɪkli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

Artistically	,	therefore	,	the	scheme	was	false	,	and	artistically	,	therefore	,	it
艺术上	,	所以	,	这	方案	曾是	错误的	,	和	艺术上	,	所以	,	它

[mʌst; məst] ['perɪʃ] .

must	perish	.
必须	沦	.

因此，从艺术角度来看，这个方案是错误的，因此，从艺术角度来看，它必须消亡。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['perɪʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	did	not	perish	,	however	,
它	做过	不是	沦	,	然而	,

然而，它并没有消亡。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɔpəgeitid] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [səʊ] ['gɑːstli] [ðæt]

before	it	had	propagated	itself	in	a	whole	school	of	unrealities	so	ghastly	that
前	它	有	传播	本身	在	一个	所有的	学校	的	不现实	所以	阴森	那

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðəʊz] [ˌsentimen'tæliti, -mən-] [æt; ət] [ˌsekənd'hænd]

one	can	hardly	recall	without	a	shudder	those	sentimentalities	at	secondhand
一	能	几乎	记起	没有	一个	不寒而栗	那些	感伤	在	二手

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɒlədeɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌndʒərə]

to	which	holiday	literature	was	abandoned	long	after	the	original	conjurer
到	哪个	假期	文学	曾是	弃	长的	后	这	原来的	魔术师

[hæd; həd] ['wɪərid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] .

had	wearied	of	his	performance	.
有	疲惫	的	他的	表现	.

之后，它便发展成一整套令人毛骨悚然的虚构世界，以至于人们很难不感到不寒而栗地回忆起那些二手的感伤情怀，而这些感伤情怀在最初的魔术师厌倦了他的表演很久之后就被假日文学所抛弃了。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [gruː] [ʌp][ɪn]

Under	his	own	eye	and	of	conscious	purpose	a	circle	of	imitators	grew	up	in
在下面	他的	自己的	眼睛	和	的	有意识的	目的	一个	圆圈	的	模仿者	生长	向上	在

[ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['stɔːriz] .

the	fabrication	of	Christmas	stories	.
这	制造	的	圣诞节	故事	.

在他的注视下，有意识地，一群模仿者逐渐形成，他们编造圣诞故事。

[ðeɪ] ['ɒbviəsli] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['səubəd] [aɪ'diəl] ; [ðeɪ] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,

They	obviously	formed	themselves	upon	his	sobered	ideals	;	they	collaborated	with	him	,
他们	明显地	形成	他们自己	之上	他的	清醒	理想	;	他们	合作	和	他	,

显然，他们秉持着他冷静务实的理想；他们与他合作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪkɪnz] [ɔː(r)]['sɑːlə][ɔː(r)]

and	it	was	often	hard	to	know	whether	it	was	Dickens	or	Sala	or
和	它	曾是	经常	难的	到	知道	无论	它	曾是	狄更斯	或者	萨拉	或者

['kɒlɪnz] [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

Collins	who	was	writing	.
柯林斯	WHO	曾是	写作	.

而且，人们常常很难知道究竟是狄更斯、萨拉还是柯林斯在写作。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bʊk] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [lɒst] [ɪts][də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪsməs] .

The	Christmas	book	had	by	that	time	lost	its	direct	application	to	Christmas	.
这	圣诞节	书	有	经过	那	时间	丢失的它是		直接的	应用	到	圣诞节	.

到那时，圣诞书已经失去了与圣诞节的直接关联。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð] ['ʃiprek] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]

It	dealt	with	shipwrecks	a	good	deal	,	and	with	perilous	adventures	of	all	kinds
它	已处理	和	沉船	一个	好的	交易	,	和	和	危险的	冒险	的	全部	种类

,

,

,

它大量描写了海难，以及各种各样的危险冒险。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	with	unmerited	suffering	,	and	with	ghosts	and	mysteries	,	because
和	和	不应得的	痛苦	,	和	和	鬼魂	和	谜团	,	因为

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

human	nature	,
人类	自然	,

伴随着不应有的苦难，伴随着鬼魂和谜团，因为人性如此，

[sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [stɔːm] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

secure	from	storm	and	danger	in	a	well	-	lighted	room	before	a	cheerful
安全的	从	风暴	和	危险	在	一个	出色地	-	照明	房间	前	一个	快乐

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

在灯光明亮的房间里，围坐在温暖的炉火旁，远离风暴和危险。

[laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

likes	to	have	these	things	imaged	for	it	,
点赞	到	有	这些	事物	成像	为了	它	,

它喜欢把这些东西拍成照片。

[ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] - - ['fænsi] [wɪl] [beə(r)][æn; ən] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	its	long	-	puerilized	fancy	will	bear	an	endless	repetition	of	them	.
和	它是	长的	-	-	想要	将要	熊	一个	无尽的	重复	的	他们	.

它那幼稚的幻想会忍受这些幻想的无休止重复。

[ðə; ði] ['wɪzədz] [huː] [rɔːt] [ðeə(r)] [spelz] [wɪð] [ðem; ðəm] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːstɪŋ]

The	wizards	who	wrought	their	spells	with	them	contented	themselves	with	the	lasting
这	巫师	WHO	锻	他们的	咒语	和	他们	满足	他们自己	和	这	持久

['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] ;

efficacy	of	these	simple	means	;
功效	的	这些	简单的	方法	;

用这些魔法物品施展魔法的巫师们，对这些简单方法的持久效力感到满意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪs] - ['wɪzədz] [ænd; ənd] ['dʒɜːnimən] - ['wɪzədz] [huː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd]

and	the	apprentice	-	wizards	and	journeyman	-	wizards	who	have	succeeded
和	这	学徒	-	巫师	和	熟练工	-	巫师	WHO	有	成功了

[ðem; ðəm] ['præktɪs] [ðə; ði] [seɪm] [aːts] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd] ;

them	practise	the	same	arts	at	the	old	stand	;
他们	实践	这	相同的	艺术	在	这	老的	站立	;

而继承他们衣钵的学徒巫师和熟练巫师们则在旧台地上练习同样的技艺；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['dɪkənzɪz] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [stɪl]

but	the	ethical	intention	which	gave	dignity	to	Dickens's	Christmas	stories	of	still
但	这	伦理道德	意图	哪个	给予	尊严	到	狄更斯的	圣诞节	故事	的	仍然

['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] .

earlier	date	has	almost	wholly	disappeared	.
早些时候	日期	有	几乎	完全	消失	.

但赋予狄更早期圣诞故事以尊严的道德意图几乎完全消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒlәti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fæntəmz]

It	was	a	quality	which	could	not	be	worked	so	long	as	the	phantoms
它	曾是	一个	质量	哪个	可以	不是	是	工作	所以	长的	作为	这	幻影

[ænd; ənd][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] .

and	hair	-	breadth	escapes	.
和	头发	-	宽度	逃脱	.

只要还有虚幻的影子和毫厘之差的逃脱，这种品质就无法得到发挥。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv]

People	always	knew	that	character	is	not	changed	by	a	dream	in	a	series	of
人们	总是	知道	那	特点	是	不是	已更改	经过	一个	梦	在	一个	系列	的

['tæbləʊz] ;

tableaux	;
画作	;

人们一直都知道，梦境中的一系列场景并不能改变人的性格；

[ðæt] [ə; eɪ] [gəʊst] ['kænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [rɪ'fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnətli] ['selfɪʃ] ['pɜːs(ə)n] ;

that	a	ghost	cannot	do	much	towards	reforming	an	inordinately	selfish	person	;
那	一个	鬼	不能	做	很多	向	改革	一个	过度	自私	人	;

鬼魂对改造一个极度自私的人也无能为力；

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] ['kænɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

that	a	life	cannot	be	turned	white	,	like	a	head	of	hair	,	in	a	single	night	,
那	一个	生活	不能	是	转向	白色的	,	喜欢	一个	头	的	头发	,	在	一个	单身的	夜晚	,

生命不会像头发一样，一夜之间变成白色。

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

by	the	most	allegorical	apparition	;
经过	这	最多	寓言式的	幻影	;

以最具寓言色彩的幻象；

[ðæt] [wɒnt] [ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] ['ket(ə)lz] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒb] ;

that	want	and	sin	and	shame	cannot	be	cured	by	kettles	singing	on	the	hob	;
那	想	和	罪	和	耻辱	不能	是	治愈	经过	水壶	歌唱	在	这	炉灶	;

那种欲望、罪恶和羞耻感，是炉子上烧水壶唱歌也治不好的。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz]

and	gradually	they	ceased	to	make	believe	that	there	was	virtue	in	these	devices
和	逐步地	他们	停止	到	制作	相信	那	那里	曾是	美德	在	这些	设备

[ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] .

and	appliances	.
和	电器	.

他们逐渐不再相信这些装置和器具有任何优点。

[jet] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fruːtləs] , [kruːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] .

Yet	the	ethical	intention	was	not	fruitless	,	crude	as	it	now	appears	.
然而	这	伦理道德	意图	曾是	不是	徒劳无功	,	原油	作为	它	现在	出现	.

然而，尽管现在看来这种道德意图很粗糙，但它并非毫无成效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['ɒf(tə)n] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [men] [baɪ] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	well	once	a	year	,	if	not	oftener	,	to	remind	men	by	parable	of	the
它	曾是	出色地	一次	一个	年	,	如果	不是	更频繁	,	到	提醒	男人	经过	寓言	的	这

[əʊld] ,

old	,
老的	,

最好每年至少一次，甚至更频繁地，用寓言故事提醒人们古人的事迹。

['sɪmp(ə)l] [truːðz] ; [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

simple	truths	;	to	teach	them	that	forgiveness	,	and	charity	,
简单的	真相	;	到	教	他们	那	饶恕	,	和	慈善机构	,

简单的真理；教导他们宽恕和慈善，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊrər] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	the	endeavor	for	life	better	and	purer	than	each	has	lived	,
和	这	努力	为了	生活	更好的	和	更纯净	比	每个	有	居住地	,

以及追求比以往更美好、更纯粹的生活的努力，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gets] ['fɔːwəd] .

are	the	principles	upon	which	alone	the	world	holds	together	and	gets	forward	.
是	这	原则	之上	哪个	独自的	这	世界	持有	一起	和	获得	向前	.

这些原则是世界维系和进步的唯一基石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [maɪnd]

It	was	well	for	the	comfortable	and	the	refined	to	be	put	in	mind
它	曾是	出色地	为了	这	舒服的	和	这	精制	到	是	放	在	头脑

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

of	the	savagery	and	suffering	all	round	them	,
的	这	野蛮	和	痛苦	全部	圆形的	他们	,

让那些生活安逸、举止优雅的人记住他们周围的野蛮和苦难，是件好事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] , [æz; əz] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋz]

and	to	be	taught	,	as	Dickens	was	always	teaching	,	that	certain	feelings
和	到	是	教授	,	作为	狄更斯	曾是	总是	教学	,	那	肯定	情怀

[wɪtʃ] [greɪs] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

which	grace	human	nature	,
哪个	优雅	人类	自然	,

并且要像狄更斯一直教导的那样，去学习那些赋予人类天性的某些情感。

[æz; əz] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

as	tenderness	for	the	sick	and	helpless	,	self	-	sacrifice	and	generosity	,
作为	压痛	为了	这	生病的	和	无助	,	自己	-	牺牲	和	慷慨	,

[self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['wʊmənlinəs] ,

self	-	respect	and	manliness	and	womanliness	,
自己	-	尊重	和	男子气概	和	女性气质	,

例如对病弱者的温柔体贴、自我牺牲和慷慨大方、自尊自爱、男子气概和女性气质。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [ðə; ði][də'rekt][gɪft][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

are	the	common	heritage	of	the	race	;	the	direct	gift	of	Heaven	,
是	这	常见的	遗产	的	这	种族	;	这	直接的	礼物	的	天堂	,

是人类共同的遗产；是上天的直接恩赐。

[ʃeəd] ['iːkwəli] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

shared	equally	by	the	rich	and	poor	.
共享	同样地	经过	这	富有的	和	贫穷的	.

由富人和穷人平等分享。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] ,

It	did	not	necessarily	detract	from	the	value	of	the	lesson	that	,
它	做过	不是	一定	减损	从	这	价值	的	这	课	那	,

但这并不一定会降低这一教训的价值，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːpə] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [nɒt]['əʊnli]

with	the	imperfect	art	of	the	time	,	he	made	his	paupers	and	porters	not	only
和	这	不完善	艺术	的	这	时间	,	他	制成	他的	贫民	和	搬运工	不是	仅有的

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

凭借当时并不完善的艺术技巧，他笔下的穷人和搬运工不仅具有人性，而且富有魅力。

[bʌt; bət][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['vɜːtʃuəs] ;

but	superhuman	,	and	too	altogether	virtuous	;
但	超人类	,	和	也	共	有德行的	;

但他超乎常人，而且品德过于完美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [truː] [ðæt] [həʊm] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['lʌvli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ruːf] ,

and	it	remained	true	that	home	life	may	be	lovely	under	the	lowliest	roof	,
和	它	剩余	真的	那	家	生活	可能	是	迷人的	在下面	这	最低级	屋顶	,

即使在最简陋的屋檐下，家庭生活也可以很美好，这仍然是不争的事实。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ɪts] ['bjuːti] [ðeə(r)] .

although	he	liked	to	paint	it	without	a	shadow	on	its	beauty	there	.
虽然	他	喜欢	到	画	它	没有	一个	阴影	在	它是	美丽	那里	.

虽然他喜欢把那里的美景描绘得毫无瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['seɪntli] ,

It	is	still	a	fact	that	the	sick	are	very	often	saintly	,
它	是	仍然	一个	事实	那	这	生病的	是	非常	经常	圣洁的	,

病人往往具有圣洁的品质，这仍然是一个不争的事实。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pʊt] [nəʊ] ['piːvɪʃnis] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [il] .

although	he	put	no	peevishness	into	their	patience	with	their	ills	.
虽然	他	放	不	易怒	进入	他们的	耐心	和	他们的	疾病	.

尽管他丝毫没有对他们忍受病痛的耐心表示不满。

[hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [ænd; ənd] ['tɒlərəns] ,

His	ethical	intention	told	for	manhood	and	fraternity	and	tolerance	,
他的	伦理道德	意图	讲述	为了	男子气概	和	兄弟会	和	宽容	,

他的道德意图体现了男子气概、博爱和宽容。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['betə(r)] ['hɒlədeɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	when	this	intention	disappeared	from	the	better	holiday	literature	,
和	什么时候	这	意图	消失	从	这	更好的	假期	文学	,

当这种意图从优秀的节日文学作品中消失时，

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] ['sensəbli] [ðə; ði] ['pʊrər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] .

that	literature	was	sensibly	the	poorer	for	the	loss	.
那	文学	曾是	明智地	这	贫穷	为了	这	损失	.

文学界因此而蒙受损失，这无疑是一大损失。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII **.**

xxvii .

二十七、

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][hjuːˌmænɪˈteərɪən] [ˈɪmpʌls] [hæz; həz][ˈməʊstli] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [ˈkrɪsməs] [ˈfɪkʃ(ə)n]

But **if** **the** **humanitarian** **impulse** **has** **mostly** **disappeared** **from** **Christmas** **fiction**

但 如果 这 人道主义 冲动 有 大多 消失 从 圣诞节 小说

，

，

，

但如果说圣诞小说中的人道主义情怀已经基本消失了，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ɔːl] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

I **think** **it** **has** **never** **so** **generally** **characterized** **all** **fiction** **.**

我 思考 它 有 绝不 所以 一般来说 特征化的 全部 小说 .

我认为它从未如此普遍地概括过所有虚构作品。

[wʌn] [meɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðɪs] [ˈɪmpʌls] ;

One **may** **refuse** **to** **recognize** **this** **impulse** **;**

一 可能 拒绝 到 认出 这 冲动 ;

人们可能会拒绝承认这种冲动；

[wʌn] [meɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈeni] [ˈgreɪtə(r)] [dɪˈgriː] [ˈʃeɪpɪŋ] [laɪf][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

one **may** **deny** **that** **it** **is** **in** **any** **greater** **degree** **shaping** **life** **than** **ever** **before** **,**

一 可能 否定 那 它 是 在 任何 更大的 程度 成型 生活 比 曾经 前 ,

有人可能会否认，它对生活的影响程度比以往任何时候都更大。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən][feɪl]

but **no** **one** **who** **has** **the** **current** **of** **literature** **under** **his** **eye** **can** **fail**

但 不 一 WHO 有 这 当前的 的 文学 在下面 他的 眼睛 能 失败

[tuː; tə] [nəʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .

to **note** **it** **there** **.**

到 笔记 它 那里 .

但凡关注文学潮流的人，都不可能不注意到这一点。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdʒenərəsli] , [ɪf] [nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒʌstli] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪm] ;

People **are** **thinking** **and** **feeling** **generously** **,** **if** **not** **living** **justly** **,** **in** **our** **time** **;**

人们 是 思维 和 感觉 慷慨地 , 如果 不是 活的 公正地 , 在 我们的 时间 ;

在当今时代，人们思想和情感都很慷慨，即使生活方式并不公正；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [ɪz][ɒn] [ˈselfɪʃnəs] ,

it **is** **a** **day** **of** **anxiety** **to** **be** **saved** **from** **the** **curse** **that** **is** **on** **selfishness** **,**

它 是 一个 天 的 焦虑 到 是 已保存 从 这 诅咒 那 是 在 自私 ,

今天，人们焦虑不安，渴望摆脱自私的诅咒。

[ɒv; əv] [ˈiːgə(r)] [ˈkwestʃən] [haʊ] [ˈʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [helpt] ,

of **eager** **question** **how** **others** **shall** **be** **helped** **,**

的 渴望的 问题 如何 其他的 将 是 帮助 ,

迫切想知道如何帮助他人，

[ɒv; əv][bəʊld][dɪˈnaɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈrestɪd] [ɑː(r); ə(r)]

of **bold** **denial** **that** **the** **conditions** **in** **which** **we** **would** **fain** **have** **rested** **are**

的 大胆的 拒绝 那 这 状况 在 哪个 我们 会 欣然 有 休息 是

[ˈseɪkrɪd][ɔː(r)] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] .

sacred **or** **immutable** **.**

神圣 或者 不可更改的 .

公然否认我们渴望安享的条件是神圣不可侵犯或不可改变的。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [haɪt] [ˈnevə(r)] [riːtʃt] [bɪˈfɔː(r)] ,

Especially **in** **America** **,** **where** **the** **race** **has** **gained** **a** **height** **never** **reached** **before** **,**

尤其 在 美国 , 在哪里 这 种族 有 获得 一个 高度 绝不 达到 前 ,

尤其是在美国，种族问题已经达到了前所未有的高度。

[ðə; ði] ['emɪnəns] [i'neibl] [mɔ:(r)] [men] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['i:v(ə)n] [hɪə(r)] [vɑ:st]

the	eminence	enables	more	men	than	ever	before	to	see	how	even	here	vast
这	卓越	启用	更多的	男人	比	曾经	前	到	看	如何	甚至	这里	广阔的

['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋk] [ɪn] ['mɪzəri] [ðæt] [mʌst; məst] [grəʊ] ['evri] [deɪ] [mɔ:(r)] ['həʊpləs] ,

masses	of	men	are	sunk	in	misery	that	must	grow	every	day	more	hopeless	,
群众	的	男人	是	沉没	在	苦难	那	必须	生长	每一个	天	更多的	绝望	,

这种优越的地位使比以往任何时候都更多的人能够看到，即使在这里，也有大量的人陷入了日益加剧的绝望之中。

[ɔ:(r)] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪə(r)] [laɪf] [ðæt] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [in'sleiv] [ænd; ənd]

or	embroiled	in	a	struggle	for	mere	life	that	must	end	in	enslaving	and
或者	深陷其中	在	一个	斗争	为了	仅仅	生活	那	必须	结尾	在	奴役	和

[im'bru:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

imbruting	them	.
残酷	他们	.

或者陷入一场仅仅为了生存而进行的斗争，最终必然导致奴役和残暴对待他们。

[ɑ:t] , [ɪn'di:d] ,

Art	,	indeed	,
艺术	,	的确	,

艺术，的确如此。

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst]

is	beginning	to	find	out	that	if	it	does	not	make	friends	with	Need	it	must
是	开始	到	寻找	出去	那	如果	它	做	不是	制作	朋友们	和	需要	它	必须

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

它开始意识到，如果它不与需要交朋友，它就必将灭亡。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'si:v] [ðæt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn]

It	perceives	that	to	take	itself	from	the	many	and	leave	them	no	joy	in
它	感知	那	到	拿	本身	从	这	许多	和	离开	他们	不	喜悦	在

[ðeə(r)] [wɜ:k] ,

their	work	,
他们的	工作	,

它意识到，如果将自己从大多数人身上剥离，使他们无法从工作中获得快乐，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [fju:] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['aɪdlnəs] ,

and	to	give	itself	to	the	few	whom	it	can	bring	no	joy	in	their	idleness	,
和	到	给	本身	到	这	很少	谁	它	能	带来	不	喜悦	在	他们的	懒惰	,

并将自己献给那些闲散无所事事、无法从中获得任何乐趣的少数人。

[ɪz] [æn; ən] ['erə(r)] [ðæt] [kɪlz] .

is	an	error	that	kills	.
是	一个	错误	那	杀戮	.

这是一个致命的错误。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [du:; də] [ðə; ði] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt]

The	men	and	women	who	do	the	hard	work	of	the	world	have	learned	that
这	男人	和	女性	WHO	做	这	难的	工作	的	这	世界	有	学习	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [tɔɪl] ,

they	have	a	right	to	pleasure	in	their	toil	,
他们	有	一个	正确的	到	乐趣	在	他们的	辛劳	,

世界上那些辛勤工作的男男女女已经明白，他们有权在辛勤劳动中获得快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	when	justice	is	done	them	they	will	have	it	.
和	那	什么时候	正义	是	完毕	他们	他们	将要	有	它	.

当他们得到公正的对待时，他们必将得到公正。

[ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ['pəʊətri] [hæz; həz] [ə'fɜːrm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

In	all	ages	poetry	has	affirmed	something	of	this	sort	,
在	全部	年龄	诗	有	确认	某物	的	这	种类	,

在各个时代，诗歌都肯定过类似的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪn]

but	it	remained	for	ours	to	perceive	it	and	express	it	somehow	in
但	它	剩余	为了	我们的	到	感知	它	和	表达	它	不知何故	在

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

every	form	of	literature	.
每一个	形式	的	文学	.

但如何感知它，以及如何以各种文学形式表达它，仍然是我们的责任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

But	this	is	only	one	phase	of	the	devotion	of	the	best	literature	of	our
但	这	是	仅有的	一	阶段	的	这	虔诚	的	这	最好的	文学	的	我们的

[taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .

time	to	the	service	of	humanity	.
时间	到	这	服务	的	人类	.

但这只是我们这个时代最优秀的文学作品致力于服务人类的一个阶段。

[nəʊ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɔː(r)] ['sɪnɪk(ə)l] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [naʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ]

No	book	written	with	a	low	or	cynical	motive	could	succeed	now	,	no	matter	how
不	书	书面	和	一个	低的	或者	愤世嫉俗	动机	可以	成功	现在	,	不	事情	如何

['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] ;

brilliantly	written	;
精彩	书面	;

如今，任何出于卑劣或愤世嫉俗动机而写的书，无论文笔多么精湛，都不可能获得成功；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	the	work	done	in	the	past	to	the	glorification	of	mere	passion	and
和	这	工作	完毕	在	这	过去的	到	这	荣耀	的	仅仅	热情	和

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

以及过去那些仅仅为了歌颂激情和权力而进行的工作，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [self] , [ə'pɪəz] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

to	the	deification	of	self	,	appears	monstrous	and	hideous	.
到	这	神化	的	自己	,	出现	滔天	和	可怕	.

将自我神化，在当时看来是怪诞丑陋的。

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['spɪrɪt] ['wəːʃip] ['dʒiːniəs] , ['wəːʃip] ['herəʊɪzəm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ɪts] [best] ,

The	romantic	spirit	worshipped	genius	,	worshipped	heroism	,	but	at	its best	,
这	浪漫的	精神	崇拜	天才	,	崇拜	英雄主义	,	但	在	它是最好的	,

浪漫主义精神崇尚天才，崇尚英雄主义，但在其最佳状态下，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] , [ðɪs] ['spɪrɪt] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kleɪm] [ɒv; əv]

in	such	a	man	as	Victor	Hugo	,	this	spirit	recognized	the	supreme	claim	of
在	这样的	一个	男人	作为	胜利者	雨果	,	这	精神	认可	这	最高	宣称	的

[ðə; ði] [ləʊɪst] [hjuː'mænəti] .

the	lowest	humanity	.
这	最低	人类	.

在维克多·雨果这样的人身上，这种精神认可了最卑微的人性所拥有的最高权利。

[ɪts] ['erə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [aɪ'diːəlaɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [ɪm'pɒsəbli]

Its	error	was	to	idealize	the	victims	of	society	,	to	paint	them	impossibly
它是	错误	曾是	到	理想化	这	受害者	的	社会	,	到	画	他们	不可能

['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

virtuous	and	beautiful	;
有德行的	和	美丽的	;

它的错误在于将社会受害者理想化，把他们描绘成不可能拥有美德和美貌的形象；

[bʌt; bət] [truːθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][rəʊˈmæns] , [peɪnts]

but	truth	,	which	has	succeeded	to	the	highest	mission	of	romance	,	paints
但	真相	,	哪个	有	成功了	到	这	最高	使命	的	浪漫	,	油漆

[ðiːz] [ˈvɪktɪms] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

these	victims	as	they	are	,
这些	受害者	作为	他们	是	,

但是，真相，作为浪漫主义的最高使命，却如实地描绘了这些受害者。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [wɜːld] [kənˈsɪdə(r)][ðem; ðəm][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	bids	the	world	consider	them	not	because	they	are	beautiful	and
和	出价	这	世界	考虑	他们	不是	因为	他们	是	美丽的	和

[ˈvɜːtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

并呼吁世人关注他们，并非因为他们美丽贤淑，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] , [ˈkruːəl] , [ˈfɪlθi] ,

but	because	they	are	ugly	and	vicious	,	cruel	,	filthy	,
但	因为	他们	是	丑陋的	和	恶毒	,	残忍的	,	污秽	,

但因为它们丑陋、邪恶、残忍、肮脏，

[ænd; ənd]['əʊnli][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ləʊðsəm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][dɪˈvaɪn][kæn; kən]['nevə(r)] ['həʊlli] [daɪ][aʊt]

and	only	not	altogether	loathsome	because	the	divine	can	never	wholly	die	out
和	仅有的	不是	共	令人厌恶的	因为	这	神圣的	能	绝不	完全	死	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] .

of	the	human	.
的	这	人类	.

只是不至于完全令人厌恶，因为神性永远不会从人性中完全消失。

[ðə; ði] [truːθ] [dʌz] [nɒt][faɪnd] [ðiːz] ['vɪktɪms] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əˈləʊn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

The	truth	does	not	find	these	victims	among	the	poor	alone	,	among	the	hungry	,
这	真相	做	不是	寻找	这些	受害者	之中	这	贫穷的	独自的	,	之中	这	饥饿的	,

真相并非只在穷人和饥饿者中寻找这些受害者，

[ðə; ði] ['haʊsləs] , [ðə; ði] ['rægɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][faindz][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd]

the	houseless	,	the	ragged	;	but	it	also	finds	them	among	the	rich	,	cursed
这	无家可归者	,	这	破烂不堪	;	但	它	还	发现	他们	之中	这	富有的	,	被诅咒的

[wɪð] [ðə; ði] ['eɪmləsnəs] ,

with	the	aimlessness	,
和	这	漫无目的	,

无家可归者，衣衫褴褛的人；但它也发现富人中也有他们，同样被漫无目的的人生所困扰。

[ðə; ði][sə'taɪəti] , [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [welθ] , ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs][ɒv; əv]

the	satiety	,	the	despair	of	wealth	,	wasting	their	lives	in	a	fool's	paradise	of
这	饱腹感	,	这	绝望	的	财富	,	浪费	他们的	生活	在	一个	傻瓜	天堂	的

[ʃəʊz] [ænd; ənd] ['sembləns] ,

shows	and	semblances	,
演出	和	表象	,

对财富的厌倦和绝望，让他们在虚幻的、充满表演和表象的虚假天堂中虚度光阴。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['riːəl][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

with	nothing	real	but	the	misery	that	comes	of	insincerity	and	selfishness	.
和	没有什么	真实的	但	这	苦难	那	来	的	虚伪	和	自私	.

除了虚伪和自私带来的痛苦之外，一无所有。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm]['iːv(ə)n]['ɔːlweɪz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,

I	do	not	think	the	fiction	of	our	own	time	even	always	equal	to	this	work	,
我	做	不是	思考	这	小说	的	我们的	自己的	时间	甚至	总是	平等的	到	这	工作	,

我认为我们这个时代的虚构作品有时甚至都无法与这部作品相提并论。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['seldəm] [səʊ] .

or	perhaps	more	than	seldom	so	.
或者	也许	更多的	比	很少	所以	.

或许这种情况并不罕见。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wʌns] [ɪk'sprest] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] [tuː]

But	as	I	once	expressed	,	to	the	long	-	reverberating	discontent	of	two
但	作为	我	一次	表达	,	到	这	长的	-	回响	不满	的	二

['kɒntɪnənts] ,

continents	,
各大洲	,

但正如我曾经表达过的，这番话引起了两大洲民众长久以来的不满，

['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][faɪnə] [ɑːt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ,

fiction	is	now	a	finer	art	than	it	,	has	been	hitherto	,
小说	是	现在	一个	更精细	艺术	比	它	,	有	到过	迄今为止	,

如今的小说比以往任何时期都更加精妙。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɪəli] [miːts] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['stændəd] .

and	more	nearly	meets	the	requirements	of	the	infallible	standard	.
和	更多的	几乎	满足	这	要求	的	这	绝对正确	标准	.

而且更接近于绝对标准的要求。

[ai][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] ['riːəl] ['juːsflnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	hopes	of	real	usefulness	in	it	,
我	有	希望	的	真实的	用处	在	它	,

我希望它能真正发挥作用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][lɑːst] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

because	it	is	at	last	building	on	the	only	sure	foundation	;
因为	它	是	在	最后的	建筑	在	这	仅有的	当然	基础	;

因为它终于建立在唯一可靠的基础上了；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['lɪtərəri] [fɔːm] ,

but	I	am	by	no	means	certain	that	it	will	be	the	ultimate	literary	form	,
但	我	是	经过	不	方法	肯定	那	它	将要	是	这	最终的	文学	形式	,

但我绝不认为它会成为最终的文学形式。

[ɔː(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

or	will	remain	as	important	as	we	believe	it	is	destined	to	become	.
或者	将要	保持	作为	重要的	作为	我们	相信	它	是	注定	到	变得	.

或者说，它将继续保持我们认为它注定会变得如此重要的地位。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['ridər] ,

On	the	contrary	,	it	is	quite	imaginable	that	when	the	great	mass	of	readers	,
在	这	相反	,	它	是	相当	可以想象的	那	什么时候	这	伟大的	大量的	的	读者	,

相反，完全可以想象，当绝大多数读者……

[naʊ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [dʒɔɪz][ɒv; əv][mɪə(r)]['feɪb(ə)l] ,

now	sunk	in	the	foolish	joys	of	mere	fable	,
现在	沉没	在	这	愚蠢	喜悦	的	仅仅	寓言	,

如今已沉溺于童话故事的愚蠢快乐之中，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

shall	be	lifted	to	an	interest	in	the	meaning	of	things	through	the	faithful
将	是	抬起	到	一个	兴趣	在	这	意义	的	事物	通过	这	忠实

[pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

portrayal	of	life	in	fiction	,
描绘	的	生活	在	小说	,

通过虚构作品对生活的真实描绘，激发人们对事物意义的兴趣。

[ðen] ['fɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]

then	fiction	the	most	faithful	may	be	superseded	by	a	still	more	faithful	form	of
然后	小说	这	最多	忠实	可能	是	被取代	经过	一个	仍然	更多的	忠实	形式	的

[kənˌtempə'reɪniəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

contemporaneous	history	.
同时期	历史	.

那么，最忠实于史实的虚构作品可能会被更忠实于史实的当代历史形式所取代。

[ai] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][rəʊ'bʌst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

I	willingly	leave	the	precise	character	of	this	form	to	the	more	robust	imagination
我	心甘情愿	离开	这	精确的	特点	的	这	形式	到	这	更多的	强壮的	想像力

[ɒv; əv] ['ridər] [huːz] [maɪndz][hæv; həv] [biːn] ['nəːtʃəd] [ə'pɒn][rəʊ'mæntɪk]['nɒv(ə)lz] ,

of	readers	whose	minds	have	been	nurtured	upon	romantic	novels	,
的	读者	谁	思想	有	到过	培育	之上	浪漫的	小说	,

我乐意将这种文体的具体特征留给那些从小阅读浪漫小说、思维活跃的读者们去发挥他们更丰富的想象力。

[ænd; ənd] [huː] ['riːəli] [hæv; həv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kən'faɪn]

and	who	really	have	an	imagination	worth	speaking	of	,	and	confine
和	WHO	真的	有	一个	想像力	值得	请讲	的	,	和	局限

[maɪ'self] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

myself	,	as	usual	,
我	,	作为	通常	,

而那些真正拥有值得称道的想象力的人，我像往常一样，把自己限制在自己的范围内。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] .

to	the	hither	side	of	the	regions	of	conjecture	.
到	这	这里	边	的	这	地区	的	推测	.

到推测区域的另一侧。

[ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dis'dein] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

The	art	which	in	the	mean	time	disdains	the	office	of	teacher	is	one	of	the	last
这	艺术	哪个	在	这	意思是	时间	轻蔑	这	办公室	的	老师	是	一	的	这	最后的

['refjuːdʒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

refuges	of	the	aristocratic	spirit	which	is	disappearing	from	politics	and	society	,
避难所	的	这	贵族	精神	哪个	是	消失	从	政治	和	社会	,

与此同时，那些不屑于教师这一职业的艺术，是正在从政治和社会中消失的贵族精神的最后避难所之一。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪt'self][ɪn][iːs'θetɪks; es'θetɪks] .

and	is	now	seeking	to	shelter	itself	in	aesthetics	.
和	是	现在	寻求	到	庇护所	本身	在	美学	.

现在它试图用美学来掩盖自身。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [kɑːst] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [teɪst] ; [bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	pride	of	caste	is	becoming	the	pride	of	taste	;	but	as	before	,
这	自豪	的	种姓	是	成为	这	自豪	的	品尝	;	但	作为	前	,

种姓的骄傲正在变成品味的骄傲；但和以前一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][men] ;

it	is	averse	to	the	mass	of	men	;
它	是	反	到	这	大量的	的	男人	;

它厌恶大众；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sent] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn][sʌm; səm] [kən'venʃənəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [gaɪz] .

it	consents	to	know	them	only	in	some	conventionalized	and	artificial	guise	.
它	同意	到	知道	他们	仅有的	在	一些	常规化	和	人造的	伪装	.

它只愿意以某种约定俗成、人为的方式去了解它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːk] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɪtˈself] , [tuː; tə][stænd] [əˈluːf] ; [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][nɒt]

It	seeks	to	withdraw	itself	,	to	stand	aloof	;	to	be	distinguished	,	and	not
它	寻找	到	提取	本身	,	到	站立	超然	;	到	是	杰出的	,	和	不是

[tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] .

to	be	identified	.
到	是	已识别	.

它力求退居幕后，保持距离；力求与众不同，不被人认出。

[dɪˈmɒkrəsi] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Democracy	in	literature	is	the	reverse	of	all	this	.
民主	在	文学	是	这	撤销	的	全部	这	.

文学中的民主与这一切恰恰相反。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	wishes	to	know	and	to	tell	the	truth	,	confident	that	consolation	and
它	愿望	到	知道	和	到	告诉	这	真相	,	自信的	那	安慰	和

[dɪˈlaɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ;

delight	are	there	;
喜	是	那里	;

它渴望了解并讲述真相，深信真相会带来安慰和快乐；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)]

it	does	not	care	to	paint	the	marvellous	and	impossible	for	the	vulgar
它	做	不是	关心	到	画	这	奇妙	和	不可能的	为了	这	庸俗

[ˈmeni] ,

many	,
许多	,

它并不在意描绘那些对庸俗大众而言奇妙而又不可能的事物。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌsentɪˈmentəlaɪz] [ænd; ənd][ˈfɔːlsɪfaɪ][ðə; ði][ˈæktʃuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [fjuː] .

or	to	sentimentalize	and	falsify	the	actual	for	the	vulgar	few	.
或者	到	感伤主义	和	伪造	这	实际的	为了	这	庸俗	很少	.

或者为了迎合少数庸俗之人的口味，而对事实进行感伤化和歪曲。

[men][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ðæn; ðən] [ʌnˈlaɪk] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] : [let] [jʊˈes] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wʌn]

Men	are	more	like	than	unlike	one	another	:	let	us	make	them	know	one
男人	是	更多的	喜欢	比	与此不同	一	其他	:	让	我们	制作	他们	知道	一

[əˈnʌðə(r)] [ˈbetə(r)] ,

another	better	,
其他	更好的	,

男人之间的相似之处远多于不同之处：让我们让他们更好地了解彼此。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ˈhʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frəˈtɜːnəti] .

that	they	may	be	all	humbled	and	strengthened	with	a	sense	of	their	fraternity	.
那	他们	可能	是	全部	谦卑	和	加强	和	一个	感觉	的	他们的	兄弟会	.

愿他们都因兄弟情谊而谦卑自强。

[ˈnaɪðə(r)] [aːts] , [nɔː(r)] [ˈlɛtəz] , [nɔː(r)] [ˈsaɪəns] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈklɪəli] [ɔː(r)]

Neither	arts	,	nor	letters	,	nor	sciences	,	except	as	they	somehow	,	clearly	or
两者都不	艺术	,	也不	信件	,	也不	科学	,	除了	作为	他们	不知何故	,	清楚地	或者

[əbˈskjʊəli] ,

obscurely	,
晦涩地	,

艺术、文学和科学，除非以某种方式，清晰或晦涩地，否则

[tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] [ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈkɪndə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈsɪəriəs]

tend	to	make	the	race	better	and	kinder	,	are	to	be	regarded	as	serious
趋向	到	制作	这	种族	更好的	和	幼儿园	,	是	到	是	认为	作为	严肃的

[ˈɪntrəsts] ;

interests	;
兴趣	;

使种族更加美好和友善的，应被视为严肃的利益；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [krɑːfts] [ðæt] [fiːd] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] [kləʊð] ,

they	are	all	lower	than	the	rudest	crafts	that	feed	and	house	and	clothe	,
他们	是	全部	降低	比	这	最粗鲁	工艺	那	喂养	和	房子	和	衣服	,

它们都比不上最简陋的、能养活、住所和穿衣的船只。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪd(ə)l] ;

for	except	they	do	this	office	they	are	idle	;
为了	除了	他们	做	这	办公室	他们	是	闲置的	;

除了做这份工作，他们就无所事事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [truːθ] .

and	they	cannot	do	this	except	from	and	through	the	truth	.
和	他们	不能	做	这	除了	从	和	通过	这	真相	.

他们唯有通过真理才能做到这一点。

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
PG	编辑的	书签	:

PG 编辑推荐书签：

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - ['krɪsməs] ['stɔːri]

A	Thanksgiving	-	Christmas	Story
一个	感恩	-	圣诞节	故事

感恩节-圣诞节的故事

['æntəni] ['trɑːləp]

Anthony	Trollope
安东尼	特罗洛普

安东尼·特罗洛普

[ɔː'θɒrətiz]

Authorities
当局

当局

['braʊbiːt] ['həʊlsəm] ['kɒmən] - [sens] ['ɪntuː][ðə; ði] [self] - [dɪs'trʌst]

Browbeat	wholesome	common	-	sense	into	the	self	-	distrust
威逼利诱	健康	常见的	-	感觉	进入	这	自己	-	怀疑

强迫人们接受健全的常识，从而产生自我怀疑

['kænən] ['fɛəfæks] , - [es] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm]

Canon	Fairfax	,	'	s	opinions	of	literary	criticism
佳能	费尔法克斯	,	-	s	意见	的	文学	批评

费尔法克斯牧师对文学批评的看法

['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [məʊst] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt]

Comfort	from	the	thought	that	most	things	cannot	be	helped
舒适	从	这	想法	那	最多	事物	不能	是	帮助

想到大多数事情都无法避免，便感到一丝安慰。

[kən'sɜːnɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['merɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk]

Concerning	popularity	as	a	test	of	merit	in	a	book
有关	人气	作为	一个	测试	的	优点	在	一个	书

关于以受欢迎程度作为衡量一本书优劣的标准

['krɪtɪk(ə)l] ['vænəti] [ænd; ənd] [self] - ['raɪtʃəsnəs]

Critical	vanity	and	self	-	righteousness
批判的	虚荣	和	自己	-	义

批判的虚荣心和自以为是

['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [nəʊ] [sens] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Critics	are	in	no	sense	the	legislators	of	literature
评论家	是	在	不	感觉	这	立法者	的	文学

评论家绝非文学的立法者。

['dɪkɪnz] ['reskjuːd] ['krɪsməs] [frɒm; frəm]['pjʊərɪtən] [dɪs'trʌst]

Dickens	rescued	Christmas	from	Puritan	distrust
狄更斯	获救	圣诞节	从	清教徒	怀疑

狄更斯使圣诞节免于清教徒的不信任

Effectism
效果主义

效果主义

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hæʃ] ['meni] [taɪmz] [wɔːm] ['əʊvə(r)] [ˌriːə'ʃuəz] [ðem; ðəm]

Fact	that	it	is	hash	many	times	warmed	over	reassures	them
事实	那	它	是	哈希	许多	时代	温暖	超过	令人放心	他们

多次加热后仍然很香的事实让他们放心。

[fɔː'beə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ə'næləsɪs]

Forbear	the	excesses	of	analysis
忍耐	这	过剩	的	分析

避免过度分析。

[glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] , [ɪz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [lait]

Glance	of	the	common	eye	,	is	and	always	was	the	best	light
瞥一眼	的	这	常见的	眼睛	,	是	和	总是	曾是	这	最好的	光

普通人的目光，过去是、现在仍然是最好的光线。

['greɪtɪst] ['klæsɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [greɪt]

Greatest	classics	are	sometimes	not	at	all	great
最	经典	是	有时	不是	在	全部	伟大的

最伟大的经典作品有时其实并不伟大。

['hɒlədeɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Holiday	literature
假期	文学

假日文学

['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

Imitators	of	one	another	than	of	nature
模仿者	的	一	其他	比	的	自然

彼此模仿，而非模仿自然

[dʒeɪn] ['ɒstɪn]

Jane	Austen
简	奥斯汀

简·奥斯汀

['læŋgwɪdʒ] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Languages	,	while	they	live	,	are	perpetually	changing
语言	,	尽管	他们	居住	,	是	永恒地	变化

语言，只要存在，就一直在变化。

[let] ['fɪkʃ(ə)n] [siːs] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [laɪf]

Let	fiction	cease	to	lie	about	life
让	小说	停止	到	说谎	关于	生活

让虚构作品停止对生活的谎言

[lɒŋ] - - ['fænsi] [wɪl] [beə(r)][æn; ən] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

Long	-	puerilized	fancy	will	bear	an	endless	repetition
长的	-	-	想要	将要	熊	一个	无尽的	重复

长期幼稚的幻想会经受无休止的重复。

[meɪd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [æz; əz] ['seldəm] [mæn][ænd; ənd]['nevə(r)] ['wʊmən] [tɔːkt]

Made	them	talk	as	seldom	man	and	never	woman	talked
制成	他们	讲话	作为	很少	男人	和	绝不	女士	谈话

让他们开口说话，因为男人很少说话，女人更是从不说话。

[ˌmaɪkəl'ændʒəloʊz] " [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ,

Michelangelo's	"	**light**	**of**	**the**	**piazza**	,
米开朗基罗的	"	光	的	这	广场	,

米开朗基罗的“广场之光”，

" [nəʊ] ['greɪtnəs] , [nəʊ] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [truːθ]

"	**No**	**greatness**	**,**	**no**	**beauty**	**,**	**which**	**does**	**not**	**come**	**from**	**truth**
"	不	伟大	,	不	美丽	,	哪个	做	不是	来	从	真相

“若非源于真理，便无伟大，无美可言。”

['nɒv(ə)lz] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː]

Novels	**hurt**	**because**	**they**	**are**	**not**	**true**
小说	伤害	因为	他们	是	不是	真的

小说之所以伤人，是因为它们并非真实发生过的事。

[pleɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['plɒdɪŋ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd]

Plain	**industry**	**and**	**plodding**	**perseverance**	**are**	**despised**
清楚的	行业	和	缓慢地	毅力	是	被鄙视的

平凡的勤奋和默默的坚持被人鄙视。

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['riəlist, 'riː-]

Pseudo	**-**	**realists**
伪	-	现实主义者

伪现实主义者

['pʌblɪk] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['edifai]

Public	**wish**	**to**	**be**	**amused**	**rather**	**than**	**edified**
民众	希望	到	是	觉得好笑	相当	比	受启发

公众更希望获得娱乐而非启迪。

[tiːtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ]

Teach	**what**	**they**	**do**	**not**	**know**
教	什么	他们	做	不是	知道

教他们不知道的东西

['tiːdiəsli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]

Tediously	**analytical**
乏味地	分析

枯燥乏味的分析

[tuː; tə] [breɪk] [njuː] [graʊnd]

To	**break**	**new**	**ground**
到	休息	新的	地面

开辟新天地

[ən'les] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [griːf]

Unless	**we**	**prefer**	**a**	**luxury**	**of**	**grief**
除非	我们	更喜欢	一个	奢华	的	悲伤

除非我们更喜欢悲伤的奢侈

[vʌl'gærəti] : [bæd][ɑːt][tuː; tə][lʌg][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Vulgarity	**:**	**bad**	**art**	**to**	**lug**	**it**	**in**
粗俗	:	坏的	艺术	到	凸耳	它	在

庸俗：糟糕的艺术作品，需要用到。

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['betə(r)] ['fæʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːs]

What	**makes**	**a**	**better**	**fashion**	**change**	**for**	**a**	**worse**
什么	制作	一个	更好的	时尚	改变	为了	一个	更糟

什么能让时尚变得更好，更糟?

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz]['seɪkrɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [θɪŋk]

Whatever	**is**	**established**	**is**	**sacred**	**with**	**those**	**who**	**do**	**not**	**think**
任何	是	已确立的	是	神圣	和	那些	WHO	做	不是	思考

凡已确立的事物，对于那些不思考的人来说，都是神圣的。

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] , [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

End	of	Project	Gutenberg's	Criticism	And	Fiction	,	by	William	Dean	Howells
结尾	的	项目	古腾堡的	批评	和	小说	，经过		威廉	院长	豪厄尔斯

古腾堡计划批评与小说篇章的结尾，作者：威廉·迪恩·豪威尔斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神